

# مسرح ألفريد فوج

## صانع الأقنعة



إعداد / حسن عطية

اهداءات ٢٠٠٤

المجلس الأعلى للثقافة  
القاهرة

# ألفريد فرج

## صانع الأقنعة

### المسرحية

سبعون عامًا من العطاء

أحمد عبد الحميد - إدوار الخراط - أمير إسكندر - بدر الديب - بهاء طاهر  
جلال العشرى - رجاء النقاش - زينب منتصر - رشدى صالح  
سامى خشبة - د. صلاح فضل - د. على الراعى - فاروق عبد القادر -  
فتحى العشرى - فريدة النقاش - فوزية مهران - د. لطيفة الزيات -  
د. لويس عوض - محمد بركات - محمد الرفاعى - محمد سلماوى -  
د. محمد مندور - محمود أمين العالم - د. نهاد صليحة - د. هناء عبد الفتاح

تحرير وتقديم : د . حسن عطية



## المجلس الأعلى للثقافة

اسم الكتاب : صانع الأقنعة  
اسم المؤلف : د . حسن عطية  
الطبعة : الأولى - القاهرة ٢٠٠٢ م.

---

**حقوق النشر محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة**

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St. Opera House. El Gezira, Cairo.

Tel : 7352396 Fax : 7358084



ألفريد فرج  
صانع الأقنعة المسرحية



## قراءة نقدية فى كتابات نقدية

د . حسن عطية

عندما أقترح ألفريد فرج عالم المسرح وقدم إبداعه لأول مرة للجمهور المصرى ، وذلك خلال شهر ديسمبر عام ١٩٥٦ ، وسط أجواء جديدة على المسرح المصرى ، فالمجتمع ونظامه الثورى يواجهان حربا شرسة ، تحاول بها بقايا الإمبراطوريات القديمة إعادة الزمن للوراء ، والكتلتان العظمتان تدخلان حربا باردة شديدة الضراوة، وتتفقت من بين برائتهما ، أو تحاول الانفلات ، بولا متحررة تكون كتلة ثالثة ، كانت تأمل أن تحقق توازنا بين الكتلتين المتصارعتين ، ويعجز كتاب الماضى عن مواكبة اللحظات الحاسمة على أرض الوطن بأعمال إبداعية تتناسب معها ، ويعتلى كرسى الإدارة للفرقة القومية المصرية ضابط وطنى يسارى الفكر هو "أحمد حمروش" عقب فشل الفرقة لسنوات أربع عن اللحاق بقطار الثورة المتسارع ، فيلتقى توجه المدير الثورى بإبداع شباب يعبر عن ثورة الواقع ويزيده وعيا بثورته ، ويدخل ألفريد فرج حينذاك لأول مرة فضاء المسرح بنص قصير ، هو (صوت مصر) ، الذى أخرجه حمدى غيث ، وذلك ضمن سهرة مسرحية ، شاركه فيها نعمان عاشور فى ثالث نص يعرض له مسرحيا وهو (عفاريت الجبانة)<sup>(١)</sup> فضلا عن نص (مش هانسلم) لموظف بالفرقة أسمه "عبد الرحمن خليل" ، وذلك فى إطار تعبئة المجتمع المصرى أثناء معركته ومعركة نظامه الثورى الجديد ، وكان المشهد المسرحى ينبئ بولادة جيل جديد ، يحمل رؤى متوافقة حدة وضعفا مع النظام الثورى الجديد ومغايرة لرؤى الأجيال السابقة عليها ، وكان المشهد النقدى يؤكد على بروز الاتجاه السوسولوجى وتبلور معالمه ، وسط معارك نقدية حادة يتداخل فيها ما هو سياسى ودينى بما هو فنى ، وتطرح فيها الأسئلة حول مستقبل الثقافة المصرية ، وتختلط فيها المعايير وسط واقع تتصارع فيه الاتجاهات المتناقضة سعيا لتجميد الأوضاع على ما هى عليه ، أو دفعها نحو التغيير بكافة مستوياته ، فصار الصراع فيما بين التوجهات النقدية وحول الإبداع المسرحى أحد أهم أشكال الصراع الثقافى فى المجتمع بين التوجهات الثورية والمحافظة البارزة فى المجتمع ، والقابعة غالبيتها داخل مجلس قيادة الثورة نفسه .

لا تستهدف دراستنا هذه مجرد التقديم لعينة من الكتابات النقدية (التطبيقية) المواكبة لعروض مسرحيات ألفريد فرج ، والدائرة حول عرض واحد فقط ، والمنشورة بداية خارج صفحات الكتب العامة والنظرية ، وإنما تحاول أيضا التعرف على مسيرة النقد المسرحي في مصر خلال ما يقرب من نصف قرن من الزمان ، تطبيقا ومسايرة لإبداع كاتب ، كان يتطور هو بدوره تفاعلا من جهة مع واقع مجتمعه وثقافته ومسرحه وتجاوزا من جهة أخرى مع الحركة النقدية ، والتي هي بدورها نتاج تفاعل حي مع مجتمعه وثقافته ومسرحه ، وليصبح في النهاية أحد أهم عمود المسرح العربي ، وأبرز مبدعيه خلال نصف قرن من الزمان .

بدأت علاقة ألفريد فرج بفضاءات المسرح ، مع عرض الفرقة القومية لمسرحيته القصيرة (صوت مصر) ، كما أسلفنا القول ، وقد مر العرض ، والذي أستمروا لثمانى ليال ، مرورا نقديا عابرا بسبب طبيعة النص ذاته ، كنص كتب خصيصا للمعركة والتعبئة الوطنية ، ويحمل سمات المقال الحماسي ، فضلا عن طبيعة التلقى لهذا العرض التي تحتم على المتلقى والناقد معا استقباله بالترحاب المناسب مع (الرسالة) الوطنية التعبوية ، دون التطرق للقيمة الجمالية التي تحملها (الصياغة) أو (الشكل) أو (البنية الدرامية) وفقا لمصطلحات كل زمن ، غير أن هذا العرض نبه الحركة النقدية لظهور كاتب شاب يدخل به "بجدارة في مدرسة توفيق الحكيم التي يسمونها مدرسة المسرح الذهني" (٢) ، كما كتب الناقد "رشدى صالح" وأن عدت المسرحية بهذا التوصيف عنده ، وبرأى مسبق من قبل مشاهدتها ، "أحسن مثل لأخطاء أدباء الإسكندرية ، المعزولين عن الناس ، الغارقين حتى الأذان في النقاش الذهني" (٣) ، إلا أن الناقد سرعان ما يتراجع بروح رياضية عن هذا الحكم السابق القاسي عقب مشاهدته لعرض المسرحية ، حيث وجدها "جميلة ومنضبطة" و "تقدس السلاح" (٤) ، أى يحمل مضمونها رسالة هادفة ومتوافقة مع زمن عرضها ، والحالة النفسية التي يمر بها مجتمعها ، ومع نور الفن في حث المتلقين على مواجهة معوقات الحياة ، وفي هذا الوقت بالذات ، (بالسلاح) ، بعكس مسرحية "عفاريت الجبانة" لنعمان عاشور والمعرضة معها في برنامج واحد ، والتي أثارت ألم الناقد لتصويرها "بعض المتطوعين بصورة هزلية .. وجعلهم يضعون المدفع المقدس الذي اشترك في ضرب الأعداء في فتحة "زير" (٥)



فى زمن الحديث عن سياسة عدم الانحياز ، والحياد الإيجابى بين الكتلتين والفلسفتين المتصارعتين ، وعقب حرب أكدت أن السلام بحاجة لقوة تحميه ، ومع بداية الموسم المسرحى الجديد ، وفى الرابع من نوفمبر ١٩٥٧ تعرض نفس الفرقة القومية المصرية المسرحية الطويلة الأولى لألفريد فرج ، وهى مسرحية « سقوط فرعون » ، لمدة ١٢ ليلة ، ثارت خلالها معركة نقدية متعققة الكلمات والآراء ، تجاوز ما كتب عنها الأربعين مقالا ، ما بين مؤيد ومعارض ، ودخل الكاتب نفسه المعركة متسلحا بكونه كاتباً صحفياً ، وطارحا أفكاره فى أكثر من حوار جرى معه ، خاصة وأن هذه المسرحية كانت تشكل هما أساسيا لدى كاتبنا ، فهو لم يكتبها تجاوبا مع مناسبة عابرة ، مهما كانت قدسيته ، وإنما أنشغل بقضيتها ولغتها وبنيتها الدرامية لسنوات طوال ، تعود للفترة الجامعية أواخر الأربعينيات ، حيث كتب المخطوطة الأولى لهذه المسرحية باسم ( إخناتون ونفرتيتى ) ، ثم عاد إليها عام ١٩٥٥ ليعيد صياغتها بالاسم الذى عرفت به ، وهى تدور حول الملك إخناتون ( أمنتب الرابع - القرن الرابع عشر ق.م ) الذى فجر ثورة التوحيد ، ودعى لديانة ( أتون ) أو قرص الشمس ، بديلا عن ديانة التعدد ، وتكشف العاصفة النقدية التى ثارت حول العرض الذى أخرجه « حمدى غيث » أيضا ، عن العديد من زوايا الرؤية للمناخ الثقافى الذى ثارت فيه هذه العاصفة ، ومنها :

\* أنها دارت حول النص الدرامى أساسا لا العرض المسرحى المنقود ، فلم يأتى أى ذكر فضلا عن التحليل لأى من مفردات العرض المسرحى إلا لماما ، ويرجع ذلك لطبيعة النقد وقتذاك والخارج من عباءة الأدب ، ومازال بعد بعيدا عن المسرح بفنونه المختلفة من إخراج وتمثيل وديكور وإضاءة ، فضلا عن دوران العرض المسرحى ذاته حول الكلمة المنطوقة وطرق أدائها ، مع عدم تطور فنون العرض المسرحى ذاته بالشكل الذى يغنى الصورة المرئية .

\* أنها دارت فى مجملها بين نقاد اليسار الذين كانوا قد انتشروا فى ساحة الصحافة ، والتقت أفكارهم ، فى مجملها أيضا ، مع مطروحات الثورة الفكرية مثل : محمد مندور ، رشدى صالح ، محمد بواره ، لويس عوض ، إدوار الخراط ، عبد الرحمن الخميسى ، عبد الرحمن الشرقاوى ، د. عبد القادر القط ، د. على الراعى ، صلاح عبد الصبور ، يوسف إدريس ، فتحى غانم ، ومحمود السعدنى .

\* أنها دارت غالباً حول (مضمون) المسرحية ، أكثر من (الشكل) المصاغة فيه ،  
أى حول القضية المطروحة والرسالة المستهدفة أكثر من البناء الدرامى المبتوثة داخله ،  
وأن جنح البعض ناحية قضية الصياغة الشعرية للمسرحية ، بكلمات عامة ، أو مال  
ناحية البحث عن طبيعة البطل التراجيدى وعلاقته بالرسالة المستهدفة .

\* أنها كتبت أساساً لقارئ الصحيفة اليومية ، مما ينعكس على أسلوب صياغة  
المقال ، وعلى المصطلحات المستخدمة ، فضلاً عن انعكاس الحس السياسى على  
التبصر النقدى .

انطلقت مقالات رشدى صالح النقدية (الجمهورية ٨ ، ١١/١٥) من موقف فكرى  
يرى ضرورة أن يتوجه المسرح إلى جماهير البسطاء ، وأن يخاطبهم بلغتهم ، ومن ثم  
أتهم المسرحية بالابتعاد عن الجماهير تقوقعاً فى (الشعر) ، وانغماساً فى "العريضة  
البلاغية" ، وهو موقف نقدى يميل منذ البداية للمسرح الواقعى ولغته (العامية) أو  
الفصحى المبسطة (كنا ندخل وقت ذاك قضية الفصحى والعامية فى المسرح ، ولغة  
الحكيم الثالثة) ، وانبرى له إدوار الخراط فى (الجمهورية ١١/١٣) مدافعاً عن الشعر  
فى المسرحية وفى المسرح وفى حياتنا العامة ، وحتى خلال المعركة ، وراح د. محمد  
مندور فى اليوم التالى (الشعب ١١/١٤) ، يستخدم منهجه السوسىولوجى والفاحص  
للفن عبر علاقته للحياة ، والمستخدم للخبرة النقدية القادرة بدربتها وذوقها الخاص على  
تبيان قيمة العمل الإبداعى و (مذاقه) ، وقام بتصنيف المسرحية وفقاً لمقولة سادت وقتها  
على أنها "من نوع المسرحيات ذات القضايا" ، ومن ثم فهى "من المسرحيات  
الذهنية"<sup>(١)</sup> ، على غرار تصنيف الحركة النقدية حينذاك وتصنيف د. مندور نفسه  
لمسرحيات توفيق الحكيم فى دراساته الخاصة بإبداعه الدرامى ، ويحلل المسرحية من  
منظور الصراع بين سياسة السلام المطلق التى يتبناها "إخنائون" ، وسياسة الحرب  
الاستعمارية التى يدافع عنها كهنة أمون (الرجعيون) ، خالفاً بذلك الصفات السياسية  
المستخدمة فى الواقع على تفسيره لدالات المسرحية ، فيبدو إخنائون عنده رمز الثائر  
العاشق للسلام ، والمهزوم بسبب مثاليتة أمام براجماتية الكهنة الرجعيين ، وقدرتهم  
على استمالة خلصائه وقائد جيشه وحتى زوجته "نفرتيتى" ، مما يكشف أمام  
"إخنائون" فى النهاية حقيقة أن رسالة السلام المطلق بحاجة لنبى لا لحاكم مطلوب منه  
حماية شعبه بالأساليب العملية غير المثالية ، وبالتالي تكشف المسرحية عند د. مندور



عن إدانة السلام المطلق الذى نادى به "إخناثون" ، وإدانة الحرب المطلقة التى تبناها كهنة أمون ، وخرج منها بالمركب المطالب بضرورة التمسك بسياسة "السلام المسلح" ، والتى يطالب بها الشاعر المسجون ، والممثل عند مندور لرأى الشعب والداعى لذلك الاتجاه الذى لم يتحقق فى المسرحية "ضعيفة البناء الدرامى" ، "كما قيمها فى جملة ، وإنما بَشَّرَ به "بعد أن تتغير الظروف ولا يعود هناك قراعنة ويصبح الأمر كله إلى الشعب".

على حين ينتهج د. لويس عوض منهاجاً سوسيولوجياً أيضاً ، يفحص به العمل الفنى فى إطار لحظته الزمانية ، مع استخدامهِ لأدوات التحليل الأرسطى للنص الدرامى ، فيفتش فى شخصية «إخناثون» عن سمات البطل التراجيذى كما حددها أرسطو ، فيكتشف أنها شخصية (قريبة) من البطولة التراجيذية دون أن تبلغها ، وذلك لغياب الهامارتيا Hamartia أو النقص الذى يعلق بالبطل فيقوده إلى الجرم التراجيذى المؤدى لحقته ، ولتحقيق العلة الغائية للتراجيذيا ، وهى التطهير بإثارة عاطفتى الخوف والشفقة ، فضلاً عن محاولة بحثه عن تلك العلاقة (العضوية) التى تربط البطل بموضوع المأساة ، وعن إحكام البناء الدرامى وضرورة غلق حدثه الدرامى عند نقطة معينة ، حيث تكون النهاية التى لا نهاية بعدها كما يقول أرسطو .

ورغبة من الناقد فى عدم زيادة ما اسماء بالبلبله المثارة حول المسرحية ، يتجاوز الحديث عن فكرة إخناثون كرسول للسلام "من الناحية التاريخية" ، واقفاً عند إخناثون "آخر القراعنة" ورمز "سقوط مصر القديمة وميلاد مصر الجديدة" ، دون إحالة مباشرة لوقائع معاشة ، أو تحويل شخصيات المسرحية لرموز ذات تجسيدات واقعية ، مكتفياً بالإشارة لمسألة القطيعة مع الماضى التى كانت مطروحة زمنذاك ، وخروج مصر الجديدة من رحم مصر القديمة ، وهى ذات الموضوعات التى أقام عليها نعمان عاشور مسرحيته الثانية (الناس اللئيم تحت) ، ونادى فى ختامها بضرورة ترك مصر القديمة بثباتها وتحجرها وتخوخها ، للبحث عنه مصر جديدة ، وهى أيضاً دعوة ممتدة لأوائل القرن العشرين حيث كان المجتمع المصرى يبحث عن هويته وطرائق خروجه من ظلمة رحم مصره القديمة لضياء مصره الجديدة ، لذلك قرأ د. لويس عوض المسرحية فى ضوء ما تطرحه مفاهيم الزمن المعروضة فيه ، وأن لم ير الصراع بين «إخناثون» وكهنة أمون قائماً بين سلام الرجل المثالى الفاضل وحرب رجال السلطة الرجعيين ،

كما رآه د . مندور ، وإنما رآه صراعا بين عالم ديني مجده من سمو الروح ، وعالم دنيوي مجده من حد الحسام ، ولذلك أصبح « إخناتون » عنده هو « الحد الفاصل بين مصر القديمة ومصر الحديثة » وهو « سر نكبة مصر وانهايار مجدها الإمبراطورى » ، لأنه بذر الحب فأنبت الضعف ، وأفسد الحياة العملية بتطبيقه لمثاليات دينية ، ولذلك كان عليه أن يترك مملكة الإنسان للقادر بقوته على إدارتها ، لا لمن أضاعها بحلم طوباروى ، وهو تأكيد لما جاء بمعجم الحضارة المصرية القديمة حول هذا القادم بدين وحدانى جديد يعد ثورة فى تاريخ البشرية ، لأنه - كما يذكر المعجم - « ترك إمبراطوريته تتحطم ومملكته تتفكك ، كما لو كان شخصا تائها فى حلم » (٧) .

مما لا شك فيه أن مصر الخارجة من حرب فرضت عليها ، وصمدت حتى انتصرت ، كان من الصعب عليها تقبل عمل مسرحى يدين الحرب لصالح السلام المطلق ، ولذا لعب الإطار الزمنى الذى عرضت فيه المسرحية دورا فى المعالجة النقدية للعرض المقدم ، كما أن سقوط الملكية وإلغاء الألقاب واهتزاز عرش الإقطاع بقوانين الإصلاح الزراعى ، لعب دورا مماثلا اجتماعيا فى تقبل المتلقى ، ناقدا واعيا كان أم جمهورا عاديا ، لعمل يقدم بطلا نبيلًا من سلالة الملوك يعانى تمزقا داخليا بين مثالية الدعوة للسلام المطلق وبراجماتية الواقع التى تفرض الحرب دفاعا عن ممتلكات الوطن ، وكذلك لعب انتماء غالبية نقاد هذه المسرحية للاتجاهات اليسارية المدافعة عن حق الشعب فى أن يكون بطلا فى الواقع وفى فضاء المسرح ، لعب ذلك الانتماء دورا فى ذلك الجدل المثار حول لغة المسرحية الشعرية وبطلها وصراعه الدرامى ورسالتها المستهدفة ، ورغم يسارية غالبيتهم فأن دراسة هامة للناقد الكبير فاروق عبد القادر ، كتبها بعد ثلاثين عاما من عرض المسرحية ، وعقب نشر نصها لأول مرة عام ١٩٨٦ ، حاولت أن تبحث عن الأسباب الكامنة خلف تلك المعركة بين رموز اليسار والاختلافات الحادة التى قامت بينهم حولها ، فوجدتها فى « رسوخ سلطة النظام بعد خروجه المنتصر من أحداث ١٩٥٦ ، وصعوده على المستويين العربى والدولى ، وسعى جماعات من اليسار لاكتساب مواقع تحت مظلة » (٨) ومن ثم خضعت المسرحية لمنطق السياسة العملى ، أكثر من منطق النقد الفلسفى .

بعد هوجة هذه المسرحية يغيب ألفريد فرج عن المسرح ويزج به فى معتقلات الثورة ، لسنوات أربع من ٣٠ مارس ١٩٥٩ حتى ٧ فبراير ١٩٦٣ ، وهناك يكتب



ويقدم مسرحيته ( حلاق بغداد ) ، تاركا بصورة نهائية التاريخ الفرعوني الذي أتهم بتمجيده ، ومتوجها في زمن الدعوات القومية والوحدة العربية والهوية العربية ، إلى التراث العربي الرسمي والشعبي ، بادئا بحكايات ألف ليلة وليلة مجهولة المؤلف ، وكتاب ( المحاسن والأضداد ) للجاحظ ، ملتقطا منهما حكايتين يصيغ منهما لوحتين لايربط بينهما دراميا سوى وجود شخصية البطل ( أبو الفضول ) ، فضلا عن الفكرة الرئيسية التي يدور حولها العمل بأكمله ، وهي فكرة غياب الديمقراطية عن المجتمع ، وطلب أفراد من الحاكم الوطني ضرورة تحقيقها ، ومنح « منديل الأمان » لكل مواطن شريف ، كي يتسنى له أن يكشف أمام هذا الحاكم مفسد ومبازل رجال بلاطه وأهل ثقته ، لذا رأى د . لويس عوض أن « الوحدة العضوية » التي بحث عنها في (سقوط فرعون ) قد غابت تماما عن ( حلاق بغداد ) ، ومع ذلك فهو لايتوقف عندها ، ويكتفى بسرد وقائع المسرحية ، ربما لاتفاقه مع مجمل الرأي الفكري المطروح في المسرحية ، خاصة وأنه قد عاش تجربة مماثلة في المعتقل الناصري ، خرج منها كغالبية من خرجوا بضرورة عدم التصادم مع الحاكم القائم ، والاكتفاء بنفس طلب « منديل الأمان » الذي طالب به بطل مسرحية ألفريد فرج ، والتي أنتهى الناقد من فحصها فنيا ، منتهيا إلى القول أنها « فودفيل » ، « يضحكننا بالفكاهة الراقية » ، دون أن يتغافل عن « الربط بين الفن والمجتمع » .

يري رجاء النقاش أن المسرحية « جذيرة بأن نؤرخ بها عصرا من عصور اليقظة في المسرح المصري » بسبب عودتها للتراث العربي القديم ، تأكيدا لعروية هذا المسرح وتجذره في تراثنا الرسمي والشعبي ، واتساقا بالضرورة مع الدعوة السائدة وقتذاك حول المسرح العربي وجذوره ، والتي شارك فيها يوسف إدريس وتوفيق الحكيم بمشروعات نظرية ، فضلا عن محاولات إبداعية لكافة كتاب المسرح من كافة الاتجاهات ، كما أن الناقد في بحثه عن رسالة المسرحية الموجهة للمجتمع ، يضع يده على ما أضافه الكاتب من فكر راق على ( المادة ) المسلية المستلهمة من التراث ، فهو يرى أن الكاتب « أستغل » الحكايات الجميلة « ليقول شيئا يخاطب النفس والعقل » ، هذا « القول » هو ما يفتش عن الناقد زمنذاك ويحكم عليه سلبا أو إيجابا ، أكثر من بحثه عن « كيفية قوله » و « بنية هذا القول » .

ويأتى د . مندور بعد تبلور ما أسماه هو فيما بعد بالمنهج الأيديولوجي في نقده ، والذي « يولى مضمون العمل الأدبي والفنى اهتماما لايقبل عن الاهتمام الواجب بالقيم

الجمالية»<sup>(٩)</sup>، ويرى أن ( الأصول الفنية ) ما هي إلا وظائف للوصول بمضمون العمل الفني لتلقيه ، وكان د . مندور قد بدأ يطور منهجه النقدي منذ أواسط الخمسينيات ، مستخدما مع ( نوبة ) الخاص المدرب على فحص العمل المنقود ، أدوات منهجية جديدة ، كان قد تعرف عليها خلال تلك الفترة عبر احتكاكه بالنقد الروسى ، فضلا عن توجه فكره النقدي أكثر تجاه المجتمع تخصيصا ، بعد أن كان يتحدث بصورة عامة عن ( الحياة ) ، ومع ذلك فما زال متأثرا بالرؤية الفرنسية التى تأسس عقله عليها خلال الثلاثينيات ، ولذلك عاد فى نقده لمسرحية ( حلاق بغداد ) لفكرة الشخصية النمطية أو النموذجية التى فصلها فى كتاب قديم له هو ( نماذج بشرية ) ، والذي درس فيه شخصية « فيجارو » فى مسرحيات الكاتب الفرنسى بومارشيه الثلاثة ( حلاق أشبيلية ، زواج فيجارو والام الأثمة ) ، فيحال مسرحية ألفريد من زاوية اكتمال « نموذج بشرى » مصرى قادر على أن يثبت « للمقارنة مع نموذج بشرى آخر » هو نموذج الحلاق ابن الطبقات الدنيا « فيجارو » لبومارشيه والذي يراه د . مندور وليد « الشحنة الثورية » التى مهدت للثورة الفرنسية عام ١٧٨٩ ، كما يتجلى الحلاق الشعبى « أبو الفضول » عند ألفريد فرج ابنا لثورة يوليو ١٩٥٢ ، ونموذجا للإنسان المصرى الباحث عن العدل والكرامة الإنسانية .

بعد ما يقرب من عامين ، ومع بداية موسم ٦٥ - ١٩٦٦ ، يفاجئ ألفريد فرج جمهوره ونقاده ، بتوجهه نحو التاريخ العربى القريب ، متفحصا أوراق الجبرتى ، مستخلصا منها قصة الفتى الشامى الأزهرى « سليمان الحلبي » قاتل الجنرال الفرنسى « كليبر » ، عائدا إلى سعيه المضمحل لصياغة بطل تراجيدى مصرى عصرى ، مقدما مسرحيته الرابعة حاملة اسم بطلها ( سليمان الحلبي ) ، وقد أخرجها له عبد الرحيم الزرقانى ، واستمر عرضها لمدة ٢٧ ليلة ، وأفتتح رجاء النقاش الجدل حولها بطرح قضية تراجيدية البطل وعلاقته كشخصية (درامية) بالسياق (التاريخى) المستمدة منه ، فيرى أن قلة المعلومات المتوافرة تاريخيا عن "سليمان" قد أفادت الكاتب فى صياغة (شخصية درامية) تفسر ذاتها وعصرها الخارجة منه وعصرها المتوجهة إليه ، اعتمادا على ملكة الخيال ، التى تمنح صاحبها القدرة على الإمساك بجوهر الشخصية الإنسانية ، بعد أن يخلصها من تعلقها الجزئى بزمانها ، فتصير الشخصية الدرامية صورة لعصرها بحكم أنه صانع ملامحها وإطارها المرجعى ، وتضحى أيضا صورة لكل عصر ، ولكل مجتمع ، بحكم قدرتها هى ، عبر صانعها المبدع ، على التعبير عن الهم الإنسانى العام فى كل زمان ومكان .

يرى رجاء النقاش أن ألفريد فرج قد صنع من سليمان الحلبي "النسخة العربية الأصلية من هاملت"، لكنها عنده ليست صورة طبق الأصل أو مقلدة من الصورة الشكسبيرية، وإنما هي "معارضة فنية ذكية لمسرحية هاملت"، "معارضة" بالمعنى المتعارف عليه ومشهور في تاريخ الشعر العربي، فلم تكن قد ظهرت بعد مصطلحات مثل التناسل Intertextuality \ Intertextualidad، والذي يعنى وجود آثار وأصداء من نصوص سابقة على النص المنقود، ويستخدمه الناقد للكشف عن "التفاعل داخل النص بين الطرائق المختلفة للتعبير (أو "اللغات") المستقاة من نصوص أدبية أخرى؟، أو من كتابات أخرى غير أدبية" (١٠)، أو مصطلح عبر النصية Transtextualidad والذي يعنى وجود تلاقح جلى بين نصين أدبيين أو مسرحيين، يقع الحافر فيهما على الحافر، وقد شاعت في هذه الفترة الدراسات المقارنة، وأستخدم وقتها مصطلح التأثير Transmitter Transmettre للكشف عن مصدر العمل المؤثر، ومصطلح التأثير أو انعكاس التأثير Recepteur كما يسميه د. غنيمي هلال (١١) للكشف عن العمل المتأثر بالآخر ونقاط التأثير المختلفة، وقد تلمس رجاء النقاش في نص (سليمان الحلبي) نقاط الاتفاق مع نص (هاملت) مرتكزا أساسا على أن كلا منهما يدور حول (شخصية) إنسانية استوت عند مؤلفيها كشخصية درامية تعكس الصراع الإنساني الدائم بين الفكر والعمل، ومن ثم بذل جهده في الكشف عن مواطن التشابه بين الشخصيتين، وأن رأى أن "التركيب الفني يبعد سليمان الحلبي عن النوبان في هاملت"، هذا (التركيب) الفني وهو الترجمة القديمة لمصطلح Structure\Estructura السائد اليوم ترجمته بالبنية، وأن ترجمه، د. عناني أيضا بالبناء والتركيب كذلك، يعنى التنظيم الجمالي العام للمسرحية، والذي يجعل من (سليمان الحلبي) "مسرحية لها شخصيتها واستقلالها الخاص"، ومن ثم لم يقع الناقد في أخطاء بعض الأبحاث المستخدمة للمنهج المقارن الباحث فقط عن وجوه التشابه بين عمل وآخر، محاولة العمل الثاني إلى مجرد صورة فوتوغرافية منسوخة من العمل الأول.

يبدأ محمود أمين العالم مقاله بمجلة المصور بعد أيام ثلاثة فقط من مقال رجاء النقاش بمجلة الكواكب، برأى مخالف مفاده "لم يكن سليمان الحلبي هاملت آخر"، ورغم التشابه بين الشخصيتين إلا أن محرك فعل كليهما مختلف، فالذاتية هي محرك فعل هاملت والعقل هو المتسبب في تأخير حدوث الفعل حتى نهاية المسرحية، بينما تحرك الموضوعية فعل سليمان الحلبي ويدفعه تفكيره العقلي لإنجاز مهمة قتل قائد



الحملة الفرنسية على مصر بعد بوناپرت ، لذلك فهو "النقيض المباشر لهاملت" ، أنه - عند العالم - ابن التراث العربى الإسلامى العقلانى ، راهب المعرفة ، الذى حول معرفته إلى فعل ثورى ، عابه أنه قد أنجزه بمفرده ، لا عبر جماعة منظمة ، ومن ثم كمنت مأساته فى تناقض الفعل مع الغاية المستهدفة ؛ الفعل الفردى من أجل تحقيق العدالة للجميع .

يعيدنا د. لويس عوض إلى قضية الفن والتاريخ التى طرحها المعلم الأول أرسطو فى كتابه (فن الشعر)، مذكرا إيانا بمقتطفات منه عن تسامى الفن/ الشعر/ الدراما على التاريخ، إلا أن ذلك التسامى والتميز للفن على التاريخ، عند الناقد الدارس الواعى المتمسك بقوانين الفن كما صاغها أرسطو ومن سار على هديه، لا يبيح للفنان الحق فى "قلب حقائق التاريخ" و "تلفيق حوادث التاريخ تلفيقا حتى يمسخره"، فثمة حد فاصل بين الفن واللافن، بين التعامل الفنى مع التاريخ دون تزييفه، وهو عند لويس عوض ذلك الحد الأرسطى القديم القائم على قانون الضرورة والاحتمال، والمعتمد على "الإيهام بقوة الفن أن الممكن محتمل الوقوع"، وهو ما يدفع الناقد للعودة إلى وقائع التاريخ التى عاد الكاتب إليه لاستلهاها كلها أو بعضها، ويضع أمامه وأمامنا كتاب "عجائب الآثار" للجبرتي؟، فيفحصه ليجد فيه الفتى سليمان "خامة ممتازة لبطل ملحمى"، دون أن يرقى وفقا للوقائع التاريخية، إلى أن يكون "خامة ممتازة لبطل تراجيدى"، ولذا كان على الكاتب أن «يغير من معالم التاريخ» وذلك بهدف صياغة لبطل تراجيدى اتساقا مع المقاييس الأرسطية، ويسعى لإقناعنا به وفقا لقانون الضرورة والاحتمال.

كانت قضية البطل التراجيدى هى المدخل الرئيسى لنقد د. لويس عوض لمسرحية ألفريد (سقوط فرعون) أواسط الخمسينيات، والتى حدد فيها رأى أرسطو فى البطل التراجيدى بأنه البطل الناقص، البطل الذى شاب شخصيته عيب خطير، ينتج عنه "أثم وبيل أو خطيئة نكراء"، بينما جاء "إخناثون" بطلا متكاملا، إيمانه كامل بقضيته، وشخصيته لا تصدع فيها، ومن ثم فهو أقرب للبطل الملحمى منه للبطل التراجيدى، ولذا يقترح الناقد على الكاتب أنه كان عليه لصياغة بطل تراجيدى أرسطى السمات، أن يجعل مسرحيته "تدور حول تحول رسول السلام الوديع إلى طاغية يسجن ..... كل من خالفه الرأى"، تمسكا منه بسلامة رأيه دونما اهتمام بسلامة رأى الآخرين، وهو ذات الموقف النقدى الذى يتخذه أمام مسرحية (سليمان الحلبي)، والذى يراه بطلا ملحميا أكثر من كونه بطلا تراجيديا، وأن الكاتب لم يستطع أن يفجر بأعماق بطله التناقض الذى يخلق منه بطلا تراجيديا ممزق النفس، موزع العقل بين إيمانه الكامل بقضيته،



وتشككه الداخلى بعدالة الطريق المتخذ لتحقيق هذه القضية، ولذا فهو يقترح أيضا الطريق لتحقيق ذلك بخلق التناقض عبر التباين بين كون "سليمان" قاتل كبير مقابل دافع دنيوى يتمثل فى حماية والده من بطش السلطة العثمانية بالشام، وتنفيذ ذلك بدافع دينى أكبر، يتجسد فى حماية أرض العرب من لصوصها الأتراك والفرنسيين معا، غير أنه يرى أن "الحساسيات الدينية" قد لعبت دورها فى عدم القدرة على صياغة بطل تراجيدى متكامل الملامح داخل بناء تراجيدى بنفس القدر من الملامح المتكاملة، مما أحدث نوعا من الخلطة بين تراجيدية البطل الموزعة بين نبالة مقصده وتعاليه وشعوره الداخلى بالتعاضم، وملحمية البناء النصى الذى يفصل بين معسكرى الأقطاب المتصارعة مكانيا وفلسفيا وأخلاقيا.

لم يتخلف الناقد أمير أسكندر، فى مقاله بجريدة الجمهورية، عن اللحاق بركب المتحدثين عن شخصية "سليمان الحلبي"، والسعى لقراءته على هدى علاقته بالتاريخ العربى المصرى بصفته شخصية تاريخية الأصل من جهة، وأيضاً على هدى علاقته بالتراث المسرحى بحكم كونه شخصية درامية داخل عمل مسرحى من جهة أخرى، فرأى الناقد فى البداية أن مهمة المبدع التعامل مع التاريخ تبحر فى فلك التفسير Interpretation / Interpretación، حيث يكتفى التاريخ بسرد الوقائع وتقديم أفعال الشخصيات، بينما تهتم الدراما برصد دوافع هذه الأفعال وتفسير دالاتها، ومن ثم فحرية المبدع لا تعنى أبداً "قلب حقائق التاريخ" كما نبه د. لويس عوض، وإنما إعادة صياغة هذه الحقائق بالشكل الذى يسمح بالتعرف على أسباب حدوثها، فالدراما تعقلن الوقائع، وتبعد عنها أية شبهة للمصادفة أو القدرية، وحتى فى الأعمال الكلاسيكية الإغريقية، لا تنفصل النبوءة الغيبية عن طبيعة الشخصيات المحققة لها، ولذلك يتجلى "سليمان الحلبي" عند الناقد وجوداً فى ذاته، وعليه يبعد عنه أية مشابهة هاملتية، مرتئياً أن التردد الذى عانى منه هاملت، هو تردد يصيب "كل بطل يقدم على عمل كبير"، وأن لم يتخل الناقد نهائياً عن فكرة المشابهة تماماً، فراح يفتش فى التراث المسرحى، ملتقياً بشخصية درامية مشابهة، هى شخصية "أورست" فى أورستيه أيسخيلوس الشهيرة، رابطاً الشخصيات الثلاثة: أورست وهاملت وسليمان بخيط واحد، خاصة وأن دراسات كثيرة ظهرت وقتذاك رأت فى هاملت وجوداً أورستياً مضمراً، تمحوراً حول فكرة الثأر من قاتل الأب، كما رأت فى هاملت وجوداً أوديبياً، يبرر ترده، تمركزاً حول فكرة عشق الأم، غير أن المنظور الوجودى الذى أنطلق منه

"أمير أسكندر" لنقد مسرحية (سليمان الحلبي) جعله يمسك بالبطل وهو في حالة أزمة وجودية داخل "موقف" عليه وحده فيه أن يختار بين أن يفعل أو لا يفعل، وأن يتحمل وحده مسئولية قراره هذا بالإقدام أو بالإحجام، فيختار أن يكون "صانع الحرية" له ولجتمعه.

في نهاية موسم ١٩٦٦/٦٥، يقدم المسرح الحديث مسرحية ألفريد ذات الفصل الواحد (الفخ) ضمن مجموعة عروض أخرى قصيرة لتوفيق الحكيم وعبد الرحمن فهمي باسم (سهرة مع الجماهير) من إخراج حسن عبد السلام، ثم يقدم المسرح الكوميدي في موسم ٦٦ / ١٩٦٧ مسرحيته (عسكر وحرامية) من إخراج "سعد أردش"، غير أن إحدى فرق المحافظات (يبدو أنها فرقة دمياط من إخراج سعد أردش) قدمت ذات النص في صيف ١٩٦٦ (مهرجان الفن بدمياط)، وكتب عن النص الناقد رشدي صالح، بمناسبة هذا العرض، ممسكا بألفريد: "أخطر منافس في بلدنا على عرش الكوميديا"، مستحسنا ابتعاده عن الكتابة الجادة التي تمت في بداية حياته "تحت تأثير الكتابة الشعرية المعقدة"، والتي استخدم فيها الأسلوب "الأقل فاعلية"، وهو الكتابة بالفصحى، بدلا من العامية الراقية "الراقصة" التي كتب بها (عسكر وحرامية)، مؤكدا الناقد برأية هذا على ذات الرؤية التي رفض بها عمل الكاتب الأول (سقوط فرعون)، وهي الرؤية التي تنطلق من كون الفن لصيق الصلة بوجودان الجماهير، ولا بد من أن يعبر عنها، ويتوجه إليها مخاطبا بذات اللغة التي تستعملها، رافضا فن النخبة ولغة المثقفين الفصحى، دون أن يعنى ذلك لديه الهبوط بلغة (الفن) إلى لغة (السوق)، فهو يدرك أن لغة الفن هي لغة أرقى وأكثر تساميا من لغة الشارع اليومية، ومشايعته للعامية (المصرية) هي مشايعة لاتجاه ساد وقتذاك يدعم استخدام العامية في المسرح والشعر الغنائي، وأنجز بالفعل نماذج عالية القيمة في هذين المجالين، وأن كرس تيارا فصل المسرح عن لغته العربية المتطورة، وأبعد جمهوره عن تذوق الصياغات الشعرية الراقية، وأدى في النهاية لفقدان المسرح إحدى خصائص بنيانه الداخلي، ألا وهي شاعريته اللغوية والبنائية والفكرية أيضا، مما شكل مع متغيرات أخرى جمهورا غير قادر على استيعاب الفنون الراقية في مجال الفنون المرئية، وعزل جمهورا آخر داخل (صوبات) تخبوية تمارس التعقيد البنائي والترفع اللغوي لتحقيق نوع من التميز (الثقافي) يزيده غربة وابتعادا عن هموم المجتمع ولغته اليومية، مما أدى في النهاية

إلى دفع الكاتب نفسه ، مع نهاية القرن العشرين ، إلى إعادة كتابة مسرحيته المكتوبة بالفصحى الراقية (الطيب والشرير والجميلة) ، وتقديمها لجمهور المسرح بالعامية بالحجة التقليدية التى تخضع (الفن) بكل مستوياته لسطوة نوعية من الجمهور المستهلك لمستومعين من الفن .

كان المسرح البريشتى أواسط الستينيات ، يواصل تأثيره وتفوقه على مسرح العبث الذى تم تقديمه للحياة الثقافية مع أوائل الستينيات ، وبالتحديد مع إنشاء فرقة مسرح الجيب ، وتقديم مسرحيته لعبة النهاية لصمويل بيكيت وإخراج سعد اردش ، والكراسى ليوجين يونسكو وإخراج محمد عبد العزيز فى موسم الفرقة الأول ١٩٦٣/٦٢ م ، وتوالت المسرحيات الأصلية والمصرية المتأثرة أو السائرة على نهج هذا الاتجاه ، بل وحاول توفيق الحكيم أن يجذر العبث فى التربة المصرية وميراثها الشعبى (الرمزى) ، عبر تنظيره وتأليف لمسرحيته (يا طالع الشجرة) ، غير أن العقلية المصرية والسياق الاجتماعى المقدم داخله هذا الاتجاه ، لم يساعدا على استنباطه وجنى ثمار مصرية حقيقية منه ، ومن ثم كان لمسرح بريشت هوى أكبر لدى المثقف المصرى المتمسكة غالبية بالدور التنويرى و (التحريض) للفن عامة ، والمسرحى خاصة ، وعليه سخر الجمهور والإعلام من غياب المعنى فى هذا المسرح ، وراحت الحركة النقدية تبحث عن الدلالات (الاجتماعية) فيه ، مثلما أمسكت فى اتجاه مواز ظهر أيضا أواسط الستينيات ، وهو الاتجاه الوجودى ، أمسكت فيه على فضيلة تحمل المسؤولية الفردية ومدى تداخلها وتمثلها أحيانا للمسؤولية الجماعية ، فى مجتمع يتحول للنظام الاشتراكى .

من هنا جاءت إشارة "أحمد رشدى صالح" فى نهاية مقاله المذكور سلفا ، إلى تأثر ألفريد فرج بمسرح بريشت الغربى ، دون أن ينسى بحثه الدؤوب فى الفنون والآداب الشعبية المصرية ، فيشير أيضا إلى تأثر الكاتب فى مسرحيته (عسكر وحرامية) "بطريقة نجيب الريحاني" ، ولكنها كسابقتها مجرد إشارة فى نهاية مقال ، دونما دلائل على ذلك ، على حين يتمهل مقال محمود العالم عند التأثير البريشتى فى هذه المسرحية ، واقفا بالذات عند المرحلة التعليمية فى هذا المسرح ، ورابطا بين تعليمية المرحلة / الاتجاه البريشتى ، والحاجة الاجتماعية / الفكرية للمجتمع المصرى لمثل هذه التعليمية المسرحية .



يتناقش محمود العالم المسرحية من زاويتيها البنائية الدرامية والمضمونية ، فيرى إنها "مسرحية تعليمية تجمع بين سلامة البناء الفني ، وشرف الدعوة الاجتماعية" ، محددا منذ البدء الاتجاه الفني الذى تنتمى إليه المسرحية ، والذى بناء عليه يمكنه الحكم نقديا عليه ، ووفقا لمنهجه النقدي السوسيولوجى يقيّمها من زاوية (البناء الفني) تكاملا أو تهاافتا ، ومن زاوية (الرسالة) أو المحتوى الدلالى المتمحور أساسا حول ما أسماه بـ "الدعوة الاجتماعية" ، مرتبّا أن ثمة علاقة جدلية بين البناء والوظيفة ، فكل منهما مؤثر فى الآخر ، ومع اعترافه بسلامة البناء الفني وشرف الدعوة الاجتماعية للمسرحية ، يعلن اختلافه مع نهاية المسرحية ، بنائها ومضمونها ، رفضا منه لفكرة الحل الفردى ، مهما كانت نبالة مقصده ، ووعيا منه بأن العمل الفني ممتد بدوره وتأثيره فى الواقع المقدم له ، فهو عمل مفتوح ، لا يحتاج إلى أن يحقق الحل النهائى داخل فضاءه الخاص ، وإنما يمكن له ، بل ويفضل له ، أن يحرض الواقع على ما يعرض فنيا أمامه ، ويعجز مجتمع العرض المسرحى عن تحقيقه ، ويتحول العمل الفني بذلك إلى فعل تشويرى بدلا من أن يكون فعلا تنفيسيا يحل بالإيهام ما يعجز الواقع عن تحقيقه بالفعل .

يعمق الناقد جلال العشرى علاقة المسرحية بفن الكوميديا من ناحية ، وبحركة المجتمع المتحول "إلى النظام الاشتراكى" من ناحية أخرى ، موصلا زاويتي القاعدة بخط واحد مفاده أنه بما أن الكوميديا كجنس فنى وظيفتها الكشف عن الفساد المختبئ فى طيات الحياة اليومية للمجتمع ، والعمل على السخرية منها ومنه لارتكابه إياها ، ومن ثم فالحاجة إليها ماسة فى مرحلة التحول من نظام اجتماعى عاش زمنا فى بنية شبيهة إقطاعية شبه رأسمالية ، إلى نظام اجتماعى جديد غايته تحقيق الاشتراكية داخل المجتمع ، ويحتاج بالقطع للكشف عن قيم المجتمع القديم التى مازالت تمارس حتى وقتذاك ، باعتبار أن تغيير منظومة القيم لا يتم فى ذات الوقت مع التغير الحادث فى البنيات المادية ، وإنما يتطلب وقتا وجهدا كبيرين ، وبالتالي يصبح للفن (الملتزم) بقضايا الواقع الاجتماعى ، إيمانا منه بالفكر الجديد ، يصبح له دور فى تنمية وعى الجماهير ، وتضخى الكوميديا فرس الرهان فى تحقيق هذا الدور .

دفعت الخلفية الفلسفية للناقد تقيّمه النقدي للمسرحية إلى رؤيتها فى إطار ما هو كلى فى الحياة ، من حيث جنسها الفني ، ومن حيث دورها فى "تهديف" فرقة المسرح



الكوميدي ، التي اعتادت أن تقدم الهزليات المفرغة من أى مضمون ثورى ، والمكتفية بتقديم "ثلاث ساعات من الضحك المتواصل" ، مآله الأخير تغييب وعى الجماهير عن رؤية واقعها وإعاقة تصديدها لتغيير الأوضاع المختلة داخله ، وذلك عبر مجموعة من المشاهد غير المترابطة دراميا ، والمواقف المعتمدة على المصادفة والطول الخارجية ، ولأن الناقد يعى جيدا أن ثمة علاقة جدلية بين البناء الفنى أو البنية الدرامية للعمل المسرحى ، ومضمونه أو محتواه الدلالى ، فأنه يحلل المسرحية دراميا وفكريا ، واصلا لتحفظ مماثل لتحفظ "محمود العالم" السابق حول نهاية المسرحية ، وأن رأى أن حل الموقف المتأزم ليست قضيته كامنة فى فرديته أو جماعيته ، وإنما فى كونه قد تحقق بصورة قدرية وليس نتيجة لمقدمات درامية داخلية ، وكأنه حل قادم بطريقة (الإله فى الآلة) الإغريقية القديمة .

غير أن ما يضيفه نقد جلال العشرى هنا هو التفاته الواعى للعرض المسرحى كعمل له مقوماته الخاصة به ، والتي يعتمد فيها على النص الدرامى محلا لإياه ومفسرا دلالاته ومقدما له برؤيته الخاصة فى فضاء المسرح ، ودخل لحظة متزامنة أو غير متزامنة مع لحظة إبداع النص الدرامى ، مدركا أن كل مفردات العرض المسرحى بيد المخرج لخدمة النص الدرامى وتوصيله بأفضل صياغة فنية ، وهى التفاته تزيل عن كاهل جيل الستينيات تهمة عدم الاهتمام بالعرض المسرحى والدور الوظيفى لمفرداته المتعددة ، وهو الاهتمام الذى ربما لم تتح مساحة الصحف المحدودة التى كتب فيها هؤلاء النقاد نقدهم إمكانية الكشف عنه بالشكل الكامل ، مثلما أتاحت مجلة (المسرح) المتخصصة ، والتي صدرت عام ١٩٦٤ ، للناقد جلال العشرى هذه الإمكانية ، فضلا عن قدراته الخاصة فى هذا المجال ، وربما كان المناخ السياسى المهيمن على الحركة المسرحية ونقدها التطبيقى دورا أيضا فى التقليل من الاهتمام بنقد العرض المسرحى وزيادة حجم الفحص لمضامين النص الفكرية خلال الخمسينيات وحتى أواسط الستينيات ، وربما أيضا أن مصادر تكون الناقد المسرحى وقتذاك كانت مصادرا أدبية أكثر منها مسرحية ، وربما كانت كل هذه الاحتمالات معا ، كما يزيل المقال بأكمله ، مع غالبية المقالات المجمعة هنا ، تهمة أخرى وجهت لنقاد هذه الفترة واتجاههم السوسيولوجى بوجه عام ، والخاصة بغياب النقد الدرامى أو نقد البناء الدرامى للعمل المسرحى ، وهى تهمة غير صحيحة بالمرّة ، وتكشف عنها المقالات المختارة الناقدة لمسرح ألفريد فرج ، صحيح أن الاتجاهات الحداثيّة من سيميولوجية وبنوية ومشتقاتها لم تكن قد وصلت بعد إلى أيدي نقادنا ، أو كانت فى مرحلة الوصول دون التبنى لها ،

فضلا عن الانتماءات الأيديولوجية لنقاد المرحلة كانت ترفض بالضرورة الاتجاهات الشكلائية ، وكان الاتجاه العام إبداعا ونقدا يربط بين الفن وإطاره الزمانى والمكانى ، وكانت معركة الفن للحياة أم الفن للفن إحدى صور علو صوت بعض تجليات الاتجاه السوسيولوجى على أحد توجهات الاتجاهات الشكلائية ، تلك الاتجاهات (الشكلائية) التى ستجد فرصتها كاملة فى الثمانينيات لتسيد الحياة النقدية المصرية ، وتؤدى مع عوامل أخرى لشلل الحياة الإبداعية فى مجال المسرح ، الذى هو بكل الضرورات مرتبط بالحياة والمجتمع والطبقة المتلقية / المستهلكة له .

تفجر الهزيمة مع صبح الخامس من يونيو ١٩٦٧ ، يهلل التخلف فى الطرقات ، ويصلى أعداء التقدم للسماء فرحا بانكسار المسيرة نحو العدالة الاجتماعية، ونسى البعض أن الوطن هو الذى منى بالهزيمة قبل نظامه السياسى ومعه، وأن المطلوب ليس التشفى فى الزعيم الديكتاتور العائد بعد تنحى، ولا الاكتفاء بموقف البكاء بين يدي زرقاء اليمامة، الذى تجاوزته الشاعر نفسه بسرعة، مدركا أن لا أحد يملك حق طلبه للطعان وحماية الوطن إلا ذاته ووعيه بقضايا مجتمعه، ولا الارتداد داخل الذات للعق الجراح المريرة بماسوشية مرضية، وإنما رأى البعض الأكثر وعيا أن القضية هى مواجهة التحدى الخطير الناتج عن فعل الهزيمة بتحد يماثله فى القوة ويتفوق عليه، فالهزيمة قد حاقت بنا جميعا، والدودة فى أصل الشجرة، والتفتت قد أصاب القوى الداخلية عامة، والثورية منها خاصة، والتمزق قد أصاب الأمة العربية فى مقتل ، وراح كل شقيق يجهد ذاته لتحقيق ثاراته الخاصة .

كان لابد من التصدى، فجاءت مسرحية «الزير سالم» نغمة قوية فى سيمفونية المقاومة ، وعرضت على المسرح القومى بعد ستة أشهر فقط من انفجار فعل الهزيمة، لم يطلب فيها بطلها من الحاكم الورع منديل الأمان، وإنما طلب من الأشقاء أن يضموا صفوفهم لمواجهة تصدع الداخل المؤدى لهزيمة الأمة أمام الخارج، وأن ينسوا ثارات الأمس من أجل العمل الجمعى لتحقيق العدل على الأرض دون تعلق بأفكار مثالية، ودون مناطحة للمستحيل، وهى دعوة لوحدة الصف لتحقيق الهدف الموحد أو المتفق عليه، لم يعد مهما «وحدة القوى التقدمية»، بقدر ما صار مهما أولا «إزالة آثار العدوان» بتكاتف جهود كل الأشقاء وأن اختلفت أيديولوجياتهم، ومن ثم كان لابد من نسيان الماضى أو تناسيه لصالح الحاضر الراهن والمستقبل المنظور .

كانت العلة الغائية من المسرحية واضحة، غير أن البعض تصور أنها تدعو لمصالحة مع أبناء العمومة المنتصرين، وليس بين الأشقاء المنهزمين للوقوف ضد المنتصر بقوة ما كانت تسمى وقتذاك بالإمبريالية العالمية، كما أن البناء الشامخ للمسرحية، والقائم على دعائم قوية من روح الشعر الممتزجة برؤية فلسفية عميقة للحياة، جذبت الحركة النقدية لمناقشة قضية البطولة التراجيدية وعلاقتها بالبناء الملحمي في المسرحية، كما طرحت المناظرات حول المشابهات الوجودية بين «الزير سالم» و«كاليجولا» البير كامى، ورأى الناقد محمد بركات أن المسرحية هي «إعداد مسرحى ذكى وجاد للملحمة المعروفة»، قدمه المخرج «حمدي غيث» ببساطة السهل الممتنع، وتصدى د. فوزى فهمى، فى مقال له بمجلة المسرح<sup>(١٢)</sup> تناول فيه ثلاثة مسرحيات عرضت خلال موسم ١٩٦٨/٦٧ م، وهى (مأساة الحلاج) لصالح عبد الصبور و(المسامير) لسعد الدين وهبه إلى جانب (الزير سالم)، تصدى الناقد لمسألة (المنهل) أو المصدر الذى أستمده هؤلاء الكتاب مادة نصوصهم المشار إليها، وهو (التاريخ) أو وفقا لتعبير د. محمد مندور (التجربة التاريخية) كأحد أشكال التجربة البشرية التى هى مصدر الإبداع، كما ذكرها فى كتابه (الأدب ومذاهبه)، ويتوقف د. فوزى فهمى فى مقاله عند هذه التجربة التاريخية واتخاذها قالباً للتعبير الفنى فى النصوص السابقة، معطياً الحرية كاملة للأديب فى تفسير التجربة التاريخية والإضافة على وقائعها التى لاحق له فى تغييرها، مؤكداً على مسألة الرأى أو وجهة النظر التى يحكم بها ويقيم بها الأديب التجربة التاريخية ويمنحها حيوية الحاضر، ومرتبياً أن ألفريد فرج قد اتخذ من قصة الزير سالم التاريخية «مجالاً لمناقشة فكرية أو قل قضية فلسفية مجردة، تلك هى العدل المطلق»، بينما يقدم لنا «بهاء طاهر» رؤية عميقة وثاقبة للعرض المسرحى، لا يحاسب فيها الكاتب على مصادر إبداعه، وإنما على «أصالة رؤيته لموضوعه»، مناقشاً بذلك علاقة موضوع المسرحية ببنائها الفنى؛ من بنية درامية محكمة، لشخصيات حية وحوار شاعرى مركز، مستخدماً المصطلح النقدى فى موضعه، وبدون إسراف، ومنتهاياً بالتأكيد على أنه «ليس هناك تمثيل جيد بدون نص جيد»، داخل عرض مسرحى يدير دفته مخرج واع بالنص الشارع فى تقديمه، بكل مفردات وعناصر العرض المسرحى المختلفة.

رغم تعدد العروض المسرحية لنصوص كاتبنا الكبير "ألفريد فرج" فى فضاءات المسارح الإقليمية والعربية بل والدولية، إلا أن فرق العاصمة التابعة للبيت الفنى للمسرح، لم تفكر فى إعادة إخراج نص قدم من قبل لأفريد، سوى نص



(الزير سالم) ، الذى أعاد إخراجہ عام ١٩٩١م مخرج العرض الأول الفنان "حمدى غيث"، بمجموعة جديدة من شباب التسعينيات ، دفعت الكاتب الروائى والقصصى "يوسف القعيد" لتحية العرض الجديد ، مستعيدا به "روائع الستينيات"،<sup>(١٣)</sup> حزيننا على ما آل إليه حال المسرح زمناك ، عقب الهجرة الإجبارية للعديد من العقول والمواهب المسرحية التى صنعت مجد مسرح الستينيات وتألقه، ولم تجد الظروف مهيئة لذات الدور فى السبعينيات، بعد استيلاء الفكر الغيبي والمتخثر على مقاليد الحكم، فتم طرد كل العملات الجيدة من السوق، لتحل محلها العملات الرديئة ، والتى لم تروج غير سلعا أكثر رداءة، فارتد المسرح لفارسات بداية القرن، وارتدى المجتمع المسوح السود، وسادت الظلمة ، وغاب المشروع القومى عن الساحة الداخلية، فنشبت الصراعات الطائفية الحادة، وتلاشى الحلم العربى، فتفرقت الإرادات العربية، وتصادمت دمويا، وصارت الرغبة فى "لم الشمل" لمواجهة جبروت العدو المعروف هى الرغبة المتأججة فى الصدور، والباحثة عن العمل الفنى المعبر بقوة عنها ، إلا أن إبداع التسعينيات النصى كان بضرورة التغييب المتعمد لقضايا الواقع الحقيقية ضعيفا ومنشغلا بهموم جزئية وأشكال مستوردة محمولة بالجسد، ومشغولة باللحم عن العقل ، لذلك جاءت إعادة عرض (الزير سالم) بعد نحو ربع قرن من تقديمها لأول مرة على المسرح القومى، وبقوة أبناء الجيل الذى قدمها قديما، مجرد محاولة لاستعادة الضوء الهارب ، وإعادة غرس (شتلات) فى أرض لم تعد مهيئة لها، لذلك تساءل "يوسف القعيد" فى نهاية مقاله القصير عما إذا كانت هذه هى "روائع الستينيات" ، "ولكن أين جماهيرها ؟"، وهو ما يحزن الأديب الناقد "بدر الديب" الذى يؤكد أنه شاهد المسرحية "بعد أيام من افتتاحها فى قاعة شبة خالية من الجمهور"<sup>(١٤)</sup> ، نون أن يدرك السبب فى غياب (الجمهور) عن مسرحه القومى ، ورغم إشارة "ناهد عز العرب" فى مفتتح مقالها عن عرض التسعينيات إلى مفارقة إعادة تقديم المسرحية التى قدمت فى موسم ٦٧/٦٨ ، مما يكشف عن "كيف كان الواقع العربى فى هذا الموسم والواقع العربى الراهن"<sup>(١٥)</sup>، إلا أنها لم تعقد هذه المقارنة ، ربما لأنها لم تعيش زمن الستينيات ولم تشاهد العرض القديم كما ذكرت فى مقالها ، على حين استطاع "محمد سلماوى" فى مقاله (الزير سالم : مأساتنا المعاصرة من لبنان إلى الخليج) أن يلتقط التفسير الجديد الذى قدمه المخرج "حمدى غيث" فى إعادة إخراجہ لنفس النص بعد ٢٣ عاما ، مواكبا ودالا فنيا

على وقائع بداية التسعينيات العربية الممزقة ، فضلا عن العودة في نقد مسرح "ألفريد فرج" لمناقشة النص المقدم في ضوء عناصر العرض المسرحي المختلفة ، وهو الأمر ذاته الذى حدث مع مقال د. نهاد صليحة المعنون ب (الزير .. هاملت)، مما يؤكد على زيادة حجم الاهتمام فى العقود الثلاثة الأخيرة بالمسرح كعرض مسرحى له خصائصه ووسائل تواصله الخاصة بالمتلقى ، والمختلفة عن النص الدرامى المنضد على صفحات الكتاب ، مما يجعل للغات المرئية والسمعية غير الكلامية من ديكور وملابس وإضاءة وموسيقى وحركة ممثلين (ميزانسين) ، فضلا عن حضور المتلقى ذاته وأحداث واقعه الآنية ، يجعل لها دورا هاما فى تلقى الرسالة المسرحية صحيحة أو مشوهة ، وإن لم تكن قد برزت بعد مناهج النقد الأكثر حداثة ومصطلحاتها الخاصة ، والتي لم تكن اختبرت حتى وقتذاك إلا فى مجالات الشعر والقصة ، ونماذج قليلة من النصوص الدرامية .

يعيدنا نقد عرض "على جناح التبريزى وتابعه قفة" مرة أخرى الى الستينيات ومدارسها النقدية، حيث يرى "فاروق عبد القادر" فى المسرحية (فانتازيا) نابعة من بذرة الواقع ، ومتوجهة بالأمل لواقع بحاجة ماسة لهذا الأمل الذى كان يلوح فى الأفق زمنذاك ، وينبش بأظافره فى الأرض سعيا لتحقيق العدل والثروة والحياة الكريمة لكل طبقات المجتمع، ورسالة المسرحية تتصدر قائمة اهتمام الناقد الواعى بدور المسرح ووظيفته الاجتماعية، والصياغة المسرحية الجيدة عنده هى التى تحمل الرسالة المستنيرة لجمهورها، والخلل فى أى منهما يحول المسرح لمنبر وعظ أو ملهى ليلي، والتناغم بين الصياغة الفنية والمحتوى الفكرى المحمول عبرها، يؤدى بالضرورة لخلق فن مسرحى عالى القيمة، والناقد "فاروق عبد القادر" يتفق هنا مع الكاتب الصحفى والسيناريست السينمائى رفيق نضال "ألفريد فرج" الفنان "حسن فؤاد"، والذى يرى فى مقاله أن المسرحية "كوميديا فانتستيك لا ترتبط بحركة أحداث معاصرة، تبعث فى نفوسنا نشوة الارتياح والسعادة، ونحن نرى العدالة تتحقق ولو فى رؤى من الخيال"<sup>(١٦)</sup> غير أن الأول كناقد فنى وأدبى لا يهتم فقط بالمضمون الذى تحمله المسرحية لتلقيها فى زمان ومكان معينين، وإنما يفحص الشخصيات الدرامية المتقابلة والمتكاملة فى البناء الدرامى، ويفتش عن الأثر الجمالى / الفكرى الذى تحققه الصياغة المسرحية ككل، وهو نفس ما نلمسه فى نقد بدر الديب لهذه المسرحية، والذى يسعى فى مقاله، كناقد يمتلك أدواته النقدية وكمبدع يعرف أسرار الإبداع وفنونه، لتابعة عملية الخلق الفنى للمسرحية، والكشف عن رسالة العمل الفنى عبر بنائه الفنى.

قبل أن ينتهى موسم ١٩٧٠/٦٩م، تقدم فرقة المسرح القومى المسرحية السياسية الوثائقية (النار والزيتون) من إخراج الفنان "سعد أردش"، مثيرة جدلا حادا فى الساحة الفنية حول علاقة المسرح بقضايا الواقع الساخنة، خاصة القضية الفلسطينية، والتي أشعلت حركة المقاومة للفلسطينيين أنفسهم، وتماست مع حركات التحرر الثورية التي اجتاحت العالم خلال عقد الستينيات، وتشابكت مع توجهات الأنظمة العربية المتباينة، والتي كانت تحاول أن تلملم أطراف ثوبها الممزق منذ هزيمة ٦٧، وترتق الثوب بأفكار محافظة، ويتراجع عربى خافت الصوت عن ثورية الخمسينيات وأوائل الستينيات، فبدت المقاومة الفلسطينية شعلة تضىء للثورى المجروح طريق الخلاص، وتزيل الأقنعة عن المتقاعسين والمرتدين عن الخط الثورى، لذلك لم يفرق النقد، ولم يكن ليستطيع، فى بحر الصياغات الفنية، ولم يكن له أن يقف وقتذاك، ومعارك الاستنزاف قد حققت نتائجها المرجوة منها، والشارع يغلى بالرغبة فى "إزالة آثار العدوان" بالقوة التي تحقق بها، لم يكن للنقد أن يقف من العمل الفنى موقفا أرسطيا يفتش فيه عن البناء وتماسكه، والشخصيات وتطورها، والحبكة وعلتها الغائية، خاصة وأن المسرحية ذاتها، خرجت فكريا وبنائيا عن الرؤية الأرسطية للعالم والفن معا.

رأى "أمير أسكندر" أن المسرحية هى نوع من "التعبئة السياسية"، ويعتبر "سامى خشبة" أن العمل كله ينتمى لـ "مسرح الحقيقة" الذى يدرك فيه المتلقى وعيه، ويدرك بوعيه غير المزيف حقيقة واقعه ومدى اتصاله به، بينما يصنفها "فاروق عبد القادر" داخل مفهوم (المسرح التسجيلي) الذى شاع فى النصف الثانى من الستينيات، والمستفيد من كل الاتجاهات التعليمية والمتجاوز لها فى ذات الوقت، للوصول إلى غايته فى "الحث والتحريض وإثارة الفكر والشعور ودعوة جمهوره للالتفاف حول موقف واحد"، على حين تبدو، لطيفة الزيات أكثر صرامة فى تعاملها مع المسرحية والاتجاه الفنى الذى تصنف داخله، وذلك بحكم كونها أستاذة تدرس النقد وقواعده، وبحكم طبيعة مقالها المكتوب لمجلة (المسرح) وجمهورها المتخصص، ومن ثم راحت تبحث عن القاعدة التي يقوم عليها البناء الدرامى، أو "الشكل المسرحي"، و"تدرج بمقتضاها الجزئيات فى ذهن المشاهد فى كل موحد"، تأكيداً لتلك العلاقة الجدلية بين البناء الفنى ومحتواه الفكرى، وكشفا لخصوصية العمل الفنى واختلافه عن الوثيقة التاريخية والمنشور السياسى والخطبة الأيديولوجية.



ما أن ينتهى عرض مسرحية (النار والزيتون) حتى دخلت مصر والعالم العربى دوامة السبعينيات ومتغيراتها الجذرية، اندلعت حرب (أيلول الأسود) الدموية، ومات عبد الناصر كمدا، وأنقلب السادات على رفاقه ومبادئهم، وبذل الجيش المصرى الدم فى عبوره لقناة السويس، لكى يجنى السماسرة وأبناء الطبقة الجديدة ثمار النصر، ويمهدون للصلح مع إسرائيل، ويعتمد النظام الجديد على أصحاب ومروجى الفكر السلفى والمحافظ، ويطارد الفكر التقدمى فى كل مكان، بدءا من الاعتقال وصولا إلى الضرب بالجنازير، ويغيب عن الساحة غالبية كتاب ونقاد ومبدعى الفن المغير والمتمرد علي ما هو سائد ويفرض من عل، ويغيب معهم كاتبنا، بعد ذبح مسرحيته (جواز على ورقة طلاق)، ليعيش ربحا من الزمن فى بلاد الضباب، حتى يعود مع مفتتح التسعينيات، بعد أن أدرك من سلموا مصر للفكر المتخثر، أنهم لم يسلموا من جنازيره وخناجره ورصاصه الموجه لكل مسئول لا يشايعهم، ولكل رأس يفكر ويرفض أن تعود مصر للوراء، غير أنه ما أن عاد حتى يكتشف أن النهر قد جرت به مياه كثيرة ومختلفة، وأن نوق المتلقى لم يعد الذوق القابل لأعمال مثل (سقوط فرعون) أو (النار والزيتون)، بل ولم يعد بقادر على أن يضحك مع "أبى الفضول" أو "قفة" لأنهما يتحدثان بالعربية الفصحى الجميلة، فالدراما التليفزيونية ألصقته بالموضوعات المحلية المتحدثة بلغة الشارع، والمؤسسات التعليمية لقنته مجموعة من المعلومات التى ينساها فور كتابتها فى كراسة الإجابة بامتحانات فارغة المحتوى مفتقدة الوظيفة، لذا لم يكن أمام كاتبنا غير الكتابة الكوميدية لنص شديد العمق هو (عطوة أبو مطوة) أخرجته الفنان "سعد أردش" بنظام النجوم على المسرح القومى، بل اضطرت كاتبنا إلى إعادة كتابة نصه الألف ليلى (الطيب والشرير والجميلة) بالعامية بدلا من الفصحى التى كتبه بها بداية، وذلك استجابة لرأى المنتج، وهو ما زال مسرح الدولة الجاد وفرقة (المسرح الحديث) التى آل إليها أخيرا تقديم هذا العمل من إخراج الفنان العائد أيضا بعد غياب طويل "أحمد عبد الحليم".

وتكشف الكتابات النقدية المتابعة لعروض المسرحيتين المذكورتين سلفا، عن ذلك التغير الذى حدث فى الساحة الفنية، وفى علاقة المتلقى بعروضه المسرحية، وفى أدوات الناقد ذاته وتعامله مع هذه العروض المسرحية، فضلا عن علاقة الفنان ذاته بمجتمعه، وتعبيره الفنى عن متغيرات الواقع، ورؤيته هو لها، خاصة وأن كاتبنا ظل طوال إبداعه

يؤمن بأن الفن الجيد هو القادر على التعبير عن حركة الواقع الفوارة، والقاطض بوعيه غير المزيف على القوانين الموضوعية التي تحكم حركة مجتمعه، والمتوجه بقوة لجماهيره لهز ثوابتها وتنوير عقلها وبث الحيوية في وجدانها، أملا في أن تتحرك لتغيير واقعها إلى ما هو أفضل، وهكذا أيضا هو نور النقد، ولذلك كان هذا الحوار الحي بين الكاتب ونقاده الذي نطالعه هنا، لنقرأ على هديه كتاب المسرح المصري على مدى نحو نصف قرن من الزمان، عبر كاتب من أبرز كتابه وأعمقهم فهما لفن المسرح، وعبر نقاد ذلك الزمان الذين جادلوا الكاتب وإبداعه وزمانهم في ذات الوقت .

د. حسن عطية

٣٠ أبريل ٢٠٠١ م

## الهوامش

- (١) قدمت فرقة المسرح الحر مسرحية نعمان عاشور الأولى (المغمطيس) عام ١٩٥٥ ، ثم افتتحت مسرحيته الثانية (الناس اللي تحت) فى أكتوبر ١٩٥٦ بمدينة بورسعيد ، وسرعان ما توقفت عن تقديمها بسبب اندلاع الحرب، والأمر بإخلاء المدينة قبيل احتلالها ، وعادت لتقديمها بالقاهرة فى يناير ١٩٥٧ .
- (٢) أحمد رشدى صالح: مسرحيتان: عفاريت الجبانة وصوت مصر - فى المسرحيات: عرض لفنون المسرح فى سبعة مواسم - الكتاب الماسى - ص ١٥٩ .
- (٣) أحمد رشدى صالح : مرجع سابق . ص ١٥٩
- (٤) أحمد رشدى صالح : مرجع سابق . ص ١٦١
- (٥) أحمد رشدى صالح : مرجع سابق . ص ١٦٠
- (٦) ينقل محمد إسماعيل محمد رأى د. مندور بنص كلامه عن هذه المسرحية، ويدمجها فى مقال له عن (مسرح ألفريد فرج) نشر بمجلة المسرح - العدد ٢١ - يولية ١٩٦٦ - ص ١٨٤ دون أى ذكر لمصدر الرأى المنشور .
- (٧) جورج بوزنر وآخرون : معجم الحضارة المصرية القديمة ترجمة أمين سلامة - ط٢ - الهيئة المصرية العامة للكتاب - مكتبة الأسرة ١٩٩٦ - ص ١٩ .
- (٨) فاروق عبد القادر : أوراق أخرى من الرماد والجمر - مؤسسة العروبة للطباعة والنشر - ط١ - القاهرة ١٩٩٠ - ص ١٨٢ ، ١٨٣ .
- (٩) فؤاد دواره : عشرة أدياء يتحدثون - (حوار مع د. مندور) - الهيئة المصرية العامة للكتاب - ط٢ - القاهرة - ١٩٩٦ - ص ٢٧٠ .
- (١٠) د. محمد عنانى: المصطلحات الأدبية الحديثة - الشركة المصرية العالمية للنشر ، لونجمان - ط٢ - القاهرة - ١٩٩٧ - ص ١١٠ .
- (١١) د. محمد غنيمى هلال : الأدب المقارن - نهضة مصر - ط٢ - القاهرة ١٩٧٧ - ص ٣١٨ .
- (١٢) فوزى فهمى أحمد : كاتب المسرح - جناح فى الفن .. وجناح فى التاريخ - مجلة المسرح - القاهرة ديسمبر ١٩٦٧ م .
- (١٣) يوسف القعيد : الزير سالم يسأل - الأهرام الاقتصادى - العدد ١١٤٧ - القاهرة - ٧ يناير ١٩٩١ م .
- (١٤) بدر الديب : الزير فى المسرح القومى - مجلة "صباح الخير" - القاهرة - ٣ يناير ١٩٩١ م .
- (١٥) ناهد عز العرب : الزير سالم - حلم العدالة المطلقة وتراجيديا الواقع العربى - مجلة الإذاعة والتلفزيون - العدد ٢٩٢٠ - القاهرة - ٢ مارس ١٩٩١ م .
- (١٦) حسن فؤاد : فى أرض الأحلام - مجلة روزاليوسف - ١٦ سبتمبر ١٩٦٨ م .





---

## لا .. بل الشعور قوة الانسان والكلام أعظم خطرا من الحرب

### إدوار الخراط

---

من أخطر الهموم التي تواجهها الثقافة المصرية اليوم أن تتخلص من تركة مثقلة بأحمال فادحة من الأفكار القريبة المنال التي لا تعنى شيئا كثيرا ، ومن كلمات كثيرة التداول يعوزها الوضوح والتعمق ومن مواقف جاهزة نصف مطبوخة ومن تردد كثير بين رواسب حضارة عتيقة بليت جوانبها ، وطلائع حضارة لم تتبين حتى الآن معالمها وينبغي على مثقفينا أن يرسموا لها الخطوط بالجهد والتدبر ، واحتمال مسئولية الكلمة والفكرة والعمل .

والمسرح بالذات في مصر له أزمة ، وأمامه مستقبل ، والطريق إليه شاق ووعر ، ولكنه مجيد .

ومهمة النقد المسرحي في مصر تبعة ثقيلة .

وعندما تقال عندنا كلمات مثل الدراما والتراجيديا والبناء والحركة والحبكة والتطور ، وكلمات أخرى كثيرة ، فما أغمض هذا الكلام وما أشق الوصول إلى ما يقصد منه .

ومع ذلك فالكلمة قوة ما أخطرها ، في المسرح وفي النقد ، وفي كل مجال ، والكلمة عند بعض الحضارات القديمة لها سحر يحيى أو يميت وما زالت في تقاليدنا الشعبية كلمات يتوقى الناس من أن يقولوها ، وأن فعلوا أحاطوها باسم الله ، حتى يكسروا من شرتها .

وصناعة الكلام ما زالت ، وأغلب الظن أنها لم تبرح من أشرف الصناعات حتى في عصر الأقمار والكواكب ، وقهر أبعاد الزمان والمكان ، والرحلة إلى أطراف الكون .

والكلمة فى المسرح مازالت ، ولن تبرح على وجه القطع لها سحرها البدائى القديم .  
ومع ذلك فقد كانت فى مصر منذ قليل حملة على آداب الكلمة ، لمصلحة ما يسمى  
بالحياة العملية وصناعة العدد والآلات وما يسمى بالعلم . ودافع الدكتور محمد مندور  
عن الآداب الانسانية دفاع القائد الواعى الشريف .

وتتعرض الحملة فى المسرح على الشعور لمصلحة ما يسمى بالحركة والأداء  
والموضوع والبناء . وتصورات من هذا القبيل .

وما أحوجنا إلى تدبر كل هذا وتوضيحه بأكبر قدر من التفصيل . ومع ذلك ففى  
اللغة الذى أثير حول « سقوط فرعون » مجال للإيماءة التى تدبر هذه المسائل والاتجاه  
بالفكر إلى بعضها .



ان الكلمة التى تقال على المسرح ليست من أى كلام ، شأنها فى ذلك شأن الكلمة  
فى كل فنون الإنسان ، بل هى الكلمة التى تحمل أبلغ التعبير عن النفس ونافذة إلى  
القلب وقد خلصت من كل فضول وتزود ، وغنيت بأعمق الدلالات وحتى فى الكوميديا  
طالما كانت فنا حقا وليست تزجيه للفراغ وقتلا للوقت بالتسلية ، ينبغى أن تكون الكلمة  
على المسرح نفاذة موجزة قادرة على ابتعاث أثرها من أوجز وأبلغ طريق .

فما ألزم أن تكون الكلمة باهرة رائعة فى المسرح الذى ينقل إلينا نزوعات الإنسان  
الجليلة ورصانة المأساة .

وفى « سقوط فرعون » إيماءة إلى أصل المسرح الذى بدأ من الشعر بل بدءا من  
صلوات الكهنة فى المعابد والساحات ولغة هذه المسرحية التى يأخذ عليها بعض النقاد  
والمثقفين جمالها وجلال أصداؤها إنما هى وثيقة الصلة بالتقاليد العريقة . فالمسرح  
الفرعونى القديم إنما كان صلوات وأدعية بلغة جديدة أن تتجه إلى أدله ، ومسرح  
الإغريق شعر بحت ، وكانت الدراما فيه ما هى إلا حركة الكلمات القادرة . وحدها  
أو بأقل عون من صنعة المسرح ، على بعث الحياة ، فما كان الممثل عندئذ يستعين إلا  
بقناع ، وقليل من أداة وإنما الدراما عنده هى الكلمة التى ينطق بها صوت إنسان ،  
وجسد إنسان ، ونفس إنسان ، تؤتى أثرها السحرى الباقي ما بقى الإنسان .



وبعد أن مرت العصور الطوال ما زالت كلمة الإغريق تهولنا وتروعنا ونجد فيها أنفسنا ، وما زال الإنسان يجد شعراءه ، حتى الآن يقولون عنه بالكلمة ما يتوق الإنسان دائما أن يقول : يقولون بشجوه وعذاباته وآماله ، بمأساته ونزعته الخارقة للإنتصار .

وهم يقولونها ، حتى الآن ، بالشعر فهل أحتاج إلا أن أذكر قلة من أسماء كبيرة : مسرح اليوت وكريستوفر فراي مسرح كلوديل وجيروود ، وغيرهم كثير كلهم معاصر ، وكلهم يصنع المسرح بالشعر .

ولكن ناقدًا له قدره الكبير ، رائدًا من رواد ثقافتنا هو رشدي صالح يتهم « سقوط فرعون » بالشعر ، وبالعريضة البلاغية .

وأنا واثق أن التهمة إنما تصدر عن محبة للمسرح ، ومحبة لاشك فيها لصاحب المسرحية وعن حيرة صادقة شريفة . أما كان ينبغي أن يلتفت رشدي إلى خطر ما يقول . فالشعر ليس عريضة ولا يمكن أن يكون والشئ الذي يعرّب لا يمكن أن يكون شاعرا الشعر من أصدق أخلاق الإنسان وأكثرها زهدا ونزاهة ، وحسا بالمسئولية ، والبلاغة لا يمكن أن تفضى إلى بحر الغرق ، ذلك نقيصا ، وإنما هي تبلغ بالناس أفضل الطرق المؤدية إلى ذات أنفسهم وإلى دفء التواصل بينهم وإلى أمن المحبة بينهم والإخاء في معركتهم .

إنما الزواق اللفظي ، وبراعة الأسلوب السهل القريب والتمويه على مسئولية الفكرة هي الغرق وأوثر ألا أقول العريضة .

وليس في « سقوط فرعون » زواق ولا تنميق ولما يشبهه وإنما بحث معذب نبيل عن كلمة عذاب الإنسان النبيل في مواجهة قضية من أشرف قضايا قضية الحرب والسلام .

فيجب أن يبقى الشعر بيتنا ، وأن يعيش فهو الآن يوشك أن ينفي من الأرض ومن أرض ثقافتنا بالذات ، وهو منفي عن أكثر شعرنا الجديد ، ومع ذلك فما أحوجنا إلى الشعر « فحتى في المعركة يلذ لنا سماع الكلام الحلو » كما يقول ميرى حور شاعر سقوط فرعون . لا .. بل حتى في المعركة ينبغي أن نسمع قصيدة الإنسان ، فإن الهزيمة لتترصدنا لو عرينا من أخص خصائص الإنسان : أن يقول شعرا في وجه العدد والآلات التي صنعها يديه ، وهي الآن تتهدده .

تبقى قضية الدراما فى المسرحية ، والكلام الكثير الذى يقال عن اضطراب بناء الشخصيات وبطء حركة المسرحية وضعف حياة الأشخاص . إلى آخر ما يقال .

وذلك كله كلام ، أى كلام .. !

فمن البديهيّات أن نفرق بين الدراما والميلودراما . وليست الدراما أجساماً تتهاوى وتتشنج ، ولا هى طعنا وصريخا وصفق أبواب ومقاتل على الخشبة فذلك ما يبدو من الكلام الذى يقال ، أهذا ما يقصدون إليه بالحركة ؟

الدراما أيضا تطور داخلى عميق يكشف عنه الحوار الدقيق واصطراع الكلمات كلمة فكلمة .

الدراما أيضا نبذة الصوت الفاجع فى سماء المسرح التى يخامرها ضوء المساء .

الدراما أيضا ذراع ترتفع فى حزمة من نور البروجكتور ، نحو السوفيتا ذراع ترتفع بالصلاة من جسد الملكة إلى أتون فى معبد مازالت فيه أصداء الفاجعة .

الدراما أيضا ركعة أمام الإنسان الإله وبيت من الشعر تحت قدميه .

الدراما أيضا هى أن يتلمس النبى على المسرح جدران معبد من خشب الديكور وهو يبكى بكلمات المحبة والرثاء وإدانة الحرب ، وأغنية السلام .

والدراما أيضا هى إشارة جليلة ونداء يهتف به شاعر ممسك بحرية على أسوار أعلى البراتيكايلات ؟

من هذا الذى يصرخ فى الليل من حبة قلبه الحزين .... أقترّب !!

بعبارة واحدة ليست الدراما بالضرورة هى تجسيد الصراع فى شكل ملموس تراه العين كما ترى معركة بالسينما سكوب .

ولأنما الحركة المسرحية قد تجد أروع تعبير عنها ، تعبيراً لهز القلب ويدع النفس متوترة شحونة بالانتظار والخوف والرحمة والإجلال فى نبرات صوت الممثل ، فى أحياء الكلمة الغنية التى ينطق بها فى إشارة يده ، ووقفته - مجرد وقفة - تحت النور .

هذه الدراما الداخلية من أخص خصائص المسرح التراجيديدى وهى دراما غنية - ما أغناها .. ( بحركة النفس التى تجيش وتضطرب وتصفو بمناغاة الحب وتتوهج فيها حدة الصراع .

أما « الميلودراما » فصناعة التسلية والمهرجين وهى صناعة مشروعة لاشك ، لكنها تصبح خطرا وبيلا لو جاد باسمها الهجوم على فنون الإنسان الحق ، فنون الجمال والعبارة الصادقة .

والمسرح الشعاري الذى منه « سقوط فرعون » من أصفى هذه الفنون وأرقها ومن أغناها وأفعلها أثرا ، ودراما المسرح الشعاري بالأخص ، فن مرهف رقيق يمتزج فيه جمال الكلمة بنبرة الصوت وإيماءة الممثل ، وتمتزج فيه حياة النفس بلمعة الضوء وعمة الظلال وتمتزج فيه دلالة العبارة برمز الديكور والعمود أو ركعته أو خطوته ، كلها عناصر زاخرة بحركة لاتهدأ ، حركة متطورة نامية مرسومة بدقة ، منها نسيج الدراما الحى وعصبتها النابض .

وهنا يبرز حمدى غيث فى « سقوط فرعون » فقد أوفى ما فى المسرحية من دراما حقها الكامل وبعث فيها حياتها الداخلية العميقة .

وإذا كان الكلام أعظم خطرا من الحرب فإن دراما الشعر المسرحى أقوى وأكثر جيشانا بالحركة من كل المؤثرات الكهربائية وعدد الغزو والقهر .

ولست أحتاج للقول أن "سقوط فرعون" ليست هى الكمال أو ما يقربه لكنها تشق الطريق إليه وهى جهد خلاق متكامل أسر الجمال أخذ للقلب وإرساء متين لقواعد المسرح المصرى الحق ففيتها بصيرة فنان مخلص، وشجاعة على أن يضع مجده بالضبط فى الشعروفى الكلمة، وفى فن المسرح البحث، لا فى صراخ زائف على الخشبة ولا فى تهريج من افتعال الصراعات والحركات.

فليبق الشاعر إذن ، من الجريمة أن نقتله، ومن الخطر الفادح لندعو إلى قتله، فما أحوجنا إلى الشعر مرة أخرى .

أن مانحاجة أن يمتزج عندنا الشعر بالمسرح وأن يتأكد شرف الكلمة وأن تصل فنون المسرح كلها، من إخراج وأداء، وعبارة إلى ذلك التناغم الصادق والتكامل المنسق الذى هو سر الفن .





---

## سقوط فرعون أو السلام المسلح

الدكتور / محمد مندور

---

حضرت منذ أيام مسرحية «سقوط فرعون» تأليف الأستاذ ألفريد فرج وإخراج الأستاذ حمدي غيث بمسرح الأوبرا حيث تعمل الآن فرقتنا المصرية، لاحظت أثناء العرض أن المشاهدين كان أحدهم يسأل الآخر عما يريد المؤلف أن يقوله في مسرحيته، كما أن بعضهم كان يسأل البعض الآخر في نهاية كل فصل عما إذا كانت المسرحية قد انتهت أم لا تزال لها بقية .

مسرحية «سقوط فرعون» من نوع المسرحيات ذات القضايا أى من المسرحيات الذهنية التى تعالج قضية من القضايا، والقضية فى حالتنا هذه قضية السلام، فالفرعون اخناتون الذى عرف فى تاريخ مصر القديمة بالدعوة إلى التوحيد وإلى المثالية الأخلاقية يعتقد فى المسرحية سياسة السلام المطلق ويدعو إلى هذه السياسة ويرفض أن يلجأ إلى الحرب لأى سبب كان بينما كهنة آمون الرجعيون يرفضون هذه السياسة ويدعون إلى الحرب للمحافظة على المستعمرات المصرية فى آسيا وأفريقيا، ويرسل هؤلاء الكهنة واحداً منهم إلى قائد جيش اخناتون ليغريه بالخروج على سياسة فرعون وتسيير الجيش لقمع المستعمرات وينجح الكاهن العبق الداهية فى مهمته فيغري القائد بهذه السياسة بل ويغري أيضاً زوجة فرعون نفرتيتى بنفس السياسة .

ويحس فرعون بهذه المؤامرة فيأمر بوضع قائده وزوجته فى السجن، ولكن القائد لا يلبث أن يهرب من السجن ليقود جيشه إلى الحرب، ويدرك اخناتون أن سياسة السلام المطلق التى يدعو إليها لا سبيل إلى تحقيقها بل وينتهى به الأمر إلى الاعتقاد بأن هذه السياسة لا يستطيع أن يعتنقها ويشر بها إلا نبي، وأما الملوك فى سبيل إلى اعتناقهم مثل هذه السياسة غير العملية وعلى أساس هذا الاعتقاد يتنازل عن الله.

لابنه الأكبر مفضلاً أن يتفرغ لنشر رسالة السلام فى الأرض كنبى متجول، وما أشبهه عندئذ بالسيد المسيح نبى المحبة والسلام .

كما أن الممثل القدير الأستاذ حسين رياض رسول كهنة آمون إلى قائد جند اخناتون قد ذكرنا بشكل واضح رائع بأنطونيو فى مسرحية يوليوس قيصر لشكسبير ويتنوع خاص بخطبة أنطونيو الشهيرة فى شعب الرومان وهى الخطبة التى استطاع فيها أن يؤلب الشعب الرومانى ضد الرجل الفاضل بروتس مستخدماً ذلك الدهاء العميق الذى يهدد به الشعب المحب لبروتس الشريف ويسلم فيها بنبل بروتس ثم ينتقص من هذا النبل شيئاً فشيئاً حتى يأتى عليه وعندئذ يسهل عليه، أن يثير الشعب ضد بروتس الذى تأمر على قتل يوليوس قيصر، وأكبر الظن أن الأستاذ ألفريد فرج قد تأثر فى ذلك بشكسبير كما تأثر فى التعبير عن الدعوة إلى السلام بتعاليم الإنجيل السمحة الخيرة .

وفى المشهد الذى يجرى داخل السجن نرى ضمن السجناء شاعراً مصرياً اتخذ منه المؤلف لساناً معبراً عن السياسة التى يرتضيها الشعب، ولا غرابة فى ذلك فالشعراء والأدباء ربما كانوا أقدر من غيرهم على الإحساس برأى الشعب اتجاهه . وهذه السياسة هى سياسة السلام المسلح، فالشعب لا يقر سياسة الحرب والعدوان والسيطرة على المستعمرات لأنها سياسة لا يستفيد منها غير طالبي الثراء والمجد الشخصيين ولا مصلحة للشعب أخرى لا يوافق على سياسة السلام المطلق التى دعا إليها اخناتون لأن السلام الأعزل سرعان ما يقع فريسة للمعتدين، والشعب إذا كان لا يريد أن يستخدم القوة لإرغام المستعمرات على الخضوع إلا أنه لا يريد أيضاً أن تغزو تلك المستعمرات أرضه وتمتهن كرامته، وبالفعل ينضم الشعب إلى فرعون الجديد فى حرب أهلية تقوم بين فرعون وعامة الشعب من جهة وقائد جيشه وكهنة آمون واتباعهم نوى النفوذ والسيطرة من جهة أخرى واسوء الحظ يقتل فرعون فى هذه المعركة ويخلفه على العرش أخوه الأصغر توت عنخ آتون الذى ينتهى به الأمر إلى أن يعود إلى عبادة آمون والخضوع لكهننته فيستبدل اسمه بتوت عنخ آمون وبذلك يخيل إلينا أن سياسة الحرب والعدوان هى التى انتصرت فى النهاية وأن كنا نحس أن هوى المؤلف مع سياسة الشعب أى سياسة السلام المسلح للدفاع عن النفس والوطن لا للعدوان على الغير وذلك بدليل ما نسمعه فى ختام المسرحية من تبشير إحدى شخصياتها بانتصار سياسة السلام الشعبية بعد أن تتغير الظروف ولا يعود هناك فراعنة ويصبح الأمر كله إلى الشعب .



هذه هى القضية التى حاول ألفريد فرج أن يعالجها فى مسرحية «سقوط فرعون» وأن كنت أخشى أن كثيرا من المشاهدين سيرون أننى قد خلعت على المسرحية وضوحا لم يتوفر لها وأنا لا أبرئ نفسى من هذه التهمة بل اعترف لهم فى تواضع أننى لم أستطع أن أدرك هذه الخطوط الرئيسية فى المسرحية إلا بعد جهد وإدمان فكر، كما اعترف أيضا بأننى هممت أحيانا بأن اتساعل كغيرى من الحاضرين فى نهاية الفصول عما إذا كانت المسرحية قد انتهت أم لا تزال لها بقية وذلك لأن بناء المسرحية غير واضح وليست لها قمة أو حتى قمم محسوسة فالمسرحية تسير فى خط متعرج ولا تنهض فى بناء هرمى واضح وفى كل فترة من فتراتنا يعالج المؤلف نفس القضية ثم يعود إليها من جديد وهكذا فى فصول المسرحية الأربعة وكأن هذه القضية كرة من الكاوتش يضربها المؤلف مرة فتصعد ثم تهبط ونحسب أن اللعبة قد انتهت ولكنه يعود فيضربها من جديد وهكذا دواليك فى فصول المسرحية المتعاقبة .

وبالرغم من أن المسرحية قد تثبت بأسلوب شعري جميل حيننا وخطابى مثير حيننا آخر إلا أن كل هذه المزايا الأدبية لم تستطع فى نظرى أن تشفع لضعف البناء الدرامى عند المشاهدين حتى خيل إلى معظمهم أن المسرحية ليست دراما بل حوار أو على الأصح محاورة غائبة .



---

## آخر الفراعنة

الدكتور / لويس عوض

---

هل يستطيع ناقد منصف أو غير منصف أن يتجاهل مأساة "سقوط فرعون" التي وضعها الأستاذ ألفريد فرج وأخرجها الأستاذ حمدي غيث ومثلتها الفرقة المصرية الحديثة على مسرح الأوبرا وجعلت منها باكورة موسمها الفني هذا العام ؟ كلا ، فهذه المأساة بغير شك شيء جديد في تاريخ المسرح المصري الحديث ، وتجربة ذات مغزى عميق جدير بأن يلبي أفكار النقاد والجمهور معا ، فلا غرابة إذن أن يثور من حولها كل هذا الجدل وكل هذا اللجاج ، فمن قائل أن جريمة قد ارتكبت على مسرح الدولة الرسمي ، ومن قائل أن المسرح المصري الحديث قد بلغ قمته بتمثيل "سقوط فرعون" ويرشح مؤلفها بجائزة نوبل للسلام عن عام ١٩٥٨ .

والحق إنه ما أخرجنا إلى من يبلبل أفكارنا بين الحين والحين ويضطرنا إلى التأمل اضطرابا ويعلمنا أن الحكمة ليست شيئا يسيرا وأن للحق وجوها حواك لم تفعل مأساة "سقوط فرعون" غير هذا لكفاها ذلك نجاحا ، وكل ماسمعه من لجاج وخصام إنما هو لجاج وخصام في سبيل حق غامر هيهات أن نبغاه دون مكابدة وعناء .

ولكن مأساة "سقوط فرعون" فعلت شيئا أكثر من بليلة الأفكار هذه التي يمكن أن نجد فيها بعض الخير لو أردنا فهي رغم كل مافيه من نقص وقصور قد أثبتت جملة أمور .

الأمر الأول هو بداية تبلور فكرة البطل التراجيدي على المسرح المصري وهذا أمر خطير أخطر ما يكون . وهو خطير لأن التراجيديا المصرية لم تولد بعد رغم تعدد التجارب التراجيدية على المسرح المصري .



فإن أردت أن تفهم معني هذا الكلام العام الغامر فليس هناك من سبيل إلى تبسيطه وشرحه إلا أن نعود معا إلى تلك الطريقة المدرسية الساذجة التي تقوم على اتباع مايقوله السلف الصالح في الحكم على الأشياء . ولأجناح علينا إذا اتبعنا السلف إذا كان هذا السلف من أصلح الصالحين في نقد الفن التراجيدي وفي إرساء مقوماته ، ولست أقول أصلح الصالحين في هذا الفن حتى لا أثير معركة جديدة تخرج بنا عن القصد وهو التفاهم على مقومات بطل المأساة .

وما هذا السلف الذي نبتغي حجته إلا المعلم الأول نفسه ، أي أرسطو ، الذي رسم لنا أصول المأساة في كتابه "فن الشعر" .

فالأصل في بطل المأساة عند أرسطو ليس البطولة الكاملة ولكن البطولة الناقصة . والبطل التراجيدي لا يكون بطلا تراجيديا إلا إذا شاب شخصيته عيب خطير يكون به أو منه مصرعه أو داخل أمجاده إثم بين أو خطيئة نكراء يقشعر من هولها الوجدان .

فالخير إذن في نفس البطل ليس خيرا صراحا، وإنما هو خير عظيم مشوب بشر عظيم والصراع الذي يدور في المأساة ليس صراعا بين وغد شرير شره مطلق وبطل تجد فيه الخير المطلق، وإنما هو صراع بين شر ناقص وخير ناقص.

أما البطل الكامل الصفات الذي يلقي مصرعه بكيد قوة شريرة لا لبس في شرها فهو ليس بطلا تراجيديا ولقد يمكن مع بعض التحفظ أن يكون منه بطل ملحمي في عالم يحكمه الازدواج التام بين الخير والشر ويجذبه الصراع بين الخير المطلق والشر المطلق ثم ينقذه انتصار الخير المطلق على الشر المطلق . وهذا شئ قد يكون له وجود في الدين ولكن لا وجود في الفن عامة وفي فن الدراما بنوع خاص .

والذي لا شك فيه هو أن ألفريد فرج قد اقترب ، من فكرة البطل التراجيدي ، ولا أقول أنه بلغها أو حققها تحقيقا كاملا .

فهو قد رسم لنا صورة لاختاتون فجعل منه رسول السلام أو بطلا عظيما من أبطال السلام ، فوفق في هذا التصوير أكرم توفيق .

ولست أريد أن أناقش صدق هذه الفكرة من الناحية التاريخية ، فلي عليها ألف تحفظ وتحفظ ، وأهم تحفظ بين هذه التحفظات الكثيرة أنى أجهل حقيقة اختاتون التاريخية وأن التاريخ نفسه يجهل حقيقة اختاتون التاريخية ، ولست أريد أن أضيف إلى هذا الكلام كلمة أخرى حتى لا أضيف إلى البلبلة العامة بلبلة من نوع جديد .

ولكنى أقول أيضا إنه إذا شاء ألفريد فرج أن يجعل من اخناتون رسولا للسلام فهذا من حقه لأن ظاهر الأمر على الأقل قد يؤيد هذا النهج فى التفسير .

فلنسلم إذن بأن اخناتون كان أول رسول للسلام وبهذا نفهم معنى عنوان المأساة وهو "سقوط فرعون" وعلاقته العضوية بموضوع المأساة . نفهم أن اخناتون كان فى ذمة ألفريد فرج آخر الفراعنة وأنه كان آخر الفراعنة لأنه كان أول رسول للسلام ، وإن سقوط اخناتون إن هو إلا رمز لسقوط مصر القديمة وليلا مصر الجديدة . فمصر القديمة عند ألفريد فرج وقفت فى شخص اخناتون بين عالمين عالم سؤده دنيوى ومجده من حد الحسام هو مجد الفراعين المتجبرين الذين حكموا الدنيا وما عليها وعالم سؤده دينى ومجده من سمو الروح هو مجد الديانات التى نهتها مصر فى مهاتها وسادت بها على العالمين بما نشرته مع الرياح الأربع من بذور الحب ومن حمام السلام .

ولنفترض مع ألفريد فرج أن مجد الرعامسة وكل من جاوا من بعد اخناتون وأسرته الثامنة عشرة حتى انهيار مصر القديمة بعد بستيك إنما كان ارهاصات متأخرة لعالم امبراطورى لا يريد أن يموت وأن الحد الفاصل بين مصر القديمة ومصر الحديثة إنما كان ثورة اخناتون الدينية فى الأسرة الثامنة عشرة .

لهذا أقول أن ألفريد فرج قد اقترب من جوهر البطل التراجيدى حين بنى شخصية اخناتون ، لأنه جعل من رسول السلام هذا سر نكبة مصر وانهيار مجدها الامبراطورى ، وجعل من قوته أية ضعفه ومن قوة مصر به جرثومة انحلالها بمبادئة .

لهذا كله نقف فى هذه المسرحية ونفوسنا موزعة . نستمع لخناتون فنؤمن بجلال رسالته ويهتف فى قلوبنا هاتف روحى عميق يقول : المزيد ! المزيد ! فدولة الروح خير من دولة المادة والمجد لله فى الأعالي وعلى الأرض السلام كما يقول الانجيل . ثم نستمع إلى القائد حور محب رمز مصر الامبراطورية فتذهب نفوسنا حشرات على مجد مصر الغابر وعظمتها الآفلة وجناحها المهيض الكسير ونوشك أن نلعن اخناتون قائلين : ويحك ! ويحك ! بعثنا بدولة الأحلام والبستنا رداء الذل يا أول الرسل وآخر الفراعين .

ولكن أعود فأقول أن ألفريد فرج لم يتجاوز أن دنا بنا من فكرة البطل التراجيدى ولم يبلغ هذه الفكرة بتاتا ، لأنه جعل من أخناتون نفسه شخصية جامدة متكاملة لا صدع فيها ولا إشفاقه فكل هذا الصراع الذى يدور حول مستقبل البلاد وانشطارها

بين الفكرة القومية والفكرة العالمية إنما هو صراع خارجي محض لا أثر له في نفس البطل ذاته . وهو قد جعل من قلب اخناتون وعقله عالما مستقلا بذاته لا يفعل لما حوله من أشياء وأحداث ولو كان ضياع بلاده . وقد كان أولى بالكاتب أن يجعل لهذا الصراع أثرا في نفس هذا البطل الذي خرب بلاده بما نشره فيها من حب وسلام وأن يصوره وهو يتعذب عذابا أليما هو من عذاب مصر كلها التي وقف بها في مفترق طريقين أحدهما يؤدي إلى مجد الأقوياء الذين يرثون الأرض والآخر يؤدي إلى مجد الضعفاء الذين يرثون الملكوت . ولست أشك في أن الكاتب قد تنبه إلى هذا الإشكال الخطير الذي عبر عنه حور محب بقوله أن محنة مصر ومحنة اخناتون جميعا كامنة في التعارض بين وظيفة الملك ورسالة النبي فاختاتون يجمع بين صولجان الملك وغصن الزيتون فهو يفسد الدنيا بالدين ويفسد الدين بالدنيا وعليه أن يختار بين قوة التاج وقوة البشير . وقد استجاب أخناتون فعلا لهذا المنطق الحاسم حين رأى ميراث مصر العظيم يتبدد ودولتها تتصدع ، فكان أمينا لنفسه أمينا لمصر أمينا لرسالته الإنسانية التي كان ينبغي أن يبذرهما في قلوب غزاتنا كما بذرهما في قلوبنا . فاعتزل اخناتون عرش مصر وليس أسمال الرسل وانطلق في الناس هاديا .

وقد كان ينبغي على الكاتب أن يجعل من اعتزال اخناتون عرش أجداده خاتمة المأساة ، فهكذا تكون خاتمة المأسى وليس من اللازم أن يسدل الستار الأخير على بركة من الدماء ولكن الكاتب لم يعرف متى يحسن السكوت ، فأطال وأمل وأعاد اخناتون أو مابقي من أخناتون على المسرح كأنه شبح أجوف .

من هذا ترى أننا رغم اقترابنا في هذا العمل الفني من الفكرة التراجيدية الأصيلة ومن فكرة البطل التراجيدي الأصيل لا نزال بعيدين كل البعد عما يعرفه كتاب المأسى الضالعين في هذا الفن.

وما رأينا بطلا تراجيديا في أى مأساة قرأناها أو شاهدناها منذ اليونان حتى اليوم متحجرا كل هذا التحجر لا يرى إلا وجهة نظره ولا يخامرهُ أدنى شك في صواب ما يقول أو يفعل، وإنما يتحجر أبطال المأسى حين يوغلون في الخطأ أو في الخطيئة أو فيما يجلب المصائب من سلوك وأفعال، فتتطور نفوسهم من سوء إلى أسوأ حتى ينضجوا لكارثة وتحق فيهم يد القصاص ويكون في مصرعهم سبيل تطهيرهم وتطهيرنا جميعا.



أما اخناتون هذا الذى رأيناه على مسرح الأوبرا فهو نموذج للإيمان المطلق بأن رسالته خير مطلق لا يمكن أن تشوبه شائبه. ولقد يمكن أن نقبل هذه الصورة لو أن اخناتون هذا كان بطلا للحمة تقوم على صراع خارجى بين فكرة الحرب وفكرة السلام. بهذا وحده نفهم تعصبه الأعمى لفكرته ودفاعه المستميت عنها منذ البداية حتى النهاية. أما الصراع الدرامى فهو فى جميع مراحله السابقة للأزمة الدرامية صراع باطنى أساسا، وهو لا يتحول إلى صراع خارجى إلا حين يتورط بطل المأساة فى الخطأ أو الخطيئة.

وقد كانت أمام الكاتب فرصة مواتية لإنتاج فن سليم لو أنه جعل مأساته تدور حول تحول رسول السلام الوديع إلى طاغية يسجن الملكة نفرتيتى وقائده حور محب وكل من خالفة فى رأى بأن صيانة السلام خير من صيانة مصر، ولقد كان يكون عندئذ فى مصرعه نهاية تراجيدية صحيحة تجعلنا نرضى بمصرعه لأنه طغى وتجبر ونأسى لمصرعه لأنه كان يبشر بأنبل رسالة فى الوجود.

ولكن الكاتب خلط بين موضوعين كل منهما يصلح وحده أن يكون موضوعا تراجيديا: أولهما مأساة اخناتون لأنه صفى مجد مصر الدينى بدعوته السامية، وثانيهما مأساة اخناتون لأنه تحول من رسول وديع إلى طاغية متجبر لنشر دعوته السامية، ولو كان ألفريد فرج كاتبا متمرسا من طراز فحل لعرف كيف يدير الفكرتين حول محور واحد، ولكنه لا يزال فى مستهل حياته الفنية، ومن الخطأ أن يثق كاتب ناشئ فى قدرته أكثر مما ينبغى.

أما الحركة فبطيئة ويزيد فى بطئها تعدد المشاهد التى بلغت تسعة فى ثلاثة فصول، وبين كل مشهد ومشهد يحجب المسرح لتغيير المناظر فتبرد عاطفة النظارة. كذلك يزيد فى بطء الحركة اعتماد الحوار على الشعر المنتثر الذى يبلغ ذرا الجمال من حين إلى حين فيخيل إلينا حقا أننا نستمتع إلى صلوات وأناشيد من مصر القديمة أو فقرات متفردة من «نشيد الإنشاد».



## فن الفودفيل منديل الأمان

الدكتور / لويس عوض

إن المسرح القومى قد قدم على مسرح الأزيكية عملا جديدا لألفريد فرج هو "حلاق بغداد" وهى مسرحية من لوحتين أو "فى حكايتين" كما يسميها صاحبهما ولاداعى لأن نسميها فصلين إذ ليس بينهما وحدة عضوية رغم انضوائهما تحت إطار شكلى واحد : اللوحة الأولى وهى "يوسف وياسمينه" موضوعها مقتبس من "ألف ليلة وليلة" واللوحة الثانية موضوعها مقتبس من قصة "زينة النساء" فى "المحاسن والأضواء" للجاحظ . وألفريد فرج وجه قديم عرفناه أيام أن عرضت له الفرقة القومية تراجيديا "سقوط فرعون" حول مأساة الملك النبى اخناتون ، ولفت نظرنا بقدرته الغريبة على نظم الشعر المنثور على ألسنة أبطاله وعلى استغلال تلك الرثاءة اللغوية التى ترجمت بها التوراة والانجيل فى استيلاء الشعر المهموس على طريقة "نشيد الإنشاد" حيث ركافة الألفاظ والتراكيب تضيف على شاعرى المعانى سحرا غريبا كسحر الزمن والأطلال .

ولكن الجديد فى ألفريد فرج هو اتجاهه من التراجيديا إلى الكوميديا ، بل اتجاهه من التراجيديا المطلقة إلى الفودفيل المرحه رأسا ، لأن "حلاق بغداد" ليست من الكوميديا فى شىء ، وإنما هى فود فيل أو فارس جميلة بسيطة ، جمالها من بساطتها ، ليس فيها من عقدة الفودفيل ، أو الفارس المعقدة شىء كثير وإنما فيها منهما الخفة والحيلة المسرحية . وقد أثبت ألفريد فرج فى "حلاق بغداد" أنه من أمهر من كتبوا الفودفيل أو الفارس للمسرح المصرى ، وتكاد ألا تجد عيبا واحدا فى عمله إلا أنه طبعا مجرد فودفيل أو فارس ، وليس من الكوميديا الراقية . بل أن ألفريد فرج قد نجح فيما نجح فيه بومارشيه من قبل - كما بين الدكتور محمد مندور - فى الربط بين الفن والمجتمع بدلا من الاكتفاء بإنشاء الفن للفن .



وحكاية "يوسف وياسمينة" و " زينة النساء" تدور كل منهما حول شخصية من أجمل شخصيات ألف ليلة هي شخصية أبو الفضول ، وهو حلاق فى بغداد أشد اهتماما بشئون الناس مما يتبغى ، ومن هنا استحق أن يسمى أبا الفضول ولكن فضول أبى الفضول هذا على غير ما نعرف فى الفضوليين الثقلاء ، فضول رجل شهم يحب الناس حبا جما ويقحم نفسه بمناسبة ويغير مناسبة فى مشاكلهم الشخصية ومازقهم الخاصة ليحلها لهم أو ليعاونهم على الخروج منها ، وقد تعرض أبو الفضول بسبب فروسيته المقحمة لمتاعب ومازق لاتحص وسحبت منه رخصة الحلاق جزاء له على نصرته للضعفاء واشتغل حمالا ، فلما لم يتعظ واستمر على دأبه فى تحدى الأقوياء لانقاز الضعفاء من برائتهم سحبت منه رخصة الحمال أيضا فاشتغل شحاذا فهذه فى المدينة هى المهنة الوحيدة التى لاتحتاج إلى رخصة وفى اللوحة الأولى نرى أبا الفضول يقحم نفسه فى ورطة عاشقين بائسين : فتاة جميلة هى ياسمينة حسنت فى عين وزير الدولة الهرم المزواج فأراد أن يتزوجها بموافقة أبيها الطامع فى رضا الوزير وماله ، وفتى وسيم - هو يوسف - لايملك إلا قلبه وقلب فتاته ، وفى ليلة الزفاف يقرر العاشقان الهرب وتتعدد الأمور وتوشك أن تنتهى إلى مأساة لولا أن الحلاق يكشف الأمر أمام الخليفة أمير المؤمنين الذى يصلح ما أوشك أن يفسده الغير . وهكذا يتزوج العاشقان بفضل تدخل الحلاق الفضولى أبى الفضول الذى دخل بيتهما حمالا ثم خرج منه مجردا من رخصة الحمال لأن القاضى ، وهو أبو ياسمينة صب جام غضبة عليه . وفى اللوحة الثانية نرى أبا الفضول يدخل شحاذا بيت أرملة جميلة مهیضة الجناح بعد أن مات عنها بعلاها ، فقد أكل شهيندر التجار مالها وطمع أمين سر المحكمة فى السطو على عرضها لأنها تعيش بغير حام يحميها من الذئاب . وتتعدد الأمور - مرة أخرى وتكاد أن تنتهى إلى مأساة ، لولا أن أبا الفضول يكشف الأمر أمام الخليفة أمير المؤمنين الذى يرد للأرملة حقها ، ويقتص من المعتدين عليها .

وفى كل لوحة من اللوحتين نعرف أن الخليفة التقى المنصرف إلى عبادة الله قد انشغل بعبادته وتقواه عن متابعة مايجرى فى أمته من ظلم يجريه الوزير ورشوة وفسق واغتيال لحقوق الضعفاء يجريها كبار رجال الدولة وأنصارهم ولايتكلم أبو الفضول بعد كل ملقى من عنت حتى يعطيه أمير المؤمنين منديل الأمان الذى يحميه من بطش أولى

الأمر فى بغداد . فلا يكتفى أبو الفضول بهذا المنديل بل يطالب الخليفة بمنديل مشابه لكل فرد فى الرعية ، فهذه عنده هى الوسيلة الوحيدة لرفع الظلم حين يقع بل ولدفعه قبلما يقع . فمنديل الأمان هو المقابل فى حواريت العصور الوسطى لحرية الرأى ولحق الشكوى فى المجتمعات الحديثة وفى كل لوحة من اللوحتين نرى العدل والرحمة يسودان بفضل ظهور الخليفة ويعيش الناس تماما كما فى الحواريت فى التبات والنبات وينجبون صبية وبنات ، إلا أبو الفضول الذى يخرج من كل مولد بلاحمص ، وحبه أنه نجا بجلده . وفى كل لوحة من اللوحتين نشاهد كافة الأعيب الفارس أوكوميديا المواقف كما يسمونها أحيانا : نشاهد الناس يختبئون فى الصناديق وخلف الأستار فى داخل الزكائب الخ ، ولكن الجميل فى فود فيل ألفريد فرج أن عمله لا يضحكنا بهذه الأعيب الآليه وحدها وإنما يضحكنا بالفكاهة الراقية المهذبة التى لا يقدر عليها إلا القليلون .



---

## المسرحية التي تنبأ بها توفيق الحكيم منذ ثلاثين سنة حلاق بغداد ومكر النساء

### رجاء النقاش

---

المتعة فى المسرح وسيلة رئيسية يستفيد منها الكاتب ليحمل إلى الجمهور ما يؤمن به من أفكار . وأى كاتب مسرحى يقدم أفكاره . فى جفاف وخشونة هو كاتب يعانى من عيب فنى .

منذ ثلاثين سنة تقريبا ظهر توفيق الحكيم فى حياتنا الأدبية وكان ظهوره - مفاجأة سارة تحمس لها كثير من الأدباء فى ذلك الوقت وعلى رأسهم الدكتور طه حسين الذى قال وهو يستقبل توفيق الحكيم : أن الحكيم يفتح بابا جديدا فى الأدب العربى هو باب الأدب المسرحى الذى لم يعرفه العرب من قبل فى أى عصر من عصورهم .

ولم يختلف أحد مع هذا الرأى الذى قال به طه حسين ، إلا توفيق الحكيم ، نعم .. لقد اعترض توفيق الحكيم على هذا الرأى وقال اننى لست أول من كتب للمسرح . وليس صحيحا أيضا أن العرب لم يعرفوا الأدب المسرحى . وكتب توفيق الحكيم رسالة إلى طه حسين يقول فيها :

( ... وبعد فقد كنت أقرأ الجاحظ منذ عامين فألقيت عنده كلاما كالحوار التمثيلى لم أر مثله فى الأغانى . وقد بدا لى أن أنقل هذا الحوار على شكل ( منظر صغير ) دون تغيير فى الألفاظ والمعانى ، إنما سمحت لنفسى ببعض الحذف وبعض الملازمة بين وضع الحوار الأصيل والوضع المسرحى بغير أن أمس جوهر الموضوع ، حتى يبقى الفضل للجاحظ وللأدب العربى ، والحق أنه حوار يذكر بالفردى موسيه فى (كوميدياته وأمثاله) .. أن عناصر كل نوع من أنواع الأدب والفكر موجودة عند العرب .



لكنها مجرد عناصر . فلماذا لا نستخرج هذه العناصر ونفصلها ونبويبها ؟ .. لماذا لا نضع مثلاً كل حوار من هذا الطراز في الشكل التمثيلي على قدر المستطاع ، ونجمعه على أنه نماذج تمثيلية من الأدب العربي ؟ إذا صح هذا فإن مجال العمل في الأدب العربي القديم متسع ) .

أنهى كلام توفيق الحكيم . وقد أرفق توفيق الحكيم بهذه الرسالة الصغيرة منظراً تمثيلاً كاملاً بعنوان ( فراق ) ، كله مستمد من الجاحظ بكلماته وألفاظه وحواره .

وهكذا تنبأ توفيق الحكيم منذ ظهوره على مسرح الحياة الأدبية ، بأنه سوف يأتي ذلك اليوم الذي نعود فيه إلى أدبنا القديم ، نستمد منه خامات خصبة للعمل المسرحي . فالمسرح ليس موجوداً عند العرب بشكله الاصطلاحي المعروف ، ولكن ( عناصره ) موجودة ومتوافرة بكثرة .

وما هو ألفريد فرج ، الكاتب المسرحي الشاب ، يحقق نبوءة توفيق الحكيم بعد ثلاثين سنة .. فيعود إلى الأدب العربي القديم ، بل أنه يعود إلى الجاحظ على وجه التحديد ، ذلك الكاتب الممتاز الخصب الذي عرف أدبنا القديم . لقد قرأ ألفريد فرج كتابه ( المحاسن والأضواء ) ، واختار قصة من قصصه ، جاءت في هذا الكتاب تحت عنوان ( محاسن مكر النساء ) ، وجعل من هذه القصة ( خامة ) من خامات مسرحيته حلاق بغداد .

وحلاق بغداد مسرحية من حكايتين ، الحكاية الأولى هي ( يوسف وياسمينه ) وهي مستمدة من ألف ليلة وليلة ( في قصة بعنوان ( مزين بغداد وما جرى له مع ابن التاجر من العجائب والغرائب والأهوال ) .

ومسرحية حلاق بغداد جديرة بأن يورخ بها عصراً من عصور اليقظة في المسرح المصري . فلقد كان المسرح المصري في نهضته الجديدة بعيداً عن الالتفات إلى التراث العربي القديم . بعيداً عن الاستفادة من هذا التراث كل ذلك رغم دعوة توفيق الحكيم القديمة . رغم أن الحكيم نفسه قد حاول الاعتماد على التراث القديم ، وحاول أن يستمد منه ( خامة ) لبعض مسرحياته مثل شهر زاد .

إن تراثنا القديم خصب وعميق ، أنه منجم من الذهب يحتاج إلى قدر يسير من المغامرة لكي يملأ الدنيا بالفن الجميل . وعندما أقول التراث القديم فأنا أعنى بذلك ما كتبه الجاحظ وغيره من أدباء العرب ، وأعنى أيضا الأدب الشعبي بما فيه من قصص وحكايات ، وما فيه من نصوص ثمينة مثل ( ألف ليلة وليلة ) .

فالانتباه إلى التراث القديم إتجاه مفيد ومثمر في حياتنا المسرحية كما كان مثمرا عند الغربيين . ومن حق ألفريد فرج أن نقول أنه أول من قام بهذا العمل من جيل الكتاب الشبان في المسرح .

ولقد استفاد ألفريد فرج من الروح المتوافرة في ألف ليلة وفي كتاب الجاحظ، ففي القصة التي جاءت في ألف ليلة، وفي القصة التي رواها الجاحظ هدف أساسي هو الوصول إلى التسلية والمتعة ، فألف ليلة تخلق جوا جميلا خياليا حالمًا، تدور فيه أحداثها المختلفة وقصصها المتنوعة. وقصة الجاحظ تبدأ بهذه السطور:

(ذكروا أن الحجاج بن يوسف أرق ذات ليلة فبعثت إلى ابن القرية فقال: أنى أرققت فحدثني حديثا يقصر على طول ليلي وليكن من مكر النساء وفعالهن).

أي أن الهدف الأساسي من القصة هو التسلية والمتعة والقضاء على الأرق.

وقد حافظ ألفريد فرج على هذه (القيمة) محافظة كبيرة، فمسرحية حلاق بغداد فيها هذا (الجو المخدر الممتع) ... أنها تستطيع أن (تقصر طول الليل) كما يقول كتاب الجاحظ. ولا شك أن ألفريد أحسن الاختيار ففي الحكايتين عنصر فكاهي واضح جذاب، وهذا العنصر نفسه موجود في أصل الحكايتين، وقد استغله ألفريد فرج أحسن استغلال وتوسع فيه وأضفى عليه الكثير من خصائصه المستقلة ككاتب مسرحي. وقد ساعد على توفير المتعة في هاتين الحكايتين وجود عنصر (الحدوثة) بشكل واضح ملموس. أنه عنصر غنى سواء في حكاية ألف ليلة، أو في حكاية الجاحظ، وقد استغل ألفريد فرج هذا العنصر أيضاً أحسن الاستغلال.

والذين يحاربون توفير (المتعة) في العمل المسرحي يخطئون. أن المتعة هدف رئيسي. أو قل بعبارة أخرى أنها وسيلة رئيسية يمكن أن يستفيد منها الكاتب ليحمل إلى الجمهور ما يؤمن به من أفكار وآراء. وأي كاتب مسرحي يقدم آراءه وأفكاره بجفاف وخشونة هو كاتب - ولا شك - يعاني من عيب فني... مهما كانت آراؤه عميقة، ومهما كانت أفكاره رفيعة ورائعة. ولكن ألفريد فرج لو اقتصر على تقديم عمل ممتع

ظريف لما جاز لنا أن نقول عنه أكثر من أنه رجل من رجال التسلية والترفيه، وليس رجلا من رجال الفن المسرحي ولكن ألفريد فرج قد استغل الحكايتين استغلالا ممتازا ليقول بعض أرائه وأفكاره العصرية.

ففى الحكاية الأولى (يوسف وياسمينه)، نحس أن المؤلف يريد أن يقول أن النصر للحب، وأن الأقدار الخفية نفسها تقف وراء الحب، وتدمر ما أمامه من عقبات وسدود، وهذه الفكرة ليست أكثر من فكرة (شعرية)، ولا يمكن أن تكون أكثر من ذلك فى هذا الجو (الخرافى) الجميل، وربما كان هذا هو ما يبرر لنا أن نقبل - بدون ضيق - هذه المصادفات العديدة التى وقفت فى طريق الحبيبين فحققت لهما النجاة والحياة. لهذه المصادفات هى القوى الفعالة فى الحكايات الشعبية، أنها أحلام الناس، التى يتحقق فيها ما لا يستطيعون تحقيقه فى الواقع، وما يؤمنون - فى نفس الوقت - بأن من الضرورى تحقيقه.

فالحكاية الأولى إذن هى أغنية جميلة صادقة فى الدفاع عن الحب، وهى فى نفس الوقت دعوة إلى الحب، وكأن هذه الحكاية تقول لكل عاشقين ، أن العالم كله معكما ... ولو كانت القوى الظاهرة فيه ضدكما، فالقوى الخفية تقف معكما، وتساندكما، وتقودكما فى النهاية إلى حياة فيها (تبات ونبات) و(صبيان وبنات) رغم كل المشاكل والعقبات.

وهذه الفكرة ليست موجودة فى الحكاية الأصلية التى جاءت فى ألف ليلة، فحكاية ألف ليلة هى مجرد كوميديا هدفها إثارة الضحك عن طريق شخصية الحلاق أو المزين كما تقول ألف ليلة. لقد تصرف ألفريد فى القصة تصرفا فنيا خصبًا، وأعطاهها معناها الجديد الجميل.

وفى الحكاية الثانية تلمح فكرة عديدة يقدمها ألفريد فرج هى أن أعظم أحلام الناس هو الحكم (بالعدل)... أن العدل هو علمانية الناس، وهو شغلها الشاغل، وهو الأساس الذى يقوم عليه النظام الاجتماعى الإنسانى السليم... وإن تجد شيئًا من هذا الكلام بصورة مباشرة فى حكاية زينة النساء.. وهى الحكاية الثانية من (حلاق بغداد)... ولكنك ستجد هذه المعانى متسللة بهوء وخفة ورشاقة فى المواقف المختلفة لهذه الحكاية.

لقد كان الهدف الأول للجاحظ هو الكشف عن (مكر النساء). فالمرأة ماهرة لأنها ضعيفة وعاجزة عن أخذ حقها بطريق مباشر طبيعي كما يفعل الرجل، لقد كانت هذه الفكرة هي الفكرة القديمة عن المرأة، وربما ما زال الكثيرون يحملونها في رؤسهم حتى اليوم. ولكن ألفريد فرج لا تعنيه هذه الفكرة ولا تغريه.. فالذي يعنيه ككاتب عصرى مستنير، هو أن هذه الفتاة لها حق تريد أن تحصل عليه، لا لأنها ماهرة تعرف أصول الدهاء الأنثوى، ولكن لأنها صاحبة حق تحلم بالعدل والطريقة التي حصلت به (زينة) على حقها ليست طريقة عقلية منطقية، ولكنها تقوم أيضاً على المصادفة السعيدة مما يجعل فكرة الحكاية فكرة شعرية، تقوم عاطفة حب العدل والإيمان به.

وهكذا استطاع ألفريد فرج أن يقول بعض أفكاره وآرائه من خلال ذلك الشكل الجميل الذي استمده من ألف ليلة ومن الجاحظ. وهذا هو الجديد الذي جاء به ألفريد... أن يستغل تلك الحكايات بما فيها من متعة وجمال وجو أسطوري ليقول شيئاً يخاطب النفس والعقل، فالناس يستمتعون وهم يشاهدون حلاق بغداد، ولكنهم بعد المتعة يفكرون ويحللون أحلاماً خصبية.





---

## « حلاق بغداد »

9

## « حلاق أشبيلية »

د / محمد مندور

---

قرأت في الصحف عما في مسرحية "حلاق بغداد" للأستاذ ألفريد فرج من مزح وجاذبية وجو شرقي أصيل وروح دعابة لطيفة تذكر بجو ألف ليلة وليلة أو شيطنة وعبقرية كاتب العرب الأكبر أبو عمرو بن بحر الجاحظ في المحاسن والأضداد، وخيل إلى أنني بذهابي لمشاهدتها في المسرح القومي سأقضى ليلة ترويح ممتع من ليالي رمضان على نحو ما أذهب أحياناً إلى حي الحسين ومباهجه الشعبية اللطيفة..

وبالفعل أخذت أول الأمر ألتقى مشاهد هذه المسرحية بهذه الروح وأوطد النفس على المتعة الخفيفة المرحّة، في صحبة نخبة ممتازة من ممثلي الكوميديا في فرقتنا العزيزة أمثال الكوميدي الموهوب عبد المنعم إبراهيم والممثلة البارعة ملك الجمل وصحابهم النابهين - ولكنني لم ألبث أن رأيت عقلى يتحرك، وأحاساساتي العميقة تطفو ومعرفتي العريقة بالأدب الدرامي العالمى تظن في رأسى وتمد الخيوط والوشائج حتى نسيت أو كدت ما كنت قد وطنت عليه النفس من أنني سأشهد حدوثه أو حدوثتين تداعبان الحواس والخيال ولا شيء غير ذلك، وكلما أستمع العرض وانتقلنا من مشهد إلى آخر ازداد الشعور بالجدية سيطرة على نفسى حتى لم أعد أرى في هذه المسرحية خوارق فانتازيا أو مفاجآت فانتاستيك بل ألتقى مضمونا إنسانيا واقعياً في صورة مرحلة خفيفة، وروح تجمع بين الفكاهة الساخرة والأسى الشعري النافذ... وشيئاً فشيئاً أخذت كل هذه العناصر تتبلور في نفسى حول شخصية أبو الفضول حلاق بغداد الذى اكتملت فى النهاية صورته أمام ناظرى وأصبحت قادرة على أن تثبت للمقارنة مع نموذج بشرى آخر خلقه من قبل الكاتب الفرنسى الكبير بورماشييه وهو فيجارو.

وإذا كانت صورة حلاق بغداد لم يتمها ألفريد فرج إلا في مسرحيتين صغيرتين عرضتهما فرقتنا القومية في ليلة واحدة - فإن صورة حلاق أشبيليه لم تكتمل عند بومارشيه إلا في ثلاث مسرحيات طويلة تستغرق كل منها ليلة كاملة وهي الثلاثية الشهيرة المكونة من:

١- حلاق أشبيليه.

٢- زواج فيجارو.

٣- الأم الأثمة.

وإذا كان فيجارو قد عمل في ثلاثية بومارشيه حلاقا أول الأمر ثم خادما بعد ذلك، فضلا عن المهن العديدة التي زاولها من قبل وخبر من خلالها الحياة وذاق مرها، وخرج منها بشحنة ثورية عاتية هي الشحنة التي تبلورت في نفس المواطن الفرنسي الذي قام بثورة سنة ١٧٨٩ الكبرى حتى رأينا فيجارو هذا يفزع السلطات الملكية الارستقراطية الحاكمة عندما أنبثق من عقل خالقه بومارشيه قبل اشتعال الثورة الفرنسية بخمس سنوات فقط - مما دفع الملك لويس السادس عشر إلى الأمر بإيقاف تمثيل مسرحية "زواج فيجارو" والقبض على مؤلفها والقائه في سجن الباستيل حيث مكث أربعة أيام ثم أفرجت عنه السلطات الباغية تحت ضغط الشعب الثائر وزمجرته - فإن أبو الفضول حلاق بغداد الشعبى المنبت كفيجارو سواء بسواء قد قاوم الظلم والطغيان في ثنائية ألفريد فرج وانتصر للمستضعفين في الأرض أو الملاحقين لخروجهم على الحواجز العاتية التي كانت تفرضها القيود الاجتماعية البالية حتى سحبت منه تلك السلطات الباغية رخصة الحلاقة كأعنف جزاء يمكن أن يعاقب به مواطن بل مجرد إنسان وهو حرمانه من حق العمل، بل وسحبت بعد ذلك من أبو الفضول حلاق بغداد رخصة العمل كحمال بعد أن اضطر إلى مزاولة هذا العمل الشاق رغم تخصصه في مهنة الحلاقة، مما اضطره في النهاية إلى أن يحاول الحصول على لقمة العيش عن طريق التسول على نحو ما حدث لفيجارو تماما عندما تنتقل بين تلك القائمة الطويلة من المهن حتى انتهى إلى العمل خادما في قصر الكونت المافيفا على نحو ما أخبرنا هو نفسه في مونولوجه الشهير الذي لا يزال يعتبر حتى اليوم من أهم وثائق الثورة الفرنسية الكبرى .

وكذلك الأمر فى أبو الفضول حلاق بغداد، فهو ابن ثورة ١٩٥٢ العظيمة، وسيحتفظ به التاريخ نموذجاً بشرياً رائعاً لابن هذه الثورة الذى قد يساوره الشك أحياناً فى أنه مخطئ لحشر نفسه فيما لا يعنيه مباشرة من شئون مواطنيه وبخاصة المستضعفون المستذلون منهم، حتى ليخيل إليه أنه فضولى يلقى ما يستحق من جزاء ولكنه مع ذلك لا يدع سببياً لهذا الشك والبلبل على إرادته وضميره الاجتماعى الأخلاقى، فبالرغم من أن حلاق بغداد قد أفصح غير مرة عن هذه الشكوك بلسانه - فإننا لم نره قط يتردد لحظة واحدة فى مواصلة العمل لانتصار حق يوسف وياسمينه فى الحب والحياة، دون يأس أو محاولة للانتحار، ثم مغامرته الأخرى من أجل الانتصاف للأرملة البائسة الجميلة زين النساء من الغريان التى تريد أن تنقض عليها بعد وفاة زوجها وأن تحرمها مما خلفه لها من مال مستخدمين فى ذلك جاه المنصب أو سطوة المال، فتتهز أبو الفضول نخوة النفس وكرامة الخلق لينهض بعبء الدفاع عن هذه المرأة فى تلقائية تكاد تشبه المصادفة البحتة، وكأن هذا التأثير العظيم على الظلم والاستغلال والحقارة الاجتماعية لا يعنى ما يفعل بل يلهو بروح خفيفة مرحة متفائلة لا تنضح فيها روح الشك أو البلبل التى تجرى أحياناً على لسانه ولكنها لا تنفذ قط إلى إرادته وضميره، وهذه قمة الفن الانسانى الرفيع التى استطاع أن يحتفظ بها لهذه المسرحية العظيمة مخرجنا الشاب الجديد المثقف فاروق الدمرداش والنخبة الممتازة من ممثلينا الذين قدموها إلينا واستحق كل منهم على حسن أدائه قبلة حارة وإن كان بطل المسرحية الممثل البارع الممتاز عبد المنعم إبراهيم يستحق بجدارة على الأقل - قبلتين أو ثلاثاً ..





---

## هاملت فى الأزهر الشريف

---

### رجاء النقاش

---

كان كفاح المصريين ضد الحملة الفرنسية كفاحاً رائعاً مليئاً بالصفحات المشرفة . مليئاً بالضحايا والشهداء ، وكان مركز قيادة الكفاح المصرى فى هذه المرحلة هو الأزهر . منه تخرج التعليمات ، وفى أرواقته المختلفة تولد التنظيمات السرية ، ومن بين أستاذته وطلابه يخرج القدائيون ويخرج المفكرون الثوريون .

لقد كانت هذه المرحلة بالذات من أخصب المراحل التى اشترك فيها المثقفون - أبناء الأزهر - مع الشعب ، وامتزجوا به ، وتقدموا صفوفه ، ووضعوا أنفسهم فى قلب الخطر . كانت مئذنة الأزهر هى أعلى منابر الثورة ، وكما قال أحد المؤرخين الأجانب ، كانت الدعوة إلى الثورة تختلط علناً بأذان المؤذنين ، فيدعون إلى الله وإلى الثورة على المآذن ، صباح مساء . فيبلغ تهيج النفوس أشده ، حتى لتكفى حادثة واحدة لتضرم بركان الهياج القومى " .. وعندما قامت ثورة القاهرة الأولى ضد الفرنسيين . حاول الفرنسيون أن يخمّدوا هذه الثورة فاتجهوا إلى الأزهر ، وكتب الجبرتى عن هذه الحادثة كلامه المشهور " .. ضربوا بالمدافع والنبال على البوابات والحارات ، وتعمدوا بالخصوص الجامع الأزهر ، وحرروا عليه المدافع والقنبر "القنابل" ، فلما سقط عليهم ذلك ورأوه ، ولك يكونوا فى عمرهم قد عاينوه ، نادوا ياسلام .. من هذه الآلام .. ياخفى اللطاف ، نجنا مما نخاف .

وهذه صورة لموقف الأزهر خلال الكفاح ضد الفرنسيين ، وقد كتب نابليون فى مذكراته أن الثورة المصرية ضد الفرنسيين كانت خاضعة لتنظيم سرى له خلايا واسعة يقوده أحد علماء الأزهر المعروفين وهو الشيخ السادات .

وفى قلب هذه الفترة الخصية الفنية عاش كاتبنا المسرحى "ألفريد فرج" طويلا .  
ثم اختار شخصية "سليمان الحلبي" لتكون موضوعا لمسرحيته الجديدة .

وقد اختار ألفريد فرج شخصية سليمان الحلبي ، ليلقى من خلالها ضوءا كاشفا على أعماق هذه المرحلة من تاريخ مصر ، وقد ساعده على ذلك أن المعلومات التاريخية الدقيقة عن سليمان الحلبي غير متوفرة ، وقلة المادة التاريخية مصدر قوة للكاتب الفنان ، فهو فى هذه الحالة يستطيع أن يتخيل ، وأن ينسج خيوطا لهذه الشخصية بصورة لاتعوقها الوقائع التاريخية الكثيرة .. ولا تصادرها أو تقضى عليها . على أن ألفريد فرج لم يستفد من قلة المادة التاريخية ليكون الأمر أمامه سهلا ميسورا لايترض عليه أحد من علماء التاريخ أودارسية .. كلا .. لقد استفاد ألفريد من "قلة" الاحداث التاريخية المتصلة بشخصية سليمان الحلبي فائدة أعمق تتناسب مع فنان موهوب أصيل .. لقد جعل ألفريد فرج من سليمان الحلبي شخصية ، لاتفسر نفسها فقط ، وإنما تفسر عصرا بأكمله ، وتلقى ضوءا رائعا على هموم هذا العصر ومشاكله الإنسانية المختلفة .

وبذلك خرج ألفريد فرج من الإطار الشخصى المحدود لسليمان الحلبي إلى إطار واسع رحب يعطينا صورة واضحة لحركة شعبية عظيمة ، هى حركة الشعب المصرى ضد طغيان الفرنسيين !

وما أكثر صور المأساة التى عاشها المصريون فى ظل الحملة الفرنسية وما أكثر ماتكشفه مسرحية سليمان الحلبي من هذه الصور .

هناك الغرامات الضخمة التى فرضها الفرنسيون على الشعب "على جميع أهالى القاهرة من أصحاب الحرف والتجار وأهل الغورية وخان الخليلي والصاغة والنحاسين والدالين والقبانية والقضاة والحواة والمفذاكين والقردياتية والشعراء وبياعى التمباك والدخان والشوائين والجزارين والمزينيين .. أن يدفعوا متضامنين غرامة قدرها عشرة ملايين وأربعمائة وعشرين ألف فرنك" .

والوان أخرى قاسية من الغرامات فرضها الفرنسيون على الجماعات والأفراد ! .

هناك اعتقال زعماء الشعب ومثقفية كما حدث للشيخ السادات .. حيث اعتقل طويلا وصودرت ممتلكاته وعومل أقسى معاملة هو وزوجته وأولاده !

وهناك اضطراب الأمن فى البلاد وشيوع السرقة والنهب فى ظل إستعمار أجنبى  
لا تهتمه مصلحة البلاد بقدر ماتهمه مصلحته الخاصة .

هذه كلها صور تكشفها لنا مسرحية سليمان الحلبى بعمق ووضوح .. إلى جانب  
ماتؤكدده من أن القيادة الثورية للشعب كانت فى يد الأزهرين وفى أروقة الأزهر .

على أن ألفريد فرج لو وقف عند هذه الحدود التى يكشف فيها بوضوح كامل عن  
بعض جوانب الصورة التاريخية لعصر الحملة الفرنسية .. لو وقف ألفريد عند هذه  
الحدود لكان عمله الفنى عملا عاديا ، وكانت قيمته التاريخية تصبح أكثر وأرقى من  
قيمه الفنية !

ولكن ألفريد استطاع أن يخرج من هذه الجزئيات كلها برسم شخصية رائعة هى  
شخصية سليمان الحلبى ، فهذه الشخصية كما رسمها ألفريد تعتبر من أرقى وأعمق  
الشخصيات التى ظهرت على المسرح المصرى منذ يعقوب صنوع إلى اليوم !

إن شخصية سليمان الحلبى إلى جانب دلالتها التاريخية تقدم لنا شيئا آخر هو  
ذلك الصراع الإنسانى العميق الذى يدور بداخلها .. فسليمان الحلبى هو "المثقف"  
الذى تعود على أن يعيش حياة الفكر ، والنظر ، والتأمل ، والأحلام . ولكنه يصطدم  
فجأة فى لحظة حاسمة بضرورة الانتقال من الفكر إلى الفعل .. إلى الدخول فى قلب  
الحياة العملية .. إلى اتخاذ موقف تترتب عليه نتائج خطيرة .

ويدور الصراع عادة فى النفس : هل يكتفى "المثقف" هنا بالحلم والتفكير ويبتعد عن  
العمل ؟ أم يترك الحلم أو التفكير إلى العمل المباشر الحاسم ؟ .

ولنقف أمام هذا التشابه بين هاملت وسليمان الحلبى . فسوف يوضح لنا هذا  
التشابه كثيرا من جوانب شخصية سليمان الحلبى بالذات فهو على العكس التقاء  
أصيل بين شخصيتين ناضجتين ، كل منهما يصل إلى نفس الأسئلة والمشاكل والهموم  
ولكن من طريق مختلف كل الاختلاف .

لقد كان هاملت هو الآخر مثقفا عميق النظر فى شئون الحياة .. وهو يقرأ  
الفلسفة والشعر وكتب الدين ، ويحب الموسيقى والتمثيل ، وكان يحاول من خلال هذه  
الفنون والثقافات كلها أن يصل إلى تفسير مقنع للحياة !



وكان هاملت حالما "رومانسيا" .. أى أنه لم يكن يحب أنصاف الحلول التى يقبلها الواقعيون الهادئون الذين تعودوا أن ينحنوا لسطوة الحياة الواقعية ، ولذلك تمزقت نفس هاملت فى البحث عن الصورة المثالية "للإنسان" و "للعدل" ولكل قيمة من القيم تعز على الضمير النبيل والوجدان الحساس :

وكان هاملت مترددا بين الفكر والعمل ، أنه يرى بعقله أن العدالة تقتضيه أن ينتقم من أجل أبيه "الذى قتله عمه" وذلك بالقضاء على القاتل ، ولكن "القتل" نوع من الفعل العنيف القاسى ، الذى لايقبل عليه شاب مثقف حالم مثل هاملت بسهولة !

وكان هاملت يعيش فى رؤيا عنيفة تتلبسه وتناديه وتلح عليه إلحاحا قاسيا بلا حدود .

هذه الرؤيا تتجسد دائما فى شبح أبيه .. الذى يظهر له بين الحين والحين ليناديه بأن يأخذ بثأره ، ويحقق العدل ويمكنه من السيادة والانتصار !

وقد اندفع هاملت من خلال هذا كله .. إلى التفكير فى الموت والحياة والإنسان ، وانساق إلى تأملات رائعة فى هذه القضايا الكبيرة .. وكان هاملت صاحب هذه العبارة المشهورة التى يقول فيها : الحياة أو الموت هذه هى المشكلة .

ذلك لأن هذا الشاب الصغير المثقف الحساس وجد نفسه يفكر فى أعقد المشاكل ويحمل أكبر المسئوليات .. لقد كان فى سن اللهو والسعادة .. ومع ذلك فلم يكن يفكر فى لهو أو سعادة .. وإنما كان يفكر فى أشياء أخرى قادتة إلى الوقوف وجها لوجه أمام مشكلة الإنسان الكبرى الحياة والموت !

هذا هو هاملت .. فمن هو سليمان الحلبي ؟

سليمان الحلبي ليس أميرا مثل هاملت ، بل هو فتى عربى عادى فقير من أبناء الشعب ، وهذه الصفة هى التى حددت له طريقه الذى يختلف عن طريق هاملت ،

فقد اندفع هاملت إلى التفكير فى المشاكل الفلسفية مثل "الحياة والموت والطبيعة وما وراء الطبيعة" .

أما سليمان الحلبي فهو يفكر بنفس العمق والأصالة ، ولكن في مشاكل الإنسان المباشرة "في الفقر والغنى ، في العدل والظلم" . ولذلك فقد وصل في لحظة رائعة من لحظات المسرحية إلى أن يقول "العدل أو الظلم هذه هي المشكلة" .. هذه العبارة معارضة ومناقضة ورد صريح على كلمات هاملت المشهورة "الحياة أو الموت هذه هي المشكلة" .

وهكذا كانت معاناة سليمان الحلبي لمشكلة الفقر ، ومشكلة الظلم بكل معانيه ، وكانت مخالطته لفقراء الناس ، وارتباطه بهم سببا أساسيا في انتهائه إلى هذه النتيجة .. أو علي الأصح إلى هذه الصرخة الرائعة العالية .. أو إلى هذا الجواب الجديد على السؤال الكبير الذي أعترض هاملت في يوم من الأيام .. ووجد أن جوابه الوحيد هو "الحياة أو الموت" .. هذه هي المشكلة" .. ذلك لأن هاملت لم يعرف الجوع ولا الفقر .. لم يعرف الظلم على المستوى الاجتماعي الذي يمس طعام الإنسان وسكنه وأسرته وأولاده !

وسليمان الحلبي ، مثل هاملت ، فتي مثقف ، قضى ثلاث سنوات في الأزهر ثم عاد إلى حلب ، ورجع مرة أخرى إلى الأزهر ليعيش فيه ثلاثين يوما . قبل أن يقدم على اغتيال "كليب" !

ومن الواضح أن سليمان الحلبي قد عاش نفس الصراع الذي عاشه هاملت . لقد عانى من " التردد "بين" الفكر والعمل" . هل يكتفى بالتفكير والتأمل وحل المشاكل التي تواجهه في عقله وخياله ؟ أم عليه أن يخوض ميدان العمل ، ويتصرف ، ولا يكتفى بالتأمل والتفكير . هل على المفكر أن يحمل خنجرا ويقتل ؟ أم تكفيه كتبه ودراساته ونضج عقله ؟ .. لقد تردد سليمان الحلبي كثيرا هنا ، وشعر بالغم والحزن الطويل ، ذلك لأن سلسلة طويلة من التجارب اليومية الصغيرة ، أقنعتة أن الواقع الذي يعيش فيه ، هو واقع مختل مليء بالظلم والتعاسة ، وأن هذا كله يحتاج إلى تعديل جوهري .. أنه يحتاج إلى عمل ضخم كبير مثل قتل كليب قائد الفرنسيين ، والممثل الأكبر "للظلم" و " الاختلال" في القيم والموازن .

حقا كيف تحمل اليد التي تعودت على حمل الكتب ، والوضوء ، والصلاة .. كيف تحمل هذه اليد النظيفة خنجرا وتطعن به صدر إنسان .. مهما كانت هذه الطعنات عدلا وحقا وإيمانا بكرامة الحياة والإنسان ؟ .. لقد ظل التردد القاسى مسيطرا على نفس سليمان الحلبي طويلا ، وأورثه هذا التردد حزنا عميقا لاحد له ، حتى لقد قال عنه البعض أنه "مجنون" .. وهذا هو تماما ما حدث لهاملت ، لقد قالوا عنه .. من كثرة تفكيره وتأمله وحزنه ، إنه مجنون .. وما كان هاملت ولا سليمان الحلبي من المجانين ولكنها أزمة الفتى المثقف .. الذى تعود على الفكر ، ولم يتعود على الواقع .. تعود على أن يتأمل ، ولم يتعود على أن يعمل .. أزمة الفتى المثقف عندما يجد نفسه فجأة مدعوا للقيام بعمل خطير مثل قتل إنسان آخر .. وهذا العمل لافرار منه لإقرار العدل ، والاستجابة لدعوة الضمير الذى يلح بطريقة لا يمكن السيطرة عليها !

وسليمان الحلبي ، مثل هاملت ، أيضا حالم "رومانسى" لا يؤمن بأنصاف الحلول ، لابد أن يكون كل شئ عنده كاملا شديد الأنسجام والتناسق .. وهذا الطراز من الناس ، يأخذ كل شئ دائما بتطرف .. أنه يحب بتطرف ، ويحزن بتطرف ، ويفكر بتطرف ، ثم يتصرف أيضا بتطرف !

وأخيرا ، فإن سليمان الحلبي مثل هاملت يعيش فى ظل رؤيا كبيرة .. فقد كانت أمنية أبيه وأمه أن يرياه قاضيا ... أن يذهب إلى الأزهر ، ويعود إلى حلب ليحكم بين الناس بالعدل . وهذه هى "الرؤيا" التى سيطرت على سليمان الحلبي وتمكنت منه ، كما سيطرت الأشباح على هاملت وتمكنت منه .. كانت رؤيا سليمان المتحكمة فيه ، هى أن يعمل على تحقيق العدل ، وكان القضاء عنده شيئا أعمق وأوسع من المنصب والقانون .. كان إحساسا شعريا غامرا بالعدل .. ومن هنا امتلا غما وحزنا عندما رأى القاهرة فى ظل الفرنسيين يسيطروا عليها الدمار والانحلال .

ويعنى آخر فقد رأى الظلم سائدا بقوة السلاح .. وكانت رؤياه تحتم عليه أن يفعل شيئا من أجل العدل .. ذلك لأن الحياة الخالية من العدل لا يمكن أن يحتملها هذا الوجدان النبيل العظيم !

هذه هى شخصية سليمان الحلبي .. وهذه هى طبيعته . ومن هنا تطور سليمان الحلبي لحظة بعد لحظة إلى إتخاذ هذا القرار الخطير وهو قتل كليبر : رأس الفرنسيين .. ومصدر الظلم السائد فى الحياة !

وهكذا التقت إرادة العمل أخيراً عند سليمان الحلبي بالتأمل والتفكير في موقف واحد هو أن يحمل الخنجر ويضرب به صدر كليبر .. وهو يجد في ذلك إعلاناً أكيداً بأن الظلم لا يمكن أن يستمر على هذه الصورة البشعة التي فرضها الفرنسيون على مصر !

وبعد قتل كليبر .. لم يهرب سليمان .. بل ظل جالساً تحت شجرة قريبة من مكان الحادث حتى استطاعوا بعد ساعة أن يمسكوا به وبدون مجهود من الفرنسيين أعترف بأنه هو القاتل .

ولماذا لا يعترف .. وهو الذي يمثل في وجدانه وضميره الحق والعدل والثورة على الظلم ؟ .. لعله ساعته كان خائفاً من الموت ، ولكنه ولا شك كان متيقناً من صواب قراره ومن صواب العمل الذي قام به .. لقد فعل ذلك من أجل إيمانه بالعدل .

وعندما سأله الفرنسيون بقصد توجيه التهمة إلى الأتراك هل قابلت الصدر الأعظم ، قبل حضورك إلى مصر .. فأجاب أنه ابن عرب ، ومثله لا يعرف ولا يقابل وزراء عثمانيين .. أى أنه من وحى ضميره .. ومن وحى إيمانه الخاص .. ومن وحى رؤاه الصادقة الأصيلة تقدم إلى العمل ، واختار الطريق الذي يرضيه ، ويحقق له راحة نفسه العالية ، ويحقق فوق هذا كله التوازن بين تأملاته وأحلامه وأفكاره النظرية وبين العالم الواقعي الذي يعيش فيه .

هذا هو سليمان الحلبي ، النسخة العربية الأصيلة من هاملت ، كما رسمه ألفريد فرج في مسرحيته الجديدة الممتازة !

والتشابه بين هاملت وسليمان الحلبي ليس مقصوراً على الصفات والملامح ، بل هناك أيضاً تشابه واضح في بعض المواقف المسرحية .

مثلاً : نجد موقف صانع الأقنعة مع سليمان الحلبي ، شبيهاً إلى حد بعيد بموقف حفار القبور وجماجمه مع هاملت .. سليمان الحلبي وهاملت معا يقفان في موقف من يتأمل الحياة ويناقش مشاكل الإنسان وهمومه مع حفار القبور وصانع الأقنعة على السواء .. والجماجم في هاملت هي رمز لنماذج مختلفة من الناس ، كذلك فإن الأقنعة في سليمان الحلبي هي رمز لنماذج مختلفة من الناس !



هناك أيضا المنولوجات الكثيرة التي يعبر فيها سليمان الحلبي عن حزنه وهمه وقلقه .. والتي يحاول فيها أصدقائه من الأزهريين أن يخففوا عنه همه ، كما كان أصدقاء هاملت يحاولون تخفيف أحزانه .. ويفشل أصدقاء سليمان في حل معضلته كما يفشل أصدقاء هاملت أيضا !

والفتاة "أوفيليا" التي أحبها هاملت تصاب بالجنون وتنتحر نتيجة مأساتها الخاصة .. أما البنت التي يحمل إليها سليمان الحلبي ميلاً عاطفياً غامضاً فإنها هي أيضاً مضطربة التفكير ، ولكنها تنتهي بعد صدمتها إلى الانحلال والارتباط النهائي بنزوات الفرنسيين ومتعتهم الحسية . وهذا المصير يعتبر ولا شك نوعاً من الانتحار ، وأن كان في صورة أخرى غير الصورة الفعلية المباشرة ، هذه هي الجزئيات الكثيرة المتشابهة بين هاملت وسليمان الحلبي !

ولكن التركيب الفني العام يبعد سليمان الحلبي عن الذوبان في هاملت . ويجعل من مسرحية سليمان الحلبي مسرحية لها شخصيتها واستقلالها الخاص وطعمها المتميز البعيد عن الذوبان في أي عمل آخر .

لقد استطاع ألفريد فرج أن يغوص في تاريخنا ويستخرج هذا العمل الفني الممتاز الذي يدور حول سليمان الحلبي !

استطاع ألفريد فرج أن يقدم شخصية مرسومة مدروسة بمنتهى العناية والدقة والفهم المسرحي العميق والتطور الواعي .. لقد تكونت شخصية سليمان الحلبي أمامنا خطوة خطوة .. حتى إذا جاءت لحظة الفعل العظيم وهي لحظة قتل كليبر لم يكن أمامنا شيء غريب أو شاذ .. كان التصرف مقنعاً سليماً .. ثم الإعداد له بدقة فنية وعناية لاحد لها !

وإذا كانت عندنا مدارس مسرحية مختلفة ، حيث يتفوق البعض في الحوار ، ويتفوق البعض في عرض المشاكل الاجتماعية أو الإنسانية على المسرح ، فإن ألفريد فرج يستطيع أن يحتل مكانة في حياتنا المسرحية كأفضل من استطاع أن يرسم "الشخصية" المسرحية ، أن هذه الموهبة المتألقة تبدو في أروع صورها في مسرحية سليمان الحلبي ، وفي شخصية سليمان الحلبي بالذات .. سوف تعيش هذه الشخصية المسرحية كما رسمها ألفريد فرج طويلاً .. ، سوف تجد التفسيرات متعددة حية نابضة بالصدق والعمق .

هذه الفضيلة الفنية الكبرى التي تتميز بها "سليمان الحلبي" تقف إلى جانبها  
مميزات تساندها وتدفع بالمسرحية إلى درجة عالية من الأصالة والفن . هناك مثلاً :  
الحوار . أن حوار المسرحية من أجمل ما تردد داخل مسارحنا على الإطلاق . أنه حوار  
جميل فيه إيقاع جليل يتفق مع روح التاريخ ، وهو حوار مليء بالمعاني والظلال الساحرة  
الرائعة ، ولا يهبط هذا الحوار أبداً ، حتى على ألسنة المنادين والشخصيات الثانوية  
وحتى على ألسنة اللصوص وقطاع الطرق !

والمسرحية أيضاً مليئة بالمنولوجات أو الحديث الذي يلقيه فرد واحد وهي  
مونولوجات أشبه بالقصائد الصغيرة البديعة التي تنتشر بين صفحات المسرحية .

ولنأخذ مثلاً من هذا الحوار المركز الجميل العميق . يقول ألفريد فرج مونولوج  
على لسان الكورس عندما طرق "سليمان الحلبي" باب شيخه الشرقاوي : "سليمان  
الحلبي .. اسم ليست له رنة مميزة بعد . قال الشيخ الشرقاوي : من ؟ واحتشدت في  
مخيلته ذكريات سنين خلت ، خالط فيها شباب العرب من كل صنف ، ولقنهم فضائل  
العلم . فأعادوا عليه : سليمان الحلبي . قال : من ؟ يستغيث بفطنته أن تهديه لسبب  
هذه الزيارة العجيبة المفاجئة ، فيتهيا لها بما يناسبها من التحفظ أو الترحاب . ولكن  
فطنته لم تسعفه ، فردد وهو ذاهل عن خدمه : من ؟ وأعادوا عليه : سليمان الحلبي .  
سليمان الحلبي . سليمان الحلبي . مامعناه ؟ ليس له رنين تعرفه . لا رنين الذهب  
الإبريز ولا رنين الفضة الصافية ، ولا البرونز المدوي ، ولا الصفيح الجعجاع . ذلك أنه  
عملة جديدة لم يخبر رقتها شحاذ أولص أو شبندر تجار ، شاعر أو مفذك ، مستعمر  
تائه ، أو عبد ذليل . رنين سيدهش العقول فيما بعد ويطيح الصواب .

لقد استطاع "ألفريد" في نهاية الأمر أن يقدم عملاً في غاية النقاء والصفاء ، أنه  
معارضة فنية ذكية لمسرحية هاملت ، فبينما يقدم لنا هاملت مثلاً رائعاً لما يمكن أن  
نسميه بالقلق الوجودي الممتزج ببعض العناصر الثورية ، يقدم لنا سليمان الحلبي قلق  
المثقف الثوري الواقعي الذي يمتزج ببعض العناصر الوجودية الأصيلة ، فالقلق عند  
هاملت ، بينما الثورة عند سليمان الحلبي هي الأساس ، وفي سليمان الحلبي يلتقي  
الجهد بالموهبة التقاء كبيراً ، فهي مسرحية "مصنوعة" بأناقة وثقافة ومعرفة كاملة  
بالمرحلة التي تتحدث عنها هذه المسرحية ، ومن ناحية أخرى فإن لمسات الموهبة المتألقة

تملاً صفحات المسرحية . فلم يعتمد المؤلف على الجهد وحده ، ولا على الموهبة وحدها ، وإنما استطاع أن يخلق زواجا كاملا بينهما كذلك استطاع "ألفريد" أن يفتح الطريق أمام مسرحنا لكى يمد يده إلى التاريخ . وتاريخنا على وجه الخصوص . ففي هذا التاريخ كثير من التجارب الإنسانية التى تقول الكثير لكل عنصر ولكل جيل .. لو وجدت من يحمل بها ويفهمها ويغوص فى أعماقها وينصت إليها إنصاتا حقيقيا واعياً .

ولا أخذ على هذه المسرحية فى النهاية سوى أن "الإيقاع" العاطفى فى هذه المسرحية ضعيف .. وما كان أجدر مسرحية بهذه القيمة ، وهذا الشمول ، أن تسمح بمكان أوسع للعاطفة الإنسانية . لقد كانت النغمة العاطفية خافتة ، محدودة ، لا تكاد تحس أو تسمع ، ولعل ذلك راجع إلى حذر "ألفريد فرج" الشديد ، من إبراز دور العاطفة ، فى حياة مثقف ثورى أزهرى يحارب تحت لواء الدين ، لقد كانت المأساة العاطفية فى مسرحية هاملت ، عاملا من العوامل المساعدة على إعطاء الغنى الإنسانى الكبير للمسرحية ، ولا شك أن شكسبير لم يقع فى نفس "الهرج" الذى وقع فيه ألفريد فرج .

حيث كانت البيئة التى يتحدث عنها شكسبير بعيدة عن التحفظ ، وبعيدة عن (المحظورات) العاطفية . ولكن بيئة ( سليمان الحلبي ) بيئة متحفظة ، لا تسمح بالتححرر العاطفى الكامل . ومن هنا عجز "ألفريد فرج" عن الانطلاق والحركة . ولكننى مع ذلك كنت أتمنى أن يجد الفنان علاجاً لهذا الموضوع .. كان لابد أن يكون اللحن العاطفى أكثر وضوحاً فى هذه الملحمة الفنية الرائعة .. لقد كان هذا اللحن بالذات خافتاً محدوداً ، لا يكاد يصل صوته إلى القلب !

كذلك تبدو كثرة المشاهد فى المسرحية سبباً من أسباب تمزيقها نسبياً إلى جزئيات كثيرة مختلفة .. ولقد كنت أتصور أن بإمكان الفنان أن يلجأ إلى مزيد من التوحيد والادماج بين المشاهد ، حتى يقضى على الحركة اللاهثة لمشاهد المسرحية .. هذه الحركة التى كانت تحرم المشاهدين أحياناً من التأنى فى فهم الموقف وتدوقه !

على أن هذه الملاحظات لا تمنع فى النهاية من أن أقول بلا تردد أن هذه المسرحية تعتبر واحدة من أرقى وأنضج المسرحيات التى عرفها مسرحنا القديم والجديد على السواء ، وإنها بالنسبة لألفريد فرج بالذات تعتبر ( عشر خطوات إلى الأمام ) لخطوة واحدة .

---

## سليمان الحلبي على مسرح التاريخ

محمود أمين العالم

---

هل هو مؤرخ ، أو مفكر أو فنان .. أو هو هؤلاء جميعا ، هذا هو ألفريد فرج في مسرحياته جميعا ، إنه سؤال يلح على اللسان لسانه ولساننا ، ويدور به ألفريد عبر التاريخ ، عبر الشخصيات ، عبر أعماله الدرامية : أريد أن أعرف ! نجده في مسرحية سقوط فرعون التي قدمها منذ عشر سنوات ، وفي مسرحية حلاق بغداد التي قدمها في العام الماضي ، وفي مسرحية سليمان الحلبي التي افتتح بها المسرح القومي موسمه هذا العام : أن أعرف ، أن أعرف !

في مصر الفرعونية كانت معرفة اخناتون دينا ، وكانت مأساة وكانت بطولة ، وفي بغداد عصر هارون الرشيد كانت المعرفة مغامرة خيرة وفي مصر القرن التاسع عشر كانت المعرفة فعلا من أجل العدالة والكرامة والحرية .

على أننا في هذه المسرحيات الثلاث ، وخاصة الأولى والثالثة - نحس بأنف ألفريد فرج مشربنة تتشمم التاريخ بعمق ونشوة ، ثم تعود فتعبر عنه في صياغة جديدة ، تفسر أسرارها فيه عتاقة التاريخ وحضوره الدائم ، وفيه إرادة المفكر الواعي ، وإبداع الفنان الخلاق .

ولعل مسرحية سليمان الحلبي هي أنضج أعماله تعبيراً عن هذا كله .

وهي في الحقيقة عمل من أعمال التاريخ ، ليس فحسب لأنها تعرض للتاريخ بالتفسير والتأويل ، بل لما تتخذه من مكانة عالية في تاريخ أدبنا المسرحي ، ما أكثر ما سنتعرض له من تفسير وتأويل .

إن أهم ما في هذه المسرحية ، إنها محاولة جادة واعية رصينة - لا أعرف هل سبقتها محاولات أخرى أو لم تسبقها - لبناء شخصية تراجمية أصلية على المسرح العربي مستمدة من تراثنا الفكري والاجتماعي والتاريخي معاً .



هذا هو جوهر المسرحية .

فقد تعرضت المسرحية لمصر فى بداية القرن التاسع عشر بكل ما يحتدم به من صراع حاد بين المصريين والمحتلين الفرنسيين ، بكل ما يؤخر به من قيم وأوضاع وأفكار ، وقد تقدم المسرحية لوحات ونماذج وشخصيات من التاريخ ليس فيها من الفن غير إطارها الخارجى ، وقد تقدم إيقاعاً لروح ذلك العصر ، ولكنها برغم هذا كله سيظل موضوعها الجوهري هو هذه الشخصية الفريدة التى صقلها وصاغها ألفريد فرج فى ثياب سليمان الحلبي .

هل هى شخصية سليمان الحلبي الحقيقية ، هل هى تفسير خاص لها ، هل الشخصية قادرة على تفسير الأحداث التاريخية التى تحققت وتحقق بها ومن حولها ؟! ليس هذا هو المهم فى هذه المسرحية ! فالهم هو صياغة شخصية جديدة على المسرح باسم سليمان الحلبي ، فمن هو سليمان الحلبي ؟

التاريخ يقول لنا إنه شاب من حلب جاء إلى الأزهر فى طلب العلم ، ف قضى فيه ثلاث سنوات ، ثم عاد إلى حلب ، على إنه مالبث أن رجع إلى الأزهر ثانية هذه المرة لم يأت لطلب العلم وإنما لطلب العدالة ! خلال شهر من رجوعه إلى القاهرة تمكن من قتل كليبر قائد جيش الشرق الفرنسى ، لقد رجع سليمان الحلبي إلى القاهرة إذن وهو مبيت النية على ذلك ، هل هذا يكفى لمعرفة حقيقة سليمان الحلبي ؟ لا .. بالطبع ، وهكذا بدأ ألفريد فرج رحلته ، راح يبحث فى التاريخ عن خلفية لسليمان الحلبي ، ماذا كان عليه عصره ، ماذا كانت عليه بيئة الأزهر التى تنفس فيها تصميمه على قتل كليبر ؟ كانت القاهرة تغلى بالمقاومة والهزيمة معا ، لقد تصدت لكليبر فبطش بها ، وراح يثقلها جراحا وضرائب ، وفى الأزهر نفر من كبار الشيوخ يعادون الفرنسيين ولكنهم غير مبالين إلى العنف ، وهناك نفر آخر من شباب الأزهر يتهيئون للوثوب على الفرنسيين ولكنهم يفضلون التريث والتؤدة ، إنهم يعملون على " بث الروح فى الناس ، وإنقاذ المنكوبين وتحطيم روح الفرنسيين بالمشورات " إنتظارا لوثة أخرى ، ولكن سليمان لم يكن يستطيع أن ينتظر ، كان عقلا خالصا ، يطلب المعرفة الكاملة بالفعل ، بالعمل ، بالتصدي للأخطار والحقن ، لقد حزم أمره على قتل كليبر ، وعندما تنتهى المسرحية بتنفيذ ما حزم أمره عليه ، نعرف أنه " نفذ كل شئ بتدقيق وحزم "

لم يكن سليمان الحلبي هاملت آخر ، إنه لم يقدم على فعل بدافع الانتقام ، لعرض أو لظلم وقع على واحد من نويه ، وإنما أقدم على الفعل من أجل العدالة وحدها ، لم تحركه عاطفة خاصة ، وإنما حركه العقل الخالص ، حركه العقل ، ولم يعرقله العقل كما فعل بهاملت ، بل لقد كان العقل هو طهارة سليمان الحلبي ، يقول : " لقد استخرت الله ، وفكرت ولما فكرت تطهرت " ويسأله الكورس في المسرحية " بعقلك أو بحدسك والهام السماء ؟ " فيجيب سليمان : " السماء ألهمتنى أن أفكر ، ولكنى فكرت بعقلي المحض " ويسأله الكورس : " هل قدر عقلك على حل كل الالغاز التى فكرت فيها ، ألم يخذلك أبداً " ويجيب سليمان : " لم يخذلنى أبداً " .

العقل المحض ، سليمان الحلبي هو الذى قتل كليبر ، ولكن .. كيف ( ألا يمثل كليبر الثورة الفرنسية ، ثورة العقل المحض كذلك ؟ ) لا .. لم يعد كليبر يمثلها " فلم يعد اسم الثورة الفرنسية يسمع إلا نادرا فى القاهرة " كما يقول جابلان المهندس الفرنسى فى الحملة الفرنسية ، ورمز القيم الباقية للثورة الفرنسية .

أن العقل إذن هو سليمان الحلبي ، هو معناه وهو وسيلته ، وهو غايته كذلك .

ولكن أليس فيه شئ من هاملت ؟ ألم يتردد ، ألم يكن مريضا مثل هاملت ؟ ألم يقل " لو كان حزنا مابقلبى لكنت صحبتك وحدها كافية بذهابه ، ولكنه ضعف ومرض وشئ فى الروح ملتهب " ألا نستمتع منه إلى مونولج فى قلعة مهجورة يذكرنا بمونولوج هاملت المشهور حول العمل أو الكف عن العمل .

رغم هذا كله ، كان سليمان الحلبي ليس هو هاملت ، إن تردده ومرضه وتساؤلاته ليست تردد المشفق ومرض العاجز وتساؤلات العاطفة المبهمة ، وإنما هو تردد القلق المبارك ، ووساوس المروءة ، هو إرهاب الطريق الصاعد نحو اليقين ، نحو الامتلاء بالحقيقة ، ما هو اليقين ، وما هى الحقيقة ؟ يقول سليمان " جائزتى الصحيحة هى المعرفة الكاملة ، وأين لبشر ضعيف بها ، فلا قاضى القضاة ولا أولياء الله الصالحين ولا حتى ذلك المجمع العلمى الفرنسى الذى زعموه يحصى ديبب الكواكب فى السماء يستطيع أن يحكم ويعرف أن الحكم صحيح " هل يتوقف عن الحكم ، عن الفعل ، كما فعل هاملت ؟

لا .. إنه النقيض المباشر لهاملت ، إن سليمان ليس بالأمير هاملت وما قصد أن يكونه إن ثقافته لا تتقل حركته - كما فعلت بهاملت - وإنما ثقافته هى حركته ، عقله هو فعله ، يقول سليمان « ما أيسر أن يستنزل المرء اللعنات فى صلابة على الظالمين ..

وما أشق أن يتصدى للظالمين .. أيستوى عند الله من يعف عن الشر ومن يتصدى للشر .. لن أنجو من هذا الحضيض إلا أن أحوز المعرفة الكاملة " فما هي تلك المعرفة الكاملة إنها الفعل الواعي ، إنها " الفعل - الحقيقة " ، إنها " الفعل - العدالة " إنها قرز الحقيقى عن الزائف ، وهذا ما تقع تبعته " على أنا وحدى .. سليمان الحلبي " أنا وحدى لماذا ! أنا " وحدى ! هنا تبرز الشخصية الفريدة لسليمان الحلبي ، إن حوله شيوخا ومواطنين ، بعضهم يخطط الخطط الطويلة الأمد ، وبعضهم يهون ويستسلم ، وبعضهم يتعاطى الظلم مع الظالمين ، ولكن سليمان يأبى الخطط الطويلة ، ويأبى الهوان ويأبى الظلم ، ويتصدى وحده للشر ، ويجهز عليه بيديه ، ولكنه عندما يقتل كليبر ، يصيب كذلك المهندس جابلان المعبر عن بعض ما تبقى من قيم الثورة الفرنسية وعندما يقتل كليبر ، يقتله وحده ، وعندما يقتل كليبر يقتله وهو مطارد من ثوار آخرين يرفضون منهجه ، ويخشون على أنفسهم وعلى شعبهم منه ، وعندما يقتل كليبر ، لا يقتل نفسه من الحياة فحسب ، وإنما يقتل قلبه كذلك من حب خالص ، فيه عفوية وعذوبة وبساطة ، ولهذا فعندما يقتل سليمان الحلبي كليبر الفرنسى يحقق بفعله هذا أكثر من فعل آخر ، يصنع بفعله هذا نسيجاً من الأشياء المتناقضة ، هذه هي مأساته. هذه هي مأساته . على أن الذى لاشك فيه أن سليمان الحلبي قد حقق بإرادته فعله ، وتحقق كذلك بفعله ، بل تظهر بهذا الفعل وعرف المعرفة الكاملة ، هل هناك شك فى أن الشجرة التى جلس إليها هادئا فى نهاية المسرحية هي شجرة المعرفة !

هذا هو سليمان الحلبي نموذج لشخصية جديدة ، شخصية عقلانية خالصة ، هي جوهر الثورة الفرنسية التى خانها أبناؤها ، وهي جوهر الثورة فى أزهى عصور الفكر العربى الإسلامى ، ثورة العقل المتوحد ، وعندما يثور العقل فتورته تكون فعلاً من أجل العدالة ، تكون فعلاً من أجل الآخرين ، لقد فعل سليمان الحلبي ما فعل من أجل أن يأتى " بحجة صحيحة تثبت الحقوق لأصحابها " .

هذه هي معركة سليمان الحلبي ، أن يكون عقله فعلاً ، وفعله عدالة ، فى مواجهة الفساد والظلم والاستعباد الذى أذل العباد ، وجعل من قاطع طريق جابيا ، وقف سليمان الحلبي يفعل ، وفى وقفته ترى جبين المعتزلة يشمخ فى جلال ومهابة ، وتحس إنه امتداد واتصال لحركة الاعتزال ، فى موقفه اعتزال ، ولكنه اعتزال فعال ، إنه عقل فعال ، من أجل العدالة ، هكذا كان سليمان الحلبي وارثا لتراث أهل العدل من المعتزلة ولكنه كان يرث أكثر من تراث لعنا نتبين فيه نموذج « المتوحد » عند ابن باجة فى الفلسفة الإسلامية فى بلاد المغرب ، بل لعنا نتبين فيه حى بن يقطان يبحث عن الحقيقة ويكشفها ويعيشها منفرداً .



ولعلنا نتبين فيه كذلك فلسفة ابن رشد من المغرب ، تتجسد في إنسان عربي من المشرق ، وقد نتبين فيه الفكر المعتزلي الذي ينكر القياس والاجماع - كما يفعل الفيلسوف المعتزلي النظام - ويقول بالأمام المعصوم الذي يجد الحق على جانبه وحده دون سائر المسلمين ، إن سليمان الحلبي هو ابن لثراث عربي إسلامي عربي ، هو نموذج للعقل المتوحد من أجل الحق والحرية والعدالة ، مأساته هي توحده رغم فضائل عقله وإرادته ، على إنه بفضل هذه المأساة ، وبفضل هذا التوحد تلمع رؤياه في نفوسنا ولا تغيب أبدا ، ماذا يقول لنا سليمان الحلبي ، إنه يقول أن التعقل فعل من أجل الحرية والعدالة ، وهو يقول لنا موجه الحديث إلى فتاة : " لا تضحكى وأنت غير سعيدة ، لا تأكلى بغير شهية ، ولا تلاطفى من تكرهينه ، ولا تتكلمى وأنت خرساء ، ولا تخلعى ملابسك وأنت غير محبة ، ذلك ما أريده لك : خادمة أو غير خادمة ، أن تكونى حرة " الحرية إذن هي الشارة على جبينه ، وهي الخنجر في يمينه يمزق به أفئدة الظالمين ، لهذا تصدى لقاطع الطريق ، ولهذا حاول أن يستنقذ فتاة من الغواية ، ومن أجل هذا أقدم على فعلته فقتل كليبر ، وجلس في ظل شجرة المعرفة ، إنه العقل المتوحد يصنع الحرية للناس جميعا ، ولكنه يصنعها متوحدا بغير الناس ، هذه فجيعته ومأساته .

هل هذه هي كل ملامحه ، هل هو على هذا النحو القاطع من الملامح والسمات ؟ لا .. إنه شخصية زاخرة بالتناقضات كذلك ، فما أكثر ما يحتمله وجهه من أقنعة ، وما أقدره على أن يلبس كل قناع وأن يصبح فيه كآته وجهه الحقيقي ، إنه أكثر من وجه - هل هذا يذهب بالحقيقة في نفسه ؟ لا بل لعله يؤكد ما ويثبتها ، إن الحقيقة متعددة الأوجه ، وهكذا كان سليمان الحلبي ، وإن الحقيقة مسكن للاضداد ، وهكذا كان سليمان الحلبي .

وهذا هو قانون العقل والواقع كذلك ، يدركه العالم والفنان وصانع الأقنعة ، ويعبر به سليمان الحلبي أعمق تعبير ، عن حقيقة جديدة من حقائق عصرنا .

هذا هو سليمان الحلبي ، إنه نموذج للعقل المتوحد الذي يجعل من فكرة حياته ، ومن حياته فعلا نافذا من أجل العدل والحرية ، : " تقع على أنا وحدي .. سليمان الحلبي تبعة فرز الحقيقي من الزائف والعمل أو الكف عن العمل " .

من أجل هذا قلت منذ البداية أن هذه المسرحية عمل من أعمال التاريخ .

لعلنا نأخذ على المسرحية إنها أغرقت شخصية سليمان الحلبي في التاريخ أكثر مما ينبغى ، على أننا قد نحمد له عرضه الفني للتاريخ كذلك ، وإن كنا نحس بإنعدام



التوازن بين الفن والتاريخ ، بين الخلق الفنى ، والعرض التاريخى ، قد نفتقد أحياناً الإحساس بالتركيز الدرامى ، ونتوه أحياناً فى متعة العرض التاريخى ، لعل السبب فى هذا وهذا البناء التاريخى المتسلسل للمشاهد - طولا وعرضا - الذى فرض على المسرحية مناخاً تاريخياً خارجياً أقوى من مأساتها الدرامية ، على أننا فى الفصل الأول من المسرحية نلمح حفلة راقصة فى قصر الحاكم الفرنسى فى القاهرة ، يظهر فيها كليبر وحوله بضع نساء ورجال ، متحدثاً عن أمجاده فى قهر المقاومة الشعبية ، ثم لا يلبث أن يضأ مشهد خلفى ، يظهر فيه سليمان الحلبي وهو ، هناك فى حلب ، لم يقبل بعد إلى القاهرة ، ثم يتداخل المشهدان ويمتزجان امتزاجاً سينمائياً ، يزول البعد المكانى ، وتبرد النبؤة القدريّة التى عرفناها فى المسرح القديم على نحو جديد ، ويتداخل الحلم والواقع ، الرغبة والتحقيق ، الحاضر والمستقبل ، وجهها لوجه يقف سليمان الحلبي وكليبر تمهيداً قدرياً للنهاية الفاجعة ، وتصميماً إرادياً على هذه النهاية ، هكذا بدأت المسرحية بهذا التداخل الخصب بين مشهدين من مشاهدها ، تعبيراً عن لقاء فى الوهم ، ولكن المسرحية سارت بعد ذلك عبر المشاهد طويلة وعرضية لاحتصر لها ، ننتقل إليها إنتقالاً ألياً حتى نبلغ النهاية ، وتتحقق النبؤة وتنفذ الإرادة تصميمياً ، ولو سارت المسرحية بنفس الطريقة التى بدأت بها ، أي لو تداخلت مشاهدها بدلاً من تسلسلها تاريخياً ، لكانت أقدر على التركيز الدرامى وأحداث الأثر التراجيدى وإبراز الفكرة والشخصية والدلالة العامة للمسرحية على نحو أعمق .. ولعل السينما أو التليفزيون - لو أخرجت بهما هذه المسرحية - أن يكونا أقدر على إلغاء الإحساس بالتسلسل التاريخى ، وتوكيد وحدة الحدث وتركيز إنفعالاته .

---

## أدب وفن

### ماذا يجري فى المسرح المصرى

الدكتور لويس عوض

---

سليمان الحلبي : نجاح ناقص وفشل جميل .

قوانين التراجيديا تقول : قتل كبير جريمة تستحق التكفير .

كلما تناول ناقد من النقاد مسرحية تاريخية لم يسعه إلا أن يفكر بعقله الواعى أو بعقله الباطن فى كلمات أرسطو الشهيرة فى رسالته عن " فن الشعر " التى وضع فيها قوانين الدراما كما استخلصها وتصورها : " فضلا عن ذلك ، فمن الواضح مما تقدم أنه ليس من وظيفة الشاعر أن ما هو ممكن بحسب قانون الاحتمال أو بالضرورة " والشاعر يروى ما حدث ولكن ما يمكن أن يحدث : والمؤرخ لا يختلفان من حيث أن أحدهما يكتب نظما بينما الآخر يكتب نثرا .

فتاريخ هيرودوت يمكن أن ينظم ومع ذلك يظل من فن التاريخ ، ويستوى فى ذلك أن يؤدى بالوزن أو بغير الوزن ، والفرق الحقيقى هو أن التاريخ يروى ما قد يحدث بينما الشعر يروى ما يمكن أن يحدث . فالشعر إذن أكثر فلسفية وأرفع مقاما من التاريخ . ذلك لأن الشعر يتجه إلى التعبير عن الكلى ، أما التاريخ فيتجه إلى التعبير عن الجزئى . وبالكلى أقصد كيف أن شخصا من نمط ما يتكلم أو يتصرف فى ظروف معينة بحسب قانون الاحتمال أو بالضرورة ، وهذه هى الكلية التى يستهدفها الشعر من الأسماء التى ينسبها إلى الشخصيات . أما الجزئى فهو ، على سبيل المثال ، فعله السيبياسى أو مانزل به وفى الكوميديا هذا واضح من تلقاء نفسه : ففي الكوميديا يبدأ الشاعر ببناء العقدة على أسس الاحتمال ثم يطلق على شخصياته أسماء ذات خصائص متميزة ، على عكس ما يفعل الهجائن الذين يهجون أشخاصا معينين . أما شعراء التراجيديا فهم لا يزالون يتمسكون بالأسماء الحقيقية ، وعله

ذلك أن ما هو ممكن قابل للتصديق ، وما لم يحدث بالفعل لا نطمئن على الفور إنه ممكن الوقوع ، أما ما وقع بالفعل فواضح أنه ممكن ، وإلا لما وقع ، ومع ذلك فهناك بعض التراجيديات التي ليس بها إلا اسم واحد مشهور أو اسمان مشهوران ، أما بقية الشخصيات فمن ابتكار الخيال . وفي تراجيديات أخرى ليست هناك أسماء مشهورة كما هو الحال في مأساة " انتيوس " لاجاثون ، حيث الأحداث والأسماء كلها من صنع الخيال ، ومع ذلك فهي لا تمتعنا أقل من سواها . وبناء عليه فليس يتحتم علينا أن نتقيد مهما كان الثمن بالحكايات المتوارثة وهي الموضوعات المألوفة للتراجيديات بل أن من السخف أن نحاول هذا التقيد ، فالموضوعات المعروفة ذاتها ليست معروفة إلا للقليلين ، وهي مع ذلك تعطى المتعة للجميع . ومن هذا ينتج بوضوح أن الشاعر أو " الخالق " يجب أن يكون صانع عقد لا صانع أشعار ، إذ إنه شاعر لأنه يقلد ، وإذ إن ما يقلده هو الأفعال أو الأعمال .

فإذا لم يكن الناقد قد قرأ أرسطو فهو لاشك يطرح على نفسه وعلى مؤلف الدراما التاريخية هذه الأسئلة ويحاول أن يجيب عليها : التاريخ والأدب المسرحي يرويان أحداثا فأين يلتقى الأدب والتاريخ وأين يختلفان ؟ التاريخ والأدب المسرحي يتناولان أبطالاً فأين يلتقى الأدب والتاريخ وأين يختلفان ؟ ما حدود الاجتهاد وما حدود الواقع عند مؤلف الدراما بصفة عامة وعند مؤلف الدراما التاريخية بصفة خاصة ، ومن يقرأ أرسطو يجد أنه يجيب في قطع على هذه الأسئلة على الوجه الآتي : الجبرتي وألفريد فرج يتناولان مسيرة سليمان الحلبي والفرق بينهما أن الجبرتي يروي ما قد حدث فعلا وأما ألفريد فرج فيروي ما يمكن أن يحدث ، وبهذا المعنى يكون ألفريد فرج أى الفنان أقرب إلى روح الفلسفة وأعلى قدرا من الجبرتي أى من المؤرخ لو كان فى درجته من المقدرة ، لأن الفنان يتناول الكليات بينما المؤرخ يتناول الجزئيات ، ولما كانت مهمة الفنان اقناعنا أو إيهامنا بأن ما يعرضه علينا من أحداث قد وقع فعلا ، كان تناول الشخصيات والأحداث التاريخية أقل مرتبة من تناول الشخصيات المبتكرة والأحداث المبتكرة لأن مسرح التاريخ يصوغ مادة مقنعة فى حد ذاتها ، بينما الفنان المبتكر يقع عليه عبء الاقناع والايهام كله .

هذا الكلام فى ظاهره يبدو منطقيا وعجيبا فى آن واحد ، هو يبدو منطقيا لأنه يقدم الخلق على النقل ، وهو يبدو عجيبا لأنه يعطى كتاب الدراما التاريخية رخصة بلا حدود لكى يعربدوا بالخيال ويقلبوا وقائع التاريخ رأسا على عقب بل ويلفقوا حوادث

التاريخ تليقاً حتى يمسخوه ، كل ذلك باسم الخلق والابتكار ، وهو ما لم يقل به أحد ولا أعتقد أن أحدا يقره . ولكن من يتأمل كلام أرسطو على حقيقته يجد أنه قد اشترط لكل خلق وابتكار سواء أكان كلمة أم كان إضافة إلى التاريخ والقصص المعروف شرطاً واحداً أساسياً خطيراً ، هو في حقيقته الفيصّل بين الفن واللافن : هو الاقتناع أو الإيهام بقوة الفن أن الممكن محتمل الوقوع بل وأن الممكن والمحتمل قد وقعا فعلاً ، وبمقدار ما يستطيع الفنان تزييف الرؤية حتى يسقط الحاجز بين الخيال والواقع ، أو تحقيق ما كان الناقد الشاعر الكبير كولريديج يسميه " تعليق عدم التصديق " بمعنى " تعطيل الشك " يكون من الفنان فناً عظيماً .

والآن لننظر ماذا فعل ألفريد فرج بما قرأه في كتاب " عجائب الآثار " للجبرتي عن سيرة سليمان الحلبي قاتل الجنرال كليبر خليفة بوناپرت أيام الحملة الفرنسية على مصر ( ١٧٩٨ - ١٨٠١ ) ، ولننظر ماذا تكون النتيجة لو إننا طبقنا كلام أرسطو على ألفريد فرج .

ولنبداً بوقائع التاريخ : في مساء السبت ١٤ يونيو ١٨٠٠ قتل شاب أنهرى عمره ٢٤ سنة اسمه سليمان الحلبي الجنرال كليبر ساري عسكر الحملة الفرنسية في مصر قتله بأربع طعنات من خنجره وهو في حديقة داره بالأزبكية ، التي كانت تقع مكان فندق شبرد القديم ثم طعن بعده كبير المهندسين بروتاين الذي كان يرافق كليبر فأصابه بجروح بليغة ، ثم اختبأ سليمان الحلبي جانب حائط متهدم في الحديقة المجاورة لبית كليبر : " فقبضوا عليه فوجدوه شامياً " ووجدوا الخنجر المملوح مدفوناً بجواره " وعاقبوه حتى أخبرهم بحقيقة الحال فعند ذلك علموا ببراءة أهل مصر من ذلك وتركوا ماكنوا عزموا عليه من محاربة أهل البلد " كما يقول الجبرتي ، وكان هذا الفتى الشامي حين قبضوا عليه قد أنكر كل صلة بالحادث ، وهنا " أمر ساري عسكر ( عبد الله مينو خليفة كليبر ) إنهم يضربونه حكم عوائد البلاد فحالا انضرب لحد إنه طلب العفو ووعد أنه يقر بالصحيح ، فارتفع عنه الضرب وانفكت سواعده وصار يحكى من أول وجديد كما هو مشروع " وهذا مجمل اعترافه : إنه كان يقيم في حلب ، " وأنه حين رجع عساكر العثملى من مصر إلى بر الشام أرسلوا إلى حلب بطلب شخص يكون قادراً على قتل ساري عسكر الفرنسيين ووعدوا لكل من يقدر على هذه المادة أن يقدموه في الوجاقات ويعطوه دراهم ولأجل ذلك هو تقدم وعرض روحه لهذا " ، كذلك اعترف سليمان الحلبي أن الذى أرسله في مهمة اغتيال كليبر هو أغا الإنكشارية وأنه قطع المسافة من غزة إلى القاهرة في ستة أيام ، وأنه وصل إلى القاهرة قبل اغتيال



كليير بواحد وثلاثين يوما أقام خلالها فى الجامع الأزهر ، وإنه أفضى بنيته لأربعة من المجاورين من بنى بلده هم محمد الغزى وأحمد الدالى وعبد الله الغزى وعبد القادر الغزى ، وإنه كان يناقشهم يوميا فى هذا الأمر وخرج يترصد حركات كليير قبل التنفيذ فى الجيزة ثم فى الروضة ثم إلى المدينة حتى تمكن من اغتياله ليلا فى حديقة داره ، وفى المحاكمة العسكرية أعيد استجواب سليمان الحلبي فأضاف إلى اعترافاته السابقة " إنه حضر من غزة مع قافلة حاملة صابون ودخان وإنه كان راكب هجين وبحيث أن القافلة كانت خائفة أن تنزل مصر .. ثم أن أحمد أغا وياسين أغا من أغوات التكجيرية بحلب وكلوه فى قتل سارى عسكر العلم بسبب أنه يعرف مصر طيب بحيث أنه سكن فيها سابق ثلاث سنوات وإنهم كانوا وصوه أن يروح ويسكن فى الجامع الأزهر .. وإنه ما أخذ دراهم من أحد فى مصر لأن الأغوات كانوا أعطوا له كفايته ... سئل أين شاف أحمد أغا الذى يقول إنه عرض عليه مادة قتل سارى عسكر وفى أى يوم قال له ذلك فجواب إنه حين أنكسر الوزير رجع إلى العريش وغزة يوم قال له وإن أحمد أغا المذكور هو من جملة أغوات الوزير " ، وإنه تقدم بشكوى من " إبراهيم باشا متسلم حلب الذى كان يظلم أباه الذى يسمى الحاج محمد أمين بياع سمن وحططوه غرامات زائدة " ، وأن أحمد أغا ذكر له أنه صديق شخصى لإبراهيم باشا وإنه سيوصيه خيراً بأبيه " ولكن بشرط أنه يروح يقتل أمير الجيوش الفرنسية " ، وكذلك قال أنه أشتري السكين من سوق غزة ، أما بقية المتهمين من جماعة الغزاوية فبعد مواجهتهم بسليمان الحلبي وبعد " الضرب كعادة البلد " عدلوا عن إنكارهم .

وواضح من محاضر التحقيق الواردة فى الجبرتي أن الفرنسيين كانوا مهتمين باستيضاح ثلاث نقاط : أولا صلة سليمان الحلبي بالوزير العثماني وقد اتضحت لهم هذه الصلة من اعترافات سليمان الحلبي ، ثانيا : أن كان العثمانيون قد كلفوا أحدا غير سليمان الحلبي بالقيام بعمليات اغتيال مشابهة فى مصر وهذا ما أعلن جميع المتهمين جهلهم به ، ثالثا : أن كان للشيخ الشرقاوى رئيس الديوان أو لكبار المصريين صلة أو علم سابق باغتيال كليير ، وهذا أيضا ما عجزوا عن الاهتداء إليه .

وخلاصة كل هذا إنه من الناحية التاريخية ما من صورة قريبة إلى التكامل تصور سليمان الحلبي إلا وتمثله فى هيئة الفتى الفدائى المتأجج العاطفة القوى الإرادة الملئ بالإيمان الدينى الذى استغله الباب العالى لمآربه السياسة فقبل أن يجازف بحياته لكى " يغازى فى سبيل الله بقتل الكفرة الفرنسية " على حد اعترافه واعتراف أصحابه كما جاء فى الجبرتي ، فهو إذن خامة ممتازة لبطل ملحى من طراز عظيم ، يثلم

شرقه أو يغتصب وطنه ليلبس دروعه ويخرج مجاهدا لغسل شرفه واسترداد وطنه المنتهك ، ولكن بقى أن نعرف أن كان سليمان الحلبي يصلح أيضا خامة ممتازة لبطل تراجيدى من طراز عظيم ، وهنا نقع فى الحيرة التى وقع فيها ألفريد فرج نفسه حين كتب تراجيديا " سليمان الحلبي " ولم يجد لنفسه مخرجا من هذه الحيرة إلا أن بغير بعض معالم التاريخ التماسا للاقتناع والإيهام الذى حدثنا به أرسطو من ناحية وليجنب نفسه مركبا يشق عليه بسبب الحساسيات الدينية وهو الخط الوحيد الذى كان يمكن أن ينقذ عمله كفنان هذا الخط هو أن يحافظ ألفريد فرج لسليمان الحلبي على دوافعه الأصلية من اغتيال كليبر ، وهى فى جوهرها دوافع دينية ، وكل ما كان فى استطاعة ألفريد فرج أن يفعله لإبراز بطولة سليمان الحلبي وتأكيد مأساته فى أن ينقى عنه أولا أنه كان مجرد " قاتل بالأجر " مقابل صفقات تجرى فى حلب بين إبراهيم باشا حاكم حلب وبين أبيه وأن يوضح لنا أنه برغم كونه أداة فى خطة سياسية أكبر منه هى خطة اللص العثمانى الذى كان يريد أن يسترد ضيعة مصر من اللص الفرنسى ، إنما قتل كليبر كمجاهد مسلم مؤمن بوحدة أرض الإسلام وليس لحساب الإمبراطورية العثمانية ، ولو أن ألفريد فرج تمسك بهذه الدوافع الدينية الأصلية وابتكر لها بخياله الاطار المسرحى الذى يراه مقنعا بها لحقق هذا الشرط الذى يشترطه أرسطو ، شرط الاقتناع أو الإيهام بالحقيقة أو تعطيل ملكة الشك فى المشاهدين ، ولكن ألفريد فرج المتحرج تجنب هذا الخط الدينى فأدخل نفسه فى مأزق فنى لا مخرج منه إلا بالفشل الجميل أو بالنجاح الناقص على أحسن تقدير ، فليس من شك فى أن مأساة " سليمان الحلبي " عمل جميل يتهدج بالبساطة الساحرة ويثر بالشعر الرقيق ولاشك أن مأساة سليمان الحلبي رغم ما فيها من خلطة فنية وخلطة نفسية وخلطة منطقية ، عمل يشهد لصاحبه بالجدية والنفاد والقدرة على الغوص والتحليق فى آن واحد ، بل وبالقدره على البناء التى تبهرنا رغم تهافت الأعمدة والقوائم التى يرتكز عليها البناء .

فصورة سليمان الحلبي عنده أنه فتى مثالى حالم غريب الأطوال هو مزيج عجيب من جان دارك التى امتلأ رأسها القوى بهمس الأصوات وهاملت الذى امتلأت نفسه المضطربة بالتساؤلات والبحث عن الحقيقة بين نقائص الوجود والحياة ، هو مثل جان دارك يناجى كليبر بينه وبين نفسه فيها يشبه البحران : " إن كان اسمك ريتشارد وأنت قلب الأسد كما سموك فأعلم بأنى أنا صلاح الدين ، ولاتعتمد ياملك الانجليز بأن أرض المسيح عليه السلام قد باركت روحك أو اكسبتك حصانه ما ، إنى أقول لك ، يا أيها الطامع فى حصاد بذرنا من الزيتون الأخضر .. مكانك .. الويل لك .. إن كنت أتيتنا

حاجا كما زعموك فألق سلاحك وتقدم فى سلام ، وإن كنت أتيتنا غازيا كما يبدو من ركابك فتقدم وحدك إلى صلاح الدين . ونازلى رجل لرجل وسيفا لسيف . واحقن دماء رجالك وتابعيك .. " هذه المفاجأة الجميلة الحاملة هي بداية رؤيا " الرسالة " وفيض النور الذى يجعل أهداب صاحبه تشتبك دائما بالثرىا ، فلا يعود يرى إلا قدرة الساقط عليه من ضياء نجمه الذى ولد تحت مداره ولكنها بالقطع تفصلنا عن الجو الذى كان يعيش فيه الناس عام ١٨٠٠ بين القاهرة وغزة وحلب واستانبول بعد قمع ثورة القاهرة الرهيبة التى جرت فيها الدماء أنهاراً ولاح فيها أن يوم القيامة وشيك ، يومئذ لم يكن هناك واحد من الملايين التى لم تقتل كليبر قادر أن يتوهم أن كليبر أتى بلادنا " حاجاً " أو كان بحاجة إلى التفرس فى ركاب كليبر ليعرف أنه جاء غازيا . فنحن إذن بازاء فتى حالم نو قدر عظيم يجوس فى نوبات الصرع خلال أرض الزيتون ليلبس جلد صلاح الدين فهذا وعده وقدره . وهو إحياء جميل وعميق وشاعرى وفلسفى من ألفريد فرج بإرتدادنا إلى اللحظة الشاهقة التى وقف فيها العالم الإسلامى ممثلاً فى صلاح الدين وجها لوجه أمام العالم المسيحى ممثلاً فى وجه ريتشارد قلب الأسد . وإحياء فنى رائع بأن ما سنراه ليس تحركات جيوش ومعارك وإنما وقفة فارس عظيم أمام فارس عظيم وهو روح الملحمة .

ولكن هذا الخيط الروحانى الدينى والإيمان يعبء الرسالة المحققة لا يلبس أن ينقطع حين يواجه سليمان مشاكل العصر السياسية ، إن كليبر بعد أن سحق ثورة القاهرة الثانية بوحشية تتجاوز وحشيتها التى رسمها الجبرتى ، أعطى المصريين الأمان مقابل غرامات فادحة تحدثت بها كتب التاريخ وقبل أن يصل سليمان الحلبى إلى القاهرة نراها بعد هذه الرؤية التمهيدية فى بلاده . أرض الزيتون يحدث أمه فى ضرورة عودته إلى القاهرة ليتم علومه فى الأزهر ثم نراه قبيل رحيله وهو يروى على صديقه محمود حلمًا عجيباً وهو إنه رأى نفسه فى المنام يحاكم كليبر بلحمه ودمه ويحكم عليه لا بالأعدام ولكن بأن يبكى فيحسبه صاحبه مجنوناً ثم نراه فى طريقه إلى القاهرة عند نقطة حراسة فرنسية تمنعه من اجتياز الحدود اشتباها فى أمره حين يكتشفون السكين الذى يحمله ، فيسلك مع صاحبه سعد الطريق الصحراوى إلى القاهرة ، وهناك تستنجد بهما بنت يتبين أنها بنت شيخ منسر مطارده اسمه حداية الأعرج ممن يقطعون الطريق على المسافرين . ابن عرب مثلكم " . ويجرد حداية الفلاحين من أمتعتهم فلما يأتى دور سليمان الحلبى وصاحبه يكتشف إنهما يحملان مالا كثيرا يرسم الزعيم المصرى محمد أبو الأنوار السادات ، فيتعفف حداية ولصوصه إن يمسوا لمولانا السادات مالا ، فهو بعض قديته وهو يومئذ سجين الفرنسيين بالقلعة كما علمنا الجبرتى إلى أن يستوفى قديته . وأخيراً يبلغ سليمان فى الطريق " وأخيراً



يبلغ سليمان الحلبي الأزهر فيجد أبنائه يعلقون المنشورات الفرنسية التي تحض الجنود الفرنسيين على العصيان . أما سليمان الحلبي فنراه بين صحبته من المجاورين منقبضاً يفيض بالكآبة ويدركون أنه مريض ، ثم يدركون أن داءه عضال ، وأن دواءه عزيز . إنه ليس الحب . وقبل أن يفضي لهم سليمان بعقله يأتيهم بمصحف ويجعلهم يقسمون ألا ييوجوا بسره ، فيقسموا في مشهد يذكرنا بمشهد الشيخ في " هاملت " وهو يهيب بهوراشيو ومارسيلون وبولده أن يقسموا على سيف ولده الأمير هاملت ألا ييوجوا مما رأوا أو سمعوا في تلك الليلة . وعندئذ ييوج سليمان الحلبي للجماعة بسره الخطير : سأقتل ساري عسكر الفرنسيين جنرال كليبر . وهنا لا ترتاح جماعة المجاورين لأنهم يعرفون أن معنى ذلك هدم الأزهر على رؤوس بنيته وتخريب القاهرة . أن الناس كلها لا تزال في ثياب الحداد منذ ثورة القاهرة الثانية . الكفاح نعم ولكن لا بد من الانتظار حتى يلتقط الناس أنفاسهم . المعركة الآن هي معركة المحافظة على الحياة لليوم العظيم لا معركة بذل الحياة هينة في قتال لايجدى ، هذا منطق المجاورين المصريين وفهمهم لمعنى الوطنية في تلك اللحظة الحرجة . أما سليمان الحلبي فيلقى على المصريين درسا في الوطنية ، أجده من أجمل وأسخف صفحات المسرحية حيث يقول : " وهزيمة أمة كريمة ؟ ماقولك ؟ أن نلبس العار ونأكل الندم وتنش عقولنا أفكار خطيرة .. وعندئذ تفتح أبواب الجحيم الجحيم يصبح نظام الحياة ، ويصبح نبض الدم في العروق : أركع وأدفع ، قدم رجواتك للمهانة وأطفالك لأنياب الجوع وعنق جارك للمشنقة ، قدم : قدم وأركع وأدفع .. وعش .. لتملأ عيناك بالتراب وحلقك بالحجارة ... فقد منحك كليبر ساري عسكر الفرنسيين أمان الحياة .. " هذا الكلام الجميل يبدو نشازاً إنه صادر عن أزهرى نزيل لأبناء الأزهر الأصلاء . فلو كان درسا في حب مصر فقد كان أولى به مجاهد من أبناء مصر . ولو كان درسا في كرامة الإنسان فلست أحسب أن الأزهر خال يؤمنذ من رجال يعرفون كرامة الإنسان كما يعرفها سليمان الحلبي . وبالفعل فقد جاءته الصفعة من محمد حين أجابه : " لا تزدنا هذا الأزدراء . فأنت أنت على الأقل لاتشعر بثعابين هذا الندم ولا هذا السعار . فبينما نحن خلف المتراس نطلق النار كنت أنت في بساتين حلب . أين كنت ؟ نحن أطلقنا الرصاص واشتبكتنا بالسلاح فأين كنت ؟ " في تقديري أن سليمان الحلبي ماكان يمكن أن يكلم رفاقه في الأزهر بهذه اللغة ولا هذا المنطق فهذه " الأمة العزيزة " التي يتحدث عنها سليمان الحلبي لم تكن إلا أمة المسلمين حيثما وجبوا في القاهرة أو غزة أو في حلب أو في استانبول ، وهو شعور صادق يمكن أن يحس به أى مسلم فى ١٨٠٠ قبل



تبلور القوميات العربية من مصرية أو سورية أو لبنانية أو عراقية دون أن يتهم بالعمالة للباب العالي حيث كانت الخلافة العثمانية حصن الإسلام الحصين . أما المصريون فقد كانت مشاكلهم أعقد من ذلك بعد أن فرت الجيوش العثمانية والمماليك أمام الجيوش الفرنسية إلى ما وراء الحدود وتركت المصريين العزل ، منذ الفتح العثماني في ١٥١٧ ، وبسبب الفتح العثماني ذاته ، تصلاها نارا تحت حكم الفرنسيين ، غير مقنع أن يخاطب سليمان الحلبي رفاقه في الأزهر بهذا المنطق المجرد للوطنية ليستنهض همهم ، وحيث يصعب الإقناع والإقناع يفيق الإنسان من وهم الواقع والممكن والضروري الذي حدثنا عنه أرسطو أنه شرط أساسي من شروط الخلق الفني . كان ينبغي على ألفريد فرج إبراز أن سليمان الحلبي مجاهد جاء مصر " كغازي في سبيل الله بقتل الكفرة الفرنسية " كما تقول عنه وثائق ذلك العصر ، فيجعل سليمان الحلبي يتكلم بالمنطق الطبيعي في رجل مسلم عميق الإيمان جارف العواطف مشحوذ الإرادة كحد خنجره ، وهو أن الفرنسيين كفار لايجوز لأمة المسلمين أن تهدأ حتى تطهر بلادها منهم . ولن يغفر هذا من بطولة سليمان الحلبي قيد شعرة ، فهكذا كان أكثر الناس يفكرون حول عام ١٨٠٠ قبل أن تجب العاطفة القومية والعاطفة الوطنية العاطفة الدينية ، عندئذ لوجد ألفريد فرج أن مثل هذا الشعور كان يمكن أن يجتاح قلب المصري أو الشامي أو المغربي بلا تفرقة وأن قاتل كبير ، مادام ليس مجرد سفاح أجير ، كان يمكن أن يخرج من أية حارة أو عطفة في بلاد المسلمين .

من أجل هذا لجأ ألفريد فرج إلى دروب ملتوية في تحليل نفسية سليمان الحلبي ليتجنب مواجهة تحليل أفكاره . جعله يسير دائما في بحران السائرين نياما ، وهي حالة قريبة جدا من حالة هاملت ، مع فرق واحد خطير ، وهو أن هاملت كان المثل الأكمل لشلل الإرادة بينما سليمان الحلبي كان المثل الأكمل للإرادة المشحوزة .

ويحدث حادث طارئ وهو أن الفرنسيين يدهمون حداية الأعرج ويقبضون عليه وعلى عصابته ، وينكر حداية الأعرج ابنته لينقذها من الفرنسيين فتصبح بلا مأوى ويمضي بها سليمان الحلبي على أنها أخته إلى دار الشيخ الشرقاوي رئيس الديوان لتقيم فيه وقد كان من مريديه فيما مضى من الزمان ، أما لماذا اختار سليمان الحلبي دار الشرقاوي بالذات ، فلأنه في جنونه أراد أن يتحدى الشيخ الخطير كبير الديوان الذي قبل أن يحكم مصر تحت لواء الفرنسيين ويحرجه . أن سليمان الحلبي لا يفتأ يقارن بين مولانا السادات سجين القلعة ومولانا الشرقاوي رئيس الديوان . وفي هذا اللقاء الغريب يستفز سليمان الحلبي الشيخ الشرقاوي حتى يأمر بطرده من الأزهر . إنه يسأله سؤالا بسيطا عن اسم أخته ( بنت حداية الأعرج ) فلا يجيب لأنه لا يعرف

لها اسما ، ويستريب الشرقاوى فى الأمر فيجيبه سليمان الحلبي فى سلاطة : الحلبي يعرف أن علقته ثقيلة ، وهو " سؤال ما كان ليسأله مولاي السادات " . ويحاسب الكوراس سليمان الحلبي على تصرفه : " لماذا قصدت الشرقاوى من دون الناس جميعا لتأوى فتاتك ؟ " وبعد محاوره جميلة عميقة تفيض بالشعر والإيحاء ، نحس أن سليمان الحلبي إنما قصد دار الشرقاوى لا بدافع الرثاء ولا بدافع الشك ولكن بوازع التعاضم والكبرياء .

المرء يجمع بالرثاء وينبل بالشك ويعظم بالكبرياء " ومع ذلك فسليمان الحلبي لا يطلب إلا شقاء النفس . وهنا ينبئه الكوراس بما سيكون : " ستشفى بإذن الله .. ومهما كان ينتابك من صدام أو غثيان أو ذهول .. فشفاؤك أن تقرأ ذات نفسك بفطنة " وهل هناك إلا سبيل واحد لشفائه من دائه ؟ إنه طريق خنجره إلى قلب كليبر .

المرء قد حزم أمره . إنه يعرف الآن لماذا . إنه يجيب على كل سؤال . إن الترك ظلموا أباه فلماذا لم يقتل باشا حلب ؟ لأنه لا يقتل إنتقاما . وقتل سارى عسكر ماذا يسميه ؟ العدل . هذا جنون . لا . هذا قتل عاقل بارد ، بلا شقاء ولا ألم ولا ضعف ولا خوف ولا مرح . السماء الهمة أن يفكر وهو يقتل بالعقل المحض . إن عقله حل له كل الألغاز ولم يخذله أبدا . إنه يعرف كل ما سيجره على الناس من فواجع بقتل سارى عسكر ، فاجعة .. فاجعة . ومع ذلك فهو قد حزم أمر . ووثب على كليبر تحت الشجرة . من بعد ذلك شفى سليمان الحلبي من دائه الدفين .

من حق ألفريد فرج أن يدافع عن نفسه بقوله : أنا لم أكتب دراما تاريخية حتى أحاسب هذا الحساب التاريخي ، وإنما كتبت دراما سيكولوجية فى تحليل شخصية قاتل سياسى . والحق إنى لا أعرف شيئا كثيرا عن نفسية القتل السياسيين ، ولربما كانت مسرحية " سليمان الحلبي " دراسة ممتازة فى تحليل الشخصية السيكوباتية التى طالما حدثنا عنها علماء النفس ونسبوا إليها كثيرين من القتل السياسيين ولعله يكون من النافع والممتع معاً أن تقرأ بحثا لعالم من علماء النفس عندنا بحثا فى سيكولوجية " سليمان الحلبي " أقصد المسرحية لا الرجل . ولكنى لا أكتم القارئ قلقى لم يكون كل هذا التردد الهاملى فى نفس سليمان الحلبي وعقله مستقيما مع شخصية المقاتل السياسى .. ونحن فى إطار شخصية واحدة قد رأينا ملامح البارانونيا أى جنون العظمة . ولامح الشيزوفرينيا أى الفصام وانقسام الشخصية ، ولامح الشخصية الفيكسية أى الثابتة ولامح النوروستانيا ولامح الرؤى الصرعية والرؤى الفانتازية

وأحلام اليقظة . ولكنى أمسك عن ابداء رأيى فى هذا الموضوع ، فقد تكون هناك علاقة حميمة بين كل هذه الأشياء ، وليس غير علماء النفس يفتوننا فى هذه الدراسة .

أما من الناحية الفنية فإن ألفريد فرج لم يكتب عن سليمان الحلبي الشخصية التاريخية بالذات وإنما كتب عن نمط من أنماط القاتل السياسى قد يكون فريداً وقد يكون مألوفاً ، وهو لم يكتب عن كليبر الشخصية التاريخية بالذات ، وإنما كتب عن نمط مألوف من الحكام فى البلاد المفتوحة . وبذلك يكون ألفريد فرج قد تخرج من الجزئيات التى يتميز بها التاريخ إلى الكليات التى يتميز بها الفن كما حدثنا أرسطو ، وبذلك يكون أكثر فلسفة من الجبرتي لأنه حاول أن يخرج بنا من دائرة ما وقع فعلا إلى دائرة ما يمكن وقوعه وما يتحتم وقوعه . لا أقول " خرج " بل أقول " حاول أن يخرج " لأن الإقناع بما هو ممكن وما هو محتم غير كامل فى " سليمان الحلبي " بدليل أننا رغم كل ما أبداه ألفريد فرج من مهارة وعمق وشاعرية لم نستطع أن ننسى صحائف الجبرتي وتاريخ الفترة ووقائعها ودوافعها ، ونعيش فى جو القاتل السياسى النمطى أو المنفرد الشخصية بعيداً عن عام ١٨٠٠ وأحداثه الرهيبة . ولعل ألفريد فرج هو المسئول الأول عن هذا النقص فى الإقناع لأنه رغم اجتهاده الكبير فى أن يعيد بناء شخصية سليمان الحلبي " الأفاقي الأهرج كما شاء الجبرتي أن يصوره ، تقيد بشخصية كليبر كما صورها الجبرتي تقيدا واضحا وتقيد بأحداث العصر وصراحاته تقيدا واضحا ، ومضى يجدل مشاهد مسرحيته كالضفائر الجميلة المتقنة التصفيف مشهد للمصريين أو للعرب ومشهد للفرنسيين بالتبادل لاتحدث مواجهة بين الطرفين إلا فى الدقيقة الأخيرة من المأساة حين يثب سليمان الحلبي على كليبر ويرديه قتيلا . وهو تكتيك جديد وجميل وفعال لأنه أقرب ما يكون إلى سيناريو الفيلم لو أخرج بحركة سريعة . ولكن كلما أوشكنا أن ننسى التاريخ فى مشاهد سليمان الحلبي وجماعته من المجاهدين العرب ردتنا إليه مشاهد كليبر وجماعته من المغتصبين الفرنسيين ، فأفقدنا من السيكيولوجيا ونزلنا إلى التاريخ .

ومع كل هذا فمسرحية " سليمان الحلبي " رغم كل هذا القصور ، هى فى اعتقادى أنصف وأجمل وأتقن عمل فنى عرض على المسرح المصرى خلال هذا الموسم منذ " الفرافير " ليوسف إدريس ، ولست أغالى أن قلت إنها أكثر شاعرية وهمسا رغم أنها كتبت نثرا من أية مسرحية أخرى رأيناها منذ جهيرة النهرة لمسرحيات عبد الرحمن الشرقاوى . ولعله يكفى أن أقول إنها أثبتت أن صاحبها أكثر من أعرف من كتاب مصر المعاصرين فهما لأسس الدراما ، مهما كان بعضهم يدانيه فيه وربما يتجاوزه فى الموهبة والقلق الخلاق . هو صانع ماهر يعرف أسرار فنه " فسليمان الحلبي " بغير جدال تراجيديا ناضجة فى تصوير البطل التراجيذى بالمعنى



الارسطاطاليسى الدقيق : سليمان الحلبي بطل لأن سمته أعلى من سمة الرجال العاديين كما يقول أرسطو وهو بطل مأسوي لأن فيه نقصاً خطيراً يستوجب مصرعه وهذا النقص هو " التعاضم " أو الكبرياء أو " الهؤبريس " كما كانت اليونان تقول . ولأن سمته بطولى ولأن خطيئته فما لا يسأل عنه الإنسان مهما كان بطلا فنحن نأسى لمصرعه . ولكن ألفريد فرج صب هذه المأساة فى قالب ملحمى حين قسم شخصياته إلى معسكرين : معسكر واضح الخير ، ومعسكر واضح الشر وأقام بين المعسكرين صراعا خارجيا رغم أنهما لايتوحدان إلا فى اللحظة الحرجة صراعا هو أقرب إلى روح الملحمة والنزال منه إلى روح المأساة والتمزق ، ولو أن ألفريد فرج ، أراد أن يتمسك بالبناء التراجيدى تمسكه بالبطل التراجيدى لوجب عليه أن يجعل خطيئة سليمان الحلبي وهى تعاضمة تتجلى عمليا فى اغتياله لكليبر كما تجلت خطيئة ماكبث فى اغتياله للملك دنكان وكما تجلت خطيئة عطيل فى اغتياله لديمونة وكما تجلت خطيئة أوريسست فى اغتياله لأمه الفاجرة ، ولوجب عليه عندئذ أن يسلح كليبر عدو المصريين والعرب والمسلمين بمقومات تجعله من اغتياله خطيئة تستحق التكفير . ولكن إذا كان كليبر رمزا صراحا للشر فما وجه التكفير فى اغتياله أقول أن ألفريد فرج قربنا جدا من فكرة البطل التراجيدى ولكن لاتزال هناك حوائل بينه وبين البناء التراجيدى : أهو نقص فى الخبرة أم أن موضوع سليمان الحلبي أكبر منه ومن حساسياتنا جميعا فى وقت واحد ؟ .....





---

## سليمان الحلبي .. صانع الحرية

أمير اسكندر

---

كلمات قليلة مقتضبة حكاها التاريخ ثم صمت . كان سليمان الحلبي فتى فى الرابعة والثلاثين من عمره . قضى منها فى رحاب الأزهر ثلاث سنوات ثم رحل إلى حلب موطنه فى ربيع الشام . ولكنه منذ شهر واحد عاد مرة أخرى إلى مصر . عاد ليرتكب عملا كبيرا من أعمال الحماقاة أو البطولة أو الجنون هذا لا يهم ، فالتاريخ يحكى حكايته فحسب ، المهم أن يد الأزهرى الشاب قد اغمدت الخنجر فى صدر واحد من اعلى جنرالات فرنسا ، كليبر ، قائد جيش الشرق ، وسارى عسكر الفرنسيين .

من تراه ذلك الحلبي الغريب ؟

أهو عميل تركى أكتراه والى العثمانيين ودفع به ليقتل القائد الفرنسى « كما تقول إحدى الروايات ؟ هل هو إرهابى ، مغامر فردى ، يبحث عن تحقيق ذاته بفعل مجانى أم هو عقائدى يؤمن بالعروبة أو بالإسلام يأتى إلى القاهرة المحترقة ، بعد ثورتها الثانية ، ليقصص ممن حفرُوا فى جسدها ينابيع الدم ، وفتحوا على أهلها طوفان النار . ؟ .. أسئلة لم يتمهل التاريخ كثيرا ليشفى غليلها قال كلمته وانصرف . وترك للمؤرخين والمفسرين من بعده ، أن يفكوا طلاسمها ويجلوا ظلماتها . بيد أن فنانا يقبل ذات لحظة ويتأملها فى دهشة . يجذبه غموضها ويدهه سرها . وما يلبث حدسه أن يضيئ فجأة فى باطنه فيتناول قبضة من طمى التاريخ ، ويشكلها بأصابعه ، وينفخ فيها من روحه ، ثم يدفع بها إلى خشبة الحياة حيث يسجل بها المسرح القومى بداية موسمة !

كانت المدينة كلها منطوية على نفسها تضم أشلاءها ، وتضم جراحها - ولكن سؤالا ممضا ما أنفك يدمدم تحت مآذن الأزهر الصامته ، حيث كانت جمرات الثورة تحتفظ فى كل حين بأوراها : " ما العمل " ؟ .. قال المجاهدون فى أروقة الأزهر : ستكون أسلحتنا من الآن بث الروح فى الناس وإنقاذ المكتوبين وتحطيم روح الفرنسيين

بالمنشورات وحماية مولانا السادات بقدر ما نطيق ونصبر حتى نجمع أطراف المجاهدين من جديد وتلتقى بزعمائنا " . أما هو ذلك الفتى الغامض القادم إلى الرواق بعد غيبة السنين فقد فتح طاقة في نفسه أطل منها سره . قال لرفاقه : " سأقتل سارى عسكر الفرنسيين جنرال كليبر " !

وتصدعت الدائرة الواحدة وانقسمت إلى شطرين . المجاهدون في طرف وسليمان الحلبي في طرف آخر . العمل الجماعي البطيء والدؤوب والصابر في جانب ، والعمل الفردي الحاد والقلق والخاطف في الجانب الآخر . ومن هذه اللحظة حصل سليمان الحلبي التزامه الفردي على كاهله وبدأ رحلة عذابه . السلام أم العدل ؟ العدل أم الحياة ؟ الحياة أم الشرف ؟ الشرف أم الثمن ؟ " الرحمة فإنني مع ذلك غير متأكد . أين اليقين ؟ " ولكنه انطلق لا يلوى على شيء ، وبدأ أشبه بجمرة تتقاذفها الريح في طرقات المدينة المحترقة . طريدا وضعيفا وشكاكا ، وجائزته الصحيحة كما قال " هي المعرفة الكاملة " . وأمام بيت السادات وقف يسأل زوجته ( سيدتى .. هل تألم مولانا كثيرا ؟ ) .. ( هل توجع ؟ ) .. ( آه أنا الذى يتوجع لذلك .. ) لحظة شجن مثيرة للعواطف . ولكنها تمهد الطريق أمام لحظة أهم ، لحظة التنوير ، التى تضىء للذات القلقة كى تختار فى النهاية وتحسم أمرها . وخلف جدران قلعة مهجورة ، قديمة ومواكب كليبر تمر أمامه ، استطاع سليمان الحلبي بعد أن تفكر وتطهر بالعقل أن يبلغ شفافيه اليقين وأن يعلن التزامه الفردي ، ومسئوليته الذاتيه : " على أنا وحدى سليمان الحلبي ، تبعة فرز الحقيقى من الزائف ، والعمل أو الكف عن العمل " ! ثم هبط من قلعته ، من سماء الفكر المجرد إلى حديقة قصر كليبر كى يرتكب فعلته ويعانق فى النهاية مصيره .

هل كان سليمان الحلبي " هاملتيا " ؟

أجل . هناك بالتأكيد لحظات هاملتية طبعته سلوكه فى بعض جوانبه ولكنها تقف عند هذا الحد ولا تتعداه وهى لحظات لا تصيب سليمان الحلبي ، فحسب بل هى تصيب كل بطل يقدم على عمل كبير يترتب عليه تغيير فى مجرى المصائر البشرية أن هاملت وسليمان الحلبي يمضيان بعد ذلك كلا فى طريق . فأهدافهما مختلفة ، وجوهرهما متباين كان هاملت يبحث عن الإنتقام أما سليمان فلم يكن الانتقام غايته . عم كان يبحث ؟ عن المعرفة ؟ ولكن المعرفة لم تكن أيضا نهايته . المعرفة عنده كانت وسيلة ولم تكن قمة يرتقى إليها طريقه الجاهد . كان سليمان يبحث عن شيء آخر . كان

يريد الحرية . ومن ثم تقدم كى يصنعها . كى يحققها . ويحقق من خلالها ذاته . كان بطلا حراً . متمرداً شجاعاً متوحداً ، واعياً بأنه يدخل فى صراع مع واقع ساحق لا معقول ولا مبرر ، ولكنه يقين من أنه يحقق فى التصدى له الضرورة العقلية المحضة ، ويبرر فى تحديه معنى وجوده ، ومغزى حرّيته وتبعية اختياره ولو جاز لنا أن نقيم مشابهة بينه وبين بطل آخر من أبطال التراث المسرحى ، لما كان نظيره هو " هاملت " بل " أورست " فى مسرحية " الذباب " لجان بول سارتر . لقد هبط " أورست " إلى مدينة " أرجوس " كما هبط سليمان الحلبي إلى مدينة القاهرة . رجل بلا ماضٍ تقريباً . وكان على رأس " أرجوس " ملك أسمه " ايجست " اغتصب ملكها واذاق أهلها عذاب الندم ورغم النصيح الذل بذل له كى يغادر المدينة ويمضى فى طريقه فان " أورست " وقف أمام " ايجست " وجها لوجه وارتكب جريمة قتل . على كاهلة وحده حمل تبعيتها . ألم يفعل هكذا سليمان الحلبي ؟ ولقد كان ايجست رمزاً اصطنعه سارتر للنازية التى اجتاحت فرنسا فى الحرب العالمية الثانية ، وكان أورست رمزاً للمقاومة الفرنسية ازاءها . وكان كليبر ممثلاً للحملة الفرنسية الغازية وكان سليمان الحلبي صورة من صور المقاومة ازاءها . وكان " أورست " بطلاً وحيداً مريراً فريسة للقلق والحيرة واليأس أحياناً تمام كما كان سليمان الحلبي . كان أورست " هاملتيا " - أن صح هذا التعبير - فى بعض لحظاته كما كان هاملت نفسه " أورستيا " عند بعض النقاد والمفسرين الذين أضافوا إلى شكسبير تأثيراً بالأسطورة القديمة . ومع ذلك فرغم الأقنعة العديدة التى ارتداها سليمان الحلبي فى مسرحيته ورغم إنه كان حقيقياً فى كل منها ، فهو لم يكن فى نهاية الأمر إلا سليمان الحلبي وها هنا أيضاً كذلك ، فرغم المشابهات السطحية أو الجوهرية مع هاملت أو أورست أو غيرها فإن سليمان الحلبي لا يصبح فى نهاية الأمر إلا نفسه . !

هى إذن مسرحية من مسرحيات المواقف التى أصبحت اتجاهات واضحة فى المسرح المعاصر . تصور بطلاً فى موقف . أو « حرية فى فخ » على حد تعبير سارتر أبرز ممثل لهذا الاتجاه . والصراع الفكرى هو السمة الغالبة عليها .

صراع يدور معظمه فى أعماق البطل . وهى مثل هذا اللون من المسرحيات تتمثل فى لوحات أو مشاهد كثيرة تسمح بالرؤية المتعددة لكل جوانب المنظور . ومع ذلك فقد ! سرف كاتبنا « ألفريد فرج » فى عدد مشاهدته التى زادت عن الخمسة والأربعين مشهداً اسرافاً لم يكن له مقتضاه الدرامى دائماً . أن تغيير المشاهد فى المسرح يقصد به إما تغيير الأمكنة كما هو الحال فى المسرح التقليدى ، وإما تقطيع اللحظات



النفسية واكسابها مزيدا من التكثيف والتوتر كما يبدو عند بعض الاتجاهات الحديثة أو يقصد به تحطيم الإيهام المسرحى كما هو الحال عند « بريخت » حتى لا يرى المشاهد لفترة طويلة مشهدا واحدا فيندمج فيه وينسى أن ما يشاهده هو مجرد تمثيل ، ولم يكن تغيير المشاهد فى مسرحيتنا إلا بدافع تغيير الأمكنة فحسب ! ومن ثم يمكن أن نقول أن المنهج الذى اتبع فى بناء هذه المسرحية هو منهج استعراض قد يتفق مع إدارة فنية كالسينما أو التليفزيون ولكنه لا يساعد كثيرا فى تدعيم البناء المسرحى فى مسرحية ليست « بريختية » .. ولو انصف « ألفريد فرج » لصالح الدراما نفسها لاختصر عدیدا من المشاهد لا مبرر لها . مثلا مشهد الحملة الريفية فى الفصل الأول والجنود يصطفون على خشبة المسرح الضيقة . المشاهد الثلاثة لسليمان مع رفاقه فى الرواق كان يمكن تركيزها فى مشهد واحد والاستفادة من الخروج والدخول والمشاهدان اللذان يتعلقان بالشيخ الشرقاوى يمكن تركيزهما فى مشهد واحد مع إضافة جملة واحدة إلى الحوار . ثم مشهد الشيخ السادات ، كم كنت أود ألا يظهر على المسرح إطلاقا ، أن يبقى مجرد اسم يرن فيتعلق فى أعماقنا ، رمزا حافزا لمصر المقاومة ، ضميرا غائبا لروح الشعب المغل !

## عسكر وحرامية

رشدى صالح

ألفريد فرج يبدو - من الظاهر - إنه وقور جدا .. ! ولكنه فى الحقيقة أخطر منافس على عرش الكوميديا .. !!

أثبت ألفريد فرج أنه خبير فى كتابة قصص الجريمة والعقاب وأنه كاتب كوميدى ، يتفوق على الريحانى فى أحسن حالاته .

ومن أول مشهد فى مسرحية « عسكر وحرامية » التى كانت « نجمة مهرجان الفن فى دمياط منذ يومين - استخدم ألفريد أسلوبا يرقص بالضحك العميق والسخرية اللاذعة ، وجعلنا نضحك فى أعماقنا ، بدون أن نشعر بمرارة أو كراهية بعد الضحك . !

كان ألفريد فرج - حتى الآن - كاتب مسرح ناجحا ، ولكنه أصبح بعد عسكر وحرامية - أخطر منافس موجود الآن فى بلادنا ، على عرش الكوميديا .

وكان ألفريد - فى حياته اليومية - إنسانا شديد الوقار وفى أحيان غير قليلة ، تظنه « نائما على نفسه » يضحك فقط عندما تقول أنت نكتة ساخرة .. ولا تلمع فى حديثه روح « المرح » اللاذعة ، بل يتخذ مظهر الوقار القاتل . !

وبدأ حياته الفنية فى المسرح ، تحت تأثير الكتابة الشعرية المعقدة ، فقدم « سقوط فرعون » التى جعلت النقاد يتهمون عليه ! ويضحكون من أسلوبه وغموضه .

ولم ينكسر الفنان الذى انهال عليه النقاد بالضرب « والتشنيع » وفى الموسم الأخير قدم « مأساة » « سليمان الحلبي » - على مستوى أحسن بكثير من سقوط فرعون ، ولكنها مكتوبة بأسلوب فصيح شعري ، وخيال محتشم وقور .

وظن الكثيرون أن ألفريد متخصص في الكتابة بالفصحى العميقة .. وإنه «أديب» قبل أن يكون كاتب مسرح .

ولكنه فاجأ النقاد والجمهور بكوميديا من فصل واحد هي « حلاق بغداد » .

وكانت هذه المسرحية انذارا للمؤلف والنقاد معا .

كانت تنذر المؤلف بأنه يجب ألا يخاف من فن الكوميديا ، ويجب أن يمزق قناع « الوقار » الذي يجعله يبدو رجلا عجوزا .

وكانت تنذر النقاد . بأن الرجل الذي ضحكوا منه وانهالوا عليه بالضرب عندما قدم لهم سقوط فرعون يمكن أن يضحك بقوة من أي انسان ولو كان ناقدا .

وأخيرا - دفع بكوميديا - من ثلاث فصول - هي « عسكر وحرامية » التي يدل كل موقف ومشهد فيها على أن ألفريد كاتب مسحوب من لسانه وأن مهمته الأصلية هي الكوميديا .

لقد شعرت أن المؤلف ضيع جزءا من موهبته في كتابة المسرحيات التراجيدية بالرغم من نجاحه فيها ، وأنه استخدم الأسلوب - الأقل فعالية - عندما كتب بالفصحى ، لأنه - في الحقيقة - كوميدي في أعماقه ، وأسلوبه فلماذا لا يركز كل جهده للكتابة باللغة العامية الراقصة التي استعملها في ( عسكر وحرامية ) ولماذا لا يتفرغ - فقط - للكتابة الكوميدية ؟

لقد ظهرت مسرحيات أخرى مكتوبة بالعامية السخيفة ، لأن بعض المؤلفين يكتبون بالعامية ( السوقية ) ويظنون إنهم يكتبون ( أدبا ) شعبيا لأنهم لا يستخدمون اللغة التي نتكلم بها .

ولم يقل أحد أن ( لغة السوق ) هي لغة أدب المسرح .

لكن هؤلاء الكتاب يضعون أمام الناس صورة سيئة للعامية تشبه صورة المرأة التي لا تعرف كيف تتجمل .. أو التي لا تعرف إنها ( امرأة ) .

قلعة المسرح ، والفن ، يجب أن تكون جذابة ساحرة مختارة .

وألفريد فرج يستخدم هذه اللغة ويستخدمها بسهولة .

وقد أصبح - كما قلت - أخطر منافس موجود في بلادنا على عرش الكوميديا .

ولم يصل ألفريد إلى هذا المستوى عن طريق الإنتاج السهل أو الإدعاء العريض .. بل درب نفسه تدريباً مستمراً على الكتابة الجيدة .

وكان في وسعه أن ينصرف إلى الحصول على الأرباح السهلة من سوق الكتابة للراديو أو التليفزيون والصحف ، وما أكثر الذين يحصلون على أرباح سهلة من هذه السوق .

ولكنه فضل أن يسير في طريق ( الفقر والمجد ) فحصل على منحة للتفرغ تكفيه أن يعيش حياة مستورة لا أكثر ، وراح يجرب أساليب مختلفة في الكتابة للمسرح .

وعن طريق هذه التجارب ، انتقل من مرحلة ( سقوط فرعون ) التي كانت حلم أديب يتحسس طريقه ، فيضربها النقاد والأدباء ، قبل أن يعرف هذا الطريق .

وكانت في رأيي - تشبه ( الحمل الكاذب ) .

وانتقل منها إلى مرحلة ( حلاق بغداد ) الكوميديا الخفيفة ، التي تلبس برقعا من الفصحى .

ثم إلى عسكر وحرامية التي جعلته يتنافس بقوة على عرش الكوميديا في بلادنا .

وأما المسرحية نفسها فتدل على أن ألفريد متأثر بأساتذة في المسرح .

إنه متأثر بمسرح بيرخت لا نزاع في هذا .

ومتأثر بطريقة نجيب الريحاني في خلق المواقف ، بل بعض الشخصيات ، ولكنه ينزع عن هذه التأثيرات طابعا ، ويستوعبها ، ويدمجها في تكويناته لتصبح من مخلوقاته .





---

## عسكر وحرامية بداية جديدة للمسرح التعليمي

محمود أمين العالم

---

لقد بدأ الموسم المسرحي هذا العام متأخرا بعض الشيء ولكنه فى الحقيقة بدأ بداية لم يبدأها موسم مسرحى من قبل ، لست أعالى أن قلت أنها بداية مشرفة للغاية تبشر بمرحلة مسرحية جديدة بالغة العمق والوعى والإبداع كانت رحلتى الأولى إلى المسرح الكوميدى ، لأشاهد فيه مسرحية عسكر وحرامية للأديب الفنان ألفريد فرج .

والحقيقة أننى شاهدت هذه المسرحية خلال الصيف ، قدمتها إحدى فرق الأقاليم ، وخرجت من العرض منتشيا بالجهود الكبيرة التى بذلت فى تقديمه سعيدا بأبناء الأقاليم يغزون القاهرة بمواهبهم الصاعدة ولكنى حرصت على أن أعلق حكى على النص والإخراج حتى أشاهدها بعد ذلك على المسرح الكوميدى .

والتقيت بالمسرحية مرة ثانية منذ أيام . وأخذت تتبلور فى نفسى معانيها وقيمها . والمسرحية بسيطة للغاية . إنها القصة الإنسانية العادية ، قصة طائفتين من البشر تلتقى بهما فى كل مكان وزمان ، الأخيار والأشرار ، الأمناء واللصوص ، الأبيض والأسود . على أن المسرحية ترتفع عن هذا المعنى الإنسانى المجرى العام ، لتتعمق تجربتنا القومية المباشرة ، فتجسد صراعها داخل القطاع العام ، بين بقايا الفساد القديم ، وبشائر القوى الثورية الجديدة .

وطوال المسرحية يحتدم الصراع بين الأبيض والأسود ، ويكاد الظفر يكون من نصيب الأسود ، ونحن على مشارف النهاية . ثم سرعان ما ينجلي الحق وتنتصر قوى الخير ، وترتفع إرادة الجماعة متمثلة فى الرقابة الشخصية تحت راية الاتحاد الاشتراكي . والمسرحية فى الحقيقة صفحة ثورية نابضة جديدة فى تاريخ المسرح العربى كله ،

رغم موضوعها القديم المتجدد ، ورغم أحداثها البسيطة الفكهة إنها تمتزج بتراب الواقع المباشر ، وتعتصر منه أغنى الكنوز الفكرية والاجتماعية والفنية ، وتقدمها لنا فى بساطة ويسر . والمسرحية نموذج صاف لفن القارس ، يسيطر فيها ألفريد على أسرارهِ وقوانينهِ ويقدم لنا عملا زاخرا بالحرارة والحيوية والحكمة النافعة معا .

الحوار متدفق سيال ، يجرى بالأحداث حيناً ، ويقف بالفلسفة والحكمة الغالية حيناً آخر ، يلمع بالرموز الموحية ، ويغوص فى الدقائق ، ويفضح العيوب والنواقص الاجتماعية فى اقتدار بالكلمة تارة ، وبالمسلك العملى تارة أخرى ، وبالإطار الفنى العام فى النهاية . ثم يشير إلى الخلاص ، بطريقة ترتفع دائماً إلى مستوى الوضوح والجر ، ولكنها لا تنخفض أبداً عن مستوى الفن الأصيل وهكذا يقدم لنا ألفريد فرج مسرحية تعليمية تجمع بين سلامة البناء الفنى ، وشرف الدعوة الاجتماعية .

ولقد استعان ألفريد فرج فى بناء مسرحيته بمنهج برشت الملحمى .

فكان هناك هذا الكورس الذى تحرك عبر المسرحية كلها ، يفسر أحداثها ويعلق عليها ، ويحيل انفعالاتنا إلى أفكار هادئة ، ثم يمضى بنا بعد ذلك إلى الحل الأخير ، مبرزاً القيمة التعليمية الثورية للمسرحية كلها .

على أنى فى الحقيقة قد أحسست فى المسرحية بعض الإطالة ، أو بعض التزيد من التفاصيل التى تصل أحياناً إلى مستوى الاسفاف ، ولم يكن وراءها غير الرغبة فى الضحك مهما كان الثمن الفنى أو النوقى .

ولعلى تمنيت أن تتركز المسرحية فى فصل واحد كبير ، مما يجعلها أكثر تماسكا واتزاناً .

ولعلى أحسست فى بناء المسرحية كذلك ازدواجا بين منهجين ، منهج يغلب عليه الطابع الكاريكاتيرى بل الرمضى ، ومنهج يغلب عليه الطابع السردى الطبيعى ، مما يضعف من وحدة نسيج المسرحية .

وقد اختلف مع نهاية المسرحية . فقد تحقق الحل الأخير بطريقة فردية خالصة قبل أن يتحقق بالإرادة الشعبية والرقابة الشعبية . ولهذا جاءت كلمة الإرادة والرقابة فى النهاية إضافة ملتصقة وليست ضرورة نابعة من البناء الفنى نفسه . ذلك أن ضميراً فردياً استيقظ فى النهاية ، فأنقذ البطل من أيدي الشرطة ، وخلصه من مؤامرات اللصوص . وهكذا اكتملت المسرحية موضوعاً ، ثم جاء ممثلو الإرادة الشعبية يعلنون

فوز البطل فى الانتخابات مؤكدين أن الرقابة الشعبية هى السبيل لمواجهة المؤامرات وحل المشاكل .

كيف ؟ . إن الذى حل المشكلة وأفسد المؤامرة هو الضمير الفردى الذى استيقظ ، بعيدا عن الإرادة والرقابة الشعبية ، بعيدا عن لجنة الاتحاد الاشتراكى ولهذا كانت الكلمة الواعية التى قالتها المسرحية فى نهايتها ، مجرد تذييل خارجى لا يعمق الإحساس بالدرس الثورى ، ولا يستخلص هذا الدرس من العمل نفسه ، بل يضيف إليه معنى كبيرا إضافة من خارج البناء الدرامى نفسه .

ولو ارتفعت راية الاتحاد الاشتراكى فى نهاية المسرحية معلنة إرادة الشعب إلى جانب البطل ، ثم اصطدمت هذه الإرادة بنجاح مؤامرة اللصوص فى إلقاء القبض على البطل وسوقه إلى المحاكمة والسجن ، لانتتهت المسرحية نهاية أشد خصوصية .. إن إرادة الشعب ستكافح من أجل إنقاذه ، فلتستيقظ بعد ذلك الضمائر الغافية ، فى غمرة ضمير الجماعة الذى يمثله الاتحاد الاشتراكى وليغادر المشاهدون قاعة المسرح وهم يحملون الرغبة والإرادة فى تخليص البطل من محنته فليس من الضرورى أن تكتمل كل الدوائر على المسرح ، فلتكتمل الدوائر بعد ذلك بالوعى والكفاح اليومى عقب استيعاب العمل الفنى ولتخرج من المسرحية ونحن نعانى مسئولية المشاركة فى تخليص البطل وتحقيق الخير والعدالة . هكذا يصبح الشعار الأخير لا مجرد شعار يضاف إلى واقع تحقق بالفعل ، بل يصبح نداء إلى معركة ، من أجل تغيير الواقع ، ومن أجل صياغة أفضل لهذا الواقع .

هذا هو المعنى العميق للمسرح التعليمى . إنه لا يقدم درساً تتكامل فصوله أمام عيون المشاهدين فحسب ، وإنما يفجر كذلك فى وجدان المشاهدين فحسب ، وإنما يفجر كذلك فى وجدان المشاهدين إرادة العمل والكفاح إرادة مواصلة الطريق الذى ألهمته المسرحية ببنائها الفنى .

هكذا يفتتح المسرح الكوميدى موسمه بعمل ناجح قيم ، يجمع فى أصالته بين المتعة والفائدة ، بين الجمال الفنى والوعى الثورى .

على أن هذه المسرحية ليست بداية طيبة مشرفة للمسرح الكوميدى فحسب ، بل هى كذلك بداية مرحلة جديدة فى تاريخ تطورنا المسرحى كله بداية مرحلة جديدة فى مسرحنا التعليمى كله .

تحية لألفريد فرج وأسعد أردش ولكل العاملين وراء هذا العمل الكبير .

**من هم العسكر ..**



## ومن هم الحرامية ؟

أن نهدف الكوميديا بحيث نجعل لها مضموناً اجتماعياً هادفاً ، هو ذاته عمل رائع ومجيد ، وبخاصة في هذه الفترة الهامة من تطورنا المسرحي بل والثقافي كله ، التي تستوجب من الكتاب نوعاً من الالتزام .. الالتزام بقضايا واقعنا الاجتماعي ، في مرحلة تحوله إلى النظام الاشتراكي ، متخلصاً من بقايا الوضع الطبقي القديم بتطلعاته البورجوازية ، وطرائقه الانتهازية ، وأساليبه الفردية ، وشتى مظاهر القهر والتجزئة والاستغلال .

هذا فضلاً عن أن الكوميديا من حيث هي موصل جيد للأفكار والقيم والمعاني فن رفيع ومؤثر ، بل فن فيه من الممكنات ما لا يتوافر في أي فن آخر من فنون العرض المسرحي ، فليها القدرة على تعرية الرخيص والتافه تثبيتاً لمعاني الرفيع والنبيل ، وليها القدرة على إثارة انفعالي التهكم والسخرية .. التهكم على مظاهر الجشع والفساد والمجون ، والسخرية من صغار النفوس وصغار العقول وضعاف الإحساس الجمعي بالحياة . وهذا هو المعنى المقصود من أن الكوميديا صورة معنوية للمجتمع ، أو هي على الأقل تصور من المجتمع جانب الفساد ، منادية في الوقت نفسه بضرورة الإصلاح .

على أنه إذا كان الضحك في جوهره عقوبة للمجتمع .. عقوبة تقع على بعض النماذج والشخصيات المنحرفة ، ففي وسعنا أن نرى كيف يعمل الضحك عمله لتحقيق مغزى أبعد من مجرد الترفيه الحسي الرخيص ، ومما في الأشخاص الحقيقيين الواقفين على المسرح . من هنا كانت الكوميديا أيسر وأقدر على تناول موضوعات الحياة العادية ذات الأثر العميق ولا أقول موضوعات الساعة السريعة الزوال ، لأن الكوميديا في أرفع صورها هي ما يسمو على اليومي والمؤقت لتكون مرآة لعصرها بل مرآة للكثير من العصور . ومن هنا أيضاً كانت الكوميديا أسرع وأنفذ في مخاطبة الجمهور العريض ، مخاطبته بون ترخص أو إبتذال ، وتوعيته دون خطابية أو مباشرة ، حتى ينشأ لديه ما يسمى بالإحساس الكلي الشامل ، وهو الإحساس الذي يتجلى في الكوميديا الراقية بل وفي كل فن رفيع .. الإحساس بأن هذه الحقائق والمواقف والأشخاص ليست معزولة في ذاتها ، ولا هي مفصولة عن مجتمعتها بل هي في الواقع رموز لأشياء أعظم منها نفسها ... وأكثر أهمية . ومن هنا أخيراً كان وجوب الحرص على مقومات الفن الكوميدي .. فناً رفيعاً له أصوله وقواعده ، وله أسلوبه الخاص ومنطقه الداخلي ، وهي

المواصفات التى إذا تعداها لن يعد فناً رفيعاً بل لم يعد فناً على الإطلاق ، وإنما هو فى أسعد الأحوال عمل يقصد به التسلية والترفيه والإمتاع الهزلى الرخيص .. وهذا هو الفرق بين الكوميديا الفن والكوميديا التجارة ، أو بين الكوميديا الفن والكوميديا اللافن.

أقول هذا كله فى مطلع كلامى عن مسرحية عسكر وحرامية التى كتبها المؤلف المسرحى ألفريد فرج ، وأخرجها سعد أردش ، وقدمها المسرح الكوميدى على مسرح الجمهورية . لأننا ونحن بصدد تقييم هذه المسرحية تقييماً نقدياً عادلاً ، لابد لنا قبل من أن نضع فى اعتبارنا هذه الأمور مجتمعة ، لكى نسجل للمسرحية فضل تهديف المسرح الكوميدى وتوظيفه لخدمة واقعنا الاشتراكى الجديد ؛ وهى نعمة جديدة وجادة لم نعهدنا من قبل فيما سبق أن قدمه المسرح الكوميدى من مسرحيات .

ولكن إلى أى حد وبأى معنى نجح ألفريد فرج فى خلق مسرح كوميدى هادف ؟ . هذا هو السؤال الذى سنحاول الإجابة عليه من خلال تحليلنا لعناصر مسرحيته « عسكر وحرامية » .

« العسكر » هم كل الناس .. كل أفراد الشعب .. كل من له ضمير نقى ، وعين مفتوحة ، ويد عاملة يستطيع بها ومن خلالها أن يراقب وأن يقبض على « الحرامية » الذين ينحرفون وينتهزون ، ويستغلون ، ويعبثون بمقدارات الجميع .. بمقدراتى وبمقدراتك ومقدرات الآخرين . هذه هى القيمة الأساسية التى تدور عليها أحداث المسرحية ، ولكى يطرح المؤلف هذه القيمة على امتداد ثلاثة فصول كاملة ، اختار لها إطاراً اجتماعياً معاصراً ، هو وحدة صغيرة فى إحدى مؤسسات القطاع العام . وحدة تموينية فى أحد فروع الجمعية الاستهلاكية ؛ حيث تتيسر فرص الرشوة والمحسوبية والانحراف ، وحيث تكون المشكلة حادة ومباشرة لأنها تتعلق بقوت الجماهير ، وتتسحب على جميع مؤسساتنا الاقتصادية التى يتصل فيها العمل بالمال العام .. مال الشعب .

أما اللحظة الزمنية التى اختارها المؤلف ، فهى ملائمة كل الملائمة لإبراز الصراع بين القطبين المتنافرين .. بين العسكر والحرامية . هذه اللحظة هى لحظة الانتخابات .. انتخابات لجنة العشرين ، حيث تنقلب الوحدة إلى ساحة حرب ضارية ، فيها الشرفاء وغير الشرفاء ، فيها الاشتراكيون وغير الاشتراكيين ، فيها « فهيم نبيه نزيه أمين » كاتب المشتروات بالوحدة ، والواضح من اسمه أنه اشتراكى أصيل ، ومن خلفه عدد كبير من العمال والسعاة الكادحين ؛ وفيها « أحمد المليون » متعهد توزيع الخضار ،

الذى يثرى ويمتلئ بالرشوة والاستغلال ، ثم « توفيق السالك » سكرتير الإدارة والوصولى النهار ، الذى يبيع ضميره من أجل الترقيات ، ويبيع شرفه من أجل الرشاوى ، « وميمى » الموظفة بالوحدة ، التى تستغل نفوذ خالها رئيس مجلس الإدارة لتفرض سيطرتها على الموظفين ، و « زينات » الموظفة المنحرفة ، التى تحلم بالتطلعات الطباقية البورجوازية ، ثم مفتش التحقيق وسكرتير مفتش التحقيق اللذان يتقاسمان الرشاوى بنسبة ١٠ ٪ ، عشرة فى المائة للسكرتير والباقى كله للمفتش ؛ وهكذا اجتمع فى هذا الفرع الصغير فريق الحرامية ، فى وقت من أنسب الأوقات هو وقت الانتخابات ، لتدور المعركة بين الطرفين على المكشوف تارة ، وفى الخفاء تارة أخرى ، وهذا هو ما عبر عنه « نخلة » سكرتير المفتش بقوله :

« الفرع ده يابيه صغير ، لكن صوته عالى بيقول جاي . تعرف لو الفرع ده كله حرامية ماكنتش سمعت له صوت ، ولا عمرك عرفت له عنوان . لو كان كلته شرفا ، ولا كنا عمرنا خطينا له عتبه . الزعيق ده كله لأن فيه حرامية وشرفا .. جراثيم وكرات دم حية .. دقوا فى بعض .. عليت السخونة . أما الفرع سخن زعق ، قال : جاي .. جينا » .

وفى هذه العبارة التى قالها نخلة يتبلور الصراع بين العسكر والحرامية ، بين قوى التقدمية وقوى الرجعية ؛ ومن هذه العبارة أيضاً ينطلق الصراع فى المسرحية ، ويتمدد على طول الفصول الثلاثة ، وأقول يتمدد بدلاً من يتطور لأننا فى الحقيقة لانحس بأننا أمام حدث مسرحى ينمو ويتطور حتى يصل إلى الذروة ، وإنما هى مشاهد مسرحية يربط بينها خط درامى ضعيف ، بل ما أكثر المشاهد التى يمكن حذفها بسهولة دون أن يحدث أى صدع فى البناء أو أى خلل فى الإطار العام للمسرحية . خذ مثلاً مشهد الساعى الذى يخطئة الفتوة ويضربه بدلاً من فهم الموظف ، فيلف ويدور فى المسرح ليختفى فى دولا ، ثم يخرج منه ليختفى فى دولا بآخر ، دون علاقة لهذا كله بالخط الأساسى فى المسرحية . خذ أيضاً مشهد العامل الذى يخطئة الفتوة نفسه فيعطيه الخاتم بدلاً من توفيق السكرتير المرتشى ، فإذا بالساعى يبتلع الخاتم ، والفتوة يجرى من ورائه ويظللان فى حركة لف ودوران لا علاقة لها كذلك بالمسرحية .



أضف إلى هذا كله أن سلوك الكثير من الشخصيات لم يكن مبرراً ولا متنسفاً مع الإطار العام للشخصية .. من ذلك مثلاً العامل الكادح المتحمس للدور النضالي الذي يقوم به فهيم من أجل حماية مكاسب العاملين ، فإذا به يبتلع الخاتم المقدم إلى فهيم هذا على سبيل الرشوة . من ذلك أيضاً اعتراف « ميمى » فى نهاية المسرحية بأنها اشتركت فى المؤامرة التى دبرت ضد فهيم ، مع أنها كانت طوال المسرحية نموذجاً للفتاة المستغلة التى تتسلق على أكتاف خالها ، وتحلم بأثفه ما فى البورجوازية من مظاهر . إن مثل هذا السلوك أو ذاك لا يمكن أن يصدر هكذا عفواً خاطر ولكن لا بد له من أن يبرر تبريراً درامياً ، بحيث يصدر عن طبيعة الشخصية أو الموقف لىخدم التطور العام للحدث المسرحى .

إن عدم وجود عقدة محكمة ينبع منها الحدث المسرحى ويتطور جعل المؤلف يلجأ إلى المشاهد لا إلى المواقف ، والموقف حركة عضوية حية قابلة للتمدد والانطلاق ، بعكس المشهد الذى إما أن يكون مقفلاً على ذاته أو مفصلاً منعزلاً ، ولقد حفلت المسرحية بالكثير من هذه المشاهد .. فهى إما منولوجات منعزلة مليئة بالخطب والمواغظ والتجارب الشخصية ، كما فى الخطبة التى ألقاها فهيم ، والموعظة التى تلاها توفيق ، والتجربة الشخصية التى قصها أحمد المليون ، أو ديالوجات ثنائية مقفلة على ذاتها كتلك التى دارت بين متعهد الخضار وتابعه ، وبين المفتش وسكرتيه .

ولقد ضاعف من خطورة المونولوجات المنعزلة والديولوجات المغلقة ، لعدم نبوعها من قلب الحدث ، وخضوعها لحتمية التطور المسرحى ، أنها أوقعت الكاتب فى شبك الفكاهة اللفظية والقفشات ، فما أكثر النكت الرخيصة والألفاظ المبتذلة التى وردت فى كلام الشخصية .. « يا بتاع القرع .. يا بتاع الكوسة يا بتاع البامية .. يا بتاع ال .. » بل ما أسخف المشهد الذى نرى فيه الفتوة يرغم العامل على شراب « الشربة » ، ومتعهد الخضار يحمل له « أصرية » لكى يخرجها منه الخاتم الذى ابتلعه ، وكذلك المشهد الذى نرى فيه فهيم وهو يخلع بنطلون ويرقد على الأرض وإلى جواره ميمى ، لقد سبق وأن ورد هذا المشهد فى الكثير من المسرحيات الكوميدية ، فما كان أغنى المؤلف عن تكراره واراكتنا مما فيه من ابتذال .

على أن الأهم من هذا كله هو ما أصاب مضمون المسرحية من ثقب وثغرات كنتيجة مباشرة لتفكك البناء المسرحى ؛ فلأن سلوك الشخصيات غير مبرر ، والمسرحية أقرب إلى المشاهد منها إلى المواقف ، جاءت القضية مسطحة رغم ما فيها من تكلف ، والنهاية غير مقنعة رغم ما فيها من افتعال . صحيح أن هدف الفن الكوميدى لخدمة



واقعنا الاجتماعى ، واستثماره لحماية إنساننا الجديد هو فى ذاته عمل رائع ومجيد ، ولكن أن نقلل من فعالية هذه المضامين بإساءة تقديمها إلى الناس ، هو أيضاً فى ذاته عمل غير رائع وغير مجيد ؛ ففى الوقت الذى يحرص فيه المؤلف على إبلاغ هذه المعانى وإيصالها إلى الناس ، نراه يلجأ إلى وسائل إيضاح وإيصال من شأنها تسطيح القضية ، والإضعاف من تأثيرها ؛ فى نفوس الجمهور .. فالمسرحية حافلة بالنبرة الخطابية ؛ والعبارات الهمثافية ، والكلمات الرنانة ، والكليشيات المكررة والمعادة ، وهذه كلها أشياء لا مانع من استخدامها على الإطلاق ، لا مانع من استخدامها فى مقال أو فى ندوة أو فى حديث ، أما أن تستخدم فى الفن والفن المسرحى بنوع خاص ، فهناك ألف مانع .. هذه الموانع الألف تتلخص فى إنها تخرج الفن عن طبيعته كفن ، وتجعله يخرج من ذاته لينال غيره على حد تعبير سارتر سيد الكتاب الملتزمين . فمتى كانت المسرحية خطابية زاعقة ، أو همثافية مباشرة أحالت معها المسرح إلى منصة للاجتماع ، أو إلى منبر للوعظ والإرشاد ؛ فالدعوى شئ والدعاية شئ آخر ، الدعوة تأثر والدعاية تأثير ، الأولى فيها الإنفعال أما الثانية ففيها الافتعال ، ومتى دخلت الدعاية من الباب خرج الفن من الشباك كما يقول تشيكوف العظيم .

وهكذا كان الطابع السياسى غالباً على المسرحية كلها ، موازياً لحركة الشخصيات وسير الأحداث ، وذلك لكى يخلص المؤلف فى النهاية إلى أن الرقابة الشعبية والاتحاد الاشتراكى هم الضمان الحقيقى لتحقيق الكفاية والعدل ، ولحماية مكاسب هذا الشعب . ولكن المسرحية لم تنته هذه النهاية الهادفة نتيجة لحتمية درامية فى سير الحدث ، ولا نتيجة لتطور طبيعى فى حركة الشخصيات ، وإنما لأن المؤلف أراد تحقيق هذا الهدف بأى شكل من الأشكال ؛ فالبطل « فهيم نبيه نزيه أمين » يخرج من المؤامرة ، وينجح فى الانتخابات ويحصل على مكافأة تشجيعية لا لثورية فيه أو بطولة ، ولكن لطيب قلبه ، ولبركة دعاء الوالدين ، وعندما تنتقذه « ميمى » من السجن ، وتعترف بأنها اشتركت ضده فى المؤامرة ، تفعل ذلك لا من قبيل الإيمان به ، ولكن على سبيل العطف عليه ؛ وحتى هى يصيبها هذا التحول الجذرى العميق بطريقة قدرية خالصة ، لا منطق فيها ولا مقدمات ولو أن المسرحية انتهت بالقاء القبض على البطل ، وسقوطه ضحية المستغلين والمنحرفين ، وهو الإنسان الطيب القلب ، النقى الضمير ، لاكتسبت المسرحية بعداً وعمقاً أروع بكثير من هذا التسطيح الفكرى والفنى على السواء.

وكلمتى الأخيرة إلى المؤلف الجاد ألفريد فرج ، هو أنه لا يكفى أن يكون الإنسان اشتراكياً حتى يصبح فناناً اشتراكياً ولكن ينبغى أن يكون الإنسان فناناً أولاً !

المهم أن تلك هى معطيات مسرحية « عسكر وحرامية » فكيف استقبلها المخرج سعد أردش ، ليقدمها على خشبة المسرح .. قطعة عضوية نابضة بالحركة والحياة ؟

الحقيقة أن مهمة المخرج كانت أشق بكثير من مهمة المؤلف بل ومن مهمة باقى الممثلين ؛ فالمؤلف كتب كلماته السياسية وانتهى ، والممثلون وجدها أمامهم كلمات نارية ملتهبة فقالوها وانتهوا ، أما المخرج فقد كان عليه أن يملأ الثقوب ، ويسد الثغرات ، ويرمم الصدع الموجود فى البناء المسرحى ، وذلك كله لكى يقدم شيئاً يمكننا أن نقول عنه إنه مسرحية .

فمهمة « تقنين » المسرحية ، أعنى طلاء هذا العمل الفكرى والسياسى الجاف باللون الفنى ، وقعت كلها على عاتق المخرج ؛ ولذلك كان توفيقاً كبيراً منه أنه تعاطى هذه المسرحية بأسلوبين فنيين مختلفين ، موفقاً بينهما بقدر الإمكان ، وذلك ليحقق للمؤلف هدفه الفكرى والسياسى من ناحية ، وليحقق للمسرحية البعد الفنى والدرامى من ناحية أخرى . هذان الأسلوبان هما الأسلوب التعليمى القائم على منهج بريخت الملحمى ، والأسلوب الشعبى المستمد أصلاً من كوميديا الفن الإيطالية . فمن أسلوب بريخت الملحمى استمد المخرج تلك النكهة التعليمية التى تجلت واضحة فى حركة السعاة والعمال ، وتوظيف هذه الحركة للقيام بدور الكورس الذى يروى الحكاية ويعلق على الأحداث ، فضلاً عن استخدام أسلوب النقد الذاتى الذى كانت تلجأ إليه الشخصيات لتحليل سلوكها ، وتصفية موقفها ، وإصدار الحكم على نفسها وعلى نفوس الآخرين . ومن كوميديا الفن الشعبية استعار المخرج أسلوب الحركة السريعة المتلاحقة ، التى تبدو كما لو كانت حركات ارتجالية ؛ فالممثلون يتداخلون ويتخارجون ، ويتعلق بعضهم ببعض الآخر ، ويركب بعضهم فوق البعض الآخر ، يجلسون فوق المكاتب ، ويقفون فوق الكراسى ، ويقعون فوق الأرض ، كل هذا فى إيقاع سريع وحركة متلاحقة ، بثت فى المسرحية عصير الفن ورحيق الحياة .

وكان رائعاً من المخرج لكى يضيف على المسرحية طابع الفن الكوميدى ، أنه لجأ إلى أسلوب الإخراج الكاريكاتيرى .. فالشخصيات صارخة وحركاتهم فاقعة وكلماتهم زعيق وهتاف ، وهذا مما غطى كثيراً على الطابع الخطابى والهجائى للمسرحية ، وإن لم ينج المخرج فى مقابل ذلك من الوقوع فى بعض مشاهد الابتذال التى قللت كثيراً من جمال الإخراج ؛ من ذلك مثلاً مشهد أحمد المليان متعهد توريد الخضار وهو يمتطى

ظهر تابعه ، ثم وهو يضربه على قفاه عدة ضربات ؛ فمشهد الامتطاء هذا غير كريم بأى حال من الأحوال ، وكذلك مشهد الضرب على القفا غير إنسانى على الإطلاق . من ذلك أيضاً مشهد العامل الذى أرغم على شرب « الشربة » ، فإذا به « يتفتف » فى وجه الجمهور ، ويزداد الأمر سوءاً عندما يأتى المتعهد وهو يحمل له « الأصرية » لكى يتبرز فيها خاتم الرشوة .

أما الموسيقى فقد وفق المخرج فى استخدامها استخداماً يؤكد الطابع الكاريكاتيرى الذى خلعه على الشخصيات .. فكل شخصية تحتها خط موسيقى ، يكشف عن حقيقتها ، ويعبر عن ملامحها ، ويقدمها تقديماً صادقاً إلى الجمهور ؛ ولذلك اختار المخرج خطوطه الموسيقية وعليها طابع التهكم والسخرية والاستهزاء .. وإن لم ينتج فى مقابل ذلك أيضاً من الوقوع فى بعض الأنغام السوقية ، ولا أقول الشعبية ، التى قلت هى الأخرى من رشاقة العرض المسرحى ورهافته ، وليس أدل على ذلك من الموسيقى والأغاني التى صاحبت افتتاح الفصول ، وتخللت سير الأحداث . على العكس تماماً من « مزيكة حسب الله » التى جاءت رائعة وملائمة فى نهاية المسرحية .

وأخيراً فإن الذى يحسب للمخرج لا عليه ، هو قدرته البارعة على تحريك المجاميع والشخصيات داخل دائرة الديكور الضيقة ، التى لم توفق فى تصميمها نهى برادة ، فضلاً عن قصورها الواضح عن الوفاء بكل أبعاد الحركة المسرحية ، والتجاوب مع الذوق الشعبى والرشيقي فى وقت واحد ؛ الشعبى الذى يتمثل فى جو العمال والسعاة والانتخابات ، والرشيقي الذى يتمثل فى تطلعات الطبقة البيروقراطية التى تعيش فوق المكاتب . ولعل أضعف ما فى الديكور هو الكراسى غير المتلائمة مع المكاتب .. مكاتب إيديال وكراسى العفى . ثم تقسيم المسرح إلى مستويين .. طابق علوى وطابق سفلى ؛ أما الطابق العلوى فلم يكن له ما يبرره على الإطلاق ، سوى تشتيت المدرك البصرى والمدرك السمعى لدى الجمهور ، وشغله بطريقة متعسفة ببعض الممثلين فى بعض مشاهد المسرحية . وأخيراً تجيء ألواح الديكور التى كانت تكشف عن حركة الممثلين فى الدخول والخروج من خلف المسرح ، ومن بين الكواليس .

أما عن الممثلين فقد وقفوا جميعاً وإلى حد كبير فى الأداء ولا أقول فى التمثيل ، وذلك لكثرة المونولوجات الثنائية التى أشرنا إليها فى تحليل البناء المسرحى ؛ هكذا كشفت المسرحية عن قدرات فنية هائلة فى طليعتها الممثل الكبير بالفعل عبد المنعم إبراهيم فى دور فهيم ، ومحمد رضا فى دور أحمد المليان . لقد استطاعا سوياً أن يكونا ثنائياً على جانب كبير من التكميل والتكامل ، كل منهما يقف على الطرف الآخر

من صاحبه فى منطق التفكير وحركة السلوك ، وكل منهما يكشف عن الثقوب السوداء فى ثوب الآخر . إن هذا « الدويتو » بحق صاروخ فكاى رائع يمكن أن ينطلق من فوق قاعدة المسرح الكوميدى .

وبعدهما يجىء المفتش عدلى كاسب وسكرتيه إبراهيم سعفان ؛ فقد كانا على قدر كبير من اللياقة الفنية والحركة الأنسابية والأداء الواعى ، بعكس رجاء حسين فى دور ميمى ، وميمى جمال فى دور زينات اللتان كانتا على قدر كبير من اللياقة البدنية ولا أقول الفنية ، وكان فى استطاعة رجاء حسين أن تكون أروع من ذلك بكثير ، لو أنها لم تبالغ فى استخدام مواهبها الجسدية التى شغلتها عن استغلال طاقتها الفنية وأوحت إليها أن فى استطاعتها منافسة الفاتنة لا الممثلة شويكار طالما أنها تقف على خشبة المسرح الكوميدى .





---

## سيف فى المستحيل

### بهاء ظاهر

---

العدل الذى كان يشغل سليمان الحلبي والذى فرغ من سؤاله الملح بطعنة خنجر فى الحديقة يؤرق من جديد بال ألفريد فرج . فالأمير سالم بطل مسرحيته الجديدة هو أيضا باحث عن العدل كالحلبى فى مسرحيته الأخيرة . لكن القضية والشكل يختلفان تماما هذه المرة . فلسنا الآن على أرض الواقع الصلدة بعلاقاتها الاجتماعية والسياسية المحددة التى كان الحلبي يتحرك فى إطارها ، ولكننا فى عالم مأسوى يمتزج فيه الواقع بالرمز وسط دائرة مدومة من الجريمة والقصاص ، ومن الصراع ضد قوانين البشر والكون . إن مسرحية « الزير سالم » تتمتع بأهم ما يميز المسرحية الأصيلة . بالتصميم الفنى أو بالايحاءات المتعددة التى تبعثها التجربة الواحدة . ويقول الأستاذ ألفريد فى مقدمة المسرحية المطبوعة أنه كان مشغولا بمشكلة الزمن حين كتب المسرحية ، أو باستحالة رجوع الزمن وتصحيح ماوقع فيه من ظلم . ولكننى بعد أن قرأت المسرحية وشاهدتها على المسرح تأكدت أن هذا القول ليس إلا نوعا من مداعبة الكاتب لجمهوره . ففى مسرحية الزير سالم ما هو أكثر بكثير من مشكلة الزمن أو العدل فى إطار الزمن . بل أن محور المسرحية هو « الحكم والعدل » وليس « الزمن والعدل » وإذا كنت بذلك اختلف مع مؤلف الزير سالم نفسه فى تفسير عمله ( وهو خلاف أباحه سقراط منذ أكثر من ألفى عام ) فيبقى أن نرى ما تبوح به المسرحية ذاتها . وفى هذه الحالة يجب أن نستغنى تماما عن المقدمات المطبوعة ، وعما تثرث به الشخصيات فى المونولوجات وغيرها ، وأن نحاول فهم المسرحية من خلال علاقات الشخصيات والأحداث لا غير - ويتصادف أن هذه هى الطريقة الوحيدة لفهم أى مسرحية ، رغم أن معظم من حاكموا الكاتب قد حاكموه بسبب المقدمة أو الحوار .

تأخذ مسرحية الزير سالم شكل التحقيق . وموضوع المحاكمة هنا هو تاريخ مجتمع وحكامه . فنحن نرى فى البداية أميرا رفض أن ينصب على العرش الذى يستحقه : أنه يرى العرش ملوثا بالدماء ومثقلا بالجرائم التى يستحيل تطهرها . وهو يسأل المحيطين به أمه ( جليلة ) وجده ( مرة ) وأخته ( يمامة ) وعمته ( أسماء ) يسألهم جميعا عن تفسير للمذابح التى كانوا شهودا لها . وتتقدم جليلة لتدلى بشهادتها . وبعد هذه المقدمة نرجع للماضى ، ثم يتداخل الحاضر بالماضى فى سلسلة من المشاهد محورها هذا التحقيق الملكى الذى يجريه الأمير هجرس حول العرش .

ويدلى الشيخ مرة بشهادته فيعود بنا إلى أصل الشرور . يحكى لنا قصة مصرع الملك الأول ( ربيعة ) ملك بنى قيس جميعا من آل بكر وآل تغلب . اغتاله الملك الغازى التابع حسان . فقد رفض ربيعة أن يركع للمتصرف الذى اغتصب عرشه فقتله بينما كان ( مرة ) وبقيّة سادات القبيلة سجودا بين يدي الطاغية .

وتتقدم جليلة بنت مرة فتحكى بدورها ما حدث للتبع حسان بعد ذلك . لقد خطبها التابع لنفسه ولكنها دبرت مؤامرة للخلاص منه بمعونة أخيها جساس ، وبمعونة ولدى عمها القتيل : كليب وسالم . ويقتل التابع ليلة زفافه ويفوز بنو قيس بحريتهم . ثم يلى كليب عرش أبيه ربيعة التغلبى ، ويتزوج من جليلة بنت مرة البكرية . ولكن هناك ما يهدد هذا الوئام بين القبيلتين ، فالملك الجديد يعمل شأن أبناء عمومته من البكرين . وهو أيضا على قدر كبير من الصلافة والغرور . يتباهى بعدله ولكنه لا يطيق أن يعارضه أحد ، وموقفه يثير حقد جساس . فهذا الأمير البكرى يعتقد أنه أحق بالعرش لأنه طعن التابع وقتله حين تردد كليب . ولكن مايزيد حقه هو أن - كليب - يقصى عنه كل سادة بنى بكر ويعاملهم معاملة الأتباع لا الشركاء . وليس معنى هذا أن ( كليب ) يقرب إليه سادة بنى تغلب . بل هو رغم حبه الشديد لأخيه سالم يخشى أن يكون طامعا فى عرشه . أنه باختصار حاكم مطلق وطاغية ورث طاغية آخر . ولكن الطغيان ينشر من حوله دوامة الشرور التى تجرفه فى النهاية . فهو ينفى أخاه سالم من المدينة لمكيدة دبرتها زوجته جليلة ، وحين يبقى وحيدا بدون حماية أخيه وحارسه يسهل على جساس أن يتخلص منه لمكيدة امرأة أخرى . أشباح الماضى تعود . تظهر سعاد أخت التابع متتكرة وتغرى ( جساس ) بالعرش . ولكن الغواية وحدها ليست هى السبب . فكليب قد قدم لجساس من الأسباب ما يبرر الانتقام كما رأينا . ولهذا فهو يطعن ( كليب ) ويقتله بين يدي ابنته ( يمامة ) ويسمع سالم فى منفاه بالجريمة ويعود للثأر .

يبقى الآن أميران بلا عرش : جساس وسالم، هما طرفا الحوار بعد ذلك . يهرب جساس لأن قومه أرادوا أن يسلموا عنقه للأمير سالم صاحب الثأر . ولكن سالم لا يطلب دم جساس . أن يطلبه هو ماتريده، يمامة « كليب حيا لامزيد » . ويعرض مرة المهادن دم اثنين من أبنائه فوق جساس ولكن سالم يرفض . « كليب حيا » ، وإذا لم يكن هذا ممكنا فهي الحرب والإبادة نكل بنى بكر . ويرجع مرة لاسترضاء ولده جساس، فليس غيره فارسا يستطيع قيادة بنى بكر فى الحرب الرهيبة التى ينذر بها سالم . ويعود جساس الذى أهدر قومه دمه . يعود ممروراً وأكثر حقداً من أى وقت مضى . فهو الآن يكره بنى بكر بقدر مايكره بنى تغلب . وهو يعد بأنه سيقودهم للحرب والنصر، ولكنه يعد بأنه سيتنقم منهم أيضاً . سيكون طاغية البكرتين .

وماذا عن الأمير سالم ؟ .. ماهى حقيقة موقفه وماعنى هذا الطلب المستحيل : « كليب حيا لامزيد » ؟ أنه بطبيعة الحال العدل المثالى . فإذا كان التفكير الكامل عن السرقة هو رد الشئ المسروق، فإن التفكير الكامل عن القتل ينبغى أن يكون هو رد الحياة للقتيل . وليس يفيد هنا نتساءل عما إذا كان هذا ممكنا أو مستحيلاً ، فإن ما يطلبه سالم ليس هو الممكن، بل « العادل » ، ماينبغى أن يكون يجب أن يحدث . وإذا لم تكن المعجزات شيئاً فى متناول اليد فيجب أن نصنعها وأن ننتزعها من الأقدار .

وما أغرب الطريق الذى يسلكه سالم لانتزاع المعجزة . القتل والقتل إلى أن « تتفجر المعجزة بضربة سيف جبارة فى المستحيل كما ينقذ فى الصخر الشرر » « أن تتخلق المعجزة فى بحر من الدماء كما تتخلق الحياة من نبع ماء » أما هذا وإما الموت للجميع . « أن يبيد العالم أو يعود كليب » فإذا لم يكن العالم عادلاً وكاملاً فهو مكان لا يصلح للحياة وينبغى له أن يفنى . هكذا يفكر سالم . ولكن هذا الطلب للمستحيل لم يتفجر فى نفسه مع موت كليب . لقد كان الزير يطلب المستحيل منذ البداية، حتى فى لهوه الأول، وعربدته هى بحث وطلب للذة الكاملة لا تتحقق أبداً، وهما هو يعبر عن أشواقه المبهمة لأصدقائه « المشكلة هى أنى أحب الشمس ولا أستطيع أن أتزوجها، وأن الشمس تحب القمر ولا تستطيع أن تتزوجه، ولذا ندور نحن الثلاثة فى فلك المستحيل » فى هذا المزاح المبكر يعبر سالم عن رغبته فى تعديل النظام المألوف للأشياء : فى أن تكون حرية الإنسان فى الكون بلا حدود . ولكن ما أكثر ما يحد من هذه الحرية فى الحياة – وأخيراً تأتى تلك السخرية النهائية القاسية : الموت الذى لامعنى له . وسالم يثور على هذا كما رأينا طلباً للعدل الكامل والحرية الكاملة .



وهذه الصيحة فى طلب الحرية المستحيلة شبيهة بصيحة شهيرة فى الأدب المسرحى . صيحة كاليجولا وهو يطلب القمر بعد موت أخته دروزيلا . لقد قرر كاليجولا أن يجعل من نفسه قدراً لكى يفهم الغدر ولهذا راح يقتل ويدمر . أما الأمير سالم فيذهب خطوة أبعد من ذلك ، هو يجعل من نفسه قدراً ، لكى يبتز من القدر العدل والكمال . فإلى أين ينتهى به هذا البحث عن العدالة المثالية ؟ .

لقد انتهى به إلى أبشع الجرائم جميعا . جريمة قتل الأطفال . هاجم مضارب البكرين وأعمل السيف فى أطفالهم . لم يرجع إلا عندما سمع أن هناك ابنا لكليب بن البكرين والمهم هنا ان قتل الأطفال هو قمة سعى سالم لفرض قانونه على العالم ولتغيير قانون العالم . فهو الآن يحاول أن يبيد نبت الحياة فى مهدها بقتل الأطفال ، وعندما يتوقف عن القتل لسماعه عن ابن كليب فإنه يدرك ويقر بعجزه عن مواجهة قانون العالم - فما هو العالم يتحداه بنوع من العدالة لا يستطيع أن ينكره : إن حياة كليب لم تنته تماما مادم يعيش فى ولده ، وما هو سالم الباحث عن تكفير الجريمة ضد أخيه ، يوشك أن يرتكب جريمة جديدة ضد كليب ويوشك ان يضرب فى لحمه وهو يقتل أبناء البكرين . هزيمة شاملة يدركها سالم ويعبر عنها بعد ذلك فى مونولوجه الطويل بصيحته اليائسة . « الظلم ، ذلك النجم الأسود الثابت فى نهار السماء ، ما الذى يستطيع أن يسقطه ؟ » .

وتتأكد هزيمة سالم بعد ذلك حين ينجح جساس فى أسره ويأمر بقتله . لقد انتهت لعبة سالم الصغيرة ضد القدر بالفشل . ولكن ماذا كان من أمر سالم كحاكم لقومه - كأمر للتغليبين .. إنه طاغية لا أكثر ولا أقل كالتبع حسان وأسو من أخيه كليب . يتضح لنا ذلك من معاملته لأخته أسماء ، وللجنود الثلاثة من حراسه ، وتتضح أكثر من ذلك فى شكوى الجنود البكرين والتغليبين مما صنعتهم بهم الحرب فى بداية الفصل الثالث . أن سالم زعيم التغليبين لم يكن أكثر برا بقومه مما كان بالبكرين . وليس الجانب الأخلاقى مهما هنا إلا بمقدار علاقته بموضوع المسرحية - فهو تأكيد لمدى الظلم الذى يمكن أن يتورط فيه أمير مثالى باحث عن العدل المطلق والحرية المطلقة . انه يخون المثال الذى يبحث عنه حين يهدر قيمة الإنسان الحى . المثالية هنا تلتقى مع الأنانية فى نتائجها الأخيرة : الطغيان . هنا يلتقى سالم مع جساس .

أن سالم وجساس ليس طرق صراع بقدر ماهما شبيهان . قد تكون دوافع الفعل عند كل منهما متباينة : الحب عند سالم والبغض عند جساس ، المثالية فى جانب والأنانية فى الجانب الآخر . ولكن الدافع واحد فى نهاية الأمر والنتيجة واحدة .

جساس يبحث عن العدل كما يبحث عنه سالم . أنه لا يريد العدل المطلق هذا صحيح ، ولكنه يريد العدل لنفسه . ( ولنذكر هنا أن هذا قد يحرمه من هالة البطل التراجيدى ولكنه لا يجعل منه الشرير الميلودرامى ) عدل عند جساس أن يرتقى العرش بدلاً من كليب لأنه هو الآن قتل حسان . وعدل عنده أن يموت كليب لأنه لا يجعله ندا له . وانتقامه من قومه عدل أيضاً لأنهم أباحوا دمه ولأن إخوته كانوا أقل برأ له مما كان سالم بأخيه كليب . ولقد أُنذرتنا جساس منذ البداية أنه سيصبح طاغية ، وهو ينفذ وعيده . فحين ينجح فى الإيقاع بسالم وحين يختفى سالم الذى يعتقد جساس أنه مات ، يبدأ انتقامه الوحشى من التغلبيين ، ويمارس طفيانته على البكريين . ونرى صورة لاستبداده واستهانتته بالحياة حين يسمع أن لجليلة أخته ولداً من كليب ، وأنها أخفت هذا الولد . فهو ينذر أنه سيجده حتماً سيقتل هذا الغريم المحتمل ويشرب الخمر فى جمجمته .

ولكن قبل أن نصل الى هذا الابن الذى يلتقى على الاهتمام به جساس ببغضه الهائل ، وسالم بحبه الأكثر هولا فلا بد أن نعود مرة أخرى للزير .. لقد دبر جساس قتله غيلة فى خيمته ثم حمل جسده الدامى لأخته أسماء كى تحرقه بنفسها . انتقاماً لزوجها ولولدها البكريين اللذين قتلتهما سالم . ولكن أسماء تكتشف بعد خروج جساس أن ( سالم ) مازال فيه نفس يتردد . ويتغلب حبها لأخيها على بغضها له فتهبه لخادمه عجيب الذى يحمل سيده الجريح بعيداً . وينبئ الطبيب الحكيم هذا الخادم الوفى أن سيده سيظل نائماً سبع سنين ثم يصحو فاقد الذاكرة . ويتحقق نبوءة الحكيم ، وحين يفيق سالم بعد هذه السنين الطويلة التى راعاه فيها خادمه يكون قد نسى كل شئ عن تاريخه فيجعل منه عجيب شاعراً مسلماً لا علاقة له بالقتل والحرب وينقد هذا الشاعر الطبيب شاباً فى الصحراء يهاجمه الجنود بسيوفهم . وإذا هذا الشاب هو هجرس بن كليب . أنهم جنود جساس يبحثون عنه ليقتلونه . وسالم ينقد هجرس نون أن يعرف شيئاً عن هذا كله ، ودون أن يتعرف هجرس أو سالم على بعضهما .

ما دلالة هذه المرحلة الغريبة فى حياة سالم ؟ .. هذا الانقطاع الظاهرى الكامل لامتداد شخصيته المسرحية ؟ .. أهى فقرة روائية فى عمل مسرحى ؟ .. بالطبع لا . ولنا أن نلتمس طريقنا لفهم هذه المرحلة باعتبارها تطوراً درامياً فى إطار الفكرة العامة للمسرحية .

وسوف تصادفنا هنا تلك الخوارق من نوم السنين الطوال، لفقدان الذكر، للصدف الغريبة التي تجمع بين العم وابن أخيه في اللحظات الحاسمة، ولكي نفهم الخارق فلا بد أن نبعد عن الواقعي . لابد أن ننظر إلى هذه الأحداث بمعناها الرمزي الصحيح وليس بمعناها الظاهري . فلنتفق على أن سالم قد مات بالفعل حين قتله أخوه جساس وحين أسلمه لاخته أسماء، ولنتفق على أن بعثه من موته إنما تحقق بفضل الحب .. حب أسماء أبت تحرقه، وحب عجيب الذي رعاه وداواه في مواته أو نومه الطويل .

معجزة ؟ ..

نعم . بل هي نفس المعجزة التي خاض سالم لتحقيقها بحراً من الدماء تتحقق في بساطة ويسر بفضل الحب الإنساني . تتحقق على نحو رمزي مفسر ومبرر ( لكي لا يصدم تفكيرنا العقلاني الذي يرفض الخوارق في المسرح كما في الحياة ) وبفضل هذا الحب الإنساني أيضاً يصل سالم إلى تحقيق معجزته الخاصة . فهو ينقذ هجرس من قبضة الجنود الذين يريدون قتله ويحيى بذلك بعضاً من كليب .

ثم نصل أخيراً إلى هجرس . إلى الحلقة الأخيرة في تلك السلسلة من الحكام المعذبين . هو ابن جليلة الذي تحدث به الأقدار . لقد أدركت : « أن الحياة صواب والموت خطأ، وقد أدخرت ولدي للحياة ولم أدفع به في أعاصير النزاع الدموي » . ومن أجل ذلك فقد دفعت به طفلاً وليداً إلى الزمير منجد الذي يعيش منفرداً في قلعة فوق الجبل ( أهى أيضاً قلعة رمزية ؟ برج الفكر أو العقل ؟ - ربما ) فحين نرى هجرس لأول مرة ( في نطاق الحدث الرئيسي ) نراه شاباً بريئاً لم ينضج تماماً بعد، ولكنه يتمتع بالحكمة وشجاعة الرأي . ويتلقى هجرس أول دروسه من العالم القاسي عندما يلتقي بأخته يمامة عند ضريح كليب وكلاهما لا يعرف الآخر .. يعلم من يمامة بالصدفة كل شيء عن حقيقة مولده - عن قومه، وعن أبيه كليب .. كل الأشياء التي أخفتها عنه أمه جليلة لكي لا يشب على الثأر والتعطش للدم . يتعلم هجرس في هذا اللقاء أن قوة الشر تناديه لكي يلعب دوره المرسوم في قبيلته، قبيلة الثأر والشر . ويتلقى هجرس درسه الثاني حين ينجح الجنود في القبض عليه آخر الأمر ويسوقونه إلى جساس . الطاغية من حوله الذهب والحراس يجلس فوق العرش الذي كان يحلم به دائماً . يدبر لأن يتوج ملكاً، ويدبر لزواج ولده من يمامة بنت كليب بالرغم منها وبالرغم منه أيضاً . وقبل أن يصل هجرس مقبوضاً عليه يدخل الشاعر الذي كان الزير . ويتعرف جساس على سالم، يسترد سالم ذاكرته ويطعن كل منهما الآخر في مقتل في



نفس اللحظة التي يدخل فيها هجرس . ويتعرف سالم المحتضر على ابن أخيه ويموت وهو يرى .. « بعض كليب .. بعض العدالة » لقد أنقذ سالم بعض كليب فى نهاية الأمر ووهبه الحياة .

ويرى هجرس الشر والدماء أمام عينيه مبررين جيداً - بالبحث عن العدالة وهو يسمع النداء من يمامة بأن يسير على نفس الدرب، ومن أجل ذلك فهو يرفض العرش كما رأينا البداية . وهو بعد استرجاع كل ما حدث يستوعب درسه الخاص « ثمة ماهو أقوى من السيف والخنجر : العقل . أن تبرير القتل أفضح من القتل .. نعم، لقد طلبتم العدل ولكن بلا عقل . الآن أنظروا أمامكم لتروا بأعينكم العدل خارج الزمن »

أخيراً إذن هاهو العرش الذى شهد إرهاب الغازى ، وطغيان الفرور، وجنون المثالية العمياء، وحماسة الأنانية - هاهو يشهد أميراً يريد أن يحكم بقوة العقل، والانتلاف والعدل الإنسانى الممكن - يتقدم من العرش « بريئاً من كل ذنب .. لاجلس فوق المستنقع مزماً أن أتجنب التلوث جهد طاقتى » .

أن مسرحية الزير سالم تنطوى على احياءات باللغة الغنى وإذا كانت مشكلة « الحكم والعدل » هى أكثر احياءاتها بروزاً فى نظرى فإن هذا لاينفى أن المسرحية تتضمن أبعاداً وأعماقاً أخرى . ومرة أخرى فإن المقدرة على التضمن، والإيحاء برؤى متعددة لتجربة واحدة متماسكة هى التى تكسب أى عمل مسرحى قيمه باقية . وأعتقد لذلك أن مسرحية الزير سالم سوف تبقى من أهم الإضافات التى كسبها أدبنا المسرحى .

وماكانت المسرحية لتصبح على هذا القدر من الخصوبة لولا أنها تتميز بكل مقومات العمل المسرحى الناجح : البناء المحكم ، والشخصيات الحية ، والحوار الشاعرى المركز . ويستحق كل جانب أن نقف عنده قليلاً حتى لا نتورط فى التعميمات المبهمة .

تأخذ مسرحية الزير سالم كما رأينا شكل استرجاعات وشهادات متناثرة تلقى على مسمع الأمير هجرس الذى يرفض العرش ويريد أن يصل إلى الحقيقة الكاملة - حقيقة فشل كل من جلسوا أو حاموا حول العرش .. ويخدم هذا المنهج فكرة المسرحية على أفضل وجه ، فإن التداخل بين مسرحية الحاضر التى نشاهد نموها « عن هجرس » وبين المسرحية المروية بداخلها « عن العرش والزير » - هذا التداخل يحقق فائدة مزدوجة : فالحاضر يتم تقريره وتشكيله على ضوء الماضى ، والماضى تعد رؤيته وتقييمه على ضوء الحاضر ، ونحن نعى حقيقة كل موقف بعده الدرامى المطلوب وليس من خلال الاسترسال الزمنى ، وقد يتضح لنا هذا من أمثلة معينة : لننظر إلى



شهادة سعاد أخت القبع حسان . أنها تبذو في الحدث الرئيسى « المنتقمة التى تغوى جساس لكى يقتل » كليب » ولكن سعاد تتقدم بعد ذلك لتدلى بشهادتها عما حدث وليست قيمة هذه الشهادة فيما تعلنه سعاد حين تنفى أنها أغوت جساس وتقول أنه لم يطع وسوستها بل أطاع وسوسة ضميره . هذا جانب له أهميته فى إيضاح العنصر الإنسانى للقدر ( كما نقول مثلاً أن ساحرات ماكبث اللاتى أغوينه بالعرش هن تجسيد لأهواء نفسه ، وأنهن بنات أفكاره ولسن بنات القدر ) - ولكن شهادة لاتلقى ضوءاً على ما حدث وانتهى فحسب وإنما على ماسيحدث بعد ذلك أيضاً على كل اتهام للعالم الخارجى بما هو داخل الإنسان . سوف نفهم الشبح الذى يطارد الزير سالم ويحفزه على مزيد من الانتقام . وسوف نفهم لماذا تصدق النجوم حين يتحقق ما تنبئ به جلييلة « تقتلين ملكاً وتتزوجين ملكاً وتلدن ملكاً » إن جلييلة بإرادتها الصلبة هى التى تحقق النبوءة وتنتزعها من العالم انتزاعاً . فقدّر الشخصيات فى مسرحية الزير سالم هو قدر إنسانى صرف ينتج من تشابك الإرادات الانسانية وتصارعها . وإذا كانت هناك لعنة متورثة قد حلت بعرش القيسيين ( كما حلت بعرش الاتريديين عند اليونان ) فإن هذه اللعنة ليست من تدبير الآلهة ولكنها من تدبير البشر .

إن منهج المحاكمة واسترجاع الماضى هو ضرورة فرضتها فكرة المسرحية وموضوعها وحقت غايتها بنجاح معظم الوقت ، ولكن هناك رغم ذلك حالات كان ظهور هجرس فيها وسط مجرى الأحداث قطعاً غير مبرر للسياق ، كالموقف الذى راح يسأل فيه جلييلة عن سر اخفاء مولده وتعينفها على ذلك . فقد كانت هناك أكثر من طريقة مسرحية لنقل كل المعانى التى يتضمنها هذا المشهد الفاتر الذى يفصل بين مشهدين حيويين . وهنا يمكن أن يلاحظ الإنسان المأخذ الرئيسى على مسرحية الزير سالم : فالمسرحية تصنع الشئ الجيد ثم تغالى فى صنعه وتسئ استعماله فى بعض الأحيان .

ومثال ذلك الحوار .. أن ألفريد فرج يملك موهبة حقيقية فى صياغة الحوار الدرامى ، وهو فى هذه المسرحية فى أحسن حالاته . وهناك مقاطع يصل فيها الحوار إلى مستوى من التركيز والتبلور بحيث يصبح شعراً مسرحياً خالصاً ( كحوار كليب والزير أثناء المبارزة مثلاً ) ولكن هذه الميزة نفسها تتحول إلى نقيضها فى بعض الأحيان حين يصبح الحوار لامعاً و« مسرحياً » أكثر مما ينبغى . خذ مثلاً هذا الحوار بين هجرس ويمامة قبيل تعرفهما :

يمامة : ليس لى أم .

هجرس : ماتت ؟

يمامة : لا ..

هجرس : إذن ؟

يمامة : كيف تعرف بنت أمها ..

هجرس : كل بنت تعرف أمها التى ولدتها .

يمامة : لو كنت أذكر أنى رأيت رحمها وأنا فيه قلعلى كنت أعرف أمى «

فهذا حوار ذكى جداً ومصطنع جداً كذلك ينحدر الحوار الشاعرى أحياناً إلى بلاغة مسرحية من الدرجة الثانية ، كقول جليلا « أيتها النجوم الغادرة .. الضالة المضللة . أطلعت أقدار الجنون وما أطلقت أقدار الحكمة ، أذهلتنى عن البر والظلم .. إلخ » وتسود هذه البلاغة العتيقة فى المنولوجات بصفة خاصة .

على أنه من حسن الحظ أن هذه الفقرات ليست كثيرة فى حوار المسرحية . فهى تتجنب معظم الوقت الألفاظ الضخمة التى لاتعنى شيئاً ( الغادرة ، والضالة المضللة ، وأقدار الحكمة وغيرها ) وتحقق المسرحية أقصى قدر من الحرارة والعمق فى الحوار بأبسط الكلمات والعبارات .

وقبل أن ننتقل من الحديث عن الجوانب الفنية لصياغة المسرحية فلا بد من الإشارة إلى نقد معين وجه للمسرحية ، وهو أن المؤلف قد « اقتبس » مشهد التعرف بين يمامة وهجرس من مشهد التعرف بين اليكترا وأوريست الشائع فى كل المسرحيات التى تناولت مأساه الاتريديين ، أن الشبه من الواضح بحيث لايمكن انكاره ، ولكن ليس واضح تماماً ماهو العيب فى ذلك . أن المشهد مبرر تماماً فى سياق المسرحية ، وكما رأينا فهو ليس مجرد تعرف ماذى بين الأخ والأخت ، بل هو تبادل لاكتشاف أعمق من ذلك : هنا يكتشف هجرس لأول مرة على ضريح أبيه حقيقة الشرور وتنجاب أوهامه عن أمه ، وهنا تتعرف يمامة لأول مرة على قيمة الرحمة والتعاطف الإنسانى بما يمهد للغفران النهائى ، ومن هنا يبدو المشهد معارضة مقصودة للمشهد اليونانى المقابل . فليس هنا أوريست الذى تحمله اليكترا على القتل ، بل هجرس الذى يقنع يمامة فى نفس الظروف بالغفران والمصالحة .

وأخيراً فإن المرء لا يحاسب الكاتب علي المصادر التي تأثر بها عن وعي أو غير وعي وإنما يحاسبه على أصالة رؤيته لموضوعه والأستاذ ألفريد فرج يقدم لنا في مسرحية الزير سالم عملاً أصيلاً ومتماسكاً إلى حد بعيد .

والزير سالم هي أيضاً أفضل مسرحية أخرجها حمدي غيث في السنوات الأخيرة ، ومنذ أن قدم مسرحية « ثورة الموتى » في الخمسينات . فقد نقل لنا هذه المسرحية الصعبة المتعددة المشاهد بأقصى درجة من السلاسة والهدوء . أستغل كل براعته ليقدم العمل بصورة طبيعية بحيث لا تذكر طول الوقت أن هناك مخرجاً على الإطلاق . كان حريصاً « حرصاً نادراً في هذه الأيام » على أن يخدم النص لمهاراته الخاصة . وقد أدرك متطلبات عرض هذه المسرحية التي لا يفيد فيها الديكور ولا يخدم شيئاً ، فاستعاض عن الديكور بتكوينات متفرقة من شرائط طويلة متوازية صممها بنجاح « ناجي شاكر » ، وأتاح استخدام هذه الوحدات المنفصلة فرصة استغلال أبعاد المسرح المختلفة للانتقال بسهولة من دراما المحاكمة والتحقيق ، إلى الدراما المروية أو الشهادات المتفرقة .. واستبقى المخرج عنصراً أساسياً واحداً من عناصر الديكور هو العرش ، جعله في قلب المسرح ، وتحول العرش في نفس المكان إلى مقبرة بعد موت كليب .. وبفضل هذا التركيز الذكي حدد المخرج محور المأساة في المسرحية : حول العرش وليس حول أي تفريعات جانبية أخرى . وقد ساد المسرحية كلها هذا الاقتصاد الفني المعبر .

ولست اختلف مع المخرج إلا في أمور قليلة ، فمع أن حمدي غيث قد أدرك جوهر المسرحية وفسرها تفسيرا سليماً وناجحاً ، إلا أنني لم أفهم لماذا أحاط سالم بهالة البطولة التراجيدية « بل والرومانسية أحياناً » بينما جعل من جساس « شريراً » تقليدياً . أن هذا المدخل لتفسير الشخصيتين يضيع جانباً مهماً من معنى المسرحية . فهو قد يوحى بأن سالم هو البطل « الرومانسي » الخير الذي يجب أن نتعاطف معه في صراعه ضد جساس الشرير . وهذا شيء بعيد تماماً عن روح المسرحية كما رأينا ، وقد أدى إلى نوع من اللبس في فهم مشكلة سالم في إطارها الحقيقي .

ثم أتى أخيراً للتمثيل . ومرة أخرى تثبت مسرحية الزير سالم هذه الحقيقة البديهية التي أوشكنا أن ننساها ، وهي أنه ليس هناك تمثيل جيد بدون نص جيد . وقد أتاحت الأدوار المسرحية الناضجة لنجوم المسرح القومي أن يبدو في أحسن حالاتهم . أن سميحة أيوب في دور جلييلة كانت أفضل منها في أي دور مسرحي آخر منذ سنين . وكان عبد الله غيث في دور الزير سالم عريداً مثالياً ومنتقماً مثالياً ، ولكنه لم يستطع

أن يروض نفسه تماما على المرحلة الأخيرة من السكينة والهدوء . أما توفيق الدقن « جساس » فقد أدى دوره بصورة مرضية فى الحدود غير المرضية التى رسمها المخرج . وتعاون نجوم المسرح (حسن البارودى ، ومحمد الدقراوى ، وعبد السلام محمد ، محمود الحدينى ) مع شبابه الجديد ( لاسيما نجوى السيد ، وفوزية عزت ) لتقديم مسرحية الزير سالم فى صورة مشرفة .. فتحية لهم ، وتحية للمسرح القومى لهذه البداية الموفقة .





---

الزير سالم

ومأساتنا المعاصرة من لبنان إلى الخليج !

محمد سلماوى

---

من الضروري إعادة تقديم « كلاسيكيات » المسرح المصرى كما يعاد تقديم شكسبير أو موليير فى الخارج ولكن شريطة أن تقدم بشكل جديد وبتفسير جديد فلا تكون تكرارا لما سبق تقديمه من قبل .

« زير » العصر الحديث

ويبقى الاعتراف بأن إعادة تقديم مسرحية على نفس المسرح الذى سبق تقديمها عليه وينفس المخرج الذى أخرجها من قبل فى أكتوبر ١٩٦٧ قد يعطى انطبعا بأنا سنشاهد ماسبق أن رأيناه قبل ٢٣ عاما ، لكن الحقيقة أن ما قدمه حمدى غيث هذه المرة هو رؤية جديدة نابغة من عصرنا الحالى بحيث جاء نص ألفريد فرج بمثابة تعليق غير مباشر على الأحداث التى تجرى حولنا الآن والقضية الأساسية التى تتعرض لها مسرحية « الزير سالم » هى قضية البحث عن العدالة فى عالم يسعى فيه الكل إلى السلطة عن طريق الاغتيال الغادر وهى نفس القضية التى تتعرض لها مسرحية « ريتشارد الثالث » غير أنه عند ألفريد فرج نجد هذا الصراع يدور بين قبيلتين داخل الأمة العربية الواحدة هما البكريين والتغلبيين وهنا يظهر سالم « الزير » الذى لا يريد الانتقام من البكريين أبناء عمومته لمقتل شقيقه الملك كليب بقدر ما يريد تحقيق العدل الذى اختل ميزانه بمقتل كليب ، وهو لا يرضى بديلا عن عودة كليب حيا مرة أخرى إصلاحا للظلم الذى وقع ؛ لذلك فهو يرفض كل التعويضات التى يعرضها عليه البكريون فلا يترك خياراً أمام خصومه إلا الحرب .. الحرب التى يقاتل فيها الأخ أخاه ويصرع فيها أبناء عمومته .. فهل ينطبق مثل هذا الوضع على أى عصر من تاريخنا العربى مثلما ينطبق على عصرنا الحالى ؟

لقد وضع حمدي غيث يده على هذا الجانب من المسرحية وجسده في إخراج به شكل واع بحيث اختلف دلالات نص ألفريد فرج هذه المرة عما كانت عليه في الستينات ، بل وفي القرن الخامس الميلادي حين وقعت الأحداث التاريخية للمسرحية وأصبح موضوع مسرحية « الزير سالم » في موسم ١٩٩١ هو مأساتنا الحالية من لبنان إلى الخليج حيث الاقتتال العربي بين الأخ وأخيه تحقيقا لأحلام أو أطماع مستحيلة مثل عودة كليب حيا فعقارب الساعة لاتعود إلى الوراء !!

وإلى جانب نجاح المخرج في استخراج مواطن المعاصرة في هذا النص الذي يعتبر أحد أهم النصوص المسرحية لألفريد فرج فقد تمكن بأبواته الإخراجية من أن يقدم لنا عرضا فنيا مميزا يليق بالمسرح القومي ، كما أن الإيقاع المتلاحق بلا تسرع الذي فرضه على العرض من البداية إلى النهاية ساهم في تدفق العرض بشكل فني منتظم خلال ساعتين ونصف فيما عدا بعض المواضع النادرة التي سقطت تحت ثقل السرد الطويل والتي كانت تتطلب إما معالجة خاصة أو حذفًا جريئًا .

وقد برع فريق الممثلين بشكل يؤكد أن مسرح الدولة مازال هو بيت التقاليد المسرحية والالتزام الفني في عصر انزلق فيه المسرح إلى التجارية والإسفاف وقد تميزت نجاة على في تجسدها المتقن لمأساة أسماء الممزقة كالأمة العربية ذاتها ، بين زوجها ممام البكري وشقيقها كليب التغلبي ، ومحمد أبو العينين الذي أضفى نبرة الكوميديا على تلك التراجيديا المفجعة بأدائه لدور عجيب ، وثالث الأبطال نبيل الحقاوي ( سالم ) و خليل مرسى ( كليب ) وفايق عزب ( جساس ) ، كما أجادت سهير طه حسين في دور جديد عليها وخالد الذهبي وأحمد فؤاد سليم ، أما فراشة العرض فكانت منال سلامة ( اليمامة ) التي لا أعرف من أين أتى بها حمدي غيث فأنا أشاهدها لأول مرة على المسرح .

وقد كان ديكور منى البارودي أحد الأبطال الأساسيين للعرض حيث نجحت بحلولها الفنية المميزة وبخطوطها وألوانها المدروسة في تجسيد رؤية المؤلف ، وقد صممت ديكورا يسمح بتنفيذ رغبة المخرج في توالى المشاهد بلا فواصل زمنية وإن كنت أرى أنه كان من الممكن اختزال بعض تفاصيل الديكور قليلا إتساقا مع الأسلوب الموفق الذي اختارته المصممة ولم يكن هناك داع لرأسى الحصان والأسد اللذين جاءا أقرب لأكسسورات مسرحيات الأطفال .

أما فيما يتعلق بالموسيقى فهي نقطة الضعف الكبرى في هذا العرض فلقد جاءت بعيدة تماماً عن مفهوم الموسيقى المسرحية التي عليها أن تثير الإحساس المطلوب دون أن تلجأ بالضرورة لتلك الجمل الموسيقية المستهلكة والمليئة بالنواح والتي تضج بها المسلسلات التليفزيونية .

أحسست بالوجل وأنا اقترب من المسرح القومي الذي افتتح موسمه الشتوى أخيراً بمسرحية « الزير سالم » فلقد شاهدت النص قريباً في عرضين وكانت محصلة الإخراج في الحالتين إحساساً بالتصدع . وانقسام النص على نفسه . وتنازعه حتى التمزق بين تيارين .

إن إخراج « الزير سالم » ليس بالأمر السهل . فقد جدل ألفريد فرج « نصه من خيطين متنافرين أحدهما التراجيديا كما نعرفها عند اليونان ، و « شكسبير » الذي يستدعيه النص بإلحاح من خلال التضمين المقصود لعبارات وصور مألوفة من « ماكبث » و « هاملت » على وجه أخص وأما الخيط الآخر فهو إطار « بريختي » ملحمي يصفغ التاريخ والفرضيات الفكرية التي تبطن عالم التراجيديا موضوع النقاش العقلاني والمساءلة الأخلاقية ، وكان هدف « ألفريد فرج » من هذا أن يترجم موقفه النقدي الفاحص للتراث إلى بناء درامي مركب تتحول فيه التراجيديا إلى معادل فني للتراث ، وتجسد فيه الصيغة البريختية الموقف النقدي الفاحص له . وهكذا جاءت المسرحية تتوسطها سلسلة من تراجيديات الثأر بطلها « سالم » الذي يجمع إلى مثالية « هاملت » وحيرته ، وجنونه ، ووحشية « ماكبث » . ويحيط به « جساس » الذي يمثل النموذج « الماكبثي » و « سعاد » العمياء الباحثة عن نار أخيها والتي تستدعي (كسندرا) في مسرحية « أجا ممنون » و « اليمامة » الباحثة عن ثأر أبيها التي تذكرنا بكل من « الكترا » و « انتيجونا » فكان عالم المساءة قد تلاقت أطيافه في صورة واحدة تنطق بالعنف والجنون والشعر والبحث المحموم عن المطلق . صورة لاتعرف النسبية أو حدود الإنسان والتاريخ والزمن . وخارج هذه الصورة وضع المؤلف « هجرس » الوريث الشرعي للتراث الذي أتاح له اغترابه البعد الكافي ليراهما في كليتها ويفحصها في ضوء العقل فقد تربى على جبل عالية وتعلم الحكمة من الأمير « منجد » فجاء إلى عالمه التراثي المساوي المجنون يحمل النجدة .

إن صعوبة النص تكمن في ضرورة الحرص على التوازن بين عنصري المسرحية حتى لاتطغى الملحمية تماماً على العرض فيعقد العنصر المساوي مصداقيته ، أو تطغى المساءة فيصبح ظهور « هجرس » لامعنى له وتضيع صيغة المسرحية داخل



المسرحية التي تنظم العمل . وهذا ما حدث في العرضين السابقين اللذين شاهدتهما .  
وثمة صعوبة أخرى تواجه مخرج « الزير سالم » وهي إيقاعه اللاهث الذي يتولد من  
المفارقة الزمنية التي يبنى عليها وهي احتواء تاريخ يمتد سبعة عشر عاماً في زمن  
الساعتين ورغم مقدرة « حمدي غيث » في الإخراج الكلاسيكي الرصين - الأوبرالي  
النزعة - فقد استطاع دون غيره من شباب مخرجي عصر التجريب الذين تصدوا لهذا  
النص أن يحقق خاصية الإيقاع اللاهث في تتابع المشاهد وتشكيل الحركة وتغيير  
المكان المسرحي من خلال بعض السواتر « وموتيفات » الديكور والإضاءة دون أن  
يلهي هدير الإيقاع عن إبراز المناطق الوجدانية الحساسة بذكاء عن طريق التبطنة  
المحسوبة . ولقد تمكن حمدي غيث أيضاً من تحقيق معادلة النص الصعبة وتوازنه  
الحساس بين العقلانية والعاطفية وبين الملحمية والمأساوية ، ليس فقط في التصميم  
الكلي للعرض وتشكيل الحركة وإيقاع التتابع . بل أيضاً في أسلوب التمثيل الذي قد  
يستغرقنا شعورياً لحظة لكنه لا يلبث أن يسلمنا سريعاً بسلاسة واقتدار إلى نمط  
التمسرح الصريح الذي يبعدنا عن دائرة الوهج الوجداني ليفسح مجالاً للتأمل .

وقد ساعدت ديكورات وملابس " منى البارودي " على تحقيق الإيقاع السريع  
وتعميم الرؤية والدلالة فجمع الديكور على بساطته مرونة دلالية وقيمة جمالية ، وكان  
العرش المهيمن أعلى المسرح على هذا العالم المجنون رمزاً مؤثراً يتلون بلون الدم ثم  
ينحرف ليصير قبراً ، أما الملابس فقد تميزت مع الأناقة وتناسق الألوان بطابع تاريخي  
عام مما أفاد العرض .

وقد أحسن المخرج اختيار موسيقاه واستخدامها بذكاء . كما أحسن باستغنائها  
عن رقصات الجوارى التي طالما أثقلت عروض هذا النص . ليت استغنى أيضاً عن  
رقصة المعركة . وكان استخدام السواتر الشفافة والكثيفة عاملاً هاماً في تحقيق  
الانتقال السريع بين المشاهد وفي تأكيد بعد التمسرح . ولعل المأخذ الوحيد على هذه  
السواتر هو حاملوها الذين ألبستهم « منى البارودي » . زياً أشبه بزى رواد الفضاء  
فكان هذا انسياقاً غير حكيم وراء مؤثرات التغريب .

وأجاد الممثلون جميعاً دون استثناء فكان « عبد الغنى ناصر » رصيناً ومقنعاً  
كعادته . وقدم « خليل مرسى » درساً في تجنب الميلودراما وارتقاء سلم الجلال  
التراجييدي وكان الموهوب الصاعد « مفيد عاشور » رسولاً « بريختياً » مقنعاً خفيف  
الظل . وصوتاً صادقاً لضحايا الحروب المطحونين وأجادت « سهير طه حسين » في  
دور صعب وجاد ، وفاق « خالد الذهبي » مستواه المتميز المعهود فأضفى على تسولاته

العقلانية صدقاً وحرارة . وأعادت لنا المسرحية فنانة مخلصمة مجيدة هي «نجاة على» ، كما قدمت لنا وجهاً جديداً واعدأ هي « منال سلامة » التي أمتعتنا برشاقة حركتها وحرارة أدائها . وحمل العرض مفاجأة أخرى هي « ثريا إبراهيم » التي جسدت جنون الانتقام وشهوته في عينيها وفمها وانتصابتها فحفرت صورتها في الذاكرة . وحمل «فايق عزب» دور « جساس » باقتدار فجسد المجنون والجنون وكان « محمد أبو العينين » نسمة ضاحكة ملطفة ومصدر بهجة في العرض . أما بطل العرض « نبيل الطفاوى » فقد تذبذب مستواه من مشهد لآخر وأخفق أحياناً في ضبط تحول أيقاعاته الصوتية والجسدية من الوحشية والمجون إلى التأمل الشعري . فاحتفظ بنفس الطبقة الصوتية والأنماط الحركية ونظام تقطيع الجمل ولكل الحالات دون تنويع رغم قدرته المعروفة على هذا .



## الزير هاملت

### د. نهاد صليحة

أحسست بالوجل وأنا أقترّب من المسرح القومي الذي افتتح موسمه الشتوى أخيراً بمسرحية ، « الزير سالم » .. فلقد شاهدت النص قريباً فى عرضين وكانت محصلة الإخراج فى الحالتين إحساساً بالتصدع ، وانقسام النص على نفسه ، وتنازعه حتى التمزق بين تيارين .

إن إخراج « الزير سالم » ليس بالأمر السهل . فقد جدل « ألفريد فرج » نصه من خيطين متنافرين أحدهما التراجيديا كما نعرفها عند اليونان . و « شكسبير » الذى يستدعيه النص بإلحاح من خلال التضمين المقصود لعبارات وصور مألوفة من « ماكبث » و « هاملت » على وجه أخص . وأما الخيط الآخر فهو إطار « بريختى » ملحمى يصفغ التاريخ والفرضيات الفكرية التى تبطن عالم التراجيديا موضع النقاش العقلانى والمساغة الأخلاقية . وكان هدف « ألفريد فرج » من هذا أن يترجم موقفه النقدى الفاحص للتراث إلى بناء درامى مركب تتحول فيه التراجيديا إلى معادل فنى للتراث . وتجسد فيه الصيغة البريختية الموقف النقدى الفاحص له . وهكذا جاءت المسرحية تتوسطها سلسلة من تراجيديات الثأر بطلها « سالم » الذى يجمع إلى مثالية « هاملت » وحيرته وجنونه . وحشية « ماكبث » .

ويحيط به « جساس » الذى يمثل النموذج « الماكبثى » و « سعاد » العمياء الباحثة عن ثأر أخيها والتى تستدعى ( كسندرا ) فى مسرحية « أجا ممنون » و « اليمامة » الباحثة عن ثأر أبيها التى تذكرنا بكل من « الكترا » و « انتيجونا » فكان عالم المأساة قد تلاقت أطرافه فى صورة واحدة تنطق بالعنف والجنون والشعر والبحث المحموم عن المطلق .



صورة لا تعرف النسبية أو حدود الإنسان والتاريخ والزمن . وخارج هذه الصورة وضع المؤلف « هجرس » الوريث الشرعى للتراث الذى أتاح له اغترابه البعد الكافى ليراهما فى كليتها ويفحصهما فى ضوء العقل . فقد تربى على قمة جبل عالية وتعلم الحكمة من الأمير « منجد » فجأة إلى عالمه التراثى المأساوى المجنون يحمل النجدة .

إن صعوبة النص تكمن فى ضرورة الحرص على التوازن بين عنصرى المسرحية حتى لا تطفى الملحمية تماماً على العرض فيفقد العنصر المأساوى مصداقيته . أو تطفى المأساة فيصبح ظهور « هجرس » لا معنى له وتضيع صيغة المسرحية داخل المسرحية التى تنتظم العمل . وهذا ما حدث فى العرضين السابقين اللذين شاهدتهما وثمة أخرى تواجه مخرج « الزير سالم » وهى إيقاعه اللاهث الذى يتولد من المفارقة الزمنية التى يبنى عليها وهى احتواء تاريخ يمتد سبعة عشر عاماً فى زمن الساعنين .

ورغم مقدرة « حمدى غيث » فى الإخراج الكلاسيكى الرصين - الأوبرالى النزعة - فقد استطاع دون غيره من شباب مخرجى عصر التجريب الذين تصدوا لهذا النص أن يحقق خاصية الإيقاع اللاهث فى تتابع المشاهد وتشكيل الحركة وتغيير المكان المسرحى من خلال بعض السواتر « وموتيفات » الديكور والإضاءة دون أن يلهيه هدير الإيقاع عن إبراز المناطق الوجدانية الحساسة بذكاء عن طريق التبطئة المحسوبة . ولقد تمكن حمدى غيث أيضاً من تحقيق معادلة النص الصعبة وتوازنه الحساس بين العقلانية والعاطفية وبين الملحمية والمأساوية . ليس فقط فى التصميم الكلى للعرض وتشكيل الحركة وإيقاع التتابع . بل أيضاً فى أسلوب التمثيل الذى قد يستغرقنا شعورياً لحظة لكنه لا يلبث أن يسلمنا سريعاً بسلاسة واقتدار إلى نمط التمسرح الصريح الذى يبعدنا عن دائرة الوهج الوجدانى ليفسح مجالاً للتأمل .

وقد ساعدت ديكورات وملابس « منى البارودى » .. على تحقيق الإيقاع السريع وتعميم الرؤية والدلالة . فجمع الديكور على بساطته مرونة دلالية وقيمة جمالية . وكان العرش المهيمن أعلى المسرح على هذا العالم المجنون رمزاً مؤثراً يتلون بلون الدم ثم ينحرف ليصير قبراً . أما الملابس فقد تميزت مع الأناقة وتناسق الألوان بطابع تاريخى عام مما أفاد العرض .

وقد أحسن المخرج اختيار موسيقاه واستخدمها بذكاء . كما أحسن باستغنائاه عن رقصات الجوارى التى طالما أثقلت عروض هذا النص . وإيته استغنى أيضاً عن

رقصة المعركة . وكان استخدام السواتر الشفافة والكثيفة عاملاً هاماً فى تحقيق الانتقال السريع بين المشاهد وفى تأكيد بعد التمسرح . ولعل المأخذ الوحيد على هذه السواتر هو حاملوها الذين ألبستهم « منى البارودى » . زياً أشبه بزى رواد الفضاء فكان هذا انسياقاً غير حكيم وراء مؤثرات التعريب .

وأجاد الممثلون جميعاً بون استثناء . فكان « عبد الغنى ناصر » رصيناً ومقنعاً كعادته . وقدم « خليل مرسى » درساً فى تجنب الميلودراما وارتقاء سلم الجلال التراجيدى وكان الموهوب الصاعد « مفيد عاشور » رسولاً « بريختياً » مقنعاً خفيف الظل . وصوتاً صادقاً مؤثراً لضحايا الحروب المطحونين . وأجادت « سهير طه حسين » فى دور صعب وجاد . وفاق « خالد الذهبى » مستواه المتميز المعهود فأضفى على تساؤلاته العقلانية صدقاً وحرارة . وأعادت لنا المسرحية فنانة مخلصمة مجيدة هى « نجاة على » وقدمت لنا وجهاً جديداً واعدأً هى « منال سلامة » التى أمتعتنا برشاقة حركتها وحرارة أدائها . وحمل العرض مفاجأة أخرى هى « ثريا إبراهيم » التى جسدت جنون الانتقام وشهوته فى عينيها وفمها وانتصابتها فحفرت صورتها فى الذاكرة . وحمل « فايق عزب » دور « جساس » باقتدار فجسد المجون والجنون وكان « محمد أبو العينين » نسمة ضاحكة ملطفة ومصدر بهجة فى العرض . أما بطل العرض « نبيل الحلفاوى » فقد تذبذب مستواه من مشهد لآخر وأخفق أحياناً فى ضبط تحول إيقاعاته الصوتية والجسدية من الوحشية والمجون إلى التأمل الشعرى . فاحتفظ بنفس الطبقة الصوتية والأنماط الحركية ونظام تقطيع الجمل فى كل الحالات دون تنويع رغم قدرته المعروفة على هذا .



---

## يوتوبيا التبريزي

---

### بهاء طاهر

---

" لعله من قبيل التزويد غير المناسب نتحدث في شأن القافلة فنشوق لقسوة صدر العصفور الاستوائي الجميل لنشرح قلبه . ويستدرجنى لهذا التزويد القبيح إننا درجنا على محاولة إخضاع كل شيء للتحليل والتفسير ، فلم نترك لشاعر خاطرة دون أن ندخلها معاملنا العاطلة عن الجمال لنرهقها بالشرح والتعليم " ألفريد فرج - من تذييل مسرحية "على جناح التبريزي وتابعه قفة " اعتذر أولا للقارئ الذي يتوقع من (الكاتب) متابعة العروض المسرحية الجديدة . فقد أقنعتني أربعة عروض مسرحية شاهدها خلال هذا الشهر بأننى سأكرر ماسبق أن قلته حول واقع حركتنا المسرحية الشهرين الماضيين . لذا ، وبدلاً من إثارة الاشجان في غير طائل ، فأنتنى أدعو القارئ إلى التماس العزاء بالعودة قليلاً إلى الوراء - إلى عمل مسرحى جميل ظفرنا به فى بداية هذا الموسم ويستحق أكثر من وقفة تأمل .

والاقتباس الذى يجىء فى صدر هذا المقال - ضراعة وتحذيراً من المؤلف - سنضطر بحكم المهنة إلى إغفاله قليلاً . قليلاً جداً فى واقع الأمر ، فإن مسرحية على جناح التبريزي تفسر نفسها بنفسها ، وتهب متعتها وعطائها دون عناء لمن يلج عالمها الجميل . لقد استطاع ألفريد فرج خلال ثلاث مسرحيات هى " حلاق بغداد " ، " بقبق الكسلان " ، ثم على جناح " - أن يبنى من ألف ليلة وليلة عالماً مسرحياً مسحوراً ، ولكن الدراسات الحفرية المقارنة بين ألف ليلة وبين أعمال ألفريد فرج لن تتقدم بنا خطوة واحدة نحو فهم ما استطاع أن ينجزه . لقد سكب خمره الجديدة فى إناء عتيق ، فإذا بالإناء لا يفسد الخمر ، بل وكأنما بمعجزة ، يستحيل بللورا صافياً لا يصيبه القدم أبداً . وإذا تركنا التعبيرات البلاغية جانباً لأمكن أن نرى أن ما يفعله ليس هو عملية إحياء للتراث ، على حد المنهج الشائع ( تجديد الصياغة + فكرة معاصرة ) بل هى عملية خلق مستقلة تماماً . ألف ليلة جديدة لوشتت .



أن التراث الحقيقى لمسرحية على جناح التبريزى إنما يمكن فى مسرحيات ألفريد فرج السابقة ، وفى موضوع فرض نفسه على مسرحنا فى الفترة الأخيرة بأكثر من لون وصورة هو موضوع البطل المثقف الذى يبحث عن مكانه ودوره ، أنه يتجلى هذه المرة أميرا بلا أمانة ، وتاجرا بلا قافلة ، وداعية بلا أتباع ، تابعه الوحيد هو أول من ينكره ويسلمه . ولكن هذا البطل الوحيد ليس عاجزا تماما ، فهو يملك بقوة الحلم = ( الفكر ) أن يغير الواقع ويتقدم به . أسلافه العظام ( أرسطو وعمر الخيام مثلا ) يبدون أشباحاً باهتة فى عالم الحياة اليومية ، عالم المبادلات النفعية الذى لا يعترف بهم ، ولكن التبريزى يرث عنهم قوتهم الهائلة التى يسميها إصلاح هذا العالم لو أصغى واستجاب .

ومثل أسلافه المتمردين العظام يرفض التبريزى - منذ بداية لقائنا معه - أحكام عالم المنفعة المستقر :

" على : مامعنى كلامك يا صواب ؟

صواب : معناه ياسيدى أنه لم يبق لك فى هذا القصر إلا ساعة زمن ويأتى مالكه الجديد ليتسلمه .

على : غلط الصحيح أنه بقيت لى ساعة زمن .

إن مايعتبره صواب - الخادم الواقعى كارثة رهيبة حلت بسيدى ، لأنه فقد قصره وبستانه وكل ما يملك ، لا يعنى ذلك عند التبريزى . لقد عرف متع الثراء كلها ، وهو يستطيع أن يسترجعها بخياله فينصب لنفسه مائدة حافلة إذا جاع ، ويستطيع حين يصف ثلث المائدة المثالية ، العامرة بكل اللذائذ ، أن يحرك شهية عابر متسول هو ( قفة ) وأن يوهمه بوجودها ، وأن يقنعه بأن يمد يده ليشاركه الطعام من خيراتها .

إن قفه الذى دخل القصر طبعاً فى وليمة حقيقية . لا يخرج كما دخل ، وإنما يفوز بسيد من نوع فريد :

- رميت الشبكة طلع لى فيها صعلوك أمير ولا هو رمى الشبكة طلع له فيها صعلوك فقير ؟ إلا إننى أحببته ، كائننى كنت أبحت عنه طول عمرى ، سحرنى بمجونته وغرابته . بجنونه وعقله . أنه مثلى .. كما لو كنت أنا ...

ولكنه ليس مثله تماماً فى الحقيقة . أنه تابعه . ذكى نعم ، ولكنه لا يصلح إلا تابعا . " كافور " كما يصير التبريزى على تسميته ( صفة ونبوة فى نفس الوقت ) . هو

إسكافي جوال يحلم بأن يكون إسكافيا فى دكان . التبريزى وقفة يلتقيان على شئ واحد هو الحلم . ولكن لكل منهما حلمه الخاص - وما بقى من المسرحية هو صراع هذين الحلمين ، إن جاز أن نستعمل هنا كلمة الصراع .

أنهما يخرجان معا فى رحلة إلى بلد غير معروف : عند حدود الصين عند أطراف العالم فى دنيا ألف ليلة . وفى البلد البعيدة نرى المظالم التى كان يشكو منها قفة فى بغداد ( الفقر والجوع ) وقد تضخمت هنا بشكل أسطورى " الثروة تتركز فى يد الشهبندر والتاجر الفنى وصاحب الخان ثم الملك والوزير . أما بقية من نراهم من أهل البلد فهم الشحاذون وحراس هذا النظام لكن بنزول التبريزى بالبلد الغريب يقرب الترتيب المؤلف للأشياء . أنه يطلق فى المدينة جنده الخفى يجسد أحلامه ، يتقمص دور الأمير السائح الذى تتبعه قافلة لا حد لما تضمه من الثروات . ويتنفس قفة فى وصف القافلة الخرافية ببضائعها وذهبها وجواهرها ولكن خيال الفقراء والمحرومين ينطلق ليكمل صورة القافلة التى تضم كل أنماط الخيرات . ولكى يجيد التبريزى حبكة الوهم فهو يأخذ رأسمال قفة الصغير ( ما أدخره لدكان الإسكافي ) وبيعه على شحاذى المدينة دون حساب . ويظهر كرمه أغنياء المدينة فيتنافسون على إقراضه لى يستردوا المال مضاعفا حين تصل القافلة ، وبينما تنهال قروضهم يوزع هو كل ما يحصل عليه أولا بأول على حشود الشحاذين فى السوق ، ويظل التبريزى وقفة ضيفين مكرمين عند أثرياء البلد فى إنتظار القافلة . لكن القافلة تتأخر ، ويصل الأمر مسامع الملك :

الشهبندر : وزع ستين ألف دينار فى أيام .

التاجر : السفلة والشحاذون واللصوص زاحمون فى الأسواق بدكاكين وصنائع وصار لهم رأسمال ويتكلمون فى الصادر والوارد .

الشهبندر : دارت رأسى ولم أعرف ما الصحيح ؟

لقد انقلب النظام . نجح حلم التبريزى الغريب فى أن يصحح أوضاع مجتمع معتل وأن يتيح له حياة جديدة . ولكن التجار الذين وهبوا أموالهم فى سخاء كانت لهم بطبيعة الحال أحلام مغايرة . وهم قد بدأوا الآن يشكون فى وجود القافلة ويطلبون من الملك أن يفعل شيئا ليعيد لهم أموالهم . على أن الملك تستهويه هو أيضاً أحلام الثروة العريضة التى تضمها قافلة التبريزى ، وهو يريد أن يستأثر بها لنفسه ، فبعد أن يستمع للتجار مليا ، يقرر أن يزوج ابنته من التبريزى .

هنا ينشأ الخلاف الأول بين قفة والتبريزي . أن قفة ينظر للمسألة من زاوية أخرى . كل ما يحدث الآن هو ثمرة رأسماله الذي بعثه التبريزي على الشحاذين ولذا فمن حقه أن يطلب المكافأة . والمكافأة هي الأميرة ويحاول التبريزي أن يرضى قفة ، يضع العراقيل أمام الملك - فهو لن يتزوج لأنه لا يملك من الأموال ما يكفي لنفقات العرس والهدايا والصدقات . ولكن كلما بالغ التبريزي في وصف ما يحتاجه كلما ازداد الملك اقتناعاً بأن هذا الرجل لابد وأن تكون ثروته بلا حدود ، فيصمم على الزواج ويصمم على أن يأسره ببادرة كرم إنتظاراً لمثلها ، فهو يقدم لعلى جناح مفاتيح خزائن الدولة لينفق منها على العرس كما يشاء .

وما فعله التبريزي بثروة التجار يفعله الآن مضاعفاً بثروة الملك . أنه يوزعها أيضاً على المحتاجين من الرعية . أما هو فلم يأخذ لنفسه شيئاً هذه المرة كما لم يأخذ لنفسه شيئاً من قبل . فهو قانع دائماً بكسرة خبز وزيتونة : - " أول العالم ومنتهاه " على حد قوله . ولكن قفة لا يغفر ذلك أبداً . لقد ضاعت النقود دون أن يحصل على شيء .

قفة : كنا نهز البلد لأي شيء ؟

على : لكي تتساقط ثمارها .

قفة : لم تسقط على حجرى . كانت تحت يدنا ثروة وزعها كالمجنون .

على : افتح دكان إسكافى وأدير لك الرأس مال .

قفة : أنا أعيش إسكافى وأنت تعيش عيشة الملوك .

على : أنت تقاسمنى .

قفة : عايش ضيف عليك . أريد ثروة جيبي وأنا حر فيها .

على : سأعطيك كل ما تطلب عندما .

عندما تصل القافلة . هذا هو جواب التبريزي الذى يوشك أن يصيب قفة بالمجنون . القافلة وهم اخترعه هو لى يخصب خياله . خدعة ذكية مكنته من استغفال أهل هذا البلد - ولكن التبريزي يرى القافلة حقيقة ، وكيف يمكن ألا تكون حقيقة وقد غيرت البلد من حال إلى حال ؟

على : العجيب إن هذا الولد الإسكافى لا يؤمن بالفلسفة ، وبأن العقل لا يخلق شيئاً من لا شيء ، تماماً كما أن الإسكافى لا يصنع نعل إلا بمادة الجلد وقد رأى

بنفسه هذه القافلة ولم تصل بعد صنعت رخاء في المدينة ملموسا ومحسوسا وتسببت في صنائع كثيرة يلبس الناس منها ، ويأكلون ويشربون ، فكيف بالله يصنع اللاشئ شيئا ؟

القافلة إذن سوف تصل بل لقد بدأت تصل بالفعل وتغمر بالرخاء أهل البلد الأسطوري الذي صار معملا لتجارب التبريزي على " حالة الشفاء الإنساني " . والتجربة التي بدأت تعطى ثمارها لاتقنع كما رأينا قفة أو كافور كما يصر التبريزي على تسميته - " كافور أشهر العبيد المتطلعين في التاريخ - العبد الذي خان سيده ؟ - ربما . فإذا كان التبريزي قانعا بكسرة خبز وزيتونة يرى فيهما مايكفيه وما يكفي العالم من زاد ، أن كان حلمه وسعيه هو أن يوفر هذا - على الأقل - للناس كافة فيمتنع الجوع والبؤس ومد الأيدي للسؤال - فإن أحلام قفة تختلف عن ذلك تيمنا . ليست أحلاما تحتضن العالم وتفيض على الغير ، بل هي أحلام لامكان فيها إلا لنفسه . أحلام " بغداد " التي مازال يعيش فيها بوجدانه وليست يوتوبيا التبريزي . " أنا " فوق الجميع - شريعة التطلع الأبدية .

على : ماذا تريد ؟

قفة : أنت إسكافي ، ماعملك بوظيفة الملك ؟

على : طيب شبندر ، ماهو ياملك ياشبندر طيب عيني أمير ، كتير على أمير ؟ أمير ؟

ومرة أخرى " إسكافي " لا . لابد أن أكون أغنى أغنياء البلد أنا وإلا أخريها . وبالفعل فإن قفة يقوض الحلم الجميل والقصير العمر . أنه يشي بعلى جناح لدى الملك ويخبره بأن لا قافلة هناك ، فيأمر الملك بصلب التبريزي ويكافئ قفة بثلاثين درهما لاغير . أهو مصير أبدي ذلك - أن يباع كل " مخلص " بثلاثين قطعة أو أكثر أو أقل ؟ ... أن يسلم ويصلب مثلما يساق على جناح للصلب " في السوق في الفجر " ؟ ... تلك هي الإحياءات الحزينة في مطلع المشهد الأخير من مسرحية على جناح التبريزي ، ولكنها إحياءات سرعان مايُنفيها الحلم ويزيحها . أن الخيانة ليست قدراً أبديا ، وقافلة العدل ليست سرايا مستحيل التحقيق ، والبذرة المزروعة تنمو ببطء ولكن الشجرة ستنتبت في نهاية الأمر ، فالفكرة لاتموت أبداً وها هو التبريزي يكسب تابعا أو تابعة جديدة وهو أمام الجلال ، هاهي زوجته الأميرة تردد تعاليمه : " الأميرة : نعم ، نعم - لاشك أن كل شئ في الدنيا فيه روح ويتألم ، وإن الجزء الصغير الذي لاينقسم من كل شئ ماهو إلا قمقم صغير فيه جنى خطير ، وإن التبريزي عنده قافلة " وقفة وأن لم يدرك هذه الحقيقة تماماً فهو يعرف علي الأقل أنه أخطأ ، وتنتصر في داخله قوة المحبة



فيقهر قفة بإنسانيته البسيطة يهوذا الذي بداخله في آخر الأمر ويتقدم لينقذ التبريزي .  
وحجته في هذه المرة أيضاً هي القافلة : لقد وصلت ويجب أن يذهب الملك لاستقبالها .  
وبهذه الحيلة تفك قيود التبريزي وينجو من المدينة مع أميرته وتابعه قفة . ولو عرف قفة  
لأدرك أنه لم يكن كاذباً ولا مخادعاً في هذه المرة - وأن القافلة ستظل تصل خيراتها  
باستمرار إلى هذا البلد لو فهم أهله حكمة التبريزي واعتنقوا حلم مدينته الفاضلة .

### داخل قلب العصفور

إن كلمة الحلم التي تكررت كثيراً في هذا العرض ، وفي المسرحية ذاتها هي  
المدخل الحقيقي لهذا العمل ، وأن يكن جنين الحلم دائماً هو الواقع . والمسرحية كما  
قلت تفسر نفسها من هذه الناحية - فإن أحوالاتها لقضايا الواقع المعاصر - لقضية  
العدالة وقضية الاشتراكية أوضح من أن يعاد تأكيدها . وهاتان القضيتان تمثلان  
إنشغالا رئيسيا لألفريد فرج يزداد عمقاً مع تتابع إنتاجه المسرحي . فنحن نجد  
تنويعات على هذا اللحن الرئيسي في سليمان الحلبي ، وعسكر وحرامية ، والوزير سالم  
، ثم تأتي ملهاته الجديدة الجميلة " على جناح التبريزي وتابعه قفة " لتضئ الفكرة بنور  
جديد ، فالمسرحية تصيف بعداً جديداً للقضية حين تطرح - ضمن أشياء أخرى -  
قضية العلاقة بين المثقف والمجتمع . فهي تؤكد أن هناك دوراً خاصاً للمفكر في الحياة  
يوشك أن يكون أهم الأوار فبقوة الفكر وحدها تتقدم الحياة بشرط أن يتاح بهذه القوة  
فرصة العمل . فإذا كان التبريزي قد تمكن من أن يغير وجه الحياة في المدينة فإنه لم  
يفعل ذلك إلا عندما زاوج الخيال بالقدرة : بعد أن صار في يده المال ليوزعه وبعد أن  
أعطاه الملك مفاتيح خزائنه لينفق منها كما يشاء . عند ذلك فقط عرفنا مايسطيعه ذلك  
الذي يحتضن في داخله " أرسطو وابن سينا والخيام " الذين مايفتأ يردد ذكرهم .  
فحتم إذن لكي يلعب المفكر دوره أن يكون في مركز القدرة . ويتصايف أن يتطلب عمله  
وجوده في هذا المركز بمثل مايتصايف أن يكون عمل الإسكافي في دكانه أو على  
قارعة الطريق - وهذا مالايفهمه قفة حين يريد أن يقاسم التبريزي كل شيء . ففي كل  
أنواع المدن الفاضلة يجب أن يحكم الفلاسفة ، ولكنهم فلاسفة في تقشف التبريزي  
بزيثونه وكسرة خبز ، فلاسفة لأطماع لهم . دورهم المحدود أن يخدموا " كأوائل بين  
نظراء " على حد التعبير الروماني . وهم مالم يلعبوا هذا الدور فيهم أن تكون صورة  
الحياة ببؤسها الذي عرفه قفة في مدينة الشحاذين قبل أن يلمسها التبريزي بعصا  
خياله السحرية . وكم هي مطلوبة يوتوبيا الفلاسفة هذه كم صلب واحتقر دعائها  
والساعون لتحقيقها . ولكن ألفريد فرج يتنبأ في مسرحية " على جناح " بأن ذلك ليس

هو المصير المحتوم ، ويوحى لنا - بلغة الدراما - بأن البشرية ستعترف فى النهاية بأهمية عقلها . فلنأمل .

### نقطة واسعة

لقد اقتصر حديثنا حتى الآن على محاولة تتبع الخط الفكرى لمسرحية "على جناح" ومحاولة اكتشاف أبعادها ومناقشتها . ولكننى أعتقد أن هذا أمر مبرر تماماً ما لم نرد لمسرحنا أن يصبح حلبة شكلية على صدر حياتنا الثقافية . أن استقبال مسرحية مثل "على جناح" ( أو أى عمل فنى فى حقيقة الأمر ) لا يجب أن يقتصر على تحليل العناصر الفنية أو نقدها وإنما يجب أن يتجه أساساً لاستجلاء المضمون ومناقشته - حتى لو وقعنا فى خطيئة تشريح العصفور الجميل ، فهى أخف وطأة من خطيئة اللامبالاة . ولا يعنى هذا بداهة إهمال شأن العناصر الفنية وإنما يعنى إننا يجب أن نناقشها فى الفراغ أو بعيدة عن رؤية محدودة لمضمون العمل .

وليس هناك شك فى أن ألفريد فرج قد استطاع بمسرحيته الأخيرة أن يحقق نجاحاً جديداً ورائعاً . فمسرحية "على جناح" تمثل نقطة واسعة فى فنه المسرحى ، ولو قارناها بمسرحية "حلاق بغداد" مثلاً لبدت لنا أبعاد هذه النقطة : أن "حلاق بغداد" ما تزال ترتبط إلى حد كبير بالمنهج الشائع الذى سبقت الإشارة إليه ، فبرغم امتيازها الملحوظ فى البناء والحوار إلا أنها تمثل نموذجاً ناجحاً لتقليد شائع فى "العودة للتراث" . أما مسرحية "على جناح" فهى لاتأخذ من التراث بقدر ماتضيف إليه الأصول القديمة تتحرر هنا تماماً من مواصفاتها التقليدية لتندمج فى إطار رؤية وبناء جديدين .

وتقدم لنا مسرحية "على جناح" فانتازيا - أو مسرحية خيالية من نوع مبتكر . فانتازيا تستفيد من جوهر "الحدوة" الشعبية فى خلق شكل عصى من الكوميديا ... فالمسرحية تأخذ من الحدوة الشعبية منهجها الخاص فى الرواية : تتابع الأحداث المستقلة عن بعضها إلى حد كبير ، وبساطة المواقف ، وتكرار النمط فى الشخصيات والأحداث . ونحن نلاحظ هذه العناصر كلها فى بناء مسرحية على جناح ، حيث نجد أن مشاهد المسرحية يقوم كل منها على حدث مفرد مستقل ليست له جذور ولا امتدادات ( فليست هنا حبكة مسرحية معقدة ، بل مايشبه حكاية تتجسد فى مشاهد متتابعة فى الزمن ، وهذه المشاهد بدورها تتكون من مواقف بسيطة لاتتضمن أى نوع من التعقيد أو التضمين . كذلك فإننا نجد فى المسرحية عنصر التكرار النمطى

للمواقف - ففكرة المائدة الوهمية العامرة بأصناف لانهاية لها من الطعام تتكرر بعد ذلك فى فكرة القافلة الوهمية التى تضم ثروات خرافية . وانخداع التجار وتهافتهم على إقراض التبريزى يتكرر بعد ذلك فى مشهد انبهار الملك بقافلة التبريزى وأعطائه مفاتيح خزائنه ونحن نجد هذا التكرار أيضاً فى داخل الموقف الواحد : فمونيولوج قفة عن الصيدلى الدجال ، وتحطيم التبريزى لجوهره الملك يثلوه تحطيم لجواهر خاشيته بنفس الطريقة ... إلخ .

ولكن هذه العناصر الفنية الشعبية التى نجدها فى مسرحية على جناح تلعب وظيفة جديدة تماماً - فهى تندرج داخل بناء تشكيلى بالغ الدقة بقدر ما هو بالغ البساطة . أن المقدرة على إختزال الأحداث والمواقف وتبسيطها إلى أقصى حد ممكن ترتبط كما لاحظنا - خلال استعراض المسرحية بالمقدرة على خلق واستمرار تيار فكرى بالغ الغنى ينظم المسرحية بأسرها . وهذه هى السهولة النادرة التحقيق والتى تذكر المرء بموسيقى موزار مثلاً . فبدلاً من تيسيرات الحبكة المثقلة فى بناء المعنى ، يبني الفنان معناه من خلال علاقات أكثر رهافة وخفاء . ويلعب الإيقاع ، ذلك العنصر الفنى المزاوغ والصعب ، التجديد يلعب دوره فى هذا المجال . ووسيلة الإيقاع الأول هى التكرار ، ولذلك فإن التكرار الذى نشعر به فى العمل الشعبى عنصراً من عناصر البدائية أو السذاجة يرتفع هنا إلى أهم المراكز . ولنأخذ مثلاً مما سبق ، أن تكرار إيهام التبريزى للغير ( لقفة أولاً بالمأدبة ، ثم للتجار والملك بالقافلة ) . وتكرار ردود الفعل لدى الآخرين ( القبول فى بادئ الأمر ثم الشعور بالخديعة والرغبة فى الانتقام ) هذا النوع من التكرار يعطى فى حد ذاته الإيحاء بوجود تصميم خاص ، أو رسالة خاصة لدى التبريزى ، وبوجود أنواع متعددة من المقاومة لهذا التصميم الذى يستمر رغم ذلك . وبفضل هذا النوع المحدد من التكرار تتغير رؤيتنا من متابعة مقالب التبريزى إلى رؤية " يوتوبيا التبريزى " .

كذلك فإن التكرار يمثل وحدة تشكيلية تنظم تفاصيل العمل بأسره وتعطيه طابعه الخاص . ويمكن أن نلاحظ ذلك فى الحوار فى مقاطع كثيرة من أمثلتها :

الملك : المهم أن نعرف .

الوزير : نريد أن نعرف .

الملك : لابد أن نعرف .

الأميرة : أنا أيضاً لابد أن أعرف .

وإلى جانب التأثير الكوميدي لمثل هذه المقاطع فهي تساهم كما قلت فى خلق لغة خاصة أو وحدة موسيقية تشمل العمل .

وعلى ذكر الحوار فلا بد من أن أقول أن مسرحية على جناح تقدم أنقى حوار مسرحى سمعته على المسرح باللغة العربية ، لاسيما تلك المقاطع من الحوار السريع المركز بنغمه الحلو وفكاهته الراقية .

الشيء الوحيد الذى لم أستطع هضمه فى الحوار ، وربما فى المسرحية بأسرها ، هو تلك المقاطع المطولة التى تتأمل فيها الشخصيات أو تتاجى نفسها بنوع من التفلسف الذى لا يضيف شيئاً لرؤيتنا للعمل . وتشمل هذه الملاحظة بالتأكيد المشهد " بين الفصلين " أو لزوم ما لا يلزم .

وبغض النظر عن هذا فإننى أعتقد أن مسرحية على جناح من أجمل وأكمل ما عرف مسرحنا حتى الآن .





---

## على جناح التبريزي والمائدة الوهمية

فاروق عبد القادر

---

" أطلق لخيالك العنان ، تجدني عند آخر حد يبلغه تصورك ، وأعلم أن أحلام الناس ستساعدك لأنها سترافقك ، وهي أقوى أجنحة من أحلامك مهما فعلت " .

أنطلق الخيال فأصبح الأمير على جناح التبريزي - الصعلوك المفلس - صاحب أموال لا يحصيها الحصر قافلته أولها في بلاد الصين . وآخرها جمال باركة في بغداد .

وأنطلق الخيال فتحقق العدل في مدينة بعيدة : أصبحت خزائن الملك خاوية ، وتداولت أيدي الناس ما كان مكنوزا فيها من الذهب .. وزع الشهبندر والتجار المال على المعوزين ، أصبح الحرفيون أصحاب دكاكين صغيرة .. وتحدث العامة بأمر الصادر والوارد .. أما الصناع والفقراء فقد أحبوا الرجل الذي نثر عليهم الذهب والأمل .. وأثمر الخيال - كالزواج الحقيقي - أطفالا لهم رقة الحلم وعذوبته .

وأنطلق الخيال كذلك . فخيّل لصاحب الجراب أن جرابه قد حوى الدنيا وما فيها . وبعض ما فيه : خزائن سلاح وبساتين وكروم وتين وتفاح . وصور وأشباح وقناني وأقداح وعرائس ومغانى وأفراح ..

والخيال منطلق منذ المشهد الأول : فقد أكل على جناح من مائدة وهمية فشبع وتلذذ ، وجاراه تابعه مما حكا في بداية الأمر لكنه أحس لسع السوط الوهمي على ظهره .. أمام هذا الخيال تساوى الأمير وتابعه ..

كل يستشعره بقدر متساوى ولكن شيئا يحدث : يصدق على جناح الإيهام فيتحول عنده لتوهم ، ويبقى التابع حتى النهاية ، قدماه راسختان في طين الأرض ، عاجزا عن التحليق .. والتصديق .

شيء آخر يحدث بالمقابل فيعيد كفة الميزان لصالح الأمير ( وأصدقائه الفقراء )  
يتفتح قلب الأميرة الرقيقة لعلى جناح . فترى الروح تدب فى الأشياء الجامدة ، وترى  
أن الجزء الذى لاينقسم من كل شيء ما هذا إلاقمقم صغير فيه جنى خطير ، وتصديق  
أن لعلى جناح التبريزى قافلة فى الطريق .. وتتمنى أن يستولى الخيال على المدينة  
ولو مرة واحدة .

الخيال ليس نقيض الحقيقة لكنه نقيض الواقع ، فالأحلام - أحلام اليقظة والنوم  
حقيقة وإن لم تحدث فى الواقع وصور الفن واللعب لها دلالاتها ومعانيها وإن لم تتجسد  
فى واقع ماحدث وتشغل حيزا من المكان والزمان . الخيال هو حنين الواقع على نحو  
ملتبس لم يتحدد ولم يتشكل . وأعظم منجزات العلم بدأت أحلاما تراود خيال  
المخترعين والمفكرين ( والجزء الذى لاينقسم من كل شيء فيه حقا جنى خطير ) .. وقبل  
أن يصوغ الإنسان بحثه عن العدل فى فلسفات ونظم متكاملة حكاه روايات وأساطير ،  
وتوهمه رؤى وأحلاما .

لكن المسألة - كما يلاحظ ألفريد فرج فى التعليق المنشور بعد نص مسرحيته -  
" إننا عادة نفقر المزاعم الخيالية أن إتخذت صورة المزاح أو الفن بل ونبتهج لها .. ثم  
نفقد مرحنا فجأة إذا تبينا أن المزحة أصابت أكياس النقود " وهذا حقيقى تماما . وفى  
المدينة البعيدة كثر الثراء وازداد عدد الشحاذين ، لأن الثروة العظيمة تشعل التنافس  
والتطاحن فيسقط الضعفاء بكثرة . وتلتهب شرارة الأغنياء كلما ضاقت حلقة المتنافسين .

لهذا أحب الفقراء التبريزى وكرهه التجار ، أحبه هؤلاء الذين سينصلح حالهم إذا  
أعيد توزيع الثروة وابتأس له هؤلاء الذين سيخسرون ، ولهذا أيضا قرر الملك  
والشهبندر والتجار قطع الأمل ومواجهة الفجيعة ، ووضع حد لهذا الخيال الذى يهدد  
ثروتهم .

واجتمع الفقراء - فى اللوحة الأخيرة - ليشيروا إشارة الوداع للحلم الجميل  
الراحل عن مدينتهم .

من النبع الدافق الذى أحسن استغلاله من حكايات ألف ليلة اختار ألفريد  
فرج ثلاث حكايات متباعدة : حكاية المائدة الوهمية ( مزين بغداد " الجزء واحد ص  
١٠٢ طبعة المكتبة التجارية ، وحكاية معروف الإسكافى ( الجزء الرابع ص ٢٨٨ ) ، ثم  
حكاية الكردي والجرب ( الجزء الثانى ص ٢٠٠ ) . ورأى ألفريد بين شخصيات  
الحكايات الثلاث جامعا واحدا : كلها تقوم على الإيهام بوجود ما ليس موجود فى  
الواقع ، وهكذا يتلذذ الجائع من أكل طعام لايراه ، ويصدق صاحب الجرب أن جرابه  
حوى الدنيا وما فيها .

ويعلن قفة عن قافلة سيده التبريزي التي ستأتي لتتشر الخير والذهب في كل مكان .

ومن وحى أحلام الطفولة ، وأشراق الراشدين نسج ألفريد ملامح هاتين الشخصيتين : هذا الثنائي الجميل الرقيق ، على جناح " مغامر صعلوك " مترف ذكي ، جسور مرح ، متلاف حاذق . ممثل خيالي ، شارد في عالمه الخاص ، محب للحياة والجمال ، طالب عدل .. " وتابعه قفة : " ساخر صعلوك ، مدير واقعي ، متشبث بالممكن محب للحياة والمرح ، كبير القلب متواضع الأحلام .

من التقابل بين هاتين الشخصيتين ، والتقابل بين الإيهام والتوهم ، القول بمجئ القافلة وانتظار مجيئها ، من التقابل بين رؤية العين التي لاتصدق شيئاً إلا أن رآته وعرفت ملمسه ، وبين رؤية الخيال المنطلق عن بذرة الواقع : رحبة لاتحدها أفاق ، من هذا التقابل تنبع الكوميديا في هذا العمل الرقيق المبهج .

وليس لنا أن نخاف جموح الخيال ، لأنه ينطلق عن بذرة الواقع . أو على وجه التحديد ينطلق عن بذرة " رفض الواقع .. " . والزيتونة التي يجدها القاضي في قاع الجراب الذي تصور كل من المتنازعين عليه أنه يحوى الدنيا وما فيها في بطن عمر الخيام تتحول إلى دم يجرى إلى القلب العظيم فيخفق بكل معنى عظيم وفي بطن الماجد بن سينا تتحول إلى نسيج من نسيج عقله الرائع وتلهمه كل فكر رائع .

يقول قفة - أو كافور كما يصر سيده على أن يسميه .

قفّة : أنا أعرف من ضيعنى ..

على : من ضيعك ؟

قفّة : ثلاثة : أولهم قاض سحب رخصة أخى أبى الفضول الحلاق فصار على أن أرتب له مايعيش عليه ، وثانيهم أخ كسلان وصايع ومتغطرس أسمه بقبق لابد أن أرتب له أيضاً مايعيش عليه ، هربت منهما وتركت البلد ف وقعت فى الثالثة . والثالثة ثابتة : أنت .

هذه الإحالة إلى العاملين السابقين لألفريد فرج المستمدين من ألف ليلة وليلة ( حلاق بغداد ، بقبق الكسلان ) تعنى شيئاً : أنها تعنى رد الفضل إلى أهله ، والاعتراف بدين المؤلف لهذا الكاتب الشعبى العظيم المجهول .. أو فلنقل : لجميع رغبات الناس المحيطة ، وبحثها عن يوتوبيا خيالية تعاد فيها توزيع الثروة ، ويتحقق



العدل الاجتماعى . وبين قفة وأبى الفضول كثير من علاقات القربى .. وأنهما أخوان بالفعل لا بالتوهم ، لكن قفة يتجاوز أبا الفضول ليقدم لنا شخصية " الارليكانو .. " - الخادم الذكى المرح ، الحاضر البديهة ، اللاذع النكتة - الذى عرفته " الكوميديا ديلارتى " فى كل مكان وربما كانت هذه المسرحية أقرب أعمال ألفريد الكوميديا ديلارتى ، فكل شخصياتها أنماط : الخادم والأميرة والملك والقاضى والشهيدندر ، والمهرجان اللذان يقومان بمشاهد البانتوميم ويؤديان الأغانى .

ولن نقف لنشوق قلب العصفور الأستوائى الجميل بحثا عن قلبه لنمعن فيه تمزيقا وتشريحا ، لن نقف لنتساءل : ماهى هذه القافلة ولأى شئ ترمز ؟ .. ماهذا الذى يأتى ولا يأتى .. أن هذا يفسد كل شئ .. القافلة ؟ .. مجرد صياغة لأمل الإنسان الذى لا يهدأ دائما - والذى تختلف صياغاته من زمان لزمان ومن مكان لمكان - فى تحقيق العدل الاجتماعى والسلام .

هذه مسرحية تبتعد تماما عن أى إحياء بالواقع أنها " فانتازيا " خيالية مبهجة يحيطها رفيف الحلم وشفافيته، وتؤكد اللغة المستخدمة نسبتها إلى هذا العالم الخيالى الممتلىء بالأطيان والمردة والأميرات الجميلات وإمكان حدوث مالا يحدث فى الواقع . أن اللغة هنا متميزة تماما .

إنها ليست الفصحى ، وليست العامية .. لكنها امتداد لتجربة ألفريد فى حلاق بغداد : محاولة تطويع التراكيب العامية للشكل الفصيح من ناحية واخضاع تراكيب الفصحى لهجة النطق العامية من الناحية الأخرى .

---

## الرخ والقافلة

بدر الديب

---

العمل الفنى الكبير شئ لا تستنفذه كلمات الشرح والتعليق ولا تستهلكه المشاهدة المتكررة أو معاودة الإخراج . وقد قرأت " على جناح التبريزى وتابعه قفة " مرات كثيرة وشاهدتها أكثر من مرة وتطلقت على الأستاذ عبد الرحيم الزرقانى " المخرج " وحاولت إخراجها فى خيالى على صور متعددة وممثلين متغايرين . ومع كل هذه المرات والمحاولات مازالت المسرحية جوهرة حقيقية ، " تضى بذاتها " دون حاجة إلا بالفرح بها والشهادة أمامها بما حققه ألفريد فرج وما توصل إليه من نضج . لقد أكتمل كاتبنا المسرحى بعد السنوات الطويلة من الجهد وأصبح لنا كاتب مسرحى نستطيع أن نتقدم به إلى العالم وأن نضع أعماله بين مجموع الأعمال المسرحية الكبيرة فى تاريخ هذا اللون من التعبير .

أن مسرحية ألفريد فرج الجديدة تعد - فى نظرى - أعلى ماتوصل إليه المسرح المصرى فى تاريخه وأول مظاهر التفوق الحقيقية على ما حققه هذا المسرح فى كتابات توفيق الحكيم . وإذا كنت لا أتردد فى إصدار مثل هذا الحكم فإننى أتعجب من القصور النقدى الذى تبدى فيما كتب عن المسرحية وفيما تبدى من تخلف مؤسسة المسرح عن إدراك لقيمة الجوهرة . التى وضعت فى يدها إذا نظرنا إلى ماوفرت من جهد ومال فى سبيل إخراجها وتقديمها كمتعة حقيقية خصبة للناس .

لقد قلت فى الموسم الماضى أن " الزير سالم " لم تقدم فى بنائها المسرحى تقدما على مسرح توفيق الحكيم الفكرى . ولكن يبدو أن ألفريد فرج كان يحاول فيها أن يمتلك أدواته المسرحية قبل أن يقرر خطوته المتقدمة الخاصة فى ميدان الكتابة المسرحية ولكن لم يعد هناك شك فى وعى ألفريد فرج بخطواته ولا فى أنه ينظر باستمرار فيما مضى من أعماله . فهو يشير فى مسرحيته الجديدة إلى " حلاق بغداد "

وإلى " بقبك الكسلان ؛ ، ولا يشير إلى غيرها كائساب لمسرحيته الجديدة . وإذا كنت لم أقرأ ولم أشاهد هاتين المسرحيتين ، فإننى أحمد له أن العمل الجديد لا يضطرني لهذا . فهو كما قلت " متوهج بذاته " لا يحتاج إلى مراجعة سابقة بقدر ما يحتاج إلى النظر فى المستقبل فهو - بموضوعه وبما يحققه فى البناء المسرحى - يدفعنا إلى الأمل أكثر مما يدفعنا إلى الذكريات .

وإذا تورط الناقد - كما تورطت الآن - فى مثل هذه الأحكام فإن قدرته على الشرح والتعليق - المنفصلين البعيدين عن النص - تتعطل ، ولا يبقى أمامه إلا المتابعة - لمتابعة " قفة " - للعمل الفنى .

وقد يكون من أهم ما يفرضه العمل الفنى الكبير هو المبادئ السليمة للنقد فليس هناك نقد حقيقى إلا لما نحب كل الحب من الأعمال . فأنت لاتعرف ، ولن تعرف حقيقة إلا إذا أحببت . وليس هناك فارق كبير بين الحب والإيمان ، فكلاهما يعرف الصدق ويفترضه . وليس هناك قوة أخرى غير الحب والإيمان لتقرير الشريعة أو المبادئ النقدية . فهل نتابع إذن المسرحية ؟ .

" مامعنى كلامك يا صواب " . تلك هى الكلمات الأولى فى المنظر الأول الذى ينتهى بكلمات على التبريزى لتابعه قفة بقوله أعطنى عقلك . وبين التساؤل المخرج عن المعنى " واسلام العقل " للمبشر - المحتال " تقع المسرحية كلها . وقد لا أستطيع فى هذا المكان الضيق أن أتابع معك تفاصيل الخلق الفنى ولا بد لى أن افترض إنك قد عاشرت الحكاية والتعبير عنها وإنك قد جاهدت مثلى لإدراك معنى الكلام ولم تفعل آخر الأمر إلا أن سلمت عقلك فى محبة وإيمان .

ويتكون الفصل الأول من المسرحية ، كالفصل الثانى من مناظر ثلاثة . فى المنظر الأول تلقى على التبريزى ، أمير فى قصر ، لم يأكل منذ أربعة أيام بستان وذكريات وعزة مقدرة ومعرفة بتفاصيل الثروة . فماذا فعل بها قبل ذلك ؟ لقد تجاوز التبريزى كل ماتقدمه المتعة الحسية من معرفة وبدا فعلا خلال أيام صباته الأربعة طريقه القادم . وقد يكون هذا سر تعلقه " بالخيام " فهو مثله يتشوق إلى نوع من المعرفة الكلية التى يسلك إليها عن طريق التخلص الكامل من الملمات . وهل هناك مظهر يخلصنا منها إلا هى ذاتها . وفى أول الطريق إذن نلقى الأمير على وشك التخلص من حياته القديمة ، ثراؤه وبيته وأصدقائه وخدمه " صواب " صواب الواقع العملى الذى يعبر عن " مشاعر عمياء " ولا يملك أى قدرة " من أحلام . تصور . قوة كشف .. " وتتنبؤ صواب بما وقع

لسيده تنبؤه فارغ يجب أن نخلص منه لأنه لم يدرك " المعنى ولذلك فإن على التبريزي من أول المنظر - وأن لم يفصح عن هذا إلا في وسطه - لم يعد يحب صواباً خادمه القديم ، خادم اللذات والمعرفة الماثورة بالواقع العملي . أنه من المنظر الأول ، كالمسيح يغير حرفة تابعيه ويحول الإسكافي إلى صياد للأرواح . ولست أدري كيف أعبر لك عن طريقة على التبريزي في تبنى تابعه إلا برددك إلى قراءتها التفصيلية . ففي المنظر الأول يقدم " قفة " بكل جفاوة واقعه ومرارته ، نعال ونظر مستمر إلى الأرض وجوع قائم في البطن على ما في الجيوب من مال ، خوف وانتهازية وطمع . ويبدأ على التبريزي تعليمه . فليطعمه إذن . أشهى مائدة وأكمل طعام ، إنه موهوم متخيل ولكنه واقع في نفس من يريده ولن يخلصه منه إلا أن يتصور أنه أمامه ، المشوى .. والمحمر .. والمكتف .. وألوان الحلويات . فإذا قبل الضيف الجائع الوهم انتظاراً لما يأمل فقد بدأ أول خطواته نحو التلذذ واستطاع أن يعرف الحب : " إنتى أحببتة . كائنى كنت أبحت عنه عمرى " . قفة إذن جدير بأن يكون تابعاً مادام قادراً على هذا القول . فليطعم إذن من المائدة الموهومة ، وليشرب خير ما يمكن أن يقدمه الشراب . ولكنه جلف لا يعرف الطريق حقيقة حتى يعرف السوط على نفس المستوى من الواقع . وهل هناك واقع أكمل من أكتمال التوهم : " والله سمعت السوط بأذننى يمرق فى الهواء .. أه ياظهرى " . لقد كمل إعداد التابع ، فقد عرف اللذة كلها والألم كله ولم يعد لهما إلا أن يسافرا " أنا وأنت بلا خوف " . نعم ، بلا خوف ، ولكن بكل المعرفة فإسكافي الآخر الواقعي مازال " يشقى الآن في أحد شوارع بغداد على لحم بطنه ونعاله على كتفه .. " واللذات كلها مازالت أيضاً مرصوفة " على مائدة أخرى في المدينة .. " أعطنى عقلك إذن فقد بدأت الدعوة " .

وفي المنظر الثانى يستكمل " قفة " تلقى دروسه . يقول له على التبريزي " أملك مشاك إلى حدود الصين " ويقرر له " أنا السيد الذى يخدمك " . السيد الذى يخدمه .. وعندما يملك قفة كل قدراته فيعرض على سيده الخادم قدرته على احتراف الصنائع والمهن المختلفة ، فهو قادر على أن يدعى مهنة الصيادلة وغيرها ولكن على التبريزي يدفعه إلى مرحلة جديدة وراء مرحلة تجاوز اللذات . أن القدرات والمهارات كلها لا تثير إلا مزيداً من التنافس ومزيداً من الألم والتعطيل . فهناك قدرة أخرى كامنة في الروح البشرى الذى يتعرض للتعليم هي قدرة إثارة الأمل . وتلك قدرة تساعدك فيها " أحلام الناس " لأنها " سترافقك ، وهى أقوى أجنحة من أحلامك مهما فعلت .. " . فهل منا من لا يأمل وهل هناك من لا ينتظر الرخ الذى يحمله إلى أحلامه أو القافلة التى تمثل



هذه الأحلام . ليس علينا فى ممارسة هذه القدرة إلا أن نتبع كلام التبريزى " ضع الكلام دائماً فى موضعه . لائق الكلام فى غير مناسبة ، فهذا ما يصنع الدعى لا الغنى .. " . أن هذه المسرحية لن تخرج الإخراج الصحيح حتى تدرك المؤسسة والممثلون والمخرجون حقيقة هذه الكلمات ويتبعونها .. ولكن أى نوع من الأفعال يحقق هذه الكلمات ؟ يجيب على التبريزى على هذا السؤال بكلمة بسيطة قصيرة " كرم " . وهذا بالضبط هو ما لم تستطع مؤسسة المسرح تحقيقه فى إخراج المسرحية وتوفير الامكانيات لها . ولكن " قفة " يتلقى درسه على أية حال . أن عليه أن يغير علاقته . مع الفلوس " وأن يتعلم كيف يدفع دون رفض فى أخلاعه . إنه مطالب بأن " يلتزم الصدق " فيما يقوله عن سيده . أنه " أغنى الأغنياء " فهل هذا كذب أم صدق . إذا كنت قد خلصت من الأطماع ولم يعد فى روحك إلا الكرم والاستعداد للحب فأنت بالفعل " أغنى الأغنياء " . ويحتاج " قفة " إلى لقاء السوق مع التجار والشحاذين والأميرة حتى يمارس الكرم . أن المنظر لا ينتهى إلا وقد وزع قفة على الشحاذين الملابس " والأثواب المتمنة " ولكن المنظر فى الوقت نفسه يجعل التاجر قادراً على أن يقول للفقراء يا أحبابى وأصدقائى أن الأمل فيما هو خير مما فى أيدينا لا يجعلنا من رذائلنا فحسب بل أن نمارس خير ما فيها من قدرات : الكرم والمحبة . فإذا ما تحقق هذا ردنا " قفة " إلى الواقع وطالب بالإفطار الذى يحتوى على خبز " يرى بالعين " وحمام مشوى " نتأكد من وجوده بلمس اليد .. " أن الضعف البشرى قائم أبداً مع كل رحلة مع الرخ ووراء كل قافلة . فالأمل لا يشبع البطن والإيمان لا يغنى الإنسان عن الحساب الدقيق لحاضره . وليست الكوميديا إلا هذا التأرجح البشرى الدائم بين الرخ والقافلة من ناحية الخبز الأبيض ودفتر الذمامات والديون من ناحية أخرى . ولكن التبريزى خلال ذلك المنظر الثانى قد كسب المدينة وحقق الحب من النظرة الأولى مع أميرة البلاد . وهكذا يبدأ المنظر الثالث فى قاعة الملك .

ولا يوجه الدرس أساساً فى المنظر الثالث إلى " قفة " بل إلى الناس عامة فى شخص الملك . أنه يريد أن يختبر على التبريزى فيلقى درسا فى حقيقة الجوهرة وفى صلابة هذا الجزء الذى لا ينقسم منها إن فى كل نفس بشرية وفى كل ما نملك جزءاً لا ينقسم ولا يتحطم " وهو " مثل قمقم دقيق جداً محكم جداً فى جوفه جنى خطير .. " . فمن الذى يطلق الجنى ؟ وماهى قدرات هذه الطاقة الخطيرة .. أنها ليست شيئاً آخر غير قدرة من يطلقها وطبيعة نفسه . فهل يمتلك الملك هذه القدرة الخيرة .. لنفسه ، كغيره من المدينة يعطى مفاتيح خزائنه ثمناً لامتلاك الطاقة الجديدة ولكنه لا يقصد

إلا امتلاكها . وليس بقية المسرحية إلا درساً جديداً حول معنى الملكية وأنها لا تترك فى يد من يتمسك بها إلا اللوعة والحيرة . إن التملك " جراب " لا قرار له . وليس فى آخره إلا " كسرة خبز وزيتونة " . فإذا مارفضنا هذه النهاية التى يتمثلها " ما بين الفصلين " كان علينا أن نواجه الشك والخيانة والتلصص . كلها محاولات أو مناظر لا تثير إلا الضحك ولا يبقى منها إلا تصرفات البشر المذرية الكوميديّة .

فى أول الفصل الثانى يستعد " قفة " بأن ينكر سيده فيتهمه بأنه شيخ للصوص لأنه يريد أن يحاسبه وأن يقاسمه شيئاً قد رفض التبريزى أن يملكه . وتقدم لنا الأميرة ، التى أصبحت زوجة ، الصورة الجديدة للإيمان فلا تعدو أن تكون " الحب الصحيح " الذى يعشق موضوعه " فى كل ثوب وعلى كل لون " . ويتخلف قفة عن هذا فيستسلم للشراب الذى يعود به إلى الواقع الرخيص الذى تتطاحن فيه المنافسات ويسلم سيده كما سلم يهوذا الأسخريوطى السيد المسيح بثلاثين شاقل .

وتأتى الفكاهة لتخلصنا من ألم الصلب ووطأة الندم . أن الحب الذى ينتصر فى آخر الأمر ، حب قفة لسيده هو تمسك بالأمل وبالحياة وبالقدرة على تلبس الأدوار ومعرفة طبائع النفوس . فيجتاز على التبريزى فى الفصل الأخير اختباراً يعده له الملك ووزيره عن طريق مناظر مسرحية رائعة يتلبس فيها أدوار الشحاذ والسقاء والسياف . وقد لانعرف بالضبط لماذا اختار هذه الأدوار بذاتها ولكننا نعرف وظيفتها . فتغير النفوس مرتبط بقدرتها على تلبس أدوار الغير ، وطريق المحبة هو معرفة الحبيب فى كل لون وثوب . وهكذا تقرر الأميرة وهى تنزل محبوبها من على الصليب : " نعم ، نعم ، لا شك أن كل شئ فى الدنيا فيه روح ويتألم وأن الجزء الذى لا ينقسم من كل شئ ما هو إلا قمقم صغير فيه جنى خطير وأن على جناح التبريزى عنده قافلة " .

إن الندم الذى أصاب " قفة " أمام سيده المصلوب لم يصب مؤسسة المسرح فلم توفر للمسرحية فى الإخراج " الخيل " اللازمة لها كى تنطلق بكل إمكانياتها وكل روعتها . وسوف نعود للإخراج والتمثيل عندما نتحدث عن الإخراج والتمثيل فى بقية مسرحيات الموسم وخاصة دائرة الطباشير .

ولكنى مع هذا فما أقل ماقلته للآن عن مسرحية ألفريد فرج الجديدة .



---

## النار .. فى غصن الزيتون

أمير اسكندر

---

فى بلادنا ، شاعت فى السنوات الأخيرة عبارة : المسرح السياسى ويبدو أن هذه العبارة قد غدت " جواز المرور " الجماهيرى الراهن لكثير من الأعمال الفنية ، بعد أن فقدت عبارة : المسرح الهادف ، بريقها وجاذبيتها ، وباتت - من كثرة الاستعمال - مثل العملة الماسحة . وربما أمكن أن يجئ ذلك اليوم الذى يعكف فيه عالم من علماء الاجتماع عندنا ، على دراسة دلالة مثل هذه العبارات فى حياتنا الثقافية ، ومغزى ظهورها واختفائها ورصيدها الحقيقى من الصدق ، أو الزيف ، فمثل هذه الدراسة فضلا عما فيها من قيمة ثقافية خالصة - سوف تنطوى بلا شك ، على قيمة اجتماعية أخرى ، هى الكشف عن الاتجاهات النفسية والسياسية لجماهيرنا ، فى هذه المرحلة من حياتنا .

غير أنه إذا كان هناك فى كل مجتمع ، وكل عصر ، من يبرعون فى تزويق اللافقات ، وتزييف الشعارات ، فإن هناك أيضاً من يحاولون فى دأب وإصرار ومعاناة حقيقية ، أن يقدموا - بلا ضجيج أو صخب - مساهماتهم الجادة فى حياتنا الأدبية والفنية . ويوشك إجماع الكتاب والنقاد أن ينعقد على أن " ألفريد فرج " واحد من هؤلاء .. فمنذ أن بدأ مسيرته الطويلة على طريق المسرح المصرى ، وهو يحاول فى كل عمل من أعماله أن يضيف شيئاً جديداً ، وأن يثرى مسرحه بموقف محدد فى الفكر ، أو بتجربة رائدة فى اللغة ، أو بمغامرة محسوبة فى الشكل . وإلى جانب ذلك - وربما أهم منه - أن قارئ أعماله أو مشاهدها ، يستشعر ذلك المذاق المصرى الحريف ، الذى يفتقده فى كثير من الأعمال الأدبية والفنية التى تطفو على سطح حياتنا وسرعان ماتموت بداء التقليد الفج لاتجاهات لاجنور لها فى أرضنا ، أو سرعان ماتتقطع أنفاسها ، من طول اللهث خلف مفاهيم عامة ومجردة ، ومن ثم لامغزى لها فى واقعنا ، ولا أثر لها فى نبض حياتنا .



## " شكل جديد ولغة جديدة "

وعمله الأخير " النار والزيتون " الذى يعرضه المسرح القومى الآن من إخراج الأستاذ سعد أردش ، إضافة جديدة لمسرحه ، ولسرحنا . فيه موقف فكرى واضح ومحدد ، وفيه محاولة جديدة لممارسة شكل من أشكال المسرح يعرف باسم " المسرح التسجيلى " وفيه مغامرة متألفة من مغامراته فى عالم اللغة وإذا لم نضق باللافتات - مرة أخرى - فإن فى هذا العمل أيضاً ، صورة مجلوة الخطوط لمسرح الإثارة السياسية أو - إن شئت - مسرح التعبئة السياسية .

، . ولست أريد أن أعيد القصة من بدايتها ، فأقول أن كل عمل من أعمال الفكر أو الأدب أو الفن ينطوى - أراد كاتبه أو لم يرد - على قيمة سياسية ما . ومن ثم تبدو أحيانا عبارة " المسرح السياسى " وكأنها تحصيل حاصل أننى أشير هنا فحسب إلى أن هذا المصطلح - رغم أنه لايجب المعنى السابق - فإنه يدل على لون محدد من الأعمال المسرحية التى تستهدف بطريقة مباشرة خدمة غرض سياسى محدد فى ظرف معين ، وتقصد إلى تجميع إرادة الجماهير حوله من خلال ماتصطنعه من أشكال فنية ملائمة . ولذلك ربما كان من الأفضل - للتمييز بينه وبين المسرح الذى ينطبق عليه ككل مسرح المفهوم العام للسياسة - أن نقول أنه مسرح التعبئة .

## " وحدة الضرد والمجموع "

وليس ثمة شك فى أن الشكل المسرحى الذى اختاره ألفريد فرج لعمله الأخير من أفضل وأنسب الأشكال المسرحية الملائمة المضمونة ، بل وربما أمكن القول أيضاً ، أنه من أكثر الأشكال الفنية الملائمة للتعبير عن اللحظة الاجتماعية والسياسية التى تمر بها الآن . أن المسرح التسجيلى شكل جديد لم يعرف فى أوربا نفسها ، إلا منذ بضع سنوات قلائل ، على أيدي بعض الكتاب الألمان وهو - بمعنى مامن المعانى - تطوير لما دعى إليه المخرج الألمانى الكبير " أرفين بسكاتور " من مسرح سياسى " أو " مسرح بروليتارى " ، وهو تطوير يفيد أيضاً من المنهج الملحمى الذى أرسى قواعده برتولت بريخت ومن الوسائل الفنية التى استخدمها كل من بسكاتور وبريخت معا مثل الأفلام ، والوثائق وأسلوب المونتاج السينمائى ، وغيرها من الأساليب البنائية المستعارة من فنون أخرى غير المسرح . بيد أن بعض أصحاب المسرح التسجيلى حاولوا أن يجمعوا فى أعمالهم بين عناصر ( المسرح الملحمى ) وعناصر المسرح " الكلى " أو " الشامل " أى حاولوا أن يقدموا ذلك المركب من الحقائق الموضوعية ، والعناصر الدرامية ، والفنية كالرقص والغناء والاستعراض . إرادة لأعمالهم أن تمثل وحدة الذات والموضوع ، وحدة

الإنسان - الفرد والإنسان - المجموع وحدة الرومانتكية والواقعية ، وحدة الدراما والملحمة . وإذا كان الكاتب الألماني " هانيار كيبارد " فى مسرحية " محاكمة أو بنهايمو " - التى أسعدنى الحظ بمشاهدتها على مسرح البرلينر أنساميل - يمثل مايمكن أن يسمى بالنزعة التسجيلية الخالصة ، بحيث أن حوار مسرحيته يوشك أن يكون صورة حرفية من التحقيق الذى جرى فى قضية العالم الكبير " أو بنهايمر " فإن " بيتر فايس " مثلاً يمكن أن يمثل تلك النزعة إلى تجميع بين المادة الوثائقية والمادة الدرامية فى إطار مما أستخدم على تسميته بالمسرح الشامل ، وفى لغتنا العربية واحدة من مسرحياته الشهيرة واسمها " مارا - صاد .

ونحن لانجد فى هذا المسرح التسجيلى عقدة أو حركة تقليدية . لانصادف ذلك النسيج الدرامى الذى تعودنا عليه فى المسرح التقليدى : العرض والعقدة والحل . بل لانلتقى بحدث واحد تنور حوله المسرحية ، وتعباً من أجل إبرازه وتعميقه عناصر الإثارة والتشويق . . ولكننا نجد مجموعة من الصور أو - أن شئت مجموعة من الأفكار المجسدة فى صور ، ركبت بطريقة تتيح لها أن تعطى فى النهاية تأثيراً معيناً وإيقاعاً محدداً ، يهدف إليه الكاتب .

### " هنا فلسطين تتكلم "

ولقد استطاع ألفريد فرج أن يطوع فى " النار والزيتون " هذا الشكل الجديد لمضمونه . إننا نواجه مجموعة من الوقائع والحقائق التى استقاها من خلال ملامسته للعمل الفدائى على أرض فلسطين . ولكننا لانلتقى بالوجه المحايد لهذه الوقائع والحقائق فحسب ، بل يتيح لنا مؤلفنا أن نتأمل هذه الوقائع والحقائق من خلال " تكييفه " الفكرى لها ، من خلال وضعها بطريقة تؤدى بنا إلى أن نبنى موقفاً فكرياً محدداً . ووجهة النظر التى نخلص بها فى النهاية ، وهى وجهة النظر السليمة التى يتبناها من يضعون أيديهم فى النار بالفعل أنها باختصار وجهة نظر المنظمات الفدائية التى تناضل من أجل استعادة بلادها وإقامة " فلسطين ديمقراطية ، فلسطين متعددة الديانات وجزء من العالم العربى .

فلسطين عادلة وتقدمية ، فلسطين إنسانية . ووجهة النظر هذه مدعمة بالتصريحات والإحصائيات والأحداث الواقعية ليس هنا اجتهدات فكرية خاطئة ، وليس هنا محاولات لاضفاء أوهام أيديولوجية على الواقع الاسرائيلى - كما حاول البعض فى أعمال أخرى - وليس هنا اقتراحات مزعومة بحلول مخدرة . هنا فلسطين بلسان أهلها تتكلم .

أن المسرحية تنقسم إلى جزعين . . وفي كلا الجزعين تجد هذا المزج بين المسرحين التسجيلي والكلبي ، وهذا المركب بين العنصرين الموضوعي والذاتي . أننا نستمع إلى تصريحات هرتزل ورايين ومناحم بيجن ومزراحى وغيرهم من قادة المؤسسة الصهيونية ، ونستمع إلى وجهة نظر القدائين فى مغزى كفاحهم وهدفه ، ونشهد أيضاً ملمحاً إنسانياً مؤثراً : فدائى يحمل برتقالة أعطتها له أمه كى يزرعها على قبر أبيه حين تطأ أقدامه أرضه ، وحلما بالعودة واللقاء بفتاة يهودية كانت رفيقته فى ملاعب صباه ، حلما يتكسر هشيماً حين يلتقى بهذه الفتاة من خلال حلمه ، فإذا بها جنديّة تطلق عليه النار وتستدعى له قوات الأمن الاسرائيلية . هذان خطان جدليان متصارعان من وحدتهما يتشكل النسيج الدرامى لهذا المشهد . ونحن نلتقى أيضاً بفتاة تغنى شعرا شجيا فى لحن كله حزن وأسى ، وفى مقابلها فتاة أخرى توقظنا من وهدة الألم وتقول لنا "أنا العائدة الفلسطينية سلمى ، مابديش أحدثكم عن حالى ، بدى أحدثكم عن حالكم . أنتم مش عرب ؟ أنتم مش بشر ؟ هيك حالى حالكم . دى ينزف من جراكم . دمكم ينزف من جرحى " وتواصل حكاية قصتها . قصة فلسطين . وتنتهى إلى أن تقول لنا : لاتبكوا ، لايبكى حدا . أغضبوا " هذان خطان جدليان متصارعان أيضاً من وحدتهما يتشكل النسيج الدرامى لهذا المشهد .

وهكذا فى كل المشاهد التى يتألف منها العمل المسرحى . . نجد أنها لم تكتب بطريقة جدلية فحسب ، وإنما كانت تبحث أيضاً عن الشكل الجدلى .

وليس هذان المشهدان اللذان ذكرتهما إلا مثلين على هذه الطريقة أو هذا الأسلوب فى بناء هذه الدراما . وإلى جانب ذلك فإن الأغانى والرقصات التى تضمنتها المسرحية ليست زخارف أو إضافات زائدة ولكنها تكثيف وتأكيد وتعميق للمعانى التى ترد على لسان الأشخاص المختلفين سواء أكانوا من العرب أو من الصهيونيين .

### "النار . . فى غصن الزيتون"

إذا كانت هذه المسرحية قد تضمنت تجربة جديدة فى الشكل ، فإنها تتضمن كذلك تجربة أو مغامرة رائدة فى اللغة . . لقد كتبت المسرحية باللهجة الفلسطينية الخالصة . ولعلها أول مسرحية فى مصر تكتب بهذه اللهجة المحببة . والفريد فرج نجح لافى التعبير عن أفكار المسرحية من خلال هذه اللهجة فحسب ، بل نجح فى أن يحييها

إلينا ، وأن يجعلها جزءاً لا يتجزأ من النسيج الخاص لهذا العمل ، يعطيه مذاقاً .  
وفضلاً عن ذلك فإن هذا العمل - فى هذه اللهجة الفلسطينية - يقيم جسراً صلباً بين  
المسرح المصرى والمسرح العربى .





---

يا شباب هذا العالم ..  
هذه المسألة  
تخصنا .. !

---

سامى خشبة

---

ومن من بيننا - حتى الشيوخ - لا تخصه هذه المسألة : فلسطين ؟ من من أباثنا لم يعتصر الحزن قلبه وعصف الغضب بلامحه ، وكم منهم مات بحسرة الهزيمة والوطن المسلوب والشعب المشرّد أو بنيران الأعداء ؟

ولكن على مسرحنا القومى ، فى الأزبكية ، على الطرف الغربى لميدان العتبة لمن لا يعرفون ، تقف جماعة من ممثلينا الشبان ، يوجهون نداء هم إلى شباب هذا العالم : هذه المسألة تخصكم بقدر ما تخصنا . إنهم من يفترض أن يقال لهم : " خذ بندقية أو علم أو ميكروفون ، وأدخل معنا الصف . صف الثائرين " . ونحن سنرفع السلاح والراية والكلمة ، لأن المسألة تخصنا !

ولأن المسألة ليست مجرد قصة تروى أو موقفا يثير العواطف والشجن . لأن المسألة مسألة تاريخ مروع وفادح بالأرقام : أرقام القتلى ومساحات الأرض المسلوبة وأسعار المحاصيل وأيام المذابح وأفواج النازحين . ولأن المسألة تاريخ يضم جانبى الصراع : بالحق الشرعى وبالأثر التاريخى جانب يملك الوطن ثم يسلب منه الوطن والحق والتراث ويتعرض للإبادة . وجانب يمارس القتل ويسلب الأرض بالإغتصاب والنهب والمذابح الجماعية . فتسلب منه إنسانيته لصالح احتكارات رأس المال العالمى ولصالح الدول الإستعمارية التى أزعجت مشكلة إحدى الأقليات الدينية فربطت بين المصلحتين وأقامت إسرائيل : مشروعاً تستثمر فيه رأس المال وتحرس به حقول القطن والبتروى والأيدى العاملة وأسواق التوزيع الإستهلاكى الواسع . وتحل عن طريق إحدى أزمات الضمير والعقل التى واجهتها الحضارة الغربية وفشلت فى حلها على مدى القرون ( مشكلة الأقلية اليهودية التى ترفض أن تذوب ) . ولأن المسألة مسألة حياة

كاملة وواقع قائم تسلل إليه كل هذا التاريخ فأضاف إلى الحاضر العقد وصيد الماضي الأكثر تعقيداً . ولأن المسرح لا يملك أن يقف مكتوف اليدين ، بل أنه ملتزم بأن يتحول إلى سلاح فى أيدي الناس - الذين تخصهم المسألة - يكتشفون به أعماق الحقيقة .

ويستفهم بالحقيقة نفسها وبدلالاتها وبالاتفاع النبيل بها لاستعادة إنسانيتهم المستلبة بالوعى وبالثورة : لكل هذا كان على مسرحنا أن يتخطى مرحلة تأليف القصص المشجية لأنه ما من قصة تفوق الحقيقة شجنا ولأنه ما من قصة تستطيع أن تستوعب كل تلك الحقيقة ، وكان على مسرحنا أن يتخطى مرحلة الإكتفاء بتعليم الناس أو الاحتكام إليهم . لأن العلم يمثل تلك الحقيقة لابد أن يثير الأنفعال ولا بد أن يتلوه إتخاذ موقف كامل الوضوح . ولأنه ما من متفرج سيبقى متفرجاً بعد أن يعرف الحقيقة أو سيكتفى بإعطاء " صوته " لأصحاب الحق : المتفرج فى مسرح الحقيقة سيتزود بالوعى ولكنه سيتحول بالوعى إلى ثائر وسيرفض أن يكون ما تعلمه هو الحقيقة النهائية ! .

هذه هى الحقيقة الخلفية الفكرية والفنية التى أقام عليها ألفريد فرج بناء عمله المسرحى الجديد : « النار والزيتون » ، منذ ذهب إلى معسكرات الفدائيين والعائدين فى الأردن . حيث اكتشف أن الوعى بتاريخ " الحقيقة " وواقعها قد تحول إلى قضية للحياة نفسها أو للموت ، وحيث اكتشف أن محتوى القضية فى ميدان القتال هو المقاتل نفسه ، أو الفدائى الذى يقاتل ويعى قضيته بالقتال ويعبر عن وعيه بالقتال أيضاً : القتال هو وعيه ووسيلته للحوار مع العالم الذى فقد إنسانيته وأراد أن يسلبه هو الآخر بقية إنسانيته ، وحيث اكتشف إنه ليس على المسرح أن يكتب قصة ويعرضها ، وألا يكتب عن " أحد " الفدائيين وإنما عليه أن يضع الحقيقة ، ودلالاتها أو معانيها ، عليه أن يضع القضية فى مكانها . حيث يحتل المقاتلون مكانهم الصحيح منها بينادقهم ووعيمهم : إنهم الوسيلة الوحيدة لكسب القضية ، وإعادة الحق المسلوب إلى أصحابه وإعادة الإنسانية إلى الذين استلبت منهم إنسانيتهم بأساطير الاستعلاء العنصرى والخرافة والعدوان .

أكتشف ألفريد فرج إنه فى المسرح كما فى الحقيقة : لا يبكى حدا .. اغضبوا ! . ولأن المقاتلين لا يغضبون فقط . وإنما يتعلمون لماذا هم غاضبون ويقاثلون . ويسترجعون ما تعلموه عن الماضي ويتذكرون خبراتهم فى الحاضر ويحلمون بالبيارات وحدائق الزيتون والأصدقاء والحبيبات والمقاهى ومقابر الآباء والأمهات المشرذات ،

ويرقصون إذا هزمهم الحماس أو الفرح ومنحتهم المعركة فرصة للراحة . ويغنون إذا عصف بهم الشوق أو أمضهم الحنين : لأن هذه هي حقيقتهم ، ولأنهم محتوى هذه الحقيقة التي أصبحت قضية حياة شعبهم ، فإن مسرحية " النار والزيتون " التي لا تحكى قصة فقط ، ولا تكتفى بالتعليم أو الاحتكام إلى المتفرجين إنما تعرض الحقيقة ومعناها وتستفزنا بها إلى الثورة على جانبها البشع لنصرة الجانب الآخر منها بما فيه من عظمة ونبل ، وتضم كل هذه العناصر - عناصر الحقيقة - فى إطار مسرحى واحد .

اكتشف ألفريد فرج على ضفة الأردن ، حيث الأرض المحتلة على مرمى الحصة . والوطن السليب من ورائها وميرون المقاتلين والبنادق تشق الطريق والليل إليها : اكتشفت هناك كيف يعيش الناس قضيتهم : رأى هناك القضية والناس ، وجاء بالاثنتين إلى المسرح . والقضية طرفاها نحن وأعدائنا . ونحن هناك - على ضفة الأردن وفى المسرح - نعيش حربنا بخشونة المحاربين نرى الشهيد عريسا وتغنى له أمه ويزفه رفاقه . نرفض أن يبكى علينا أحد ونطالب الجميع بالفضب . رمينا كروت الأمم المتحدة التي نستلم بها مؤن المعونة ولبسنا الكاكي وحملنا البنادق وشرعنا نضحى بعد أن فهمنا المسألة : لقد شردنا القتل ، فلنشرد القاتل بالقتل : هكذا نستعيد أرضنا تاريخنا وإنسانيتنا - ونعيد القاتل نفسه إنسانا من جديد . ومثل سليمان الحلبي القديم : فدائينا مقاتلنا ، هو محتوى القضية . إنه لا يقتل إنتقاما . وإنما يقتل لأن القتل أضحى الطريق الوحيد إلى العدل . وهو يعنى هذا المعنى ويعلمه لأهله ولأعدائه على السواء . يعلمه لأهله بالكلمة ولأعدائه بالرصاص . إننا نقاتل لكي نستعيد اندماجنا الحر والصحى بالعالم . نحن هناك - فى ضفة الأردن وفى المسرح مغتربون . شعب بلا وطن ، ناس بلا مجتمع يهددهم الانقراض ويهدد الانقراض تراثهم القومى كله . مهددون بأن نتحول كلنا إلى أمساخ آدمية لا جذور لها والإيمان بشئ سماسرة كلهم أو نهازو فرص أو مغامرون بلا قضية . استعادة الوطن تعنى استعادة فرصة الوجود الإنسانى ، والقتال هو الطريق الوحيد لاستعادة الوطن ولتجمعنا من جديد فى مجتمع إنسانى . لإعادة الدافع إلى الوجود والاستمرار كمجتمع ذى تاريخ وتراث إلى قلوبنا . القتال هو سبيلنا إلى البقاء جزءا من الإنسانية التي تصنع الحياة والتقدم . ولذلك فقد يقاتل أحدا بحثا عن قبر أبيه فى الوطن الضائع لكي يزرع فيه برتقالة . لا أحد يعرف ما يدور فى خلد هذا الفدائى الذي ينسف أرضه كي يحررها . والذي يحرق ملاعب طفولته لكي يستعيد حقه فى ذكريات هذه الطفولة . لا أحد سواه يعرف قيمة أنه يقاتل



لكى يعود إنسانا . وقد لا يكتمل كإنسان أبدا إلا لحظة مقتله ذاتها . إنه إذ يقاتل لكى يستعيد حقه فى تاريخ شعبه . لكى يعود إنسانا مكتمل الإنسانية . كائننا له تاريخ وقضية وإنتماء إلى كيان إنسانى متميز ، فأنه يسير على الطريق الذى يحرمه هو من فرصة الحصول على شئ من ذلك قد يموت قبل أن تعود الأرض . ولكنه إذ يموت يصبح بلحظة واحدة جزءا من ذلك التاريخ . يموت فينضم إلى أبيه . يصبح تربة وسماذ شجرة برتقال جديدة .

أما أعداؤنا ، الذين استحضروهم ألفريد أيضاً إلى مسرحيته ، لكى تكتمل صورة الحقيقة ، فمنهم الموظف المتوسط متوسط فى كل شئ فى بيته ومرتبته ومتاعبه وسيارته وديونه وعشيقته وأمراضه ومخاوفه ودرجات نجاح أبنائه . بلا حماس لأى شئ . وإنما يدفع لأعدائنا لأن عداونا جزء من عملية تأمين نفسه بطريقة متوسطة فى مجتمع ملوث ومريض ومنهم الذى يعادينا لكى ينتهز الفرصة ويتخلص أيضاً من أعدائنا الذين يبغضهم بقدر ما يبغضنا بأن يستأجرهم لقتلنا لحسابه ، الخاص . ومنهم المليونير الصهيونى . أو الصهيونى المليونير أو " اللص " ببساطة كما تقول ابنته الذى يعادينا لأنه يملك المال ويبحث عن السوق ويملك القوم ويبحث عن توظيفها ويؤمن بنقاء الصنف وأن لم يكن هو نفسه نقياً . ويبحث عن التكاليف الرخيصة وأن كانت تكاليف تنويم ضميره باهظة الثمن ويملك الماضى الثقيل بجريمة التعاون مع النازيين أعداء أخته فى الدين وأعداء الإنسانية ويرغب فى الخلاص من هذا الماضى ولا خلاص له إلا بجريمة جديدة بالتعاون مع الصهاينة الذين يشتهرون بماضيهم وبيئتهم ويرغمونه على اضطهاد اليهود المتأقلمين خارج إسرائيل لكى يرغموا على اللجوء إليها . لافكاك له إلا بالإستسلام للتشهير والإبتزاز والتحول إلى عنصرى لا يؤمن بعنصريته ومستثمر لرأسمال جمعه من دماء أصدقائه ويله من العالم وويل العالم منه . يبكى لأنه يريد أن يكون طيبا ولا مفر له من أن يكون مجرما وضحية لمجرمين .

ومن أعدائنا الذى يريد أن يبيعنا كل شئ حتى ولو كان يبيعنا أنفسنا ، عارية لا يغطيها حتى الشريط أو كيس النايلون . تاجر شاطر يقدم لنا الذكريات والسلوى وتسليات وضيعة لأنه يعرف كم تدريبنا على الكذب على العالم وعلى أنفسنا حين نتسلى ببضائعه ونتمتع معللين النفس عن مصدر تلك التسالى والمتع : جماجم الأنجوليين كانت أم جلود الفيتناميين أم شعور الهنود . ندفع للتاجر الشاطر ثمن الرصاص الذى يقتل أصدقائنا نقداً فى سوق البضائع المغلفة بالنايلون أو بترولا فى بورصات الملايين الذهبية ، ونبرى أنفسنا كاذبين ونصب جام غضبنا على أبواب حارس الحدود الذى

لا يملك أن يمنع جريمة التسليم والتسليم . وهناك أيضاً القتل المأجورون . الصهاينة أنفسهم . لم يعوبوا بعد بشرا ، وإنما أجهزة للقتل زودت بأحلام أسطورية لكي تتحرك من تلقاء ذاتها في إقتناع بوعده كاذب عن مجد لا ينالونه لأنفسهم . القتل عندهم عمل متقن . أو تنفيذ جندي لأوامر قائده . أو حفظ لأمن لم يهدده أحد . أو لإشاعته الخوف في حدود جماعات من الناس من المطلوب تحويلهم إلى قطعان مذعورة يطوح بها إلى الصحراء أو تستغل في المزارع حتى الموت . يعرف زعمائهم أنه لا يوجد جنس يهودي وإن مشروعه سيكون امتداداً للحضارة الغربية التي لفظتهم لما عجزت عن حل مشكلتهم . ولفظتهم كحل لمشكلتهم كأقلية . ولتستخدم أوهام زعمائهم العنصرية لتحويلهم إلى كلاب حراسة على كنوزها في الوطن العربي . أما فقراؤهم فيكتشفون الحقيقة بعد أن استخدموا كقتلة مأجورين . يعرفون الآن أنهم مازالوا أغرابا في أرض غريبة وأن الكذبة التي أنطلت عليهم قد تحولت إلى ذل لهم في إسرائيل ذاتها . في أرض الميعاد وتحت حائط المبكى .

هؤلاء الأعداء جميعاً فدائنا يقاتل أيضاً من أجل إنسانيتهم : من أجل أن يتطهر مجتمع الموظف الملوث المريض حتى يسترجع الموظف المتوسط قدرته على أن يتحمس لشئ يدافع عنه . وقدرته على أن يتخطى حدوده المتوسطة .

ويقاتل الفدائي من أجل ألا يكون هناك من يحيل الرجال إلى قتلة مأجورين ومن أجل ألا يعود هناك مليونير لص ، يدفعه البحث عن السوق إلى خيانة الإنسانية كلها وإلى خيانة نفسه لحساب العجل الذهبي ودوامه الربح الأقصى وأساطير البكاء على أرض لم يحلم إلا بأن يستثمرها بأرخص التكاليف . ومن أجل أن يتحرر الناس . الباحثون عن المتعة وزبائن التسلية من متعتهم الوضيعة المصنوعة من جماجم جيرانهم أو جلود أناس لا يعرفون عناوينهم لكي يتحرروا من قومسيونجي الذكريات والسلوى والتسالي ولكي يتحرر القومسيونجي ذاته من نفسه ومن مهنته التي تحولته إلى غراب يتبع الأوبئة وجحافل المجاعة : من أجل ذلك يقاتل الفدائي الثوري ، لكي يعود هو وشعبه بشراً ، ولكي يستعيد أعداؤه بشريتهم وأنه يقاتل ضد إغترابه وإغتراب شعبه عن إنسانيته ، وضد إنحراف أعدائه عن جوهر الإنسانية هكذا يقول شاعرنا المسرحي الفذ ألفريد فرج الحقيقة هي القضية ، والمقاتل الثوري محتواها وقضية المقاتل الثوري هي إستعادة الإنسانية لشعبه ولأعدائه على السواء .

## المسرح : سبل الحقيقة !

لأن الحقيقة معقدة كل هذا التعقيد . ملائى بأثار التاريخ وبصمات الحاضر وجوانبه . مترعة بالأفكار المتصارعة ولحظات الحياة الخاطفة والخطوط الناقصة . مركبة من لحظات متقاطعة ومواقف لا تكتمل وأحلام مبتورة . تومض مثل فلاش الكاميرا سريعة كالرصاصة . ولأن القصة فى المسرح والدرامى لا يمكن أن تستوعب مثل هذه الحقيقة المعقدة المركبة السريعة . ولأن الكاتب المسرحى غير مطالب فقط بأن يعلم ولا بأن يحتكم إلى ضمائر المتفرجين أو عقولهم كما فى المسرحية الملحمية : لكل ذلك لجأ ألفريد فرج إلى نسيج المسرح التسجيلى ، أو مسرح الحقيقة كما أحب أن أسميه لأن المؤلف لا يسجل الحقيقة فقط . وإنما هو يحللها ويقول لنا رأيه الموضوعى فيها من خلال إختياره وترتيبه لعناصرها . وطعم ألفريد مسرحيته بعناصر المسرح الشامل الإستعراضية من رقص وغناء فردى وجماعى ، وطالب بالفانوس السحرى وخيال الظل والباتتوميم أو الأداء الإيمائى . وطالب أيضاً بالسينما . وأستخدام أحد عناصر مسرح القسوة الحديث فى مشهد هجوم الجنود الأسرائيليين على الفتيات العربيات وتعريتهن . كان الكاتب المسرحى يعرف منذ البداية ما يريد أن يستفزنا بالحقيقة وحدها . وأن ينير عقولنا برأيه فى تلك الحقيقة .

الفدائيون هم من سيقدمون لنا " القضية " التى تحتل مركز البطولة : فالفدائيون هم محتوى القضية نفسها كما يقول قائدهم ، وفى التعليمات المسرحية المصاحبة للمشاهد الأولى نشعر بأن ألفريد يسعى إلى خلق نوع من التكامل الموضوعى بين هذه المشاهد بحيث ينبع كل مشهد من المشهد الذى يسبقه ويؤدى إلى المشهد الذى يليه ولكن لم تكن المشاهد الستة الأولى سوى القطرات الأولى من سبل الحقيقة الذى لا يلبث أن ينهمر متخلياً عن هذا التتابع الموضوعى بين المشاهد . إن نداء ميكروفون الصهاينة " كل عربى يخرج من بيته " هو ما يشير إلى بداية انهمار جزيئات الحقيقة التى لن تلبث أن تتراكم لكى تمنحنا الحقيقة فى بانوراما متكاملة وكلية . محملة بوعى الكاتب المسرحى ووجهة نظره فيها : مناحم بيجين ومذبحة دير ياسين . الطيارون الإسرائيليون . الفدائيون يقدمون تاريخ بداية القضية بالأرقام . الموظف المتوسط . العائدة الفلسطينية سلمى . العائدون يغنون قصيدة . رأيتك فى جبال الشوك .. ثم عودة إلى الفدائى أو شريف الذى يقيق الآن من حلمه .. وهكذا تتتابع الصور متلاحقة ومتجاورة . لا تشبه شريطاً سينمائياً ، على العكس ، تشبه حركة الحياة ذاتها فى



مكان كبير ، يفحصها ويختار بعض عناصرها يرتبها ويتأملها شاعر يريد أن يتكشف في نفس الوقت دلالتها ومعناها ، وسر تماسكها هو بنوعها من حقيقة واحدة وتماسكها الفني إنما ينبع من استدارتها متجاوره حول تلك الحقيقة ونفاذها بالرؤية الموضوعية إلى قلب ذلك الواقع لكي تكتشف المعنى الواحد المروع للحقيقة وللواقع .

ورغم هذا التجاوز الذي يشعركنا بتلقائية واعية بهدفها . فإن الكاتب المسرحي المتمرس بأهمية العنصر قد اختار عنصراً درامياً جعله محورا أو سلسلة فقرية للمسرحية . وهذا العنصر الدرامي هو قصة الفدائي أبو سمير مع رفاقه منذ نودى عليه ليقوم بالمهمة معهم ، حتى ألقى القنبلة واستشهد وزفه رفاقه وقام ليزرع نفسه ويرتقالت في قبر أبيه . هذا العنصر الدرامي نراه يمتد أفقياً ليكون أطول خطوط المسرحية ، أطول الأنغام المنفردة وأكثرها ميلودية في بوليفونية المسرحية المركبة من أنغام تتراوح بين عاطفية الميلودي وحيادية لحن التمرين الموسيقي الملاء . يوفر هذا اللحن الميلودي العاطفي مساحة شاعرية وأخاذاً للمسرحية المليئة بالإحصاءات والبيانات والمقتطفات من أقوال السياسيين والكتاب الصحفيين ، والمليئة أيضاً بومضات شاعرية جياشة وساطعة .

ولقد عرف ألفريد فرج إن مسرح الحقيقة الذي يهتم بالقضية وبمجموع الناس كأصحاب القضية . ومعبرين عنها . يستطيع أيضاً ، بل يجب أن يهتم بنماذج فردية ، بالإنسان الفرد الذي يستطيع وحده أن يعبر بوضوح وعمق عن أبعاد لهذه القضية يمكن أن تنطمس ويغفلها الضباب إذا بحثنا عنها وسط الجموع . إن استبطان الشاعر المسرحي لشخصيات الفدائي والموظف المتوسط والمليونير والقومسيونجى من الخارج أحياناً ، في حركة نفسية وشعورية تبدأ من الشخصية متجهة إلينا مثل الموظف والقومسيونجى ، ومن الداخل أحياناً أخرى ، في حركة تبدأ من فعل خارجي وتتجه إلى داخل الشخصية مثل الفدائي والمليونير ، هذا الاستبطان الشاعري الأخاذ لتلك الشخصيات يعيد إلينا قدرة ألفريد فرج العظيمة على رسم شخصياته الكبيرة : سليمان الحلبي والتبريزي وقفة والوزير سالم . ولكن البناء المركب لمسرحية " النار والزيتون " يقول لنا أن رغبة ألفريد في التقدم نحو مسرح أكثر حداثة وأكثر قدرة على استيعاب عالمنا المعاصر وقضايانا المعقدة فيه ، وفي التقدم نحو مسرح الفريق الكامل والمسرح الميكانيكي المركب ، إنما هي رغبة تدعمها موهبة لا شك فيها ، وقدرة على الخلق تنتظر ثمراتها بصبر ، ولكن في أمل !





---

## المسرح القومى

انتبهوا ..

« النار فى غصن الزيتون »

فاروق عبد القادر

---

لا يغمض أحد عينيه أو يشيح بوجهه . هذه المسألة تخصكم . هذه قضيتكم التى تعنيكم فى المقام الأول : قضية فلسطين ...

هى على التحديد ليست قضية فلسطين بل قضية الثائر الفلسطينى هذا الوجه المشرق للإنسان العربى تلتحم خطاه بخطى الثورة فى كل مكان من العالم ، لكنه ليس هابطا من السماء بمعجزة أو مندفعاً من قلب الأرض ، أنه ابن المخاض الطويل للسنين الدامية من وعد بلفور إلى قيام إسرائيل إلى هزيمة حزيران ابن المخيمات وطحين الأعاشة والاحتقار يتخفى وراء صدقات المحسنين ، والقهر والضياغ شعباً بلا أرض واستنزاف الجهد والقتل الجماعى . الإجابة الوحيدة على السؤال : أين كان الفلسطينيون حين ضاعت أرضهم ؟ وإذا كانوا صادقين فلماذا لا يستردونها ؟

واختار ألفريد فرج أن يقدم هذه القضية فى شكل المسرح التسجيلى الذى يستعين بكل وسائل العرض : الدراما والغناء والرقص والمسرح السحرى ، وجمع مادته من كل المصادر المتاحة : المعلومات الموثقة والاحصاءات والشهادات الواقعية وأقوال قادة المؤسسة العسكرية ومن ساندوا قيام إسرائيل ، ليقدم لنا كل الأسس التى يتحتم بعدها أن نحدد مواقفنا لكنه لا يقف عند هذا الحد بل يتجاوزه إلى الحث والتحريض وإثارة الفكر والشعور ودعوة جمهوره للالتفاف حول موقف واحد بعد أن عرض قضيته بحيث لا يبقى أمامه إختيار آخر .

هكذا يقدم ألفريد فرج نموذجاً لاستخدام شكل من أكثر الأشكال المسرحية حداثة وطواعية للتعبير عن قضايا العصر . فستوات قليلة هى التى أنقضت منذ قدم الكاتب

الألماني هوكهوت أول مسرحية تسجيلية في ١٩٦٣ ، وكانت مسرحيته تعرض جرائم النازيين من خلال تقديم نماذج واقعية من الملفات والوثائق وتوالت بعدها أعمال في نفس الاتجاه لبقية المجموعة من الكتاب الألمان - ومن أشهرهم بيتر فايس ومسرحيته المثيرة " مارا - صاد " وتجاوز هذا الشكل حدود ألمانيا شرقا وغربا واستطاع خلال سنوات قليلة أن يفرض وجوده إلى جانب الأشكال المسرحية المعاصرة . وقد أفاد الشكل التسجيلي في الاتجاهات التعليمية والمحمية - خاصة عند بسكاتوروبريخت ، - لكنه استطاع أن يتجاوزهما ، فيأخذ عن كل منهما أدوات يطوعها لخدمة هدف آخر : أخذ عن المسرح الملحمي قدرته على تجريد الزمان والمكان ، لكنه رفض جفاف المسرح التعليمي وخلوه من الخيال الإنساني الذي يميز كل فن عظيم ، ورفض كذلك أن يقف عند فهم المسرح الملحمي للإنسان من حيث هو كائن تحكمه علاقات القوى في الواقع الموضوعي فقط فحاول أن يقدم بعده الفردي أيضاً وأن يغوص في فكرته لقد حاول أن يجمع الملحمة والدراما في نسيج مسرحي واحد . هذه الحمية التي يتمتع بها كاتب المسرح التسجيلي في الإفادة من كل المصادر واختصار الزمان والمكان ( أو الكتابة على بعدين فقط - بتعبير ألفريد فرج ) يقابلها التزام ثقيل فهذا مسرح طموح إنه ليس مسرح الشخصية المفردة أو التفصيل الجزئي أو الحدث العابر لكنه لا يطمح لأقل من تقديم قضية بكاملها في شمولها وتعدد جوانبها . في جدلية مكوناتها وصراعها والتحامها في خصوصيتها ومكانها من نسيج التاريخ كله . والبطل فيه إنسان ونموذج فرد ورمز . جزء وكل في آن واحد . هذه الجدلية تعنى في التنفيذ شيئاً آخر فالرقصة والأغنية والتعبير الصامت والمسرح السحري ذاته ، قد تسير في اتجاه مواز أو معاكس . وتخلق بذلك مع الحوار نوعاً من الصورة المسرحية المتكاملة التي تحمل بداخلها جدلية العناصر المكونة لها ، ومن ثم تدفع بالحركة العامة - الإيقاع العام - للعمل المسرحي إلى الأمام .

من هنا كان على الشكل التسجيلي أن يعرض أخطر قضايا العصر : الحرب في فيتنام ، وأنجولا ، والإرهاب النازي ( النائب ) ، ومأساة العصر الذري ( محاكمة أوبنهايمر ) . والآن يستفيد منه كاتبنا المسرحي اللامع ليقدّم قضية الثورة الفلسطينية .

دون اسقاط لثورية زائفة ، ودون أوهام تفضح قصور الرؤية وعجزها ، ودون رغبة مشوهة في إطلاق الكلمات الثورية كبالونات الهواء ترتفع ثم تنهار . ودون ولع بمواقف البطولة المسطحة والعيون المتورمة - بفكر ناضج ومستنير ، ومتابعة دعوى للمعلومات

والأرقام والوقائع والحقائق ، ومعرفة بالحياة اليومية للعمل الفدائي رسم ألفريد فرج أبعاد القضية : لماذا تحتم أن تكون الثورة المسلحة هي الخلاص الوحيد ؟ .. رداً على كل الأسئلة وبحثاً عن هوية ضاعت منذ ضاعت الأرض ، وتحريراً للإنسان العربي واليهودي في فلسطين ، والتحاماً بمواقع الثوار ضد الإستعمار والإستغلال في كل مكان ، وشرح كذلك طبيعة القوى التي يواجهها هذا النضال : لا مبالاة الرجل العادي في إسرائيل واستسلامه للابتزاز باسم العنصرية . والاستثمارات باسم المعونات وراء ستار الولاء المزدوج .. وطبيعة الحرب التي تخوضها إسرائيل المدعومة بقوى إمبريالية والحدود الآمنة التي تبحث عنها : إنها ليست حدوداً جغرافية ما لكنها الحدود التي لا تقف وراءها أية حواجز جمركية . الحدود الآمنة على الحدود المفتوحة نحو مزارع القطن وحقول البترول وكثافة الأيدي العاملة الرخيصة . وحدد كذلك هدف الثورة الفلسطينية : فلسطين حرة . فلسطين ديمقراطية . فلسطين متعددة الديانات وجزء من العالم العربي . فلسطين عادلة تقدمية . فلسطين إنسانية .

بكلمات الحوار وسطور الشعر .. والأغاني والرقصات والصور والأقنعة دلل الكاتب على صدق قضيته . لكن المسرحية نجت من جفاف المسرح التعليمي لأن الكاتب استطاع أن يحقق الهدف الطموح : أن يجمع الدراما والملحمة في نسيج واحد ، الفدائي أبو شريف ليس تجريد الفدائي لكن له تميزه الخاص : إنه عاطفي يملأ الإنفعال لحظة الالتحام ويحتفظ في جيبه ببرتقالة ليزرعها على قبر أبيه . لحظة تردد واحدة حين رأى وجها خيل إليه أنه يعرفه أدت به لأن يجرح في المعركة . ورغبة في التعبير بالكلمة قبل السلاح أفقدته حياته كلها رأى في الحلم أنه عاد إلى بيت طفولته والتقى بصبية يهودية كانت رفيقة لعبه وقد أصبحت الآن جندياً في جيش الدفاع فتسلمه للبوايس ، رأى في لحظة الموت نفسه يزرع البرتقالة على قبر أبيه ، وهو يقول لنا محدداً خصوصية الثائر الفلسطيني وتميزه عن غيره من الثوار : ما حدا يعرف شر في قلب الفدائي الفلسطيني ليحرر أرضه بنسف أرضه . ليرجع أهله لديارهم التي سكنها الصهاينة يصوب مدفعه إلى ديارهم . ما حدا في العالم يعرف شوشعور الفلسطيني وهو يدخل أرضه . وطنه متسلل في الظلام وأعداؤه تحت المصابيح يصخبوا ويضحكوا ويعربدوا ما حدا يرصد شعور الفدائي الفلسطيني : حقه وحبه ، براعته وضراوته ، غربته خارج وطنه وغربته بوطنه ... وهو يرسم كذلك صورة دقيقة الملامح للمليونير الأمريكي صاحب الولاء المزدوج ، والاستثمارات .



لكى أخدم وطنى لابد أن أعيش فى المنفى ، وأمثل دور الجلال لأخوتى وأتعرض  
للتشهير من جهة وللإبتزاز من جهة ثانية .. ألمانى بنشأتى وعواطفى أمريكى بثروتى ،  
ليبرالى بالميل ، وعنصرى بالضرورة . لم أكن إلا خائنا ونافعا لأبناء دينى ، طيبا  
وخائنا .. صديقا وعدوا لأصدقاءهم فى الأصل أعداء ، وأعداء لأنهم فى الأصل  
أصدقاء مزدوج الشخصية وغاضب وحائر قلبى ينتفض . ويلي من العالم وويل  
العالم منى ..

فى المشهد قبل الأخير يقول لنا الفدائيان : انظروا بشجاعة فى وهج هذا  
البروجكتور الساطع ، وتمسح أضواء البروجتورات مقاعد الصالة بصفوفها الكثيرة  
الفارغة وتصيبنى لذعة ألم : هل أستطاع ( عباقره ) المسرح المصرى حقا أن يفسدوا  
الذوق العام مزيدا من الأفساد " وأن يفقدوا الناس ثقتهم بما يمكن أن يقدمه المسرح  
بالفعل .. هذا نص عظيم ومتألق . يتضمن فكرا واضحا وتقدما ، ويقول الكلمة التى  
يجب أن تقال اليوم فيتجاوز الأقناع إلى الحز والإثارة ، وتقود خشبة جمهور  
المتظاهرين فى الصالة .. تعاونت على تقديمه طاقة مخرج ذكى وفريق من الممثلين  
الموهوبين والفنيين والراقصين ، يقدم الفكر والإمتاع .. إثارة العقل والوجدان .. فلماذا  
تبقى مقاعد الصالة فارغة ويتزاحم المتزاحمون على مسرحيات الإثارة الديماغوجية  
والإصرار على المضى فى حماقة ؟ لمن أتوجه بهذا السؤال ؟ ..

---

## المسرح العرسى فى شهر أفضل العروض التى قدمت عن القضية الفلسطينية النار والزيتون

د . لطيفة الزيات

---

يقدم المسرح القومى عرضا جيدا ، لعله أفضل العروض التى قدمت عن القضية الفلسطينية من حيث هو يستخدم شكلا يستوعب مختلف الأبعاد الفكرية للقضية ، ومن حيث هو يمسك بنبضها الحى فيقدم صورة أقرب ما تكون إلى صورة الشعب الفلسطينى وإلى صورة الفدائى الفلسطينى ، بكل حيويته وثورته ، وبكل متناقضاته ، وهذا فى حد ذاته نجاح كبير يشكر عليه كل من ساهم فى العمل الجيد .

غير أن شيئا ما لا يكتمل للنار والزيتون بالرغم من جودتها كعرض مسرحى ، وهذا الشئ هو المعنى العام ، أو الأثر الكلى ، والمشاهد التى تتكون منها المسرحية تبقى مشاهد لاتندرج فى كل عضوى ، والجزئيات تبقى جزئيات لاتندرج فى كل شعورى ، والعرض يبقى أميل إلى العرض منه إلى المسرحية .

ولا يغرى هذا التصور إلى الشكل الذى يستخدمه الكاتب ، والذى استوحاه فيما يقول " عند مبتدعى المسرح السياسى ومؤلفى العروض المسرحية شبه التسجيلية وعند مصممي عرض ما يسمى " بالكباريه السياسى ومن إليهم " والذى اعتمد فيه كما يقول على شكل المسرح الوثائقى أو التسجيلى واستخدم فيه " المسرح الكلى أو الشامل بما يضمه من ألوان الفنون التعبيرية مجتمعة دراما ورقص وغناء وتمثيل إيمائى - بانثوميم واستعراض ومسرح سحرى " . فهذا الشكل من أوفق الأشكال لاستيعاب الأبعاد المتعددة لقضية عامة مثل قضية فلسطين .

ولكن الشكل المسرحى ، أيا كان هذا الشكل ، يفترض وجود قاعدة معينة للربط بين المشاهد المختلفة ، تندرج بمقتضاها الجزئيات فى ذهن المشاهد فى كل موحد ، ومن المفروض أن يعى المشاهد هذه القاعدة ، وأن ينتظر لها أن تتكرر وتعمم ، وأن

يسعد حين تفعل . لأن هذه القاعدة هي أشبه ما تكون بالدليل الذى يحمى المشاهد من الشعور بفقدان الاتجاه ، والذى يعينه على الربط بين الجزيئات ، وبالتالي على رؤية العمل الفنى ككل موحد .

والمسرحية غير التقليدية شأنها شأن المسرحية التقليدية تفرض قوانين تطورها النابعة من داخلها والخاصة بها ، وتفرض بالتالى قاعدة أو قواعد تطورها . وفى النار والزيتون لا نعى كمشاهدين إلا قاعدة واحدة من القواعد التى يتم على أساسها الربط بين المشاهد المختلفة ، والعرض يرسى هذه القاعدة ولكن ما نكاد نمسك بها حتى يفلتها ، ولا يعود إليها إلا فى النهاية ، وقد أصابنا من التششت وفقدان الاتجاه الكثير .

يقوم عرض النار والزيتون على عدد كبير من المشاهد المتباينة زمانيا ومكانيا يربط الرواة ، وهم الشاب الأول والثانى والفتاة ، بينها أحيانا ، ولا يربطون بينها فى أغلب الأحيان . ومن ثم فالمشاهد لا يتقبل الرواة كعامل يشكل قاعدة تتحكم وتوجه الانتقال السريع من مشهد إلى مشهد فى إتجاه واحد ، وكقاعدة تصلح بالتالى كأساس لاضفاء المعنى على هذا الاتجاه . ويتم الانتقال أحيانا بين مشهد ومشهد على أساس عامل التشابه أو التضاد بين حالة شعورية أو فكرية وأخرى شعورية أو فكرية ، كما يحدث مثلا عندما ننتقل من وجهة النظر العربية إلى وجهة النظر الإسرائيلية ومن هذا المعسكر إلى ذاك . ولكن عامل التشابه والتضاد لا يعمم ، فهو يستخدم حينما ويسقط فى أغلب الأحيان ، ولا يكتسب لذلك حكم القاعدة النمطية التى ترشد المشاهد وتعينه على الربط .

ويزيد الأمر تعقيدا أن العرض غنى بالمستويات ، لا المكانية والزمانية منها فحسب ، بل الفنية أيضا ، فنحن نجد أنفسنا إزاء ثلاثة مستويات فنية ، هى التسجيلى أو الوثائقى ، والتعبيرى ، والواقعى ، ونحن نجد أنفسنا أولا إزاء المستوى التسجيلى الوثائقى والتقريرى الذى يقدم العرض لأبعاد القضية فى ماضيها وحاضرها ووضعها فى ظل الثورة العالمية ، وإزاء الصهيونية والأمبريالية العالمية . وأهدافها فى تحرير الأرض والإنسان الذى يعيش على أرض فلسطين عربيا كان أم يهوديا . وهذا المستوى التسجيلى يتخذ أكثر من نمط يتم عن طريقه العرض فهناك نمط الشاب الأول والثانى والفتاة الذين يتبادلون فيما بينهم بصوت تقريرى التعليق أو ذكر الحقائق وهناك القائد والمذيع العربية ، والضابط والمذيع الإسرائيلية أو الألمانية الغربية . وهناك الضباط والشهود الإسرائيليون ، وما إلى ذلك .

ونحن نجد أنفسنا ثانيا إزاء الأسلوب التعبيري الذي يتحول بمقتضاه الفرد فيصبح رمزا لشعب بأكمله ، والذي يختلط بمقتضاه الخاص بالعام ، والحلم بالحقيقة في محاولة لإضفاء صفة العمومية على ما هو خاص . ويمقتضى هذا الأسلوب التعبيري تتحرك الحركة المسرحية إلى وسيلة للتجسيم ، ويبرز الإيماء ما يمكن أن يقال في عشرات من الجمل ، وتستحيل الرقصة سواء أكانت رقصة غضب أم ابتهاجا أم تدريبا وكذلك الغنوة إلى جزء عضوي لا ينفصل عن المعنى العام .

ونحن نجد أنفسنا ثالثا إزاء المستوى الواقعي أو الفردي ، وعلى هذا المستوى نرغب أربعة من الفدائيين يبرز من بينهم أبو شريف ، وهم يقومون على طول المسرحية بعملية من العمليات ضد العدو . وعلى هذا المستوى نلمس شخصيات لها خصوصيتها الشديدة التخصيص ، ولها في ذات الوقت صفتها التمثيلية .

وعلى هذا المستوى الأخير نستطيع أن نمسك كمشاهدين بقاعدة تصلح أساسا للربط بين المشاهد المختلفة ويعتمد عليها العرض فعلا أكثر مما يعتمد على ما عداها في الربط بين المشاهد المختلفة ، ولو دعمت هذه القاعدة بما فيه الكفاية لاكتملت للمسرحية الوحدة الفنية المفتقدة .

نستطيع أن نتتبع فيما نتتبع من قواعد يخضع لها التطور المسرحي في النار والزيتون قضية خاصة ، تتطور في ظل القضية الفلسطينية . وهذا الخط الذي يعتمد على التسلسل المنطقي يحمل الحدث من نقطة إلى نقطة ، فنحن نلتقي بأبو شريف وهو يستعد ومجموعة من زملائه لنسف مصنع الذخيرة ، وهو يصاب بجرح وهو يعاود الهجوم على مجموعة من الإسرائيليين ، وهو يستشهد في آخر الحدث ، ونحن نتتبعه في الفصل الأول وفي الفصل الثاني ، في مسرحية مكونة من فصلين .

وبمجرد أن ينتهي تقديم المنشدين العرض للجمهور ، وبمجرد أن ينتهي الجزء التسجيلي الذي يعرض لأبعاد القضية الفلسطينية في اللحظة الراهنة يبدأ الخط الذي يمثله أبو شريف يفصح عن نفسه . فنحن نلتقي بأربعة من الفدائيين الفلسطينيين بتأهبون لنسف مصنع من الذخيرة في الأرض المحتلة . ومن بين الفدائيين الأربعة يلقي الضوء على أبو شريف ، الذي حملته أمه برتقالة ليزرعها على قبر أبيه ، وحملته الأيام توترا يثير القلق في نفس قائده ، فينصحه وهو مقدم على عملية نسف المصنع بالاسترخاء :

القائد - والله ما يعرف ايش الصهاينة عملوا معك أو مع عيلتك . لكن ما بحبش أشوفك تتوتر في التمام .



ونحن لا نعرف مثلما لا يعرف مثلما لا يعرف القائد ما فعله الصهاينة فى أبو شريف ، ولا العوامل الماضية فى حياته التى تجعله دون زملائه متوهجا دائم التوهج ، متوترا دائم التوتر ، ولكننا سنعرف تدريجيا وجزءا بعد جزء إلى أن تكتمل معرفتنا بالأمر فى نهاية الحدث ، ومعرفتنا تكتمل بهذه الشخصية الحية التى أبدع المؤلف خلقها .

ويتضح جزء من ماضى أبو شريف عن طريق الحلم فى المشهد التالى مباشرة على مشهد نفس مصنع الذخيرة الذى يصاب فيه أبو شريف أصابة بسيطة ، ويصيب مجندة إسرائيلية فى ذات الوقت . ويكون العرض قد مر بالمستويات الثلاثة التى يستخدمها ، ونكون قد أنتقلنا من المستوى التسجيلى الذى يبدأ به العرض إلى المستوى الواقعى الذى يستوعب مشهد الفدائيين وهم ينسفون مصنع الذخيرة إلى المستوى التعبيرى الذى يستخدم فيما يستخدم الحلم .

وأبو شريف يقع فى غيبوبة أثر إصابته ، يحلم خلالها : فيها هو يعود إلى بيته ، الذى لم يعد بيته ، وها هو يجد فيه نتاليا أوناديه . وهو فى البداية لا يعرف فى نتاليا المجندة الإسرائيلية التى أصابها بالرصاص ، بل رفيقة الطفولة والصبا ، وهى فى البداية لا تعرف فيه الفدائى الفلسطينى الذى أطلقت عليه النار أمام مصنع الذخيرة ، بل الصديق القديم الذى أخذت من أمه أما ، ومن أبيه أبا ومن بيته بيتا بعد أن هاجر وأمه من الأرض المحتلة . واللحظة يسرد الود ، ود الصبا يوم كان الإثنان جيرانا وأخوة ، ولكن اللحظة العابرة لا تلبث أن تتبدد أمام الواقع المر الذى خلقتة الصهيونية العنصرية والقوة الاستعمارية يوم خلقت إسرائيل . فيها هى نتاليا تكتشف فى صديق الصبا الفدائى الفلسطينى الذى أرادت أن ترديه قتيلا أمام مصنع الذخيرة ، وها هى تستدعى قوات البوليس الإسرائيلى ، حيث يجمع البوليس كل سكان البلدة من العرب ، الرجال والنساء والأطفال .

ولن نلتق بأبو شريف وهو يفيق من غيبوبته إلا بعد فترة طويلة ، والمستوى التعبيرى الذى يقوم على الحلم يندمج مع المستوى التسجيلى لتستحيل ساحة الإبادة التى يحلم بها أبو شريف ، إلى كل تسجل إيمائيا ليست بمذبحة معينة ، بل كل ساحة أيبى فيها الفلسطينيون ، والمذبحة التى أدارها الإسرائيليون ، واللحظة لم تعد اللحظة بل كل اللحظات الماضية التى بدأت بها الصهيونية مخططها الهادف إلى إجلاء الفلسطينيين عن أرضهم ، والذى تضمن فيما تضمن حملة إبادة واسعة ، وحملة دعائية مخططة تضخم من أبعاد هذه الإبادة وتستهدف إدخال الرعب فى قلوب الفلسطينيين

ودفعهم إلى الهجرة خوفاً من الفناء ، والدائرة تكتمل مروراً بمذبحة بلد العباسية ، بلدة ناصر الدين وطبرية وعيش الزيتون وبيت خوري وحواش ودير ياسين سنة ١٩٤٨ إلى قلقلة وطولكرم وبلدة النطرون سنة ١٩٦٧ والدائرة تتسع متجاوزة أرض فلسطين إلى أرض سوريا والأردن ومصر ، والاتساع يتجسم إيمائياً كما يتجسم الاكتمال إيمائياً .  
والطيّارون الإسرائيليون الأربعة يغنون :

" بعد البحر الغربى "

" ورا النهر الشرقى "

" مصر وسوريا والأردن "

" أهدم دمر أحرق أضرب "

" قواتنا الجوية "

" قواتنا الأرضية "

" تطلق نار النار النار "

والهدف فى الحاليتين واحد ، هدف الإستعمار الإستيطانى الذى يستهدف فرض السيادة على الأرض بعد إجلاء أصحاب الأرض عنها ، وهدف الإستعمار الإستيطانى المتحالف مع الاحتكارات العالمية ، والذى يستهدف تحويل الأرض العربية إلى سوق لهذه الإحتكارات ، والمواطن العربى ، وأرخص يد عاملة فى العالم ، إلى خادم للفنيين الإسرائيليين والغربيين .

ولن نلتقى بأبو شريف وهو يفتق من غيبوبته ، إلا بعد أن يعود الأسلوب التعبيرى ليسيطر على الخشبة ، بعد أن أنحسر لحظة مفسحاً للأسلوب التسجيلى الفرصة لتتبع العوامل التاريخية للقضية الفلسطينية بداية من وعد بلفور وهجرة مليون فلسطينى عام ١٩٤٨ ، ونهاية بهجرة نصف مليون آخر فى عدوان عام ٦٧ . والأسلوب التعبيرى يعود ، ليجسم انفجاراً للقضية التى انحبست عشرين عاماً أملاً فى يقظة الرأى العام العالمى حيناً ، وفى العون العربى حيناً آخر ، والعائدة سلمى تطلق الصرخة ، والصرخة صرخة فلسطين ، فسلمى تستحيل بمقتضى الأسلوب التعبيرى إلى كل صوت فلسطينى ، والمغنون يدعمون هوية سلمى كفلسطين ، وقصيدة محمود درويش التى يختلط فيها الأسى بالأعتداد تجاوب صرخة الغضب التى تطلقها سلمى ، سلمى التى :

" تبقى رغم رحلتها "

" ورغم مواجع الأسلاك والأشواك "

" تبقى دائماً خضراء "

سلمى التى تهيب بنا وبأبو شريف أيضاً وهو يفيق من غيبوبته : ألا نبكى : أن نغضب : أن نتخلى عن الرحمة مع من لا يعرفون الرحمة . وأبو شريف الآن قد انسحب بعد نسف المصنع مع زملائه إلى موقع آخر ، فى توقع لهجوم إسرائيلى ، وهو يدرك وهو يفيق من الحلم أنه أطلق النار على رفيقة صباه ، والزملاء يداعبونه ويسألونه من بدأ إطلاق النار على الآخر ، وهو لا يعرف أنه كشف عن صدره للعدو تحت وطأة المفاجأة ، والقائد يجد من واجبه أن يطمئن أبو شريف ، فهو قد ظل يطلق النار على العدو وهو جريح مثلما يفعل أربعة رجال ، ولكنه فى ذات الوقت يجد من واجبه أن يحذره من جديد من العوامل المتناقضة التى تصطرع فى كيانه . يقول القائد :

– علشان تحارب ها العدو المجرم يلزم تكون قاصم .

ونحن نعلم الآن عاملاً من العوامل التى تخلق فى أبو شريف التوهج والتوتر معا ، ولكننا لا نعلم كل العوامل . والإسرائيليون من خلال الميكرفون يطلبون من أبناء فتح التسليم ، وأبو شريف يصيح جذلاً : بدى أخطب . فالرصاص وحده لا يكفى ليعبر عما يعتمل فى نفس هذا الفتى من متناقضات لا يطيقها إنسان ، وهو يريد أن يرد على الصهاينة بالكلمات مثلما يرد عليهم بالرصاص ، وزميل له يسخر منه .

– ها الزلّه بده ميكرفون مثل اللى مع الصهاينة يخطب .

وأبو شريف يحكى لزملائه ، فى إنتظار هجوم العدو ، أكثر من حكاية متنقلاً بنا من مستوى زمانى ومكانى إلى آخر ، فها هو يخطب فى برلين الغربية فى أعقاب هزيمة يونيو سنة ١٩٦٧ ، يتصدى لمسيرة المظاهرات المبتهجة بانتصار إسرائيل ، وها هو فى سجن صرغند فى إسرائيل ذاتها قبل ذلك بفترة ، وجريمته فى الحاليتين واحدة ، إصراره على هويته كفلسطينى .

والأسلوب الآن ينتقل من المستوى الواقعى الذى يرصد حديث الفدائيين الضاحك إلى المستوى التعبيرى الإيمائى مرة أخرى ، ممهداً الطريق للخروج من الخاص إلى العام ، من الفردى إلى المستوى الذى يتحول بمقتضاه الفرد إلى كل إنسان . والمذبة

فى ألمانيا الغربية التى توجه الأسئلة إلى أبو شريف هى نفس المذبة الإسرائيلية التى توجه الأسئلة فى سجن صرقتند ، وهى ممثلة الاتهام فى المحكمة التى تحاكمه بتهمة التسلل إلى أرضه " والقاضى الإسرائيلى ، هو نفسه سائح الطبقة الوسطى الإنجليزى الخائف من وطأة النفوذ الصهيونى واللامبالى وهو المليونير الصهيونى الأمريكى الذى بيشغل رؤوس أموال فى إسرائيل ، وهو مجموع المشتغلين والخائنين واللامبالين الذين جعلوا ويجعلون مأساة فلسطين ممكنة . والمتهم أبو شريف هو كل من يصر على هويته كفلسطينى لا يخضع للتهديد ولا للاغراء وهو يصرخ فى نهاية المحاكمة ملقيا بصرخته فى وجه العالم أجمع : فلسطينى .

والصوت الآن ليس صوت أبو شريف والفصل الأول من مسرحيته ذات فصلين يؤذن بالانتهاء ، بل هو صوت كل فلسطينى ، فهو صوت التلميذة الفلسطينية تستشهد وهى تلقى قنبلتها ، وصوت الشهداء شهيداً بعد شهيد ، وصوت أهالى الشهداء الذين يستعدون لمزيد من القداء من أجل إستعادة الهوية المفقودة ، وصوت نسائى يصدر من الميكرفون ، صوت مجمل يجمع هذه الأصوات جميعاً يعلن إنتهاء المذلة والإستكانة وبدء القداء : بحرق هوية اللاجئ وإستعادة هوية الفلسطينى .

وسيطول انتظارنا لأبو شريف وزملائه ، فلن يظهرُوا إلا قرابة نهاية الفصل الثانى ، وستفقد الخط السردى الرفيع الذى حافظ عليه الكاتب طوال الفصل الأول وستتساعل حين نستعيده لم تأخر ، وسنلقى الإجابة إذا ما تمعنا فى النص ولكننا سنفتقدها على خشبة المسرح .

وقرابة نهاية المسرحية ، سنلتقى بأبو شريف وزملائه ، والمطاردة مازالت مستمرة بينهم وبين العدو ، وميكرفون العدو يكرر نفس العبارات التى كان يكررها فى المشهد السابق : سلموا يا أولاد فتح . أى أننا نبدأ فى الخيط السردى من حيث أنتهينا " والمواجهة بين الطرفين أصبحت الآن حتمية ، وأبو شريف يصمم أن يكون هو دون الآخرين الذى يفجر القنبلة بين أفراد العدو ، والقائد يمانع مداعباً أبو شريف :

- باخاف يا أبو شريف تقف تخطب فى الصهاينة . وأبو شريف يعد ألا يخطب وزميل آخر يعترض :

- هادا بيرميهم بيرتقاله أمه .

ويلين القائد وأبو شريف يصمم ، غير أن القلق لا يلبث أن يعترى القائد مثمما يعترينا وأبو شريف يقول وهو يخرج بالقنبلة : سلم لى على أمى . ويؤدى أبو شريف



مهمته فى نجاح مصيبا لجانب من أفراد العدو ومشتتا للبقية ، ولكنه يصاب إصابة قاتلة ، كان من الممكن تجنبها ، لو لم يسترع إنتباه العدو بصيحة وهو يلقي القنبلة :  
- أولاد فتح ييسلموا عليكم يا قتلة .

وحين يسأل أبو شريف قبل أن يستشهد لم صاح ، يجيب ، يكشف عما فى باطنه لأول مرة :

- ما حد بيرصد شعور الفلسطينى ، حقه وجهه ، براعه وضراوته ، غربته خارج وطنه وغربته بوطنه ، ما حدا يعرف كيف بيسرى الفدائى بين ها المشاعر المتناقضة داخل نفسه حتى ليحافظ على يده ثابتة ع بندقيته . وعينه صاحية لهدفه . شوييسوى الفدائى فى ها المشاعر حتى ليحافظ ع اتزانه واعتدال نفسه واستقامة سلوكه .. ما حدا يعرف إلا الظاهر يا رفاقى .

وقبل أن يستشهد يتغلب أبو شريف على انطلاقة العاطفية ليقدّم بلاغه الرسمى إلى قائده ، البلاغ الظاهرى الذى لا يصلنا غيره : أربعة مصابين من الأعداء ، وشهيد واحد من قوى العاصفة الفلسطينية : " انتهى البلاغ " .

وينتقل الأسلوب من المستوى الواقعى إلى المستوى التعبيرى لنرى أبو شريف الميت الحى يزرع شجرة البرتقال على قبر أبيه ، والشجرة تنمو والأب مات ولم يمت وكذلك الإبن ، وجنازة أبو شريف التى تنتهى بها المسرحية عرس ، كل شهيد ، يفتح بدمه طريق العودة .

وحين يذكر أبو شريف لحارس المقبرة اسم الأب ، القاسمى ، وحين يحدد يوم ٢٩ أكتوبر سنة ١٩٥٦ ، كيوم وفاة أبيه ، يتعين علينا أن نتعرف على هذا التاريخ كتاريخ مذبحة كفر قاسم ، التى أعتيل فيها ٤٣ عربيا وهم عائدون من عملهم . وهنا وهنا فقط يرتبط الخط الخاص بالخط العام ، ونذكر لم أحتلت مذبحة كفر قاسم وعمليات الاضطهاد العنصرى التى يتعرض لها العرب المقيمون فى إسرائيل الجزء الأكبر من الفصل الثانى . وهنا وهنا فقط تكتمل معرفتنا بمجموعة العوامل التى صنعت من أبو شريف هذا الإنسان المتوهج المتوتر معا ، الذى ينبض كيانه بمتناقضات يصعب أن يطبقها كيان إنسان . فأبو شريف نشأ طفلا وصيبا فى الأرض العربية التى أرتفع عليها العلم الإسرائيلى بداية من سنة ١٩٤٨ ، وفى كفر قاسم على وجه التحديد . وأبو شريف ، عرف ربما دون زملائه ، معنى أن يكون الإنسان غريبا داخل وطنه

وخارج وطنه على السواء ، معنى أن يحب الإنسان إلى حد التفجر ، وأن يكره إلى حد التفجر ، أن يحب الأرض وأن يحقد على محتلى الأرض ، معنى أن يتلطم وأن يتشرد وأن يتيتم داخل وطنه ، معنى أن يسقط الأب فاقد النطق ذات ليلة ، دون أن يدري أنه سيسقط ، دون أن ، يرتكب ذنبا ، دون أن يطلق حتى صيحة احتجاج . بلا سبب ، بلا سبب على الإطلاق . معنى أن يعود الإنسان متسللا فى الظلمة إلى أرض هى أرضه ومغتصبو الأرض يعربدون تحت ضوء المصابيح ، أن يطلق النار على شجرة هى ملعب صباه وهنا وهنا فقط تستكمل كلمات أبو شريف التى ألقاها قبل أن يستشهد كل أبعادها وكل معانيها ، تلك الأبعاد والمعانى التى لا تنسى .

وكل هذا التأثير الفنى يعتمد على الربط بين تاريخين ، تاريخ يذكره أبو شريف بصورة عابرة لحارس المقبرة وتاريخ مذبحة كفر قاسم فى ٢٩ أكتوبر سنة ١٩٥٦ . واعترف إن هذا الربط فاتنى فى العرض ، ولم أتوصل إليه إلا بالرجوع إلى النص ، وأعتقد أنه فات عدداً كبيراً من المشاهدين ، وأنه كان فى حاجة إلى مزيد من التوكيد سواء فى النص أو فى العرض .

ولأن العرض يتضمن فيما يتضمن خطا سرديا ، ولأنه يستوعب فيما يستوعب قضية فردية فى ظل قضية عامة هى القضية الفلسطينية ، فمن المفروض أن يلتزم الكاتب والمخرج معا بتوضيح هذا الخط وبالحرص على استمراره من البداية إلى النهاية ، وخاصة وأنه يرتبط ارتباطا عضويا بالقضية ككل ، ويمدها ويستمد منها فى ذات الوقت المعنى . وربما لو استحدث العرض مشهدا يتتبع أبو شريف فى فترة مبكرة من الفصل الثانى ، وأكد الارتباط ما بين الخاص والعام فى المشهد الأخير لاستقام خط السرد المنطقى ، ولما شعرنا بالتشتت وبفقدان الإتجاه ، وبالصعوبة ، وبالغموض الذى اشتكى منه البعض ، لفترة طويلة فى الفصل الثانى ، وقد يثير اعتراض هذا الاحتجاج بأن العرض لا يلتزم بالسرد المنطقى كقاعدة ، ومن ثم فمن التجنى المطالبة بتوكيد خيط السرد المنطقى . والرد على الاحتجاج هو إن العرض يلتزم فيما يلتزم بخط سرد منطقى ، وأنه لا يقدم قاعدة بديلة تتحكم فى الانتقال من مشهد إلى مشهد وترى نمط هذا الانتقال بحيث يتلقاه المشاهد كنمط ، يوجهه ويعينه على أدراج الجزيئات فى كليات ، أو على أدراج مجموعة المشاهد فى كل متكامل .

ولعل هذا يفسر لم سمعت أكثر من مشاهد للنار والزيتون يصف المسرحية بأنها عرض جيد مع التوكيد على استخدام تعبير العرض دون تعبير المسرحية ، ولم وجدت نفسى دون وعى أكرر بلا وعى نفس العبارة بعد أن شاهدت المسرحية : عرض جيد ، ولا يشكل هذا الرأى انتقاصا من قيمة العمل كعمل فنى ، ولا من قيمة الشكل الذى استخدمه العمل كشكل صالح لمعالجة مثل القضية التى يعالجها ولكنه يشكل افتقارا للقاعدة التى تتيح للمشاهد تجميع المشاهد فى كل متكامل وتعبيرا عن الحاجة الماسة إلى توكيد هذه القاعدة .

وقد كتب ألفريد فرج نصاً عن القضية الفلسطينية على قدر كبير من النضوج والتكامل الفكرى ، نص توحيده وحدة فكرية شاملة ويدعمه إلمام نظرى كامل بالقضية إلى جانب معرفة حية بالتجربة ، وقد كتب هذا النص فى صورة فنية طموح لعلها تتجاوز إمكانيات المسرح المصرى ، وعلى صورة تركيبة معقدة لعلها مالت إلى الإفراط فى استخدام حيل تكتيكية أعقد مما يتحملة هذا المسرح .

وإزاء عرض ، تغلب عليه صفة العرض ، يصبح من الصعب بل يكاد يكون من المستحيل أن يذهب الإنسان إلى أن استخدام خيال الظل مثلاً كان فعالاً فى النص ، وفقد فعاليته فى العرض ، أو إن اللوحات السينمائية فقدت فعاليتها فى العرض كأداة معلقة أو مكمل للنص . فالأشياء هنا ، ووفقاً لهذا النوع من المعالجة الفنية ، تبقى مجردة ولا نستطيع أن نحكم على فاعليتها إلا بعد أن تتجسد على خشبة المسرح .

ونستطيع أن نقول إن سعد أردش قد استطاع أن يقدم عرضاً جيداً فى حدود إمكانيات المسرح المصرى المادية والبشرية معاً ، وإن لم يبرز العرض من الشوائب نتيجة لضعف بعض هذه الإمكانيات ، ولإزدحام الخشبة بأساليب لم يفتن بها العرض فى كثير ، ولم يصب من تعددها المتفرج إلا بالتشتت .

وقد احتلت ثلاث شاشات لعرض الصور الفوتوغرافية والأرقام والاحصائيات مقدمة المسرح وجانيه ، واستخدمت وسطاهما بالإضافة إلى ذلك كشاشة لخيال الظل ، وأستطيع أن أقول أن قامات الممثلين قد حجبت عنى معظم الصور التى عرضت على الشاشة الوسطى ، مع أنى كنت أجلس فى الصفوف الأمامية من الصالة . وإن الشاشتين على اليمين واليسار لم يضافا إلا القليل كأدوات لتعميق المعنى . وكان من الممكن الاكتفاء بلوحة واحدة تستخدم لإبراز التواريخ والأسماء والاحصائيات اللازمة للعرض ، وربما خفف هذا الاكتفاء من الشعور بالتشتت ، وبإزدحام خشبة المسرح بهذا



التعدد من الأساليب الفنية . ولو كانت خشبة المسرح واسعة ، ولو أتيحت لها  
الإمكانات التى تسهل إبراز اللوحات فى الوقت الملائم وإخفائها لربما جاء المجهود  
المبذول فى هذا الاتجاه أكثر فاعلية .

وبينما بقى العرض الفوتوغرافى وخیال الظل خارجا عن العرض أو كاد ،  
اندرجت فيه الرقصات والأغاني اندراجا عضويا . وربما لم تكن الرقصات مثالية من  
الناحية الجمالية لا من ناحية التصميم ولا التنفيذ ، وربما تطلبت راقصين وراقصات  
على قدر أكبر من اللياقة البدنية والمهارة الفنية ، ولكنها أيا كانت الحال قد أدت هدفها  
من حيث هى رقصات تعتمد على الحركة الموحية المرتبطة بالمعنى ، ومن حيث هى قد  
ساهمت مع غيرها من الأساليب فى إحداث التلون المطلوب فى النغمة السائدة .

وربما كانت الأغاني أنجح من الرقصات ، وخاصة تلك التى اعتمدت على كلمات  
الشاعر محمود درويش ، وقد أفتقدت الأغاني التى وضعها ألفريد فرج الشعرية ، رغم  
أن أسلوبه يبلغ أحيانا درجة الإبداع الشعرى فى أكثر من موضع من النص ، ولعله  
فضل أن يجنح إلى المباشرة والبساطة فى توجيه الخطاب إلى الجمهور ، معتمدا على  
المزج بين هذه البساطة والشاعرية فى كلمات محمود درويش وقد ساهمت الموسيقى من  
تأليف على إسماعيل فى تمهيد الجو الملائم والانتقال الدائب فى المسرحية . ومع  
تقديرى للجهد الذى بذلته المجموعة ، فقد انعقد التميز للأصوات الفردية دون صوت  
المجموعة وبرزت سهير حشمت كصاحبة صوت مدرب ومتقف جدير بالحب والاحترام .

وقد نجح سعد أردش فى تحريك المجموعات ذلك التحريك الموحى بالمعنى والذى  
أغنى النص إلى حد كبير ، كما نجح أيضاً فى تنفيذ المناظر التى تعتمد على التمثيل  
الایمائى والحركة الموحية ، وأذكر فى هذا الصدد مذبحة كفر قاسم ، التى أستطاع أن  
يحتفظ لها بالطابع الإيمائى دون الإنفعالى متمشيا مع نص يتجه إلى عقل المشاهد .

وقد وفر سعد أردش للعرض عناصر النجاح من حيث أخضع عناصر العرض  
للمجموعة البشرية ووضع هذه المجموعة فى موضع الصدارة والأهمية ومن حيث وفق  
فى اختيار الشخص الملائم للدور الملائم ، ومن حيث دفع إلى المقدمة بمجموعة من  
الممثلين والممثلات الشابات ، يعتبر معظمهم من الصف الثانى .

وأود أن أذكر هنا ، دون أن أنتقص من الدور الذى قامت به المجموعة ككل  
محمود الحدينى فى دور أبو شريف ، ومحمود ياسين فى دور الفتى الأول ، وأشرف  
عبد الغفور فى دور الفتى الثانى ، ونادية رشاد فى دور الفتاة وصبرى عبدالعزيز الذى



قام بأكثر من دور وكذلك رجاء حسين . أما نجاة على التي قامت بدور العائدة سلمى ، فربما رأيتها على المسرح أكثر من مرة ، ولكن ربما لم تتح لها من قبل مثل هذه الفرصة . وهي فى اعتقادى اكتشاف نادر ، بشخصيتها القوية المعتدة ويقدرتها على التحكم فى صوتها وتلوينه ، بلا أدنى وقوع فى الميلودرامية . وقد جعلتنا نأسى وهي تأسى ، ونغضب وهي تغضب وانتزعت احترامنا لأسماها وغضبنا معها .

وبعد فقد استطاع كل من ألفريد فرج وسعد أردش مع مجموعة ممتازة من الممثلين والفنيين أن يمتعونا بعرض جيد ، وأن يجعلونا طرفا فى حوار مثمر عن القضية الفلسطينية ، وأن يمسكوا بنبض الشعب الفلسطينى ، وأن يرسموا له ولقضيته صورة نابغة بالصدق والحيوية . وهذا فى حد ذاته توفيق كبير .

---

## مسرح " غراميات عطوة أبو مطوة "

### اللس الظريف فى القمة !

---

#### فريدة النقاش

---

« المحاكاة الساخرة » .. هذه هى الأداة التى استخدمتها ببراعة ممثلة شابة فريدة فى أدائها الهزلى هى « عبلة كامل » فى « غراميات عطوة أبو مطوة » التى يعرضها المسرح القومى الآن من تأليف « ألفريد فرج » وإخراج « سعد أردش » وبطولة « يحيى » الفخرانى .

والبدء « بعبلة كامل » هو مفتاحنا لهذا العمل الكوميدى الجديد لمؤلف محترف ، لأن طبيعة أدائها هى جوهر حبكته التى ينسجها « ألفريد فرج » بخفة ورشاقة ، ففى بناء النص كله محاكاة ساخرة لبناء إجتماعى يحظى بالصدارة فيه أصحاب الثروات ، وهم يتحصلون على الحظوة بثرواتهم بصرف النظر عن مصدرها ، إذ لم يعد الإنسان هو القيمة بل ما يمتلكه .. فما بالنا إذا كان اللص الظريف « عطوة » هو من أصحاب الملايين .

ونحن أمام مؤلف خبيث شأن كتاب الكوميديا الكبار فهو يدعونا بحكم الأخلاقيات السائدة أن نصب لعناتنا على العالم الذى يخلقه لأن أبطاله من اللصوص والمجرمين والشحاذين والساقطات وذلك حين يقرر من البدء أنهم هكذا .. هامشيون ونفايات .

بل إن البنت « عبلة » أقصد « بليلة » تدخل قلوبنا دون إستئذان ودون حتى تساؤل عن مصدر أثبهجة التى تشيعها فى عالم يتكون من سفلة القوم الذين هم فى حقيقة الأمر عليتهم ، وحين تشوح بيديها ببساطة رامزة لهشاشة الصيغ التى تبدو على السطح كأنما هناك توافق جماعى بشأنها بينما حقيقة الأمر أن التوافق الجماعى الذى يتولد وهو فى طريقه للاستقرار يقوم على أشياء أخرى فى العمق .

نحن نضحك كثيرا من أفعال « بليلة » ابنة الشحاذ القرارى د . شحاته « محمد أبو العنين » الذى ينشئ « شركة الإحسان الأهلية » وينظم فيها عمل الشحاذين .

وهى حبيبة نـ زوجة فى السر اللص الظريف « عطوة » يحيى الفخرانى « يدخلان معا فى علاقات متوترة - درامية مع كل أطراف العالم السفلى ، والزمان هو القاهرة الثلاثينات التى تعيش أزمة اقتصادية - اجتماعية خانقة هى إنعكاس للأزمة العالمية فى ذلك الحين ، وتذكرنا بقاهرة « نجيب محفوظ » وإن كان الروائى قد كشف عن الجانب المأساوى للإنهيار فى القاهرة الجديدة ، فإن العرض المسرحى يكشف الجانب الهزلى للصعود .

يا تبقى حرامى .. يا تبقى عبيط .

تتشابك مصالح القصر والإستعمار والفساد وتتداخل بينما تتفشى البطالة والفقر . يكيد الدكتور شحاته لعطوة مستهدفا الإيقاع به ، لكن « عطوة » يحتذى بصداقته الحميمة للمأمور الإنجليزى « جاريو » سعيد الصالح الذى ينبهه للمخاطر المحدقة بعد وقبل عمليات السرقة والقتل التى يقوم بها رجاله شلطة ، وينكوت ، والكثف علاء قوته ، ومصطفى درويش ، وموسى النحراوى ومين يسقط عطوة ويدخل السجن يتواطأ معه الأونباشى « محمود العراقى » ليهرب بعد أن يتكشف لنا أنه متزوج - سرا - من ابنة « جاريو » عبير جلال وفى السجن تلتقى المرأتان ، ومن لقائهما تتفجر الكوميديا ، ويبرز وجه آخر « لعبلة كامل » كفتاة شعبية « أروبة ومدربة واسعة الحيلة ولكن التواطؤ يتصاعد حتى يدخل عطوة فى صفقة مع « مولانا » الذى يلبسه ثوب الإمارة فى خاتمة العرض ليصل « الخراب الجميل » للذروة بعد أن تشى به حبيبته « جنية » التى تباع جسدها ، وتلعب دورها هالة النجار .

وكما أطلق ألفريد فرج اللص الظريف بين أحياء الأزبكية والزمالك وجاردن سیتی ووسط القاهرة فقد أطلق شخصيه النياتى « - مفيد عاشور » ليكون ضميرا وعينا ومعادلا لفكرته التى تقول « الدنيا مهما اتلخبطت حايبقى فيها ركن للأمانة والأمان » .

زواج « سعد أردش » مخرجا بين عدة أساليب فاتخذ العرض طابع المولد العفوى فى أغلب أجزائه وإن لم يفقد حيويته إلا نادرا ، أما ديكور سكينه محمد على الواقعى فقد حول الفكرة الهزلية إلى حقيقه .

ويقدم الشاعر « بهاء جاهين » إضافته الخاصة خارجا من عباءة أبيه صلاح جاهين وأستاذة فؤاد حداد ، أما « على سعد » مؤلف الموسيقى فإنه يواصل العمل على أرض تكاد تكون مستعصية ليخرج لنا جملا موسيقية أظيلة .

وأخيرا فإن الفنان محمود الحدينى مدير المسرح القومى محق فى قوله إن العرض يعيد إلينا « عبق مسرح طالما افقدناه ، مسرح علمنا معنى الإلتزام والإخلاص والتفانى . وما أحوجتنا اليوم إلى أن نعيد هذه التقاليد ، وهذا الحب وهذا العطاء !! »  
حقا ما أحوجتنا لذلك .





---

## غراميات عطوة أبو مطوة

محمد الرفاعي

---

فى أواخر القرن السابع عشر ، قدم الكاتب الإنجليزى جون جاى أوبرا « الشحاتين » ..

وانطلق هؤلاء الشحاتون عبر الزمن ، حتى وصلوا إلى أواخر القرن العشرين ، جلسوا حيناً على أرصفة الحياة الفنية ، بانتظار التقاط صورة فوتوغرافية ، وتحركوا حيناً آخر نحو المنصات المفتوحة ، لكنهم .. ظلوا يحملون نفس ملامحهم القديمة ، ويرتدون عباءة جون جاى ، إنهم يتحركون فوق مساحة أكثر اتساعاً ، لكن الخيوط التى تربطهم ، مازالت فى قبضة جون جاى .

فى القرن العشرين ، أعاد بريخت تقديم هذه المسرحية بمعالجة جديدة تحت اسم أوبرا البنسات الثلاثة ، ثم أعاد نجيب سرور تقديمها بعنوان ملك الشحاتين ، ومنذ عامين ، قدمها عزت عبدالوهاب لمسرح الثقافة الجماهيرية باسم الشحاتين ، وأخرجها عبد الرحمن الشافعى ، واليوم .. يعود ألفريد فرج ، ليقدم لنا هذا العالم مرة أخرى ، فى مسرحيته الجديدة غراميات عطوة أبو مطوة ، والتى يقدمها المسرح القومى من إخراج سعد أردش .

### اللس الظريف

يقول ألفريد فرج : « أحببت بدورى أن ألتقط لها صورة من زاوية تصوير أخرى فى هذه المسرحية الكوميدية الجديدة ، غراميات عطوة أبو مطوة . إنها صورة للناس فى الأزمة .. ماذا يصنعون بكيف يضحكون من الأحوال .. اللصوص والضحايا .. أصحاب الأعمال والعاطلين عن كل عمل ؟ » .

فما هي زاوية التصوير الجديدة ، التي فضل ألفريد فرج أن يقدم من خلالها رؤيته ؟ ! وهل هذه الزاوية منحتنا التفاصيل الكاملة للصورة ، أم توقفت عند حدود تقديم لقطة محددة ، من زاوية تنكسر خلالها حدود الرؤية ؟ إن ألفريد فرج قد استخلص شخصية اللص الظريف ، وأطلقها عبر مساحات الواقع ، لنعيش مغامراته ونزواته ، وتقرب الجميع إليه بدءاً من الإنجليز وانتهاءً بأفندينا أطلقت : « ... أنا اللص الظريف » عطوة أبو مطوة « في مغامراته وغرامياته .... » نحن إذن أمام حالة تستدعي الإعجاب والدهشة ، حالة تقترب كثيراً من أرسين لوپين ، ومن ثم .. تكتسب حركتها داخل الواقع ، مصداقيتها .. ويطولتها .. واستمراريتها أيضاً ، ويصبح الخروج من دائرة هذه الشخصية أشبه بالخروج من دائرة مشتعلة مسننة ، فليس ثمة من مفر ..

### إختفاء بليلة

تدور أحداث مسرحية « عطوة أبو مطوة » في الثلاثينيات ، حيث كانت الأزمة الاقتصادية العالمية ، تدفع بالمجتمع إلى أرصفة الزمن الذي أصبح يتلأأ بين أوراق العملة ، وحيث الحياة .. تجاهد لتخرج وجهها للضوء . في تلك الفترة .. تحرك اللص الظريف عطوة أبو مطوة ، ليضع العالم في قبضته ، ويحركه إلى ذات النقطة التي يريدها .

الدكتور شحاتة الحاصل على بكالوريوس في إدارة الأعمال ، لم يجد - وسط هذه الأزمة الطاحنة - مشروعاً يحقق له الربح السريع ، غير استغلال الفقر ، فكون شركة للشحاتة ، ودفع بابنته بليلة إلى كلية الفنون الجميلة ، لتتولى بعد ذلك عمل الماكياج المناسب للشحاتين ، فهو يستخدم كل الأساليب العلمية لتطوير شركته ، وتختفى بليلة فجأة ، وبين الدهشة والفرح يكتشف د . شحاتة أنها تزوجت من عدوه اللدود عطوة أبو مطوة اللص الظريف ، والذي يتحرك دائماً تحت حماية ورعاية الضابط الإنجليزي جاربو مأمور قسم الأزيكية . ويشتعل الصراع القديم بين اللصوص والشحاتين ، ويجدها د . شحاتة فرصة لن تتكرر لضرب عطوة خاصة بعد أن يعلم من بليلة أنه يمتلك مليون جنيه ، فيقوم بالإبلاغ عن عطوة والذي يضطر لكتابة توكيل لبليلة لتدير أعماله أثناء فترة اختبائه ويتم القبض على عطوة لتتكشف المفاجأة الثانية ، فعطوة متزوج سراً من ماجى ابنة جاربو ، والذي يعتبر ما فعله عطوة خيانة لصداقتهم . فيقرر الانتقام منه ، لكن عطوة يهرب من السجن ليضرب ضربته الكبرى .

وفى الحفل الخيرى الذى أقامته الأميرة ، لتوزيع الأحذية على الحفاة ، وحضره أفندينا ، يقوم عطوة وبليلة - والتي كانت تحت عطوة دائما على التوبة والحياة الشريفة - بالسطو على السيدات ، بل ويسرقن أفندينا ، ويتم القبض على عطوة مرة أخرى ، ويحاول الهرب بأى شكل ، قبل أن يتم تصوير وأخذ بصماته ، حيث أنه لا توجد له أية صور أو بصمات فى البوليس ، وذلك بفضل جارو .

ويضيق الخناق هذه المرة حول عطوة لكنه ينجح فى النهاية فى إرسال خطاب إلى أفندينا ، مع عازف الناي البسيط ، يخبره فيه ، أنه قد عثر على كل المسروقات ، وعلى ساعة أفندينا ، ويأتى سريعا .. فقد عفا أفندينا عن عطوة وأرسل إليه بدلة تشريفة ، ويبدأ الجميع مرة أخرى فى التقرب من عطوة وتنتهى المسرحية .

#### الواقع .. والدراما

يخرج عطوة أبو مطوة من أوراق المسرحية ، لينطلق عبر أوراق الأيام المصغرة ، يخرج من السجن بعفو أفندينا ، ويستمر فى الحياة بعفونا نحن ، لأننا ببساطة شديدة ، لا نستطيع أن نكرهه ، بل ربما طلبنا منه - فى لحظة اختناق قهرية - أن يأخذنا معه عبر رحلته الجميلة ، لعل الله يتفخ فى صورتنا مثلما نفخ فى صورته إن عطوة يخرج هنا من نفس العالم القديم ، الذى خرج منه الكابتن ماكهيث فى أوبرا الشحاتين ، وماكى أبو سكيانة فى أوبرا الثلاث بنسات ، وأبو مطوة فى ملك الشحاتين ، الفارق هنا أن الصراع حسم فى النهاية لصالح اللصوص ، والانتصار الحقيقى هنا ، هو انتصار عطوة ، فإن كان عطوة قد خرج من عباءة الثلاثينيات ، إلا أنه استطاع أن يقبض على عنق التسعينيات ، ونحن نصفق له . ويمزق أحشاء الأيام ليخرج حوصلتها الذهبية ، ونحن نتفرج عليه ، ونندهش ، ونضحك إن محاولة ألفريد فرج لدفع عالم جون جاي إلى الواقع المصرى بداية ، ثم رد هذا الواقع إلى سنوات الأزمة الاقتصادية فى الثلاثينيات ثانياً ، وإن كانت الملامح تتشابه بالطبع ، قد استدعت بالضرورة إضافة بعض الرتوش ، حتى تكتسب الصورة مصداقيتها ، وتتطابق مع نفس ملامح الواقع المصرى فى تلك الفترة ، التى أغلقت فيها الأبواب أمام الجميع ، وأصبح اللصوص والشحاذون و« الحى البطل » ، تفاصيل بارزة داخل اللقطة ، بينما يظل الضحايا واقفين على أرصفة العجز وانكسار الأحلام ، حتى عازف الناي البسيط الشريف . قد حقق كل أحلامه عندما سلم عليه أفندينا ، فليس فى الإمكان أبدع مما كان . وسلام



أفندينا بالدنيا وما فيها . والمشكلة الأساسية هنا ، ليست فى وجود عطوة أبو مطوة ، وعودته تحت راية أفندينا ، وانتصاره الدائم ، فهذا هو الخط الذى يمتد ما بين الدراما والواقع ، نفرح بعطوة ، ونتمنى انتصاره ، بل ربما شاركناه فى عمليات السطو التى يقوم بها . وهنا تكمن القضية الأساسية ، فنحن نضحك وفى نفس الوقت نفتح ذراعينا لاستقبال اللص الظريف الجميل البطل ، عطوة أبو مطوة .

فما بين اللصوص والشحاذين ، تسقط بقية الأنماط ، وتختفى ملامحها ، وما بين هذه الثنائية مساحة من الفراغ المطلق ، والتى عليك أن تقطعها سريعاً ، وقبل أن تصبح ظلاً ضائعاً .

### الحريق

حاول المخرج سعد أردش أن يعيد صياغة المنظور المسرحى ، ليمنحنا دلالات الشخص ، ورموز الحدث المطروح درامياً ، من خلال لوحات سريعة ، تنتقل ما بين الشارع وعالم الشحاتين ، وشقة عطوة وقسم البوليس ، فى محاولة لرصد تفاصيل ذلك العالم المتحرك على مساحة درامية وواقعية كبيرة ، فندخل إلى منطقة الحريق ، ونحن نمتلك الأبجدية . وقد ساعد سعد أردش على تفتيت رموز ودلالات هذا العالم درامياً وفنياً ، ديكورسكينة محمد على المعبر ببساطة ، وألحان على سعد الجميلة ، ولولا كثرة الاستعراضات التى التفت فى لحظات كثيرة على ملامح الحدث ، فجعلت الرؤية غائمة شائهة ، لقدّم سعد أردش عملاً بسيطاً جميلاً .

يحىى الفخرانى « عطوة أبو مطوة » استطاع أن يشغل الفراغ المسرحى ، ويحوّله إلى مساحة من الفن والدهشة ، فهو يدرك - بوعى تام - دلالات هذه الشخصية ، ويقبض بفنية شديدة على ملامحها الشاردة . علة كامل « بليلة » تصورها جميل ، لكن دورها القصير لم يساعدها على استغلال قدراتها الفنية العالية . محمد أبو العينين « د. شحاتة » تعبير جيد عن ملامح هذا الرجل الذى يحاول أن يختزل مساحات الفقر إلى قطع من النقود تتراكم فى خزينته ، وأن يقتحم مساحات الواقع دون منافسة . سعيد الصالح « جاربو » مازال يبحث عن فرصة ليمنحنا أجمل ما فيه . محمود العراقى « الأونباشى » خفة دم عالية رغم دوره القصير ، مفيد عاشور « النياتى » ، وهالة النجار « جنية » موهبتان تنتظران مساحة أكبر .

مكتوب فى بداية مسرحية « أوبرا البنسات الثلاث » للكاتب الألمانى الشهير « بيرتولد بريخت »

الزمان : ليس بعيدا جدا

المكان : حى سوهو بلندن

( يوم السوق .. حيث الشحانون يتسولون .. واللصوص يسرقون ..  
والغوانى ... .... )

وعندما تبدأ مسرحية « غراميات عطوة أبو مطوة » نحس أن الزمان ليس بعيدا  
بل هو قريب .. وإن المكان ليس بلندن ولا حتى برلين .. إنما يمكن أن يكون هنا فى  
قاهرتنا .. عاصمتنا العريقة الجميلة المتوحشة . ويمكن أن تكون أى عاصمة أخرى .

لا أنكر أنني انزعجت فى البداية من العنوان .. هل ينافس المسرح القومى لافتات  
المسرح الرخيص ويتعمد غرابية الأسماء وسوقية الألفاظ ( والأزمة التى يعيشها المسرح  
الآن ليست خافية على أحد ) فكرت هل يمكن لألفريد فرج وسعد أردش . بكل هذا  
التاريخ والمواقف والأعمال أن يجتمعا على نزوة أو مزحة وهزل عنيف ؟ - حتى لو كان  
المحتوى أكبر وأعمق من العنوان .

عدت وتذكرت .. هل يمكن أن يكون هو شخصية « الكابتن ماكهيث » فى مسرحية  
أوبرا الشحاتين « لجون جاي » والتى بنى على أساسها بريخت مسرحيته الشهيرة  
« أوبرا الثلاث بنسات » وبطلها ماكى أبو سكينه .. يفعلها والله ألفريد فرج وله صولات  
وجولات فى أسواق بغداد القديمة بين اللص الظريف والحلاق والتابع قفة .. يهوى  
حركة التمشيط داخل التاريخ القريب والبعيد يتابع الأبطال والشطار .. القضاة والجناة  
.. المجاهدين والفراعين .

عندما وصل إلينا كتيب المسرحية وجدت الكاتب الكبير يشير إلى أصل الفكرة -  
وبتصرف يليق به .

ألفريد فرج لا يستطيع أن يغمض عينيه عما يجرى حوله من تغيرات إجتماعية  
وسياسية واقتصادية ولا بد أن تتداعى إليه المعانى والصور والأحداث . الكوميديا هى  
مجال السخرية والنقد اللاذع وإبراز النكتة ( سلاح عموم المصريين من الزمن البعيد ) .  
تسرى النكتة بيننا بذكاء نقاوم بها وننزع الهيبة والجلال عن معذبتنا ومغتصبتنا -  
نضحك كى تكون لنا القدرة على الاستمرار . النكتة لدينا بمثابة الجملة الرئيسية  
والفكرة الأساسية لمسرحية قصيرة وتبرق بعدها لحظات التنوير .

هكذا أرادها ألفريد فرج وأعاناه عليها سعد أردش وارتفعت الضحكات ..  
( نضحك من أنفسنا ومن اللصوص ) - وكان الهدف أن يتصاعد نغم التحدى وندعى

إلى التأمل والتفكير - إذ ما هكذا يجب أن تستمر الأمور ( وهى أيضاً طبيعة المصريين من قديم عندما يتبادلون النكات والتعليق ) غير أن المسرحية ازدهمت بكل الأشياء - المفردات والرموز - ونكات العصر الفجة والتداعيات الشكلية - كلمات فوقها كلمات كما قيل - وسارع سعد أردش للمساندة وقد التقى بفكر ألفريد كثيرا وقدم أعمالا كانت حديث المدينة ودوائر البحث والثقافة باتساع الأوطان .

جمع كل أدواته الفنية والإبداعية ، وجعل من مشاهد المسرحية لوحات مجسمة ولقطات متحركة معبرة تنطق بذاتها فى منظومة العمل تعلى نغمة الإيحاء والإيقاع .

وتجلت موهبة « يحيى الفخرانى » إنه يستطيع أن يصل إلى أعماق الشخصية ويضيف إليها الكثير ويصل بأدائه إلى أن يرتفع لدينا الحس النقدى . « أردش » استخدم ببراعة إمكانيات فريق الممثلين والفنيين .. كل لمسة ضوء أو لون ( لمسة الضوء على اللون البرتقالى والأزرق عبر حركة جموع الراقصين واللون الذهبى الزاعق رمز الذهب والثروة وبريق الغواية والترف ) كتيبة العمل تؤدي بتوافق وانسجام وتألف جميل - ومع ذلك بدت لامعة أكثر مما يجب - ورغم الإيقاع السريع كان لدى الأبطال لحظات ليس أمامهم سوى أن يجلسوا ويشاهدوا معنا الرقصات .

أوبرا البنسات الثلاث تبدأ بقصيدة « فرانسوا فيلون » :

مغنى شعبى يتحدث عن سمكة القرش « إنها تواجهنا بفم وأنياب

ماك يخفى سكينه عنا فى مكان ما

الناس تغرق أو تموت فجأة

.. الخوف أشد فتكا من الوباء والطاعون

عندما يقال إن ماك هناك

عندما يهجم القرش على ضحيته

تمتلئ المياه الخضراء بالدماء

أبو سكيته يقتل ويرتدى القفازات

البيضاء ولا دماء هناك .

حرائق فى كل مكان وأطفال يموتون

وأجداد كبار ولا أحد يمكن أن يوجه

إليه السؤال . »

فى مسرحية « غراميات عطوة أبو مطوة » يظهر عازف الناي - الفنان البائس المتشرد أو الصعلوك الجميل فى زمن ماذى ردى أو ربما أراد ألفريد قرچ به أن يقول - فى دنيا اللصوص الكبار وأوان الشحاتين العظام لا يجد الفن سبيله « مفيد عاشور » بحركة جسده الضامر وانكماشه على نفسه جعلنا نشعر بعذاب الفنان وركود بضاعته فى الزمن العسير .

وتألفت أشعار « بهاء جاهين » ونقلنا إلى الجو الشعبى المصرى حقا وأبرزتها وأحاطت بالمسرحية كلها موسيقى وألحان على سعد وإن كان الديكور والملابس ظلت مستغربة وتميل إلى جو الأوبرا الإيطالى .

وينطلق « يحيى الفخرانى » ليغنى وسط المجموعة وبدل أن تحكى عنه الأغنية وتعطى لنا المزيد عن معالم الشخصية وأبعادها كما فى النص الألمانى كلمات الأغنية هنا تبرز الجو العام والموقف الحاد الذى يتعرض له مجتمع ما ..

« شخابيط .. يا تبقى حرامى يا تبقى عبيط تسرق ع الطالع والنازل .. زمن اللاخبيط الباب مفتوح - والدنيا يا سارق يا مسروق يا تبقى حرامى يا تبقى عبيط .

الدنيا مليئة بهذا النوع من اللصوص الظرفاء والجبناء - دائماً المهارة والشطارة وسرعة البديهة وخفة الدم وكأنه ينطق بصوت الواقع ومنطق العصر ويقول شهادته .

الفخرانى كان لا يمثل نفسه ولا دوره .. كان يحملنا معه ويضحكنا من تلك النماذج المحيطة بنا والتي أثرت على حسابنا واستثمرت حتى دم الشهداء والمجاهدين والصابرين وتمارس شتى حيل النصب والتزييف .

يوجد أيضاً وكيل عام الشحاتين « محمد أبو العينين » دوره زاعق وصاحب وهو مناسب له تماما .. استثمار كل الأشياء حتى الفقراء على فقرهم !

- نوع من المهن الغريبة أصبح شائعا الآن - سمسار كل شئ - شقق - عمارات - أنفار - عمال .

هو تحت الطلب ومستعد دائما .. ومن أهم اللحظات ساعة يحول الجميع إلى شحاتين لحضور حفلة خيرية خاصة بمشروع الحفاء وتشرف عليه إحدى السيدات القادرات فى المجتمع .



ابنته بليلة « عيلة كامل » فنانة مكياج ماهرة .. ايديها تتلف في حرير .. تعين الأب على أداء أى دور يستثمر فيه جهود المساكين وتجيد صناعة العاهات بالرسم والحيلة .

هذا يعنى أنهم لا تنقصهم المهارة .. ولكن الانفتاح « بالهيل » ولا بد أن يستخدموا الصنعة فى التزييف وسرعة الثراء .. وهذا هو منطق العمر .

« عيلة كامل » تؤدى بأسلوبها الخاص - ومع سعد أردش يتيح لها مساحة أكبر .. وتلون صوتها بدلال لذيذ .. تطلب الرقة والصوت الخفيض وتطلب عدم « الزعيق » تصرخ فى الكلمة الأخيرة - ويتملك الناس الضحك والاستجابة لتباين نغمات الصوت وظلت تمارس تلك الطريقة المزدوجة فى النطق والأداء وتنتثر المرح والبهجة .. لها أسلوب خاص هذا حق - ولكن بات محفوظا متى تتوقف ومتى تبكى أو تحرك شفيتها برأيها بون أن تقول ... ترى هل تستمر هكذا طوال الوقت - أشعر أن بداخلها طاقة كامنة لم تنطلق بعد .

النقود تتحدث وتفرض سطوتها هذا هو منطق الربح السريع وأعمال الخطف والاستغلال ، المهم أن اللص الكبير يعادى الصغار من أمثال وكلاء الشحاتين ويدور بينهما صراع . والأبنة تتزوج بأبى مطوة رغم العداء المستحكم بينه وأبيها .

ومن أجمل لوحات المسرحية المجسدة مشهد يحيى الفخرانى وعروسه بليلة أمام الصائغ . « سكينه محمد على » أقامت ديكور محل الذهب كأنه لوحة تأثيرية عميقة المعنى متوهجة باللون وكأنها مجرد حلم عبثى فى هذا الكون الغريب - صورة ملونة لمنظر جميل يخفى حقيقة مخيفة .

ضحكات تعبيرية صامتة تشير إلى المعنى وتضج بالمفارقة . الصائغ كان قد أغلق الدكان .. أبو مطوة يشير إليه من الخارج من خلال زجاج الفاترينة المحملة بالمجوهرات والحلى . يشير إلى عروسه - والرجل يشير بالرفض .. يعلق له الدولارات .. المزيد من الدولارات .. يفتح الرجل الباب تدخل العصابة وتتعامل مع المكان وتستولى على كل الأشياء .

العروس تتدلل وتماوج عيلة كامل صوتها تطلب عدم القسوة والعنف - وبراءة الدهشة الأولى تبلل صوتها - أبو مطوه يطلب من الصائغ أن يكون إنسانا ما تتحلى به هدية .

فى مجتمع الغوانى وبيع الجسد والشرف فى قاع المدينة مازال البعض منهم يتعامل بكلمة الشرف .

ولكن تصل مساوئ الفساد من فوق - اللصوص الجدد بلا قواعد ولا ارتباط ولا قيمة لأى تعاقد بينهم .

يضغطون على جنية أو « هالة النجار » تكاد تموت من التوقف وركود السوق . الصفقات تتم فى الخفاء وعلى أحدث مستوى .

يساوونها عشرة جنيهات وتعطى لهم إشارة عندما يصل أبو مطوة لديهم . مضطرة تشير إليهم كأنها تولول وتندب بمنديلها .

الجنرال الأجنبى كان يحمى أبومطوة - يغض الطرف عن كل الجرائم والسرقات ويحتفل معهم يوم الزفاف وكل شئ مسروق .

« سعيد الصالح » كان يمثل لزوجة المستعمر والمستغل واستغلال النفوذ كان بأدائه الساخر يثير المرح والضحك .

يتغلب « أبو مطوة » على مكر الجنرال الخسيس « تشابهت قلوبهم » ولكن عندما يصل الأمر إلى غواية ابنته ينقلب إلى ذئب حقيقى شرس . ويدخل إلى إمبراطورية السجن - سوق آخر وكله تحت الأمر والطلب ما دمت تملك دفع الثمن .

( محمود العراقى ) الشاويش يناسبه الدور تماما بدءاً من طوله وعرضه وصوته . لكن تلبسه حالة « ليالى الحلمية » بعد أن لاقى نجاحاً فى دور الخفير العبيط - يحاول أن يزوج ذلك ويذكر به فى كل ما يقدمه من أعمال - أرجو أن يشفى من مس السوء .

تعود لأبى مطوة سطوته وهو داخل جدران السجن .. يخرج مزهوا أكثر - هذه المرة يكون فى ركب ولى النعم !

تقام الحفلات من جديد .. يتغاضون عن الخلافات القديمة ما دام الحفل على مستوى عال والمنافع فيه كثيرة ومغانم متعددة .

لوحة الختام تصدمنا .. صور متحركة راقصة .. تجمد لحظة تدعونا للتأمل والتفكير ..

صورة مجسمة ينادى أبو مطوة : « صورنا يا مصوراتى » .

صورة للذكرى .. للذاكرة .. للتأمل - كيف يمكن أن نعالج المسألة .. ؟



---

## أوبرا الشحاتين وعطوة أبو مطوة

---

### فوزية مهران

---

مكتوب فى بداية مسرحية « أوبرا البنسات الثلاث » للكاتب الألمانى الشهير «  
بيرتولد بريخت » .

الزمان : ليس بعيداً جداً .

المكان : حى سوهو بلندن .

(يوم السوق .. حيث الشحانون يتسولون .. واللصوص يسرقون .. والغوانى ... ) .

وعندما تبدأ مسرحية « غراميات عطوة أبو مطوة » نحس أن الزمان ليس بعيداً  
بل هو قريب .. وأن المكان ليس بلندن ولا حتى برلين .. إنما يمكن أن يكون هنا فى  
قاهرتنا .. عاصمتنا العريقة الجميلة المتوحشة . ويمكن أن تكون أى عاصمة أخرى .

لا أنكر أنني أنزعجت فى البداية من العنوان .. هل يناقش المسرح القومى لافتات  
المسرح الرخيص ويتعمد غرابية الأسماء وسوقية الألفاظ ( والأزمة التى يعيشها المسرح  
الآن ليست خافية على أحد ) فكرت هل يمكن لألفريد فرج وسعد أردش . بكل هذا  
التاريخ والمواقف والأعمال أن يجتمعا على نزوة أو مزحة وهزل عنيف ؟

- حتى لو كان المحتوى أكبر وأعمق من العنوان .

عدت وتذكرت .. هل يمكن أن يكون هو شخصية « الكابتن ماكهيث » فى مسرحية  
أوبرا الشحاتين « لجون جاي » والتى بنى على أساسها بريخت مسرحيته الشهيرة «  
أوبرا الثلاث بنسات » ويطلها ماكى أبو سكيته .. يفعلها والله ألفريد فرج وله صولات  
وجولات فى أسواق بغداد القديمة بين اللص الظريف والحلاق والتابع قفة .. يهوى



حركة التمشيط داخل التاريخ القريب والبعيد يتابع الأبطال والشطار .. القضاء والجناء .. المجاهدين والفراعين .

عندما وصل إلينا كتيب المسرحية وجدت الكاتب الكبير يشير إلى أصل الفكرة ومن تصرف يليق به .

ألفريد فرج لا يستطيع أن يغمض عينيه عما يجرى حوله من تغيرات اجتماعية وسياسية واقتصادية ولا بد أن تتداعى إليه المعانى والمصور والأحداث . الكوميديا هى مجال السخرية والنقد اللاذع وإبراز النكتة ( سلاح عموم المصريين من الزمن البعيد ) . تسرى النكتة بيننا بذكاء نقاوم بها وننزع الهيبة والجلال عن معذبينا ومغتصبينا - نضحك كى تكون لنا القدرة على الاستمرار . النكتة لدينا بمثابة الجملة الرئيسية والفكرة الأساسية لمسرحية قصيرة وتبرق بعدها لحظات التتوير .

هكذا أرادها ألفريد فرج وأعانه عليها سعد أردش وارتفعت الضحكات .. ( نضحك من أنفسنا ومن اللصوص ) - وكان الهدف أن يتصاعد نغم التحدى وندعى إلى التأمل والتفكير - إذ ما هكذا يجب أن تستمر الأمور ( وهى أيضا طبيعة المصريين من قديم عندما يتبادلون النكات والتعليق ) غير أن المسرحية ازدهمت بكل الأشياء - المفردات والرموز - ونكات العصر الفجة والتداعيات الشكلية - كلمات فوقها كلمات كما قيل - وسارع سعد أردش للمساندة وقد التقى بفكر ألفريد كثيرا وقدم أعمالا كانت حديث المدينة وبوادر البحث والثقافة باتساع الأوطان .

جمع كل أدواته الفنية والإبداعية ، وجعل من مشاهد المسرحية لوحات مجسمة ولقطات متحركة معبرة تنطق بذاتها فى منظومة العمل تعلو نغمة الإيحاء والإيقاع .

وتجلت موهبة « يحيى الفخرانى » إن يستطيع إنه يصل إلى أعماق الشخصية ويضيف إليها الكثير ويصل بأدائه إلى أن يرتفع لدينا الحس النقدى . « أردش » استخدم ببراعة إمكانيات فريق الممثلين والفنيين .. كل لمسة ضوء أو لون ( لمسة الضوء على اللون البرتقالى والأزرق عبر حركة جموع الراقصين واللون الذهبى الزاعق رمز الذهب والثروة وبريق الغواية والترف ) كتيبة العمل تؤدى بتوافق وانسجام وتألف جميل .

( ملابس سامية خفاجى - شرائح إضاءة د. مصطفى الرزاز - وتصميم رقصات د. عبد المنعم كامل ومجدى صابر ) .

- ومع ذلك بدت لامعة أكثر مما يجب - ورغم الإيقاع السريع كان لدى الأبطال لحظات ليس أمامهم سوى أن يجلسوا ويشاهدوا معنا الرقصات .  
أوبرا البنسات الثلاث تبدأ بقصيدة « فرانسوا فيلون » :

مغنى شعبي يتحدث عن سمكة القرش .. إنها تواجهنا بفم وأنياب .. ماك يخفى  
سكينة عنا فى مكان ما .. الناس تغرق أو تموت فجأة .. الخوف أشد فتكا من الوباء  
والطاعون .. عندما يقال إن ماك هناك .. عندما يهجم القرش على ضحيته .. تمتلئ  
المياه الخضراء بالدماء .

أبو سكينة يقتل ويرتدى القفازات البيضاء ولا دماء هناك .  
حرائق فى كل مكان وأطفال يموتون .. وأجداد كبار ولا أحد يمكن أن يوجه إليه  
السؤال . . » .

فى مسرحية « غراميات عطوة أبو مطوة » يظهر عازف الناي - الفنان البائس  
المتشرد أو الصعلوك الجميل فى زمن ماضى ردىء أو ربما أراد ألفريد فرج به أن يقول  
- فى دنيا اللصوص الكبار وأوان الشحاتين العظام لا يجد الفن سبيله .

« مفيد عاشور » بحركة جسده الضامر وانكماشه على نفسه جعلنا نشعر بعذاب  
الفنان وركود بضاعته فى الزمن العسير .

وتألفت أشعار « بهاء جاهين » ونقلنا إلى الجو الشعبى المصرى حقا وأبرزتها  
وأحاطت بالمسرحية كلها موسيقى وألحان على سعد .

وإن كان الديكور والملابس ظلت مستغربة .. وتميل إلى جو الأوبرا الإيطالى .  
وينطلق « يحيى الفخرانى » ليغنى وسط المجموعة وبدل أن تحكى عنه الأغنية  
وتعطى لنا المزيد من معالم الشخصية وأبعادها كما فى النص الألمانى كلمات الأغنية  
هنا تبرز الجو العام والموقف الحاد الذى يتعرض له مجتمع ما ..

« شخابيط .. يا تبقى حرامى يا تبقى عبيط تسرق ع الطالع والنازل ..  
زمن اللاخبيط .

الباب مفتوح - والدنيا يا سارق يا مسروق يا تبقى حرامى يا تبقى عبيط .

الدنيا مليئة بهذا النوع من اللصوص الظرفاء والجبناء - دائماً المهارة والسطارة وسرعة البديهة وخفة الدم وكأته ينطق بصوت الواقع ومنطق العصر ويقول شهادته .

الفخرانى كان لا يمثل نفسه ولا دوره .. كان يحملنا معه ويضحكنا من تلك النماذج المحيطة بنا والتي أثرت على حسابنا واستثمرت حتى دم الشهداء والمجاهدين والصابرين وتمارس شتى حيل النصب والتزييف .

يوجد أيضاً وكيل عام الشحاتين « محمد أبو العينين » دوره زاعق وصاحب وهو مناسب له تماماً .. استثمار كل الأشياء حتى الفقراء على فقرهم .

- نوع من المهن الغريبة أصبح شائعا الآن - سمسار كل شئ - شقق - عمارات - أنفار - عمال .

هو تحت الطلب ومستعد دائماً .. ومن أهم اللحظات ساعة يحول الجميع إلى شحاتين لحضور حفلة خيرية خاصة بمشروع الحفاء وتشرف عليه إحدى السيدات القادرات فى المجتمع .

ابنته بليلة « عبلة كامل » فنانة مكياج ماهرة .. أيديها تتلف فى حرير .. تعين الأب على أداء أى دور يستثمر فيه جهود المساكين وتجيد صناعة العاهات بالرسم والحيلة .

هذا يعنى أنهم لا تنقصهم المهارة .. ولكن الانفتاح « بالهيل » ولا بد أن يستخدموا الصناعة فى التزييف وسرعة الثراء .. وهذا هو منطق العصر .

« عبلة كامل » تؤدى بأسلوبها الخاص - ومع سعد أردش يتيح لها مساحة أكبر .. وتلون صوتها بدلال لذيذ .. تطلب الرقة والصوت الخفيض وتطلب عدم « الزعيق » تصرخ فى الكلمة الأخيرة - ويتملك الناس الضحك والاستجابة لتباين نغمات الصوت وظلت تمارس تلك الطريقة المزدوجة فى النطق والأداء وتنتشر المرح والبهجة .. لها أسلوب خاص هذا حق - ولكن بات محفوظا حتى تتوقف ومتى تبكى أو تحرك شفيتها برأيها دون أن تقول ..

ترى هل تستمر هكذا طوال الوقت - أشعر أن بداخلها طاقة كامنة لم تنطلق بعد .

النقود تتحدث وتفرض سطوتها .

هذا هو منطق الربح السريع وأعمال الخطف والاستغلال .

المهم أن اللص الكبير يعادى الصغار من أمثال وكلاء الشحاتين ويدور بينهما صراع . والأبنة تتزوج بأبى مطوة رغم العداء المستحكم بينه وأبيها .

ومن أجمل لوحات المسرحية المجسدة مشهد يحيى الفخرانى وعروسه بليلة أمام الصائغ « سكينه محمد على » أقامت ديكور محل الذهب كان لوحة تأثيرية عميقة المعنى متوهجة باللون وكأنها مجرد حلم عبثى فى هذا الكون الغريب - صورة ملونة لمنظر جميل يخفى حقيقة مخيفة .

حركات صامتة تشير تعبيرية إلى المعنى وتضج بالمفارقة . الصائغ كان قد أغلق الدكان .. أبو مطوة يشير إليه من الخارج من خلال زجاج الفاترينة المحملة بالمجوهرات والحقى . يشير إلى عروسه - والرجل يشير بالرفض .. يعلق له الدولارات .. المزيد من الدولارات .. يفتح الرجل الباب تدخل العصاة وتتعامل مع المكان وتستولى على كل الأشياء .

العروس تتدال وتماوج عبلة كامل صوتها تطلب عدم القسوة والعنف - وبراءة الدهشة الأولى تبلل صوتها - أبو مطوة يطلب من الصائغ أن يكون إنسانا ما تتحلى به هدية .

فى مجتمع الفوانى وبيع الجسد والشرف فى قاع المدينة ما زال البعض منهم يتعامل بكلمة الشرف .

ولكن تصل مساوئ الفساد من فوق - اللصوص الجدد بلا قواعد ولا ارتباط ولا قيمة لأى تعاقد بينهم .

يضغطون على جنيهه أو « هالة النجار » تكاد تموت من التوقف وركود السوق . الصفقات تتم فى الخفاء وعلى أحدث مستوى .

يساومونها عشرة جنيهات وتعطى لهم إشارة عندما يصل أبو مطوة لديهم . مضطرة تشير إليهم كأنها تولول وتندب بمنديلها .

الجنرال الأجنبى كان يحمى أبو مطوة - يفض الطرف عن كل الجرائم والسرقات ويحتفل معهم يوم الزفاف وكل شئ مسروق .



« سعيد صالح » كان يمثل لزوجته المستعمر والمستغل واستغلال النفوذ كان بأدائه  
الساخر يثير المرح والضحك .

يتغلب « أبو مطوة » على مكر الجنرال الخسيس « تشابهت قلوبهم » ولكن عندما  
يصل الأمر إلى غواية ابنته ينقلب إلى ذئب حقيقي شرس . ويدخل إلى امبراطورية  
السجن - سوق آخر وكله تحت الأمر والطلب ما دمت تملك دفع الثمن .

( محمود العراقي ) الشاويش يناسبه الدور تماما بدءا من طوله وعرضه وصوته .  
لكن تلبسه حالة « ليالى الحلمية » بعد أن لاقى نجاحا فى دور الخفير العبيط - يحاول  
أن يزوج ذلك ويذكر به فى كل ما يقدمه من أعمال - أرجو أن يشفى من مس السوء .

تعود لأبى مطوة سطوته وهو داخل جدران السجن .. يخرج مزهوا أكثر - عدد  
المرّة يكون فى ركب ولى النعم !

تقام الحفلات من جديد ..

يتغاضون عن الخلافات القديمة مادام الحفل على مستوى عال والمنافع فيه كثيرة  
ومغانم متعددة .

لوجة الختام تصدمنا .. صور متحركة راقصة .. تجمد لحظة تدعونا للتأمل  
والتفكير ..

صورة مجسمة ينادى أبو مطوة ، صورنا يا مصوراتى «

صورة للذكرى .. للذاكرة ..

للتأمل - كيف يمكن أن نعالج المسألة .. ؟

---

## عطوة

### بين الفارس والكوميديا !

هناء عبد الفتاح

---

لا جدال في أن مسرحية « غراميات أبو مطوة » - وهو العرض المسرحي الجديد الذي يقدم فوق خشبة المسرح القومي الآن - محاولة من المحاولات الساعية إلى البحث عن طريقة لاستقطاب المتفرج المصري لمسرح الدولة ؛ بعد أن سرقت أضواء المسارح الخاصة والتجارية ، وجذبت أبصاره بوسائل عديدة من بينها الفارس و « التنكيت » والاستعراض على أفضل الأحوال ، والنكات الفاحشة الغليظة ، والمشاهد الخليعة ، والرؤية الفكرية المسطحة على أسوأ الأحوال .

ولا جدال أيضاً في أن « عطوة أبو مطوة » نجح نجاحاً ملحوظاً في جذب المتفرجين ليشغلوا بتواجدهم اليومي مقاعد صالة المسرح القومي العتيد وشرفاته . تأتي الجماهير كل يوم لرؤية العمل المسرحي وهي تضع في حساباتها أنها تجيء ليس فقط لمشاهدة ملهاة ساخرة ، ولكن لتشارك كذلك في ممارسة اللعبة المسرحية المقدمة فوق الخشبة ، وتخرج ببعض الأفكار والانطباعات ، وربما برؤى فكرية يستخرج منها المتفرج ما يستثيره ويشغل فكره ولو قليلاً فيما يُطرح فوق الخشبة .

ومع كل ما طرحه هذا العمل المسرحي - وهو قليل على المستوى الفكري - ينبغي لنا أن نتوقف هنا عند بعض الملاحظات . لعل من أهمها أنه يشترك في إبداع هذا العرض المسرحي الكوميدي عدد من المبدعين على رأسهم الكاتب المسرحي الكبير ألفريد فرج ؛ ويقوم بإخراجه المخرج المسرحي الفنان سعد أردش ويشترك في تمثيله نخبة من الفنانين على رأسهم يحيى الفخراني وعبد الله كامل ومحمد أبو العينين ومحمود العراقي .

يستلهم ألفريد فرج عمله من مسرحية « أوبرا الشحاذين » التي سطرها الكاتب المسرحي الإنجليزي جون جاي في القرن الثامن عشر ، وحاول أن يجد لها الكاتب

المصري معادلاً موضوعياً في مسرحيته « عطوة أبو مطوة » فاستلهم شخصيته عطوة ( يحيى الفخرانى ) لصا مصرياً ظريفاً حاذقاً راجعاً بنا إلى مغامرات لص شبّيه هو « حافظ نجيب » الذى كان يقوم بسرقاته فى حى الأزبكية وغيرها من أحياء القاهرة فى تلك الأيام التى شهدت فيها القاهرة سنة ١٩٣٠ تفاقم الأزمة الاقتصادية والعالمية .

اعتدنا أن نكتشف فى أعمال ألفريد فرج بداية من « سقوط فرعون » و « حلاق بغداد » و « سليمان الحلبي » مروراً بمسرحيته القصيرة « بقبق الكسلان » و « الزير سالم » وصولاً إلى « على جناح التبريزى وتابعه قفة » و « رسائل قاضى أشبيلية » و « دائرة التبن المصرية » تأثيراته الواضحة بمنابع صافية ، يستقى مادتها من التراث المصرى القديم والعربى ، وينعكس ذلك فى نسيج التجربة المسرحية المؤلفة بوفى تركيب الشخص المسرحية ، والصياغة العصرية لكلاسيكيات تراثنا الأدبى ، وما طبع هذه الأعمال بالتميز هو استفادتها الدقيقة من المادة التراثية بعيون معاصرة لي طرح من خلالها ما يمس واقعنا الحياتى المعاصر بشكل غير مباشر . وربما يكون لجوء ألفريد فرج إلى التراث لأن هذا الشكل أتاح له أن يعلّق على مشجب التاريخ أطروحاته المعاصرة حول قضايا مصيرية كالعدالة والحرية والديمقراطية ، والتى لم يستطع آنذاك أن يعلنها صراحة فى الستينيات والسبعينيات لأن الرقابة كانت تقف بالمرصاد ضد هذا النوع من المحاولات - كما يرى بعض النقاد المحدثين - ومن المؤكد أن ألفريد فرج استطاع فى أعماله أن يحقق لنا هذا التراث من أنقى منابعه وأصفافها ، وأن يستكشف فى أعماله أعظم القيم الفكرية والأخلاقية التعليمية ، يستفيد فى ذلك من أفضل الصيغ المسرحية العالمية ؛ التى تمكنه من بناء الجسور بين الماضى والحاضر ، واستطاع كذلك أن يحقق إنجازات متفوقة وباهرة فى مجال البحث عن لغة مسرحية لها مفرداتها التى تتميز بخصوصيتها ، مما حقق للمسرح المصرى والعربى ، ما لم يحققه منظروه فى مؤتمراتهم ومحافلهم ولقاءاتهم ومهرجاناتهم الدولية عندما يتناقشون ويثرثرون حول ذات القضايا « الهوية - التراث - الشخصية القومية - الكلاسيكية والمعاصرة .. إلخ » دون الوصول إلى رؤى تتخذ مساراتها فى تطبيق مسرحى حى ، فى ذات الوقت كان ألفريد فرج على رأس المعجبين المبدعين الذين يطيعون كل تلك المفاهيم فى بنىات مسرحية فنية خالصة تعد روائع وعلامات بارزة فى مسرحنا المعاصر .

فماذا حدث فى « عطوة أبو مطوة » ؟

فى ظنى أن « المطوة » عند « عطوة » قد قطعت كثيرا من أوصال هذه الأطروحات السالفة التى اتسم بسماتها مسرح ألفريد فرج . لم تحاول هذه المسرحية الأخيرة أن تتناقش قضية بعينها من خلال نسيج درامى متشابك الأطراف ، بقدر ما حاولت أن تقترح بديلا مسرحيا للموقف الدرامى المتطور والفكر الذى كان يمكن أن يطرح من خلالها فوق الخشبة ؛ كان هذا البديل هو اللعبة المسرحية . ومع أن هذه اللعبة أملت بدورها صيغة العرض المسرحى وإطاره ، الذى سعى من خلاله مخرجها سعد أردش إلى قيادة ممثلى هذه اللعبة باقتدار ومهارة - وهذا مكسب فى ذاته لأن هذا الفنان المخضرم استطاع أن يرسم لنا حركة لشخصه المسرحية تتسم بالخفة والانضباط ، فى الوقت الذى اعتدنا أن نشاهد له أعمالا مسرحية من نوع آخر ، تخلو من هذا الطابع الكوميدي الخفيف وتنطبع بطابعها الدرامى الصرف - إلا أن هذا العرض المسرحى وقع برمته فى الحفاظ على أطر اللعبة المسرحية التى تتخفف من ثقلها الدرامى ، بحثا عن شكل كوميدي يعتمد فى صياغته للأحداث على الحركة لذاتها والموقف الساخر الأقرب إلى « الجروتسيك » دون محاولة متأنية للوقوف أمام الظاهرة الاقتصادية والاجتماعية المتأزمة أو حتى القضية الفكرية للتجاوز معها ؛ وهو ما كنا نتوقعه فى عمل كهذا يجمع المؤلف ألفريد فرج والمخرج سعد أردش . لذلك وقعت المسرحية أحيانا فى الفكر المهمش ؛ وأحيانا أخرى فى الخطاب التعليمى المباشر خاصة فى توجهات « عطوة » اللص الأنيق الذى يشبه اللص الإنجليزى الظريف أرسين لوين الذى يسرق بهدوء وأناقة ؛ أو فى تصريحات « شحاتة » ملك الشحاتين رجل الشارع الذى يسرق فى نظام إجتماعى وسياسى فوضوى يفرض بناء مؤسسات « للشحاتة » والسرقة المقنعة داخل مجتمع يسرق فيه الكل بداية من السلطة حتى رجل الشارع . وعلى الرغم من أن الأرضية التاريخية التى ارتكز عليها العرض المسرحى هى فترة الثلاثينيات - وهى تفاقم الأزمة الاقتصادية العالمية والمصرية بدورها - إلا أن هذا كله لم يؤثر - فى ظنى - تأثيراً حقيقياً فى تقديم جوهر القضايا الملحة التى حاولت أن تطل برؤوسها فى العرض المسرحى ، ولكنها سرعان ما انحسرت واختفت وراء المواقف الكوميدية والاستعراضات الغنائية الراقصة .

لذلك كله يصبح من العسير على الناقد تقييم هذا العرض المسرحى من منطلق ما يطرحه أكثر من منطلق ما يقدمه من لعبة مسرحية ، والآثار المترتبة على وجود هذه اللعبة فى تقديمها بأسلوب الأداء المسرحى المستثير للضحك غير الغليظ والترفيه الساخر ، اللذين يستفيدان من إنجازات كوميديا الشخصيات أو الأنماط ، وهى سمة



تطبع العرض المسرحى ككل بطابعه . إتنا نشاهد محاولات فى تفسير المخرج وأداء الممثلين بدورهم للبحث عن « موديل » أو شخصية تختلف كل منها عن الآخر ، كأسلوب أو طريق فى البحث عن الكوميديا فنشاهد « عطوة » مثالا للص الظريف الأنيق ، ومحمد أبو العينين نموذجا للص المتأنق الذى يرتدى بذلة بيضاء لا تناسبه ( عن قصد ) ممثلاً لملك الشحاذين - اللص - ابن البلد ؛ وعيلة كامل « بليلة » زوجة عطوة ، وابنة غريمه تحاول أن تكون سيدة مجتمعات لكنها لا تصلح ، ونشاهد تلك النمطية / الكوميديا فى عصابة « عطوة » : شلاطة ( علاء قوقة ) - بنكنوت ( مصطفى درويش ) - الكتف ( موسى النحراوى ) وكذلك فى شخصية « الأونباشى » المرتشى الذى مثله محمود العراقى ، وفى سعيد الصالح ( جاربو ) وعماد العروسى ( خطاف ) ، يحاول كل ممثل من هؤلاء أن يجد له شخصية منفردة تتميز بكاريكاتوريتها ونمطيتها الخاصة التى تجعل كلاً منهم فى اختلاف عن الآخر . نجح معظم هؤلاء الفنانين فى خلق هذه الكاريكاتورية التى صبغت العرض بصبغته ، وهذا ليس بعيب أو خطأ نقدى ، ولكنه معيار آخر يجعلنا نضع هذا العمل فى موضعه الصحيح ، وهو محاولته أن يقترح عملاً كوميدياً يهدف إلى الترفيه الناقد على حد تعبير مخرج العرض سعد أردش فى البرنامج المطبوع ، وقد تحقق هذا فى مستواه الأول ، لكننا لم نتيبناه فى مستواه الثانى أى فى قيمته الفكرية وثقله الدرامى اللذين تميزت بهما أعمال هذا المخرج المبدع ، وهذا الكاتب المسرحى الكبير ، لذلك فإن النجاح هنا كان جزئياً وليس كلياً فالعرض المسرحى ينظر بعين إلى استقطاب الجماهير إلى مسرح الدولة ( المسرح القومى ) فيستقطبها بالفعل ، ولعل الدليل الواضح هو النجاح الجماهيرى اليومى ، لكنه لم ينظر بالعين الأخرى إلى ذلك الثقل الفكرى - على مستوى المضمون - والذى كان يمكن أن يتحقق دون فقدان للطابع الكوميدى المسيطر .

استخدم العرض المسرحى فى المستوى الأول الاستعراض ( عبد المنعم كامل - مجدى صابر ) ، تأليفاً ولحناً وموسيقى ( بهاء جاهين - على سعد ) من خلال ديكور نمطى سريع الانتقال ( سكيته محمد على ) ، وملابس ملائمة لعصر الثلاثينيات ( سامية خفاجى ) ، وصاغ المخرج فى تفسير عرضه المسرحى بالاستعانة ببعض وسائل العرض الأخرى التى استعارت من التوثيق روحها ، وهى استخدام « الشرائح الضوئية ( مصطفى الرزاز ) التى عرضت من وراء الستارة الخلفية مناظر من العصر ( حى الأزبكية القديم - الأوبرا - قصر عابدين - صور لملك فؤاد وعطوة أبو مطوة ) وغيرها من الشرائح الفوتوغرافية التى يعرضها المصباح السحري لتذكيرنا بالزمان

والمكان فى فترة الثلاثينيات . أظهرت اللوحة الاستعراضية « كشكش بيه » بائع القطن الفلاح الذى أثرى فجأة فى ظل الظروف الاقتصادية المتغيرة لمصر آنذاك ، فقد جاء إلى القاهرة وأفدا من قريته للاستمتاع فى ملاحيتها ومواخيرها مع الوافدين الآخرين من المستعمرين الإنجليز الذين ينتشرون فى البلاد . وفى استخدام المخرج لهذه الوسائل الإيضاحية والتوثيقية التى حاولت أن تُدخل العرض فى إطار شكلى يطبعه بطابع تاريخى نقدى تقييما للمؤلف والمخرج معا للعصر آنذاك ، وكأنها رسالة منذرة بما يمكن أن يحدث فى مصر الآن .

« عطوة أبو مطوة » مدخل لعمل جديد يمكن أن يتعاون فيه ألفريد فرج وسعد أردش ليقترحا فيه صيغة متسمة بالسخرية الناقدة والفكاهة اللاذعة كإطار وشكل تُستنبط داخله قضية أو أطروحة فكرية بعينها سعيا للتغيير والتأثير فى المجتمع .. ولا أشك فى أنهما قادران على تقديم ذلك .. لأنهما مبدعان من طراز فريد .



---

## غراميات عطوة أبو مطوة

شئ من الضحك .. ولكنه ضحك كالبكا !!

محمد بركات

---

لم أقرأ نص مسرحية « غراميات عطوة أبو مطوة » لألفريد فرج وكان يجب أن أفعل .. وفي المسرح كان الموظف الذى يبيع المسرحية غائبا رغم الإعلان عن وجودها .. وعبثا حاولت أن أعثر عليها بعد ذلك بلا فائدة فقد كانت كل المكتبات التى يمكن أن توجد بها المسرحية مغلقة بسبب الجرد .. والمكتبة الوحيدة التى كانت تباع الكتب فى الأسبوع الماضى ادعت أنه كان لديها بعض النسخ وبيعت كلها ، وقرحت لأن الناس يقرأون المسرح مع أنه ليس ممتعا على الإطلاق قراءته .

وهكذا اعتمدت على مجرد مشاهدة العرض فوق خشبة المسرح دون أن أعرف على وجه الدقة ماذا كتب ألفريد فرج وماذا فعل سعد أردش بما كتب .. ولكنى فى كل الأحوال استمتعت بعرض كوميدي خفيف تتألق فيه موهبة كاتبنا الكبير وحواره الذكى الأخاذ ، وشخصياته الطريفة التى لا تملك إلا أن تحبها حتى وإن اختلفت معها ثم استمتعت أكثر بقدرته الفذة على تقديمه الرؤية الاجتماعية الصائبة فى كل أعماله حتى الخفيفة منها . إن قيمة ألفريد فرج الآن إنه مازال يكتب حتى ليبدو أنه الوحيد الباقى ، وظنى إنه الوحيد الذى سيبقى من جيله كله وهو الجيل الذى تعارف عليه النقاد باسم جيل الستينات العظيم ، والسبب فى هذا إنه يكتب بالفصحى وهم يكتبون بالعامية ، وإن موضوعاته تضرب فى التاريخ والتراث والحكايات الشعبية وموضوعاتهم يومية ومؤقتة ومتغيرة . إن مسرح الستينات سوف يكون فى أغلبه مسرحا ينطوى على قيمة تاريخية ، ولكن مسرح ألفريد فرج سوف يبقى ويعيش ويقدم غدا وبعد غد .

ورغم أن عنوان مسرحية « عطوة أبو مطوة » يبدو عنوانا سوقيا إلا أن المسرحية ليست كذلك أبدا . فهنا نص إجتماعى فيه شئ كثير من أصفى ينابيع الكوميديا



وأكثرها متعة وجمالا . وهنا تفسير رائع للحظة التاريخية التي تمر بها مصر رغم إن الأحداث تدور فى الثلاثينيات .

تقوم المسرحية - كما يقول المؤلف نفسه وكما نعرف جميعا - على حكاية خالدة عالجه المسرح العالمى والأدب العربى على السواء . إنها حكاية اللص الظريف الذى يسرق من الأغنياء ليعطى الفقراء ، وهذه الحكاية عالجه مسرحيا الكاتب الإنجليزى « جون جاي » فى القرن الثامن عشر فى لحظة من لحظات تطور أوروبا الصناعية فى مسرحية غنائية باسم « أوبرا الشحاذين » ثم أعاد كتابتها المؤلف الألمانى « برتولد بريخت » فى عمل شهير باسم « أوبرا بثلاثة قروش » وفسر فيها الواقع الألمانى فى الثلاثينات وفى كل الأحوال كان اللص الظريف « روبين هود » و « أرسين لوبين » شخصية تقليدية فى الأدب الأوروبى . وكانت هذه الشخصية نفسها موجودة على نحو أو آخر فى الأدب العربية ابتداء من المقامات حتى مغامرات حافظ نجيب وروايات ثروت أباظة .

وفى مطلع السبعينيات قام نجيب سرور باقتباس نفس المسرحية وكتبها للفرقة الاستعراضية الغنائية تحت اسم « حلق حوش » ولكنها قدمت بعد ذلك باسم « ملك الشحاتين » . وفى الثمانينيات قام مراد منير باختيار نفس العمل ليقدمه فى إحتفالية شعبية تحمل نفس الاسم ، وهاهو ألفريد فرج يلجأ إليها فى التسعينيات ليقدمها هو الآخر ، ولكن ما أبعد الفارق بين معالجة نجيب سرور ومراد منير ، وما كتبه ألفريد .

وفى عمله هذا الجديد يقدم لنا ألفريد فرج صورة مصر فى الثلاثينيات من هذا القرن وهى ترزح تحت حكم الاستعمار البريطانى وأذنا به .. يومها كانت الأزمة الإقتصادية العالمية تأخذ بخناق الجميع ، وقد انسحبت أثارها على مصر أيضاً وصورت الأفلام والمسرحيات والروايات أعراض هذه الأزمة ابتداء من « العزيمة » فى السينما وإنهاء بـ « الجنه المصرى » فى مسرح نجيب الريحانى ، ناهيك عن روايات نجيب محفوظ عن نفس الفترة ، وأعظمها هنا « القاهرة ٣٠ » .

ولكن ألفريد لا يأخذ هذا الجانب المأساوى من الصورة بل هو يقدم جانبها الساخر فإذا بنا نضحك من المأساة ونرى صورتنا وصورة الناس وهم فى مواجهة الأزمة .. فما أشبه اليوم بالبارحة .. فأمام حالة الإفلاس والبطالة وغيبة العدل واستشراء الفساد لابد أن يتحول الناس إلى لصوص وإما إلى شحاذين . وتصل المفارقة ذروتها حين نعلم أن هؤلاء وهؤلاء ليسوا من السابلة أو العاطلين عن المواهب

ولكنهم من المتعلمين والأذكياء وذوى القدرات .. إنهم يحملون الشهادات العليا وربما كان بعضهم يحمل درجة الدكتوراه أيضاً . وهم يعملون فى ظل شركات ومؤسسات منظمة شأن أى عمل شريف ، وينشب الصراع بين ملك الشحاتين وزعيم اللصوص حين يحب هذا الأخير ابنة الأول ويتزوجها فى واحدة من غرامياته الكثيرة . وفى ظل هذا الصراع الظريف تتكشف الصورة المساوية لمجتمع يحكمه الأجانب ويعيش فيه أبناء البلد على الهامش .. مجتمع تسرقه القلة وتلجأ فيه الكثرة إلى الشحاتة لتعيش .. ولكن الجميل أن ألفريد فرج يستخرج الفكاهة الرائعة العذبة من قلب المأساة فإذا بنا نضحك على أحوالنا .. ولكنه ضحك كالبكاء ..

نعم .. إن مصر التسعينات تبدو اليوم وكأنها تعيش بين طبقتين هما اللصوص والشحاتين .. لأن أحدهما تسرق حق الأخرى فى الحياة . ويكفى أن نطالع شيئاً من قصص الفساد الذى يزكم الأنوف .. ونضعها فى مقابل حياة البؤس التى يعيشها الملايين فى القبور والجحور والأحياء العشوائية لنقف على شئ من حدة التناقض الإجتماعى الحاد الذى يأخذ بخناق الجميع . إن الأزمة هى نفس الأزمة البطالة والإفلاس والسرقة وتراجع قيمة العلم بضيا ع أصحاب الوظائف والشهادات . ولا نجاة إلا فى الفن . أن يكون الإنسان صادقاً مع نفسه وواقعه ، شريفاً فناناً لهذا « النياتى » الذى يلخص الشخصية العصرية فى أصفى ينابيعها وأكثرها عذوبة وجمالاً .

وقد كانت هذه المسرحية تقدم دائماً كأوبرا شعبية أو كعمل استعراضى غنائى راقص . وكذلك تناولها سعد أردش فقدمها ككوميديا موسيقية مع مسحة بريختية تعليمية تستهدف التنوير وتكسر كل حواجز الإيهام وتخاطب المتفرج بشكل مباشر فيه شئ من ملحمة الستينات الخوالية . وقد اقتضى هذا الشكل أشعاراً لبهاء جاهين وألحاناً لعلى سعد ورقصات لعبد المنعم كامل وتضافرت هذه العناصر فى تغليف العمل بإطار استعراضى ربما اقترب من روح المسرح الغنائى أكثر من اقترابه من شموخ المسرح القومى . ولكن العرض فى النهاية عرض ممتع يصل إلى الناس رغم فقر الملابس والديكور والاستعراضات جميعاً ، وإن كانت موسيقى وألحان سعد قد أضفت على المسرحية كثيراً من البهجة والأمتاع التى لم يقلل من تأثيرها إلا أنها تقدم مسجلة بطريقة « البلاى باك » مما يفقد العرض كثيراً من حيويته وتدفقه .

وفى المسرحية يلعب يحيى الفخرانى دور عطوة أبو مطوة بكثير من الوعى وخفة الظل معا ويقف أمامه ممثل مجيد هو محمد أبو العينين فى دور الدكتور شحاتة

وتفاجئنا رانيا فريد شوقي بأنها ممثلة حقيقية لا تحتاج إلا لبعض الخبرة والممارسة ولكنها تملك الحضور والقدرة على الأداء معا ، فأهلأ بها ممثلة على خشبة المسرح القومى العريق حيث وقفت سميحة أيوب وثناء جميل وأساتذة فن التمثيل . أما مفاجأة العرض فهو شاب جديد اسمه مفيد عاشور لعب دور « النياتى » وهو أكثر أدوار المسرحية إنسانية وقربا من القلب . وكان هذا الفنان الشاب الواعد على مستوى الدور فكان أحد أبرز علامات النجاح فيه بمثل ما كانت خفة ظل محمود العراقى فى دور الأونباشى المرتشى لمسة أخرى من لمسات النجاح فى العرض .

ويبقى بعد هذا كله أن المسرحية تضم لنا وجهين من رموز المسرح المصرى العظيم هما ألفريد فرج وسعد أردش ، وإنها فن حقيقى يقدم لنا الكوميديا كما يجب أن تكون لتثبت أننا يمكن أن نضحك على مسرحيات تخلو من اللوز والجوز والمكسرات كلها . فهل يحق لأحد أن يهاجم المسرح القومى لأنه يقدم هذا العمل بحجة إنه عرض خفيف كتب أصلا للقطاع الخاص .

الإجابة هى : لا .. فهنا فن حقيقى . وكوميديا صافية رائعة ، ومضمون إجتماعى فيه من العمق بقدر ما فيه من الجمال ، وتلك كلها عناصر تؤهل العمل لمتعة المسرح القومى العريق ، وهى نفس الأسباب التى تجعل من المستحيل تقديمه فى المسرح التجارى بكل ما فيه من سوقية وابتذال .

---

## عن ألفريد فرج عميد الكتابة المسرحية في الوطن العربي

---

### د. على الراعى

---

أن الأوان كى نضع ألفريد فرج فى الموضوع اللائق به فى حقل المسرح . هو عندى قد أصبح منذ مدة عميد الكتابة المسرحية فى الوطن العربى قاطبة. أقول هذا استنادا إلى مجموع ما أخرج ألفريد فرج للناس من مسرحيات. بلغ عدد الكبير منها مايزيد على التسع، وأقوله أيضا لأن ألفريد فرج قد أصبح يجلس من الدراما العربية مجلس توفيق الحكيم، الذى نهج ألفريد نهجه حين نذر نفسه للكتابة المسرحية وآل عليها أن يتصل إنتاجه ولا ينقطع، وأن يتناول الكتابة المسرحية بالتقليب والتجريب .

كتب ألفريد فرج مسرحيات التراث : « حلاق بغداد » « وعلى جناح التبريزى » والمسرحيات التى تستمد من أيام العرب : مثل « الزير سالم »، ومد يده إلى المسرح الوثائقى فى : « النار والزيتون » وشغل بالأشكال الشعبية للمسرح مثل الميلودراما والارتجال المقنن فى « زواج على ورقة طلاق » ، فكان بهذا أكثر كتابنا المسرحيين الذين خرجوا من عباءة توفيق الحكيم – أكثرهم تجريبا، بل أنه سبق المنظرين جميعا بإخراج حلاق بغداد قبل أن يدعو يوسف إدريس وتوفيق الحكيم وكاتب هذه السطور إلى الالتفات إلى الأشكال الشعبية للمسرح واتخاذها وسيلة فعالة لتقريب فن المسرح من الناس وتوسيع قاعدة المشاهدين بوضع مفردات مسرحية أخرى إلى جوار الكلمة سعيا وراء الجمع بين الفرجة والفكر فى المسرح كذلك إخراج ألفريد فرج كتابه الصغير اللماح: « دليل المتفرج الذكى » وفيه قدم كثيرا من الأفكار الطازجة حول المسرح والمسرحيات ونظر فى نفاذ بصيرة فى فن نجيب الريحاني – على سبيل المثال. ووضع الموضوع الذى يستأهله فى نظر الكاتب وليس فى هذا كله شىء جديد، وإنما الذى يدفعنى إلى تكراره المعاملة المتدنية التى عومل بها ألفريد فرج فى الآونة الأخيرة على أيدي قيادات مسرحية تلبس ملابس رجال مسرح الدولة، وتدير هذا المسرح بعقلية وتوجهات المسرح التجارى فارغ العقل.



وإلا، فهل يعقل أن يخرج ألفريد فرج مسرحيتين مهمتين فى سنتين متتاليتين: «عطوة أبو مطوة (١٩٩٣)» والطيب والشرير والجميلة... فتنجح الأولى نجاحاً فائقاً، وتقدم للناس متعة الفكر والفرجة، ثم تسحب المسرحية ولا تُقدّم من بعد لا فى بقية الموسم، ولا فى موسم الصيف، فى الوقت الذى تُقدّم فيه المسرحية الدليل الواضح على إن المسرح المصرى الذى يقال لنا أنه مات، أو أنه يحتضر، لا يزال حياً ينبض بكل ما فى طاقة كاتب كبير وطاقم ممتاز من الفنانين قادهم المخرج القدير سعد أردش نحو نجاح واضح، كشف عقم فكر الذين يطالبون بانتهاء عمل مسرح الدولة؟

وهل يعقل أن تخرج للناس المسرحية الفاتنة: «الطيب والشرير والجميلة» فلا ترى النور أصلاً، ولا يتقدم أحد من جهابذة المسرح القومى بطلب الفوز بها، كى تنير خشبته المتعثرة بين العروض الهزيلة واللاعروض؟

يقول ألفريد فرج أن سبب هذه المعاملة الشاذة هو أنه تجراً فطالب بنسبة من إيرادات الشباك فى حالة: «عطوة أبو مطوة»، وهذا حق من حقوق المؤلف تضمنته اتفاقات دولية وتطالب بتنفيذه بصرامة ستشتد بعد أن وقّعت مصر اتفاقية الجات، فما هو المحذور الذى وقع فيه كاتب مسرحية يطالب بحق له مشروع؟ ولماذا وضع المؤلف وإنتاجه الحالى والسابق واللاحق على القائمة السوداء فى وقت يلطم فيه البعض الخدود ويشق الجيوب أسفاً على ندرة النصوص الجيدة أو انعدامها؟

أليس من حق ألفريد فرج أن يأسى، ثم يدفعه الأسى إلى اليأس، حتى ليفكر فى هجرة أخرى جديدة يترك فيها أهله وناسه ويعيش فى لندن، بل ويترك فن المسرح بأسره ليعمل بالصحافة، كما قال لى ذات يوم؟ هل تحتل حالة المسرح الآن أن يهجره عميده، ولا عيب فيه سوى أنه واع لفنه ولحقه معاً، مؤمن بأن من حق من يُنتج أن يلقى جزاء عدلاً لإنتاجه، فلا يتفرد بالجزاء المادى إداريون وحرفيون، لم يرتفعوا يوماً ولو إلى بعض قليل من قامته؟ أليس من واجب وزارة الثقافة أن تنتظر ملياً فى هذه الحالة الصارخة، ليس فقط لإنصاف ألفريد فرج، بل - أيضاً - لزراعة بذور الثقة والتفاؤل فى نفوس غيره من الكتاب، الشباب خاصة، أولئك الذين ينظرون إلى ما يحدث لكاتب كبير متصل بالإنتاج، بعيد الصوت فى وطننا العربى بأكمله فيصيبهم الاحباط وهم لا يزالون عند الدرجات الأولى من السلم الفنى؟

\* \* \*

لا أريد أن أمضى طويلا في هذه الشكوى، فوجه الحق فيها أوضح من أن يحتمل المزيد، وانتقل مسرعا إلى مناقشة واحدة من: المسرحيتين: «عطوة أبو مطوة» تتعامل «عطوة أبو مطوة» مع فكرة رئيسية تناولها كل من الكاتب الإنجليزي جون جاي والألماني برتولت بريشت في مسرحيتين هما: «أوبرا الشحاذين» - جون جاي «وأوبرا بثلاثة مليمات» بريشت أخذت الثانية منهما عن الأولى هيكلها العام وفكرتها الرئيسية: كتب جون جاي «أوبرا الشحاذين» وقدمت عام ١٧٢٨ وعرض فيها لفكرة أن الجريمة تعقد في كثير من البلاد حلفا غير مقدس بينها وبين من يكافحونها - أي جهاز الشرطة.. وتوضح إن هذا الحلف هو مظهر من مظاهر الفساد في المجتمع الذي يقوم فيه، فالسرقة مهنة لها أصولها وقوانينها وأرباحها، وهي محتاجة لمن يحميها ويسهل تداول أرباحها، وفي سبيل ذلك تقدم مهنة اللصوصية الأرباح والمزايا لخصومها المفترضين (رجال الشرطة).

وتتناول المسرحيتان هذه الفكرة الرئيسية تتاولا فكاهيا ساخرا. فهما لاتدافعان عن اللصوص أو عن رجال الشرطة المنحرفين. بقدر ماتصوران أن ما يجرى من فساد مصدره المجتمع الفاسد ذاته الذي يجعل من اللص قاطع الطريق: «ماك هيث» بطلا في نظر رجاله، ويسند إليه وجهة نظر تقول إن اللصوصية لا يقدم بها اللصوص وحدهم، وإنما يشتغل بها أناس في أرقى المناصب، يشغلون أرفع المواقع في المجتمع. ومادام الأمر كذلك، فلا جناح على اللصوص إن سرقوا، فإن العظماء كلهم يسرقون، وفي مركز الصدارة منهم رأس الدولة، وهو في حالة المسرحيتين: الملكة، التي تنقذ ماك هيث من الاعداء بعد أن تم اعتقاله ويقول مندوبها الملك في مسرحية بريشت وهو يقرأ وثيقة إعلان العفو: لقد قررنا رفع ماك هيث إلى مرتبة النبلاء، ومنحه قصرا وراتبا سنويا قدره عشرة آلاف جنيه يصرف له طيلة حياته كما نقدم التهنئة من أعماق القلب لكل واحدة من زوجاته.

ونستنتج نحن المغزى من وراء هذا العفو الميلودرامي، ففي المجتمع الذي تتناوله المسرحية بالفضح الكلب لا يعض كلبا آخر.. بل يتعاون وإياه وينقذه من المخاطر لإنقاذ النظام الاجتماعي والاقتصادي الذي يعتمد السرقة العامة أساسا له: الأغنياء يفوزون بالسرقات الكبرى، والفقراء تترك لهم السرقات الصغيرة.

ويسير ألفريد على نهج المسرحيتين في اعتماد المفارقة الساخرة وسيلة للتنديد بسوءات المجتمع، وماك هيث عنده اسمه عطوة، وهو يقدم نفسه إلينا في كلام طويل موجه إلى إحدى عشيقاته، يخبرها فيه أنه زور شهادة الطب وعمل طبيبا لفترة،

فاكتشف أن الطب لا يجلب الرزق حتى لو غش المرضى وباعهم أدوية وهمية يسميها أدوية تقوية، وهى فى الواقع مخدرات وسموم، كذلك زور شهادة الهندسة وعين فى شركة مقاولات، يسرق صاحبها الأسمنت ويوقع هو على شهادة التمام، وحين أنهارت أول عمارة، خرج المقاول من التهمة سليماً ووقع هو فى المحذور. كذلك كانت الحال حين عمل عطوة بشهادة حقوق مزورة يخرج اللصوص الكبار من التهمة، نظير أتعاب ضخمة، ويستعفف أن يتناول أتعاباً من الفقراء فيعفيهم منها. وحين أخذته الحمية ذات مرة فأعلن أن موكله الكبير لص ونصاب، انقلبت المحكمة رأساً على عقب وشكل اللص الكبير محاميه للنقابة فاتهمته هذه بخيانة أمانة الدفاع. وانتهى الأمر بعطوة إلى أن يصبح بدوره لصاً، لأن الخيار الآخر أمامه هو أن يصبح شحاذاً، وهذا ما تأباه كرامته!

فى هذا الجو الساخر الحافل بالمفارقات يعمل عطوة وعصابته: يسرقون محلات المجوهرات والموبيليا والمطاعم والسجاجيد، لا يهتز لهم ضمير ولا يؤرقهم ندم، فالجميع يسرقون.

وعطوة يستند فى أعماله الجسورة هذه على صداقة «جاربو بك تيجر راسل»، مأمور قسم الأزيكية، الملطى الأصل الذى زكاه المندوب السامى البريطانى للمنصب، فأخذ يحمى عطوة فى حدود أمنه، وأن تضى عنه عندما اجتاز عطوة هذه الحدود.

والمسرحية حافلة بمجموعة طريفة من رجال القاع: اللصوص «بنكنوت» و«خطاف» و«شلاطة» و«الكثف» ورجل يحمل لقب دكتور ومدير شركة الإحسان الأهلية التى ترعى مهنة التسول وتكون نقابة للمتسولين ترعى مهنة التسول وتكون نقابة للمتسولين ترعى مصالحهم وتدافع عنهم، كما أن بها شخصيات مألوفة فى الكوميديا الشعبية التى عرفتها مسارح روض الفرج ومسارح صالات اللهو: العمدة الأحمق المتلاف الواقع فى أسر الغوانى والبغايا، الذى تنهب العصابة ماله وملابسه وتتركه على الحديدة.

وبها أيضاً شخصيات من الطبقة الزكية المتغطسة التى كانت تحكم البلاد زمن المسرحية (الثلاثينات) والتى تنتهى بإقامة حفلات الخير بزعم بذل العون للفقراء بإنجاز مشروعات سطحية مثل مكافحة الحفاء بتقديم الأحذية للمعوزين، كذلك تستعين المسرحية بالتقليد المعروف فى المسرحيات الشعبية، تقليد تصوير الخواجات والتندر

بهم، وهو ما بدأ به يعقوب صنوع مسرحه فى السنوات الأولى من سبعينات القرن الماضى.

ويمثلهم فى المسرحية المأمور الإنجليزى وابنته ماجى التى تقع فى غرام عطوة أبو مطوة.. وصاحب محل المجوهرات، الذى يسرق زبائنه وهو آمن، حتى يأتيه عطوة وعصابته فيكرهونه على التنازل عن بعض من أغلى مقتنياته، خوفا من السكين المصوب إلى عنقه.

بهذا التنويع على مسرحيتى: «أوبرا الشحاذين» و : «أوبرا بثلاثة مليمات» يقدم لنا ألفريد فرج فرجة مسرحية ممتازة، تتيح لنا متعة البصر والفكر معا، وتنسج الفكر نسيجاً رشيقاً وجميلاً فى جسد العرض، بحيث لا ينبو ولا يبرز بروزاً ضاراً، فيتحول إلى خطابة.

هذه هى المسرحية التى وصلت بشباك المسرح القومى إلى لافتة كامل العدد، وأنجزت منافسة ذكية وشريفة وفاعلة مع مسارح القطاع الخاص، دون أن تهبط إلى تبذل بعض هذه المسارح.

فكيف يترك مؤلف عرض هذا شأنه مأزوماً، مضيفاً عليه، مضطراً إلى اللجوء إلى المحاكم كي يحصل على حق له لا يجوز منازعته فيه؟ وكيف يهمل تماماً عمله الفاتن الآخر: «الطيب والشرير والجميلة» ولا يعيره جهاذة مسرح الدولة أدنى التفات؟ أنملك نحن الآن ترف إهمال الأعمال الجادة الممتعة ونروح فى الوقت نفسه نصرخ كنائحات مجالس العزاء شاكين من ندرة النصوص؟.





---

## جدلية الطيب والشرير فى الزمن المعكوس

د. حسن عطية

---

رغم تأخر بداية الموسم المسرحى الشتوى حتى شهر يناير الفائت، فإن فرقة المسرح الحديث لم تأل جهداً فى أن تقدم عرضاً درامياً/ تسجيلياً متميزاً فى أوائل الشهر المذكور بقاعة (يوسف أدريس) الصغيرة، والتي أعاد إحيائها مدير الفرقة الجديد الفنان محمود الألفى.

ثم قدمت عرضها الكبير بالقاعة الرئيسية، (الطيب والشرير) مستعيدة به كاتباً متميزاً غاب لسنوات طويلة عن فضاء مسرحه الذى شارك فى صياغة بنيته التأسيسية الفعالة فى الستينيات، ومستعيدة به مخرجاً غاب أيضاً لأكثر من عقدين من الزمان عن ذلك الفضاء الذى عاد إليه يوماً من بعثته بلندن ليقدم فى فترة قصيرة أبرز عروض السنوات الأخيرة من العقد الستينى المتألق، وأيضاً مستعيدة به وجه المسرح الحقيقى والمطلوب لحياتنا الراهنة، والمستهدف التفتيش فى تراثنا بحثاً عن لآلئه الثمينة تأكيداً لذاتيتنا الخاصة فى زمن العولة، وطرحاً للفكر الجاد فى صياغات جمالية ممتعة وموقظة للوعى المغيب فى طرقات الحياة اليومية.

المسرح ليس حلقة (ذكر) أو حالة تنفيس عن رغبات ليبيدية مكبوتة، وإنما هو فضاء عقلانى ديمقراطى، تجمع بشرى للتجاوز الخلاق، ووجود إنسانى تخاطب الذات الجمعية فيه نفسها، عبر رسل اختارتهم ليلعبوا دور الوسيط والمفجر لأحلامهم، والمثير لأفكارهم، والدافع لقراءة الواقع على ضوء اللقاء الجمعى اليقظ، ومن ثم تتجادل داخله وجهات النظر، ويتجدد الجدل كل ليلة، بغرض كسر أية تابوهات تخلع على حركة الواقع الفوارة.

وداخل جدلية المسرح، يقيم أحمد عبد الحليم عرضه الجديد على جدلية من النصوص المتباينة؛ وذلك انطلاقاً من (النص الدرامى) لألفريد فرج، والمكتوب بلغة

عربية فصحي باللغة العذوية، وإبحاراً نحو (نص ألف ليلة وليلة)، والمكتوب بلغة عربية خاصة بالقرون الإسلامية الوسطى، والتي استلهم ألفريد فرج من إحدى حكاياته نصه الدرامى، وهى «حكاية أبى قير الصباغ وأبى صير المزين» ثم عودة للنص الدرامى بعد تعميمه أو إعادة كتابته بالعامية المصرية، وحذف عبارات منه، وإضافة مشهد كامل فى الختام له، ومن هذه النصوص الثلاثة يبنى المخرج عرضه المسرحى المتكامل، مدخلاً النصوص الكلامية السابقة فى بناء سمعى مرئى، يلعب فيه التمثيل، مع السينوجرافيا والأغاني والرقصات وحضور الجمهور وتفاعله، دوره المتراكب مع النصوص الكلامية ركيزة هذا البناء.

### النص الألف ليلى

فيما بين النصف الثانى من الليلة الموفية للثلاثين بعد التسعمائة، والنصف الأول من الليلة الموفية للأربعين بعد التسعمائة، تحكى شهرزاد إحدى حكاياتها لمليكة السعيد، استهدافاً لتمديد الزمن الآنى، وتأجيل لحظة موتها، واستعادة لنواذر الزمن الفائت بغرض الموعظة واستخلاص العبر، سواء بالنسبة للملك شهريار فى الحكاية الاطار أو بالنسبة للمتلقى (القارئ/ المستمع) لكل حكاياتها فيما بعد، ومن ثم فالحكاية عندها لا تحكى فقط لمجرد التسلية واكتساب الوقت، وإنما أيضاً من أجل الاعتبار مما جرى للأولين وإدراك الحكمة مما حدث فى الماضى، وذلك لأن الحكاية بطبيعتها هى (فعل) حدث فى زمن تم وانتهى يعاود المتلقى التعامل معه، فى لحظته الآنى، لمعرفة العلاقة بين النتائج والمقدمات المؤدية إليها، وذلك بفرض الابتعاد بنظرة عن الوقائع التى يعيشها، والتي تعد مقدمات لنتائج ستحدث فى الغد، وبالتالي يستطيع أن يحدد خطواته التالية والتي تحمله، فى علاقتها بوقائع الحاضر، إلى ما يريده هو، لا ما يريده الآخر له.

والحكاية التى تقدمها (الألف ليلة) هنا هى حكاية اجتماع الأضداد وتداخلهما فى مسيرة واحدة، لا ينفصلان عن بعضهما حتى بالموت، فأبو صير الحلاق الطيب يجاوره بالسوق أبو قير الصباغ الشرير، والذي من عاداته اليومية النصب والكذب والاستيلاء على أقمشة الزبائن وبيعها من أجل ملء بطنه بأفخر المأكولات، ورغم أن كلاهما أسطى فى صنعه لا مثيل له بالمدينة، فإن الفقر يحيطهما وكساد الصناعة يؤرقهما، فيصبر أبو صير، بينما ينصب أبو قير على الزبائن، حتى طارده زبون (جبار) يوماً، وأحضر إليه رسولاً من قاضى المدينة، فأغلق دكانه، فلم يجد بداً من اللجوء إلى جاره أبى صير الفقير مثله، ولم يجد الاثنان أمامهما مفرأً من الرحيل. عن مدينتهما الإسكندرية بحثاً عن أسباب العيش الكريمة بمدن أخرى .

كانت فكرة السفر هي فكرة أبي قير، وتتوالى أفكاره على أبي صير، الذي يقبل دائماً ما يعرضه عليه، يسافران بسفينة، ويتفقان على أن من يعمل منهما يطعم من لا يعمل، ويحفظ المال الزائد بصندوق حتى العودة يوماً لأرض الوطن، وأثناء الرحلة يسعى الحلاق بحثاً عن عمل، ويجده في حلاقة شعور الركاب بسفينة يستمر الإبحار عليها لعشرين يوماً ويحصل مقابل ذلك على المال والطعام، بينما يغط أبوقير في النوم، حتى يصل إلى إحدى المدن الغربية، والتي لا تذكر الحكايات اسماً لها، لكنها تصفها بأنها مدينة جميلة، وهناك ينزلان بخان، يغادره أبو صير، ويروح يعمل بالمدينة، بينما يواصل أبو قير نومه وتناول الطعام، إلى أن يمرض أبو صير، ويعجز عن تحمل العمل وحمل الطعام لرفيقه، بل ويروح في غيبوبة، هنا يستيقظ أبوقير. ويستولى على المال المتبقى مع أبي صير، ويتركه في غيبوبته دون مساعدة، ويخرج إلى المدينة، ليكتشف أنها مدينة لا تعرف من ألوان الصباغة سوى لون واحد هو الأزرق، فيقرر أن يفتح مصبغة، غير أن أصحاب المصايغ يرفضونه، فنظام العمل بينهم دقيق، ولا غريب على المهنة بقادر على اختراقه، إلا أن أبا قير يتجه للقادر الوحيد على اختراق كل الأنظمة، وهو ملك البلاد، رأس النظام والمهيمن على كل الأنظمة الاقتصادية والاجتماعية، ويعرض عليه أمر المصبغة فيقف إلى جواره ويبينها له باسم (مصبغة السلطان).

بالمونتاج المتقابل تنقلنا الحكاية إلى أبي صير وما آل إليه، وذلك عبر تقنية الانتقال الشهيرة عندها «هذا ما كان من أمر... أما ما كان من أمر... فهو...»، فنعرف أنه تم انقاذه على يد بواب الخان، الذي أطعمه ورعاه «ابتغاء رحمة الله الكريم» وحده، ففعل الخير عنده، كما هو عند أبي صير، يتحقق لذاته ومرضاة للخالق، وعليه يخرج أبو صير من الخان إلى السوق، ليتقابل هناك مع أبي قير، جالساً كالمالك أمام مصبغته، ويقبل عليه، فينكره رفيقه ويطرده مضروباً من المكان، فقد تخلص منه بعد أن تحقق له وجوده المنفرد في العالم، لكن الحكاية تصر على أن تجمع بين الأضداد وعلى أن تكشف حقيقة كل منهما في وجود الآخر وتصادمه معه، فيقبل الخير على رفيقه، بينما يتفجر الشر داخل هذا الرفيق ويعلن عن نفسه في صورة إنكار لمعرفته السابقة، وأيضاً في اتهامه بالصوصية، أي بتجريده من شرفه، وتثبيت وجوده في أدنى السلم الاجتماعي.

والحكاية لا تقف بنا عند هذا الحد، بل تمهد السبيل للقاء آخر في أعلى السلم الاجتماعي، وذلك بأن تؤكد بأن هذه المدينة (الجميلة) لا تعرف الحمام، فتتاح الفرصة أمام أبي صير الحلاق لإنشائه، والارتفاع اجتماعياً بذات الطريقة التي ارتفع بها



أبو قير إلى أن يصبح من أكابر البلاد، وفي الحمام، وبأرض أبي صير يتم اللقاء بينه وبين أبي قير، الذي يعترف به في هذه الحالة، ويطلب منه أن يسامحه، فيقبل أبو صير راضياً، ومبرراً إن ما حدث له معه ليس نتيجة لشر متأصل في نفس أبي قير، وإنما «كان مقدراً في الغيب» فالمكتوب هو المحرك لأفعال الشخصيات، والقدر هو الذي صاغ هنا شخصية أبي صير الطيبة المسامحة، وشخصية أبي قير المخادعة والتي لا تقف عند حدود ما وصلت إليه، وخاصة وإنها لم تعد بعد بحاجة مادياً لأبي صير، ويمكنها أن تتكامل اجتماعاً معها، وإنما تتحرك لنفى وجود أبي صير بأكمله، وتقدس له عند الملك، متهمة أياه بأنه يعد العدة لقتل الملك بسم مرسوم بدهان إزالة الشعر الزائد، فيأمر الملك قبطانه بوضع أبي صير بزكية بها جبر غير مطلقاً وإلقائها في البحر ليموت ميتة بشعة، إلا أن القبطان الذي أحسن إليه يوماً أبو صير، ينقذه ويخبئه عنده بجزيرته، وتبدأ هنا سلسلة من المصادفات المتكررة في الحكايات الألف ليلية، حيث يسقط من الملك في البحر خاتمه المرصود والذي يحكم بقوة السحرية البلاد، فتبلعه سمكة، يصطادها أبو صير، ويجد بقمها الخاتم فيعيده للملك الذي يدرك حسن نيته، فيأمر بقتل أبي قير الخائن. بوضعه بزكية مماثلة، ويمنح أبا صير العطايا، غير أن هذا الأخير يحن إلى وطنه، فيعود بسفينة كبيرة إليه، ويجوار شاطئ الإسكندرية، يعثر على الزكية التي بها جثة أبي قير، فيستخرجها ويدفنها بالقرب من الإسكندرية، في المكان المعروف باسمه حتى اليوم، وبعد أن يموت أبو صير يدفن بجوار مدفن صديقه، ليستمر في ملازمته حتى يوم الدينونة.

### النص الدرامي

حققت الحكاية رسالتها عبر السرد الجادل بين مسيرتين لنموذجين متناقضين يلتقيان على أرض الوطن متجاورين، ثم يسافران معا، وسرعان ما ينفصلان، ثم يعاودن اللقاء عبر سلسلة من المصادفات التي تبررها الحكاية بإنها مواقف (مقدر) لها الحدوث، بينما يأتي ألفريد فرج ليصوغ عمله الدرامي من مادة هذه الحكاية، داخل بنية حوارية تتحقق أنياً في فضاء المسرح، عبر حدث درامي يعيد تأسيس الحكاية في الزمن الحاضر، رغم الأجواء السحرية التي يحيط بها هذه الحكاية وشخصياتها الرئيسية، والتي أصبحت تحمل أسماء متقاربة من أسماء الحكاية الألف ليلية، ودون أن تفقد التماثل الصوتي في نطقها وهي: بصير وبكير، مع إضافة زوجه للأول تحمل اسم (عبير)، تصبح جزءاً مشتركاً في الإيقاع الصوتي للمجموعة الثلاثية هذه، كما تصبح مركبا *synthesis* منهما معاً، وأن كان مركبا في صورة أنثى، يفرض عليها المجتمع

العربي الذكورى أن تكتفى بنصح الزوج والصراخ فى وجه النقيض، والوصول إلى مخاصمة الإثنين معا فى نهاية المشوار.

لقد أنهى ألفريد فرج، بإبداعه لشخصية (عبير)، ذلك الصراع المانى Man-iqueo بين مملكتى الخير والشر، ومنح الحكاية بعداً إنسانياً حيث لم يعد الصراع قائماً بين نمطين من نمونجين للخير المطلق والشر الصراح، وإنما أصبح دائراً بين إتجاه فى الحياة يغلب الذاتية فى تحقيق مصالحه، ويفترس كل من يقف فى طريقه، وإتجاه آخر إنسانى النزعة، جماعى الفعل، إثارى الحركة، المنفعة عنده منفعة عامة لابد وأن تستفيد منها الجماعة المتألفة، كما أن المؤلف بإبداعه لشخصية (عبير) الزوجة قد سهل للدراما مهمة التمازج حول الفكرة الواحدة، وأتاح للزوج (بصير) فرصة الانفلات من أسر المونولوج (المناجاة الذاتية) والتمازج من النفس حول رؤيته للحياة ومسيره داخلها، بينما لم تتح هذه الفرصة للصباغ (بكير) فاضطر للجوء إلى المونولوج وأيضاً إلى المجانبات Asides محدثاً نفسه على جانب، حيث يسمعه المتلقى ويعرف ما بداخله، بينما لا يسمعه - افتراضاً مسرحياً - زميله المتحدث معه .

وإلى جانب هذا الإبداع الخاص لشخصية (عبير)، خلق المؤلف شخصية (المغنى) المتواجد بفرقة الموسيقى فى كل مشاهد المسرحية، دونما سبب (واقعى) لتواجده، وإنما لكسر الإيهام بواقعية وقائع الدراما وزمانيتها، وبالتالي هز الاندماج العاطفى مع شخصياتها وحالاتها المختلفة، وذلك عبر تدخله المستمر، أو خروجه الدائم على الموقف التمثيلى وتعليقه عليه بالكلمة والشعر المغنى، فهو ليس بديلاً عن الراوى/ السارد فى الحكايات الألف ليلية (شخصية شهرزاد)، وإنما هو عصرى، يكشف لنا خلال أغنية الافتتاح عن رؤيته (وهى رؤية الكاتب ذاته) لألف ليلة وليلة، فهى ليست عنده، الحكايات فى ذاتها، وإنما هى « صيغة تروى بها الحكايات »، وبهذه الصيغة روى كل جيل (حكاياته) بمقتضى « احتياجاته الأخلاقية والروحية واستخلص منها الحكمة التى يريدونها ويطلبونها »، ومن ثم فالحكاية التى سنلتقى بها لابد وأن تخضع بالضرورة، تفسيراً وعرضاً، لاحتياجات المجتمع الأخلاقية والروحية فى زمن العرض والتلقى، حيث أن ألفريد فرج نفسه، يؤكد فى مقدمته للنص المنشور (كتاب الهلال - أغسطس ١٩٩٤) « أن المسرحية تكتب للزمن المتصل ولا تكتب للزمن الراهن »، مما يعنى أن العمل المبدع - الجيد بالطبع - خاضع لتفسيرات شتى وفقاً لاختلافات مجتمعات التلقى، كما أن الحكاية التراثية لا يعاد استنباطها فى الدراما لذاتها، وإنما هى خاضعة لتفسير القائم بصياغتها درامياً، مثلما هى خاضعة لتفسير متلقيها فى

الحالتين: التراثية والدرامية، ولذلك فقد حذف الكاتب مسألة الخاتم المرصود لعدم اتساقه مع رؤيته العقلانية للعالم، كما أضاف مواقف جديدة، تعمق فكرته، وتهب الدراما عند عرضها مسرحيا حيوية وتنوعا فى الأماكن بخصوصياتها النظرية، ومن ثم لم يكتف بمشاهدة الحكاية الأساسية: الاتفاق والسفر من الإسكندرية، الخديعة والصعود والانكشاف فى المدينة التى تم الانتقال إليها، ثم العودة الخاطفة للإسكندرية، وإنما تجول فى البحار، وقدم لنا مشاهد فى السفن المبحرة والمتقابلة والمتعاركة مع سفن أخرى، فضلاً عن ميناء المدينة وسوقها، إلى جانب مشاهد المصبغة والحمام، ثم قاعة المحاكمة، كما منح المدينة (الجميلة) اسماً هو «قرية الروم» لتصبح ذات طابع غربى، وألبس- فى نصه الإرشادى الموازى - الفرقة الموسيقية ملابس أندلسية، وقراصنة البحار عباءات مغربية، رغم تأكيد النص على عصرية الفرق الموسيقية، ومصرية هوية القراصنة، ومع ذلك فهو ينسج بكل هذا لوحة متناغمة الألوان ومتجاوزة لزمانية وقائع الحكاية المحددة، لكن دون تنازل عن هوية هذه الوقائع والشخصيات والمحتوى الدلالى المستخلص، فهى هوية مصرية عربية، تسعى عبر الصياغة الدرامية للاستفادة من بنية القصيدة العربية قديماً، والتى تبدأ بالغزل والتشبيب، فتبدأ بأغنية غزلية، بل وتنتهى كنص درامى، وعلى العكس من بنية القصيدة العربية، بأغنية غزلية أخرى بغرض التأكيد على أن الحب الحقيقى لا يكفى وحده لإنقاذ الإنسان فى «الزمن المعكوس» وإنما لابد من أن يقترن بالوعى الصحيح لحركة الواقع ومتطلباته، كما يرتبط المحتوى الدلالى للمسرحية والمؤكد على أن طغيان الأشرار جزء منه صنعه الأخيار والطيبين والمتسامحين ببلادة مع الفساد والمفسدين يرتبط ذلك المحتوى بواقع مجتمعنا بأكمله .

يؤكد المدخل السردي الذى يؤديه المغنى وأغنيته المتمثلة لبنية القصيدة العربية مع استخدام اللغة العربية الفصحى فى الكتابة النصية، واستلهاهم الحكاية من مؤلف تراثى، فضلاً عن الأجواء العربية التى تدور فيها وقائع المسرحية، إلى هذا البعد الهام الذى يسعى النص لتعميقه فى وجدان المشاهد، وطرحه أمام وعيه بواقعه، وهو بعد عربى اللغة والثقافة والتاريخ والهموم اليومية، يعيد تنظيم العلاقة بين الذات والعالم، فلا تتفوق داخل ذاتها باسم المحلية الخالصة، ولاتنوب فى الآخر/ الغربى باسم العولة، وإنما تحقق وجودها فى إنتمائها لوطن أكبر تتصارع فيه المصالح وتتخلل القيم ويتأجل حسم القضايا المصيرية، لا لعب فى الهوية، وإنما لنقيصة فى التعرف الكامل عليها والتمسك بها .



## برجماتية أخلاقية

يتفجر الحدث الدرامى فى مسرحيتنا داخل دكان الحلاق (بصير)، والممثل لواحة الأمان والصدق والاستقرار فى عالم ملئ بالشر والضوضاء، لذا ما أن يهبط عليه الصباغ (بكير) هارباً من الشرطة الباحثة عنه والمحطمة لدكانه بسبب سرقة للزبائن، حتى تفقد هذه الواحة أمانها، ويغيب عنها الصدق الذى ظلها بفعل صاحبها الطيب (بصير)، حيث يضطر هذا الأخير للكذب على الشرطة التى جاءت تبحث عن (بكير)، بادعاء أنه غير موجود عنده، وبأن الصراخ الذى سمعه من الخارج هو لزوجته (عبير) لتأنيبه إياها بسبب عدم مهارتها فى أعمال البيت، كما يوافق (بصير) على اقتراح (بكير) بمغادرة استقراره المكانى والرحيل إلى الخارج بحثاً عن مزيد من المال، رغم أن (بصير) كان يعيش قبل ذلك آمناً ومرتباً لأوضاعه الاجتماعية، بشكل مرض، حيث لم يكن يعانى من كساد مهنته، مثل سلفه فى الحكاية الألف ليلية، بل كان يعيش ويعمل ويدخر، مع قلة ما يدخره، لذا جاءت موافقته السريعة على ترك وطنه والرحيل بعيداً عنه اتساقاً مع منطق الحكاية أكثر من نتيجة لدوافع اقتصادية اجتماعية مبررة فى الموقف الدرامى، وإنما جل ما يعلن عنه هو أن خروجه هذا هو وقوف أخلاقى مع صاحبه الباحث عن أسباب العيش فى «بلاد الناس»، فطيبته الفطرية، تعمقها النزعة الدينية التى تؤكد على أن الرسول قد أوصى بسابع جار، وضرورة الوقوف إلى جانبه، وأسداء النصيح له إذا ما خرج عن الطريق القويم، والعمل على هدايته وإعادةه للصراط المستقيم، وهى قيمة أخلاقية سامية، تجد عند الحلاق (بصير) بعداً انتهازياً بسبب شعوره بتدنيه المادى والعلمى، فهو ليس بالثرى المتصدق والمزكى عن ماله، ولا بالمتعلم والمتفقه فى الدين ليعظ الناس، ولا بصاحب نفوذ ليتشفع أو يعاون أحد، وبالتالي لا يملك إلا أن يكون «طيباً صاحب خير ومروءة ووفاء»، يصادف خاطئاً قيهديه وينال ثواب السماء على فعله هذا.

هو موقف براجماتى، يجعل من فعل الهداية ليس فعلاً لذاته، وإنما لأنه البديل عن أفعال أخرى يود صاحبها أن يحققها لكنه يعجز بسبب وضعه الاجتماعى والثقافى عن تحقيقها، لذا فهو يقف إلى جانب (بكير) ويصدق أنه يسرق أقمشة الزبائن ويأكل بثمنها، لأنه مريض بداء الشهية المفتوحة، والذى جاء - كما يدعى - نتيجة لكونه ابناً لأم فقيرة ورجل ثرى غرر بها، وتركه ليشقى «بمهنة الفقراء وشهية الأغنياء»، ويوافق على السفر معه، وعلى اقتراحه بأن من يعمل يقاسم فى رزقه من لا يعمل وعلى السفينة يترك (بكير) (بصيراً) ليعمل وحده، بينما يغط هو فى النوم إلى جوار الزوج (عبير)،



حتى يجمع (بصير) مالا كثيراً، وهنا تمر سفينة موبوءة بالسفينة التي تقلهم، تطلب الزاد والماء، ويقوم (بصير) بتقديم خدمة إلقاء ما جادت به سفينتهم من صدقات إلى السفينة الموبوءة، وينجح (بكير) في التخلص من (بصير) بربطه بحبل قفة الصدقات، فيطير معها، حين تطويحه بها، ليسقط في السفينة الموبوءة، ويستولى (بكير) على مال صديقه وزوجته معاً.

وفي المدينة الرومية، يتخلص (بكير) من (عبير) ببيعها كجارية في سوق النخاسة للسلطان، الذي أرسل رسله لشراء عباعتها الملونة بألوان شتى، حيث أن المدينة لم تكن تعرف سوى اللون الأزرق فقط، فينتهز (بكير) الفرصة لإنشاء مصبغة ضخمة، بأموال أمر المدينة، ويحقق حلمه في الثراء، إلا أن الدراما كالحكاية تقذف برفيقه (بصير) في طريقه، بعد أن انقذه ركاب السفينة الموبوءة، مقابل خدمته في إلقاء قفة الصدقات إليهم، فينزلونه للبحر بالقرب من الجزيرة الرومية، مع طوق نجاة يساعده في الوصول إليها سالماً، فلا يملك (بكير) أمامه حلاً سوى إدعاء موت (عبير)، ثم طرد (بصير) وتسليمه لشرطة المدينة بتهمة السرقة، ومع ذلك فما زال هذا الأخير يعيش في غفلته، ويبحث لصديقه عن مبررات لأفعاله معه، حيث أن الناس عنده (أعذار)!!، وحتى مع اكتشافه لمكيدة ذلك المتحالف مع الشيطان دون صك فاوست، ويتهمه علناً بأنه «كبير الأبالسة جميعاً»، يطل من أعماقه صوت موروث يقول له بأن «الله غفور رحيم».

وتيمناً بشخصية قفة الإسكافي الطيب، ومشهد الجراب الواقع بين الفصلين في مسرحية (على جناح التبريزي...)، يظهر هنا (بصير) الطيب بين الفصل الأول والثاني سجيناً مناجياً ذاته لأول مرة، بعد أن غابت عنه رفيقته ومحاورته (عبير)، ولم يجد معه بسجنه رفيقاً يحادثه، فقرر أن يحادث نفسه في مونولوج أخرجه النص الدرامي خارج الفصلين المحتويين لمشاهد المسرحية، لا لأنه مشهد زائد، وإنما لكونه مشهداً تأملياً يستبق الحكم النهائي على أفعال الشخصيات، ويناقش مسألة المكسب والخسارة فيما حدث، وي طرح (بصير) على نفسه حقيقة الدرس الذي عليه أن يتعلمه من حكايته مع رفيقه الشيطاني (بكير)، حيث يكتشف أنه درس يساوي الخسارة ذاتها، فقد خسر ماله وزوجته وحريته، ولم يكسب سوى (فائدة) أن يصبح أنانياً وذاتياً ومنكراً لقيم الحب والصداقة والأخوة، وبالتالي فهو خاسر لذاته ومضيعة إياها في دنيا الشر الذي يواجهه، ومن ثم عليه ألا يواجه الشر بالشر، ولذا يقرر حينما يعود إلى داخل الدراما، في فصلها الثاني، أن يواصل مسيرته الخيرة، فيقابل الحاكم، ويعالجه وابنته من مرضهما، وينشئ له حماماً فخماً، ويلتقى عنده بـ (عبير)، فيستردها، ويقابل (بكير)

ويسامحه ادراكاً منه بأنه شرير بطبعه، بينما هو طيب بطبعه «والله يجازى كل واحد على أفعاله»، إلا (بكيراً) لا يقف عند حدود ما وصل إليه من ثراء فشرهه ليس نتاج حاجة اجتماعية، وإنما هو فطرة جبل عليها، فيدس لدى الحاكم، متهماً (بصير) بأنه يسعى لقتل الحاكم بالسم، اتفاقاً مع حاكم مقدونيا الحاقد على انجازاته، فيأمر الحاكم بإغراقه في البحر بحيلة الجوال أو الزكية المعروفة في الحكاية التراثية، غير أن ضابط الحاكم ينقذ (بصيراً)، لكرم هذا الأخير معه بحمامه يوماً ما، ويضعه بسفينة متجهة إلى الإسكندرية، ويعلم الحاكم بنجاة (بصير) وبراعته، فيأمر بطرد (بكير) من البلاد على مركب صغير، ينجى هذا الأخير نفسه داخله، مقارناً أخطاءه الصغيرة بخطايا المجرمين الكبار مثل تيمورلنك في التاريخ القديم، وتجار الأطعمة الفاسدة وناهبي أقوات الأمة ومن يذيقها العذاب في التاريخ القريب، ويتباكى على العالم الذي يفقد الأذكىاء تاركاً أمر إدارته لأهل البلاء والغباء والجهل.

أنقذت الحكاية الألف ليلية بصير (أبو صير) وإعادته سالمًا غانمًا إلى وطنه، بينما أماتت بكير (أبو قير) وأعادته جثة هامة بجوال إلى وطنه، رافضة لأي منهما أن يموت خارج تراب بلاده، ومحقة في ذات الوقت النهاية السعيدة والمتفائلة والرائية بضرورة انتصار الخير في النهاية، أما كاتبنا اليوم، فالنهاية السعيدة بهذا الشكل عنده، كما يكشف عنها نصه الدرامي، تعنى تزييف وعي المتلقى وشل حركته في الواقع بالكذوبة الانتصار القدرى للخير على الشر، وبالتالي فهو يستكمل الرحلة مع (بكير) في القارب حتى تلتقطه سفينة قراصنة، تقترب من السفينة التي تقل (بصير) و(عبير)، وتدعى أنها سفينة موبوءة تطلب الزاد، ويسهل (بصير) بطيبته المعهودة تمام الخدعة، بإقناع ربان سفينته وركابها بمعرفة صاحبه المنادى من السفينة الأخرى، (بكير)، فتسقط السفينة بأيدي القراصنة وتسلب أموال كل من فيها، وبالتالي تقع مأساة الغفلة والطيبة المفرطة ونسيان تجارب الماضي على رأس (الجماعة) لا الفرد الطيب فقط، ومن ثم تنتقلنا الدراما القائمة على خطايا النموذج الفردى وتحمله - ومعه زوجته - لنتائج فعله، إلى خطوة أبعد وهي أن الخطايا الفردية ستؤدي بالحثم يوماً لمأساة جماعية، والسكوت على ما يفعله الفرد من خطر باسم أنه حر فيما يملك، من خطيئة كبرى في حق الجميع فالجماعة المجتمعية تعيش على مركب واحد، ومن يفتح ثغرة تحت قدميه يؤدي لغرق الجميع.

كما أن فعل الشر لا يتحقق بذاته دائماً، وإنما يمكن أن يمهد له بفعل خير، أو يبدو خيراً في صورته المنطقية الخارجية، ودون ربط نتائجه المقبلة بما أحدثه، ولذلك

ما أن تعود (عبير) مع زوجها (بصير) إلى الإسكندرية، ويروحان يشحذان بسوقها، ثم يلقيان (بكيرا)، الذي يحاول مرة أخرى استعطاف (بصير) خوفاً من اتهامه بمشاركة القراصنة في سلب أمواله، وميل (بصير) إلى تصديق أكاذيبه مرة أخرى، فتندفع (عبير) صارخة وطالبة من الشرطة أخذهم جميعاً إلى القاضى مخاصمة (بكير) و(بصير) معاً، فقد يئست أخيراً من كل عمليات التنبيه والتحذير التى وجهتها لزوجها، كما استشفقت أنه بأفعاله شريكاً للشر فيما حدث لها من سرقة أموالها وحريتها وغربتها عن الأوطان.

وينهى النص الدرامى حبكة بالجميلة (عبير) وقد تحولت من (مركب) إلى (نقيض)، كما أندمج النقيضان فى (نقيض) واحد مضاد لها، فالطيبة ليست فعلاً خيراً صراحاً فى حد ذاته، وإنما بما تحدثه فى الواقع وما يترتب عليها من نتائج، والنيات الحسنة قد تفرش الطريق إلى الجحيم وتودى بحياة مجتمع بأكمله، خاصة فى مجتمع كمجتمعنا مازال رغم ما يقاسيه يرفع شعارات الرحمة والتسامح، ويسعى المتخاذلون فيه لاسقاط أستار النسيان على جرائم أعداء الأمس واليوم، رغم إصرار هؤلاء الأعداء على إيقاظ ضمير العالم وجلده بالجرائم التى ارتكبت فى الماضى ضده، وبالتالي كان لابد على (عبير)، وكل (عبير) أن تصرخ فى وجه أصحاب مقولات «ما عليه شىء» (معلش) و«المسامح كريم»، هؤلاء الذين صبغوا الوطن بصبغة تخاذل ينكرها وجعلت كاتباً مثل جان كوكتو يكتب كتاباً عنه عام ١٩٥١، باسم «بلاد معلش»!!

### العرض المسرحى

صاغ أحمد عبد الحليم رؤيته الإخراجية لهذا النص ارتكازاً على بنيته الحكائية، وتداخلاً مع مجموعة كبيرة من العوامل الإنتاجية والفنية المتحركة فى عملية العرض المسرحى، فبداية راح بموافقة الكاتب وتحت إشرافه أو بقلمه يعمم النص الدرامى على أساس كونه كوميدية غنائية تقدم فى مسرح جماهيرى، بحاجة لمخاطبة الجمهور بلهجته العامية، مسايمة للمفهوم السائد والمهيمن على المسرح المصرى اليوم، بما فيه البيت الفنى للمسرح، والذي غاب عنه جمهور الشرائح البورجوازية من طلاب وموظفين ومثقفين متوسطى الحال، وغاب هو عنهم بعروضه التى تنافس العروض التجارية باجتماع الطبقة الجديدة، التى لم تعد تتشكل من فئات السبعينيات والثمانينيات الطفيلية والسوقية، وإنما أضحت تتكون من الأثرياء الجدد المتفرجين والمتعاليين على واقعهم، الباحثين عن متعة الإبهار المفرغ من أى مضمون هرياً من أية قيمة فكرية عالية، وأية لغة متسامية، وأى تحريك للعقل الواعى، ومن ثم يصبح (البالو) و(الألبندا)



نموذجين جاذبين للقوة الشرائية ومحتزين في كل المسارح، تجارية وثقافية معاً، ومشكلين (توليفة) فنية للجذب الجماهيري، تعتمد على (النجم) والرقصات والأغاني الصاخبة، فضلاً عن الكوميديان صاحب القفشات المتغيرة يومياً.

استخدم أحمد عبد الحليم هذه (التوليفة)، إلا أنه أخضعها للنص الدرامي الجيد، وأعاد صياغته داخلها، بدءاً من (تعميمه) على أساس أنه «يستحيل الضحك من كوميديا بالفصحى»، كما عبر بذلك يوماً الفنان الكبير الراحل عبد المنعم إبراهيم، منذ نحو خمسة وثلاثين عاماً، أثناء بروفات مسرحية ألفريد فرج نفسه (حلاق بغداد)، ومع ذلك فقد نجحت المسرحية الكوميدية الناطقة بالفصحى نجاحاً مذهلاً، وسط جمهور مختلف كثيراً عن جمهور اليوم، فقد كان الجمهور المثقف الذي ابتعد عنه مسرح اليوم، ثم أخذ يتباكى على اللبن المسكوب، ويهرب من الفصحى إلى العامية، وإن لم تفقد اللغة هنا مستواها المتميز ومن الواضح أن ذلك قد تم تحت المراقبة الشديدة من المؤلف لنصه، ولكن ما العمل مع نص آخر لمؤلف غير ألفريد فرج؟

وقد تولد العرض على يدي المخرج من خلال اكتشافه الكلمة المفتاح في هذه الحكاية/ النص الدرامي، وهي (الناس أعدار)، تلك التي تعد ركيزة فهم (بصير) للعالم، وتمثل دافع الحركة الدرامية في المسرحية، فكلما تتكشف حقيقة (بكير) وتظهر شروره، يتسامح (بصير) مؤكداً أن (الناس أعدار)، ويمنح (بكير) فرصة أخرى للدخول معه في مغامرة جديدة، لذا راح العرض يكررها بأشكال مختلفة، مؤكداً على أن الثنائية الجامعة لهما والقائمة على مبدأ التناظر ستظل سارية المفعول، حتى عندما ينتهي النص الدرامي بمشهد (عبير) وهي تخاصم (بكير) و(بصير)، وتطلب من الشرطة حملهم جميعاً إلى القاضى، وفي نهاية مفتوحة وإن أوحى بإمكانية أن يصدر فيها القاضى حكماً لصالح (عبير)، يقدم (نص) العرض المسرحى مشهداً إضافياً، ندخل فيه إلى ساحة المحاكمة، فلا نجد فيها سوى مرافعة طويلة من (بكير)، الذي أصبح مدعياً، يتهم فيها صراحة (بصيراً) بأنه انتهزى يريد أن يدخل الجنة على حساب هدايته وضد مصالحه، وإنه مطارده، ملازم لوجوده في كل مكان، دافعاً له باسم إمكانية التوبة وقبولها لمزيد من الشرور، وهو يستخدم في مرافعته منطقاً صورياً، يدفع بالقاضى إلى الحكم بتأجيل نظر القضية إلى يوم القيامة، فيهلل (بكير) انتصاراً له.

وهي نهاية تنتصر - ولو مؤقتاً - للشر، وتؤكد على استمرارية وجوده، وعلى أبدية التقابل بين الخير والشر دونما إنتصار نهائى لأى منهما على الآخر، وهو ما يذكرنا



بمسرحية يوسف أدريس (الغرافير) والتي أكدت في نهايتها أيضاً على أبدية التقابل بين العبد والسيد، دونما حل اجتماعي أو فلسفي - عند أدريس - لإشكالية العلاقة بينهما، وعرضنا الحال يلعب على هذا التناظر بين النقيضين، طارحاً مركبهما المتمثل في الزوجة (الجميلة) خارج إطار التضاد بينهما، فهي على المسرح إما جالسة بجوار (بكير) أو هائمة حول (بصير)، مجرد كم مهمل خير ومدرك في ذات الوقت للأعيب الشر الماكرة، وقد انسحب التعامل مع شخصية الزوجة (الجميلة) حركياً في فضاء المسرح، على عنوان العرض ذاته، حيث تم حذف كلمة (الجميلة) من اسم المسرحية، تأكيداً على ثنائية التقابل بين (الطيب والشرير).

وقد نجح أحمد عبد الحليم، في ضربه رؤيته لدراما النص وأصله الحكائي، في صياغة عرض مسرحي حيوي ومتدفق الإيقاع، يسبح في أجواء خيالية دون أن يفقد صلته بالواقع وتسرى الأفكار فيه دون أن تتحول لمناظرة كلامية، وقد ساعده في ذلك السينوجرافيا التي صاغها د. محمد عزب ببراعة وحس تشكيلي عال، استطاع عبرها أن يحقق التباين الدرامي والتعبيري بين مدينتي الإسكندرية وقرية الروم، والتضاد اللوني بين المدينة ذات اللونين الأبيض والأزرق ثم عندما عرفت التعدد اللوني، ومالت خطوطه إلى الزخرفة العربية (الأرابيسك) في الحمام الشرقي، بينما استخدم العمود ذا التاج (الإيوني) اليوناني الأصل، قائماً ومائلاً في بناء واجهة مدينة الروم، وإن بدت مسافة ما بين التصميم، وما تحقق منفذاً في فضاء المسرح خاصة في مشهد مدينة الروم، وهو نفس ما حدث في الملابس التي صممتها د. سامية عبد العزيز، حيث بدت ملابس (بكير) هي الأكثر اعتناء من حيث التنفيذ، وأيضاً من حيث اتساق ألوانها مع شخصيته الماكرة، أما ملابس (بصير) و (عبير) فلم تكن اختياراتها اللونية جيدة، فقد ارتدى (بصير) في المشهد الأول صديرياً بنى اللون، من نفس لون الزي الذي ارتداه الشرطي الذي دخل عليه بحثاً عن (بكير)، هو أيضاً ما حدث مع (عبير) حيث ارتدت في سفينة الرحيل إلى (قرية الروم) فستاناً أزرق اللون، وعندما وصلت إلى المدينة الغارقة في اللون الأزرق ضاعت داخلها، بينما المفروض أن تتباين معها لونياً لإحساسها بالغربة داخلها لا النويان فيها، هذا فضلاً عن فساتينها في نهاية المسرحية، والمصممة وفقاً لطراز ملابس السهرة العصرية، لم تكن متناسبة مع حالة الفقر الشديدة التي تعانيها مع زوجها (بصير).

ووفقاً لطبيعة النص الدرامية، والتي لا توجد بها لحظات تأملية أو وجدانية أو شاعرية خاصة، ووفقاً لطبيعته الاستعراضية، جاءت إضاءة سمير فرج استعراضية

تهتم بالألوان الصريحة، وتتدفق على المسرح عبر (كشافات) ساطعة، فتكتف ببهجة عن الاستعراضات الراقصة التي صممها سمير جابر بخبرته القديمة، فقدم لنا خطوات جديدة غير متداولة، واستفاد من المساحة الهائلة التي تركها له مصمم السينوجرافيا، لكي يمنح راقصيه حرية الحركة والإبحار في أجواء موسيقية متميزة ألفها وقدمها قائداً لأوركسترا العرض الحى على سعد، معبراً بموسيقاه عن أجواء الشرق البعيد الشفافة فى تداخل بارع مع إيقاعات العصر الراقصة، وملحناً لكلمات جمال بخيت الجميلة والمعبرة والمتناغمة مع أفكار النص بصورة رائعة لا تطمس غنائيتها، ولا تبعدها عن عقل المشاهد الواعى، خاصة وقد حمل هذه الكلمات المغناة أصوات شابة لأشرف مصطفى ودينا سعد، استطاع على سعد بهما أن يتجاوز حدود التطريب إلى أفاق التعبير الغنائى فى مسرح يخاطب العقل والوجدان معاً.

ورغم صغر حجم الدور الذى لعبه فاروق يوسف (الشرطى)، بشكل يحزننا على المواهب والطاقات المهدرة فى مسرحنا، فقد قام به بالشكل المرضى، وهو نفس ما يقال على محمد دردير ودوره الصغير (الضابط) والذى أراد أن يكسبه حساً هزلياً فلم تسعفه إمكانيات الدور ذاته، على حين استطاع سيد عزمى (الامر) أن يوازن بين طاقته التمثيلية وإمكانيات الدور الذى يمثله كحاكم مريض بدنياً ويستمتع بسرعة اللوشايات ويختبر البشر باختبارات غير معقولة، وتقف سوسن بدر (عبير) بطاقتها التعبيرية العالية تمثيلاً ورقصاً حائرة بين النقيضين، فعليها أن تستكين أو أن تظل تصرخ فى الإثنين معاً، ومع ذلك تظل كإسمها (عبيرا) يسبح فى أجواء المسرح يمنح الحوار دقاً، ويكسى المناظرات الفلسفية ثوباً موشى بالأزاهير، ويقف فى وجه الزوج (بصير) والذى قام به محمد متولى بشكل عقلانى بارد، حتى فى لحظات البكاء فكان يبدو أنه (يمثل) الشخصية ولا يؤديها، بينما استطاع يحيى الفخرانى أن يمسك بجوهر شخصية (بكير) وأن يقدم الشرير كشخصية ذكية وخفيفة الظل و (ألعويان)، وانفلت بأدائه هذا من نمطية شخصية الشرير الميلودرامية، كما بدا أكثر قوة وثباتاً من شخصية الخير (بصير)، وهو ما استقام مع نهاية العرض المسرحى الذى أكد على انتصاره، كما أكد على مواهب كل من علاء غانم ومحمود منصور وخيرى صالح والتي أتاح لها المخرج أحمد عبد الحليم فرصة الالتقاء مع الجمهور فى عرض حيوى يخاطب الذائقة الجماهيرية دون إسفاف، ويناقش قضايا اليوم دون مباشرة، ويسمو بالفن دون غربة عن جماهيره.



---

## نبضات الطيب والشرير

---

### فتحي العشرى

---

الطيب مثل الشرير، كلاهما خطر على نفسه وعلى من حوله وعلى المجتمع بأسره.. هذا هو الهدف من تلك الحكاية التي صيغت فى «ألف ليلة وليلة» بأسلوب الفانتازيا الذى يرضى الصغار ويلائم الكبار.. ولأن الكاتب الكبير ألفريد فرج - أحد فرسان الستينات - يرى أن الكتابة للمسرح أدبا قبل أن تكون فنا، اعتاد أن يكتب بالفصحى وينشر نصوصه قبل العرض، ولأن المخرج الكبير أحمد عبد الحليم - أحد فرسان الستينات أيضا - يعود إلى مصر بعد غيبة طويلة، فإنه يلحظ التغيرات والمتغيرات بوضوح أكثر، ولهذا أدرك أن لغة المسرح الشعبى هى العامية التى تخاطب الجميع بلا حواجز ولا قيود ولا حساسيات.. وهكذا حاول أن يقترب من الأوبريت الذى يغنى فيه كل الممثلين غناء حيا بمصاحبة الأوركسترا، وهى ظاهرة كادت تختفى من مسارحنا جميعا.. كما حاول أن يعطى العيش لخبازه، فعهد إلى الموسيقار على سعد بتأليف الموسيقى وقيادة الأوركسترا، وأسند إلى د. محمد عزب تصميم الديكورات، وأناط بالمخرج السينمائى سمير فرج تصميم الإضاءة - هو تخصص نادر فى حركتنا المسرحية - وطلب من د. سامية عبد العزيز تصميم الملابس، واتفق مع سمير جابر على تصميم الرقصات، وناقش مع جمال بخيت كتابة الأغنيات، ووفق فى اختيار دينا سعد وأشرف مصطفى صوتين غنائيين معبرين تطرييا وأداء مسرحيا معا.. كما وفق فى اختيار السيد عزمى وفاروق يوسف ومحمد دردير وإن جانبه التوفيق فى اختيار علا غانم وفى رسم دورها أيضا..

أما الطيب فكان أجدر به يحيى الفخرانى بملامح وجهه الخاصة وخفة ظله الطبيعية بغض النظر عن حجم الدور وتأثيره، وأما الشرير فهو محمد متولى بنظراته



الحادة وحركته المحددة بغض النظر عن تواصله مع الأطفال والكبار على حد سواء...  
ولقد أحسن صنعا من حذف صفة الجميلة من العنوان الأصلي للنص المسرحي  
المنشور، لأن سوسن بدر ظهرت باعتبارها زوجة شريفة وليس باعتبارها امرأة جميلة،  
ولأن عنوان «الطيب والشرير» يرمز مباشرة إلى الصراع الدرامي بين الخير والشر،  
وفى هذا الوطن الذي يعيد مسرح الدولة إلى نوره الحقيقي المخالف والمعارض لفكرة  
الخصخصة!

---

## شبابيك الطيب والشرير والعدل المفقود

---

### زينب منتصر

---

بين الحلم والواقع وشائج صلة .. يحلم بها الثائر، ويحاول تحقيقها .. أما السياسي فيأخذها بعين الاعتبار .. لكنه يوماً يتبع الممكن، ولا يستجيب للحلم بذراعه الطويل .. أما الفنان المبدع فهو يغمس ريشته كي يشابك بينهما .. لا يقف عند حدود الواقع، ولا حتى مشارف المستحيل .. وإنما يزاوج بينهما في مهارة - وحذق .. يحذوه شوق في رسم أفاق للمستقبل .. ولهذا يراه البعض واقعياً صرفاً .. في حين يراه البعض الآخر حالمًا شديد الرومانسية .. أما من يتعمق في الصورة والمشهد .. فيراه بعين زرقاء اليمامة، التي أبصرت الأعداء، في حين كذبها القوم جميعاً !

هكذا يطلع علينا الكاتب المسرحي الكبير « ألفريد فرج » بمسرحيته « الطيب والشرير والجميلة » .. وهو يدمج التراث في الحاضر والواقع بالخيال، والحلم بالحقبة .. يبحث عن العدل المفقود وأسبابه .. في دنيا الناس .. بعد أن تفاقم الشر، ووصل أعلى مراتب القوة والصلف .. يرتدى كل يوم جلدًا جديدًا . يراوغ ويداهن. يمكر ويقتنص .. في حين يظل الخير مستسلمًا لجلد الحمل الوديع .

وقديماً قالوا : « مهما قال الشعب أوعوا تصدقوه » .. ومن قلب « ألف ليلة وليلة » يلتقط ألفريد فرج ليلة يتواجه فيها الشرير والطيب .. الجيروت والسذاجة .. وبينهما تقف الجميلة « عبير » زوجة الطيب .. التي تفهم عمق الصراع والتناقض، وتستوعب مضمون المقولة القديمة . لكن ماذا عساها تفعل؟ وقد غلت يدها، وشلت إرادتها .. لأنها ينبغي لها كزوجة مطيعة أن تتبع إرادة الزوج .. تحاول منذ البداية أن تثنيه عن عزمه .. في انتشال هذا الشرير « بكير » من الضلال .. لأنها أكنوبة كبرى! لكن الزوج « نصير » يرفض معللاً ذلك بقوله: « يكرمنى الله بجار مجرم أثيم مثل بكير، لتتم معجزة هدايته على يدي وأنال الثواب من عند الله » .. وهكذا ينساق « نصير » الحلاق

الطيب .. وراء رغبات « بكير » الصباغ الشرير .. انشره للطعام .. شراسته للاستيلاء على حقوق الغير، وممتلكاتهم وأعراضهم .

ولهذا تصرخ الجميلة وتلول متحسرة « خرجت فى رحلة تكسب بها ثواب هداية الشيطان .. وأخر الرحلة باعوا زوجتك فى سوق الجوارى بدينار » ويقوم ثلاثتهم برحلة من شاطئ الإسكندرية إلى الشاطئ المواجه على المتوسط « قرية الروم » أو فلنقل اليونان .. ويقدر ما هى رحلة استطلاعية فى المكان والجغرافيا لنظم أخرى، ولتقاليد وعادات وقوانين .. بقدر ما هى رحلة استتارة، وكشف، وتعريه، واستبطان .. يتكون فيها الشرير، ويستقوى، ويستفحل .. من شيطان إلى إبليس إلى قرصان .. فى حين يظل الطيب طيباً، ساذجاً، لا يستفيد من فواجعه ومآسيه المتصاعدة مع الشرير .. وكأنه كائن فقد نعمة التذكر، والتدبر .. الأمر الذى يدفع بـ « عبير » الزوجة أن تخاصم الإثنين أمام القاضى .. بعد أن سلبها الشرير حريتها وحياتها وثروتها .. وسمح له الزوج « الطيب » بارتكاب كل هذه الآثام فى حقها .

وكان « ألفريد فرج » يريد أن يقول لنا : إن هذا الطيب على ذلك النحو هو وجه مكمل للشرير .. فمهما أبحروا وأبحرنا نحن صوبهم، ثم عابوا وعدنا نحن فى أثرهم .. سيظل ميزان العدل مختلاً، وستظل الجميلة تجأ بالشكوى والظلم .. لأن كلا الوجهين خصم لها!

أما عن العرض المسرحى الذى راعى المخرج الكبير « أحمد عبد الحليم » أن يضفى عليه نبضاً حياً، فى إطار من الفرجة الشعبية، فقد تزاممت عناصره .. بحيث جارت فى بعض المشاهد على المعنى الدرامى العميق مثل مشهد « الحمام » الذى تحول من مطهر إلى تظاهرة صوتية، وحركية، ولونية، ولا نقول جسدية وفى المقابل مشهد « القارب » الضال يقوده الشرير منعزلاً .. فى منولوجه الاستبطانى العميق .. جاء خفاقاً ورائقاً .. وموحياً .. ولعل موسيقى « على سعد » وأشعار « جمال بخيت » قد ساهمت فى تعميق البعد الشعبى وإضفاء حيوية ونضارة على العرض .. تأكدت بأداء يحيى الفخرانى السهل الممتنع لدور الشرير، الذى أضفى عليه بمهارة فائقة مسحة من القبول الإنسانى .. مع الإخلاص الشديد، الذى لمسناه فى أداء كل من « محمد متولى » و« السيد عزمى » لكن يظل السؤال فارداً شراعاً أمام نهاية العرض المضافة والبعد السرمدى، والتى أكدت أن الشرير والطيب سيظلان هكذا إلى يوم الدين!!

---

## « الطيب والشرير » والتطور الفنى فى مسرح « ألفريد فرج » التراثى

أحمد عبد الحميد

---

الخيال المدهش الملى بالعجائب والغرائب والعظمت، هو الملمح الأساسى لأعظم مصنف أدبى عربى، عرفه العالم، وهو ألف ليلة وليلة .. المثال الأقوى تعبيراً، والأكثر حضوراً فى الثقافة العربية عن « ليالى الشرق » .. ومن حكايتها وأحداثها وشخصياتها وأجوائها ومناظرها وصياغاتها البنائية، استلهم الرواد الأوائل مارون نقاش وأبو خليل القباني، منذ مائة وخمسين عاماً، البدايات الغنائية للمسرح العربى من ناحية، والملاحم القومية « أو الهوية » فى الفن المسرحى من ناحية ثانية.. ومن بعدهما ظل المبدعون يغترفون اللالى الدرامية النفيسة، من هذا الكنز التراثى حتى يومنا هذا، ومن أبرز هؤلاء « ألفريد فرج » صاحب السوابق العبقريّة فى هذا الاستلهام والاستخدام .. ابتداءً من « حلاق بغداد » (٦٣) « بقبى الكسلان » (٦٥) « على جناح التبريزى وتابعة قفه » (٦٨) « رسائل قاضى اشبيليه » (٧٥) .. ثم أخيراً « الطيب والشرير والجميلة » (٩٤) التى يقدمها حالياً المسرح الحديث من اخراج الفنان القدير أحمد عبد الحليم. وألفريد فرج (١٦ مسرحية طويلة + ٩ مسرحيات قصيرة + ٥ كتب عن المسرح + روايتان ) من أهم كتاب المسرح العربى المعاصر، ومن أكثرهم متابعة واحتكاكاً بما قدمته وتقدمه المسارح المصرية والعربية والأوروبية وبالأخص مسارح لندن ومهرجان « ادنبره » العالمى الذى يتابعة سنوياً بانتظام، وربما يكون كاتبنا الكبير ألفريد فرج قد ورث عن توفيق الحكيم ولعه بالمغامرة والتجريب فى القوالب والألوان الفنية، وفى لغة الحوار المسرحى، والاهتمام بالأبعاد الفلسفية .. كما ورث عن بديع خيرى والريحانى البراعة الكوميديّة فى رسم الشخصيات وبناء المفارقات وفى الاستفادة بأساليب الكوميديا الشعبية .. ناهيك عن استفادته من ثقافته الغربية



والمسرح الإنجليزى وخاصة شكسبير .. لكن المؤكد والذي لا يختلف حوله إثنان، إنه تميز عن كل السابقين من مصريين وعرب فى مجال « استلهام التراث » وأنه بلغ فيه شأوا عظيما .. تجده مثلا فى صياغة السير الشعبية صياغة مسرحية يخلق فى سماوات عالية من الأدب الدرامى الرصين كما فعل فى « الزير سالم » « تجده فى حلاق بغداد صاحب ريادة ليس فقط فى صياغة الكوميديا بالعربية الفصحى، وإنما أيضا فى المزج بين الأدبين : الشعبى ( المجهول المؤلف ) والرسمى والمحدد النسب – المحفوظ بلا تبديل أو تعديل « باعتبار أنهما رثتان فى جسد الفن الواحد والوطن الواحد .. فيصوغ الفصل الأول « قصة يوسف وياسمينه » عن قصة « مزين بغداد » من « ألف ليلة » ويصوغ الفصل الثانى ( زينة النساء ) من كتاب ( الجاحظ ) .. « المحاسن والاضداد » فى حكايته عن كيد النساء لكننا فى التسعينات أمام انعطافة إبداعية جديدة بالنسبة لعطاء ألفريد فرج .. فقد بلغ فى غراميات عطوة أبو مطوة ( تراث غربى ) و « الطيب والشرير » وتراث شرقى ذروة عالية فى الصياغة المسرحية فى قالب « الفودفيل » الغربى بروح مصرية صميمة وبتقنيات العصر التى تحفل كثيرا بالتتابع والتنوع « المنظرى » وتوازن بين المتع البصرية والوجدانية وبين القيم الفلسفية.

فى رشاقة تناسب روح العصر وإيقاعه اللاهث .. والأهم فى التسعينات كيفية تعامله مع النصوص التراثية وهو هنا « حكاية » أبوقير وأبوصير» كما روتها شهر زاد وجاءت فى « ألف ليلة » .. التجربة الفنية هنا شديدة الاختلاف والتميز قياسا لتجربته السابقة فى حلاق بغداد التى سبقتها بثلاثين عاما .

باعتراف ألفريد فرج نفسه .. أن صياغته المسرحية للقصتين فى « حلاق بغداد » كانت « نقلا بأسلوب صريح ومباشر » .. وكانت حلاق بغداد « أقرب مسرحياتى إلى أصولها التراثية » .. فى « الطيب والشرير » الأمر مختلف جذريا .. فقد انطلق فى صياغة جديدة مختلفة تستلهم روح الأدب الشعبى وخصائصه من ناحية، ويصوغ حكاية جديدة ( تستلهم ) الأصل التراثى، وتضيف إليه أحداثا، وشخصيات جديدة، وتعديل وتطور فى الدوافع وفى المضمون، وفى المغزى الكلى للعمل، تعمقه وتعطيه أبعادا جديدة .. نفسية واجتماعية وإنسانية .. وفوق ذلك « سياسية » .

على سبيل المثال : الشخصيات فى الأدب الشعبى عموما نمطية ومسطحة فى النص التراثى حيث وصفته شهرزاد بأنه كان « صباغا نصابا كذابا صاحب شر قوى كأنما صدغه منحوت من جلود أو مشتق من عتبة كنيسة اليهود، لا يستحي من عيب يفعله بين الناس ( الليلة ٩٢٧ ) جاء وصف الحلاق الطيب « أبوصير » مختصرا للغاية .. فهو من خواص أولاد الحلال ولم تكن هناك شخصيات نسائية بالمرّة .. ولاذكر لزوجة الحلاق هنا فى النص الجديد تلعب شخصية زوجة الحلاق دورا بالغ الأهمية أولا فى إبراز مكانة المرأة فى المجتمع الشرقى، وثانيا فى تنمية الحدث الدرامى من خلال أسلوب « التوليد » .. أى توليد حكاية من حكاية قبل أن تنتهى الأولى كما فى ألف ليلة لزيادة التشويق، ولتجديد المتع الوجدانية والجمالية من خلال أحداث وشخصيات ومناظر الحكاية الجديدة .. ونجد ذلك بوضوح فى نهاية المشهد الثالث بعد أن تخلص بكير ( الصباغ الشرير ) من بصير ( الحلاق الطيب ) وأصبحت زوجة الحلاق بلا عائل ، يجرى عليها ، ادعى الشرير « بكير » أنها جاريته وباعها لحاكم جزيرة « قرية الروم » مما ساعد على الدخول فى وقائع جديدة وظهور شخصيات ومناظر جديدة، وألحان ورقصات ( يونانية ) مختلفة ( فى الأصل المدينة الإسلامية ) فضلا عن أن ذلك أبرز خسة أفظع فى شخصية الشرير، كما أبرز ألوانا جديدة من ظلم الحكام وجبروت العسكر .

**\*\* المغزى الكلى للحكاية التراثية ساذج للغاية .. ( من حفر حفرة لأخيه وقع فيها )** وليس له أكثر من البعد الأخلاقى .. وتمت نجاة بصير من مكيدة « بكير » عند الملك بمعجزة « الخاتم المرصود » الذى سقط من الملك فى البحر وعثر عليه بصير فى خياشيم سمكة اصطادها .. أى تمت النجاة من خلال معجزة « الخوارق » وبأسلوب ميلودرامى ( الذى يعتمد على الصدفة والمبالغة والانقلابات ) لا يقنع المتفرج المعاصر .. فى « الطيب والشرير » المغزى مختلف تماما فهو هنا إدانة « الطيبة » بنفس قدر إدانة « الشر » .. أو كما نقول « سألوا فرعون مين فرعتك؟ قال مالقيتش اللى يلمنى » .. فالشر يستفحل بقدر تساهلنا معه والظلم يستفحل بقدر استسلامنا له والقهر يزداد بقدر ضعف المقهورين ومثل هذا « المغزى » يصدق على الحياة الخاصة كما يصدق على الحياة العامة، ويصدق على مصائر الأفراد كما يصدق على مصائر الدول ..



---

## العناصر الشعبية والبريختية فى " الطيب والشرير "

أحمد عبد الحميد

---

الفرق بين الحكاية والمسرحية، ليست أن الأولى « سردية » تتحدث عن هوى، أى ضمير الغائب أو أن الثانية حوار بين إثنين أو أكثر .. أى حوارات بضمير المتكلم والمخاطب .. لكن كما يقول الناقد الفرنسى « بروتتيير » المسرح يتطلب « مشاهدة (إرادة) تكافح فى سبيل الوصول إلى هدف معين، مدركة للوسائل التى تستعملها، أما القصة فهى نقيض ذلك ».

.. والذى يتأمل شخصية الصباغ الشرير « بكير » فى « الطيب والشرير » يقتنع بقوة وسهولة، أن « بكير » ما هو إلا « إرادة » تجسدت فى إنسان من لحم ودم، يكافح طوال المسرحية للقضاء على الحلاق الطيب « بصير » وأنه إطلاقاً لم يكن هدفه مجرد النجاة من مطاردة الشرطة والضحايا، أو كان هدفه الحياة الرغدة الفاخرة، وفى مرحلة متقدمة، بعد السفر، تحققت له والطيب الثروة والأمان، ومع ذلك لم يقنع بالعيش مع « الطيب » فى سلام وتآخى، وإنما هو مصمم، حتى وهما على أبواب السجن على الخلاص من هذا الطيب « الغبى » ومن بلاهته .. لأن عالم الأذكىاء الأشرار .. واقعياً وتاريخياً .. يحتقر الطيبين البسطاء، ويكافح لإبادتهم ، أو على الأقل استنزاف ثروتهم .. وهذه « الإرادة » المستميتة، ليست وفقاً فحسب على قطب الصراع الإيجابى (الشرير)، وإنما أيضاً متوفرة فى الطيب - القطب السلبى - فرغم ما أصابه من مكروه على يديه ، فإن إصراره أن تتحقق معجزة هدايته على يديه .. لم يتوقف .

لذلك .. لا تصلح - للمسرح أوصاف الرواية أو الحكاية مهما كانت دقيقة، وإنما لابد من إبراز الدوافع القوية، ذات المنطق المقنع حتى تكون لدينا - على المسرح - إرادات تكافح للوصول إلى هدف .



فماذا فعل ألفريد فرج ؟

استعار من حكايات « الشطار » فى الأدب الشعبى، كل ملامحهم وألاعيبهم .. الذكاء والدهاء والفهولة والقدرة على التتكر والتلون، والقدرة على ( صباغة ) الحق بالباطل، والباطل بالحق .. و« اللعب بالبيضة والحجر »، وتدبير المكائد والمقالب، والإفلات من كل مأذق، والخروج منه كالشعرة من العجين .. وليس من الضرورى أن يكون التتكر فى الهيئة، بتغيير الملابس والأصباغ والشعر المستعار ( كاللحية والشنب ) أو الصوت المستعار، كما فى السيرة الشعبية لأشهر الشطار « على الزئبق » .. فالتتكر كما يكون فى الهيئة، يمكن أن يكون « أدائيا » .. أى تمثيلى .. فيغير الممثل من حالة إلى النقيض .. مثلا من شرير إلى ضحية، ومن طاغوت جبار إلى مسكين مستكين مغلوب على أمره .. لكن لابد أن تكون شخصية « الشاطر » شخصية « قناعية » .

وفى تقديرى .. أن كاتبنا الكبير - ألفريد فرج - عند رسمه لشخصية « عطوة أبو مطوة » قدم لنا شخصية « اللص الظريف » من خلال تراثه فى الأدب العربى، لا الأدب الغربى .. كما صورته الحكايات والسير الشعبية لا كما صورته « أرسين لوبين » لذلك جاءت « عطوة » الشخصية والمسرحية - مصرية صميمة وليست ممصرة .. وربما كانت براعة « يحيى الفخرانى » واقتداره فى تجسيدها - أداء وروحا - هى التى أعادت « ألفريد » إلى « ألف ليلة » بعد أن هجرها عشرين عاما .. وربما كان « الفخرانى » لا يفارق مخيلة ألفريد وهو يرسم شخصية « بكير » وفى الصياغة المسرحية للقصة التراثية واعتقد أن « بكير » توأم « عطوة » فنيا .

وقبل أن أنتقل تفصيلا إلى العرض أحب أن أقف عند ثلاثة ملامح أساسية « مشتركة » بين « النص » و« العرض » .

أولا : الملمح التعليمى البريختى . ففى المشهد الفاصل بين الجزعين، يقف الحلاق الطيب بصير - خلف القضببان - يعلق ويعقب على أحداث الفصل الأول، بحديث مباشر للجمهور، كما يفعل البريختيون، ويحذرننا من التفسير الأخلاقى .. إذ اننا لسنا بإزاء مسرحية أخلاقية ترفع شعار « اتق شر من أحسنت إليه » فمثل هذه الحكمة ضلال فى ضلال، كما يقول المؤلف على لسان « بصير .. لأنها » تحثنا على الامتناع عن إسداء المعروف، والتخلى عن الصديق وتدعونا إلى الأنانية ..

وهو محق فى ذلك .. فنحن أمام مسرحية سياسية، ليست من النوع التحريضى، المهيج للمشاعر، وإنما من النوع « التنويرى » الذى يخاطب العقل ويحاول تغييره، مسرحية لا تحمل أفكارا متعالية أو تتسم بغلظة فكرية وإنما تتوسم بالرشاقة الفنية والفكرية ليكون تأثيرها أعمق وأكثر إنسانية وشفافية .. عملا بنصيحة « بيتر بروك » .. كل ثقل مميت .. وهذه « الرشاقة » تجدها فى النص وفى العرض .. وقد يكون الإخراج قد توسع فى الاستفادة بأساليب الملحمية لكسر الاندماج والإيهام .. وتنشيط التأمل العقلى .. بهدف إثراء التداعيات التى تربط بين « المرئى » - المحدود والخاص - و « اللامرئى » - العام واللا محدود - فعل ذلك بأساليب كثيرة، سواء بكلمات الأغانى الموحية . كما سيأتى ذكره تفصيلا، أو الأحاديث الجانبية، والمباشرة إلى الجمهور، وإلى قائد جوقة العازفين .. أو بالمنظر البالغ الشاعرية والثراء، وبالمشهد العبقري الذى « توج » العرض، وانفردت به الرؤية الإخراجية بون النص، وأقصد به مشهد « المحاكمة » فجاءت المفاجأة غير المتوقعة .. أو الصدمة الفكرية على الطريقة البريختية ( كما فى القاعدة والإستثناء ) حيث اختصمت المرأة ( زوجة بصير ) الطيب والشرير معا .. فكلاهما - فى نظرها - « مذنب » و « مدان » .. فلولا سلبية وتساهل الطيبين ( ولا أقول حماقتهم وبلاهتهم ) ما كانت شراسة وتوحش « الأشرار » .

ثانيا : تطابق الصياغة المسرحية والنص التراثى فى النسيج والتقنيات والوظيفة .. لم تقف صياغة المسرحية عند استلهاهم أحداث وشخصيات، وتقنيات فى البناء مثل استخدام أسلوب ( التوليد ) - كما أشرنا من قبل، وإنما هى أيضا نجحت فى النسيج على منواله، وكذلك العرض كان « ألف ليلة » الروح والقسمات، ومن السهل ملاحظة ذلك من الاستهلال .. من المنظر الأول ( كتاب ألف ليلة ) ومن اللحن الأول ( لحنها الإذاعى المميز ) ثم ملاحظة « تكرار » بعض العبارات والحوارات مثل ( يه - يه - يه ) و ( الناس أعذار ) أو اتهام عبير فى أول كل فصل/ بأنها لا تجيد الطهى وغسيل الصحون، ورد عبير بنفس الأسلوب - أقرب إلى الروح - وينفس الكلمات .. وفى قيمة المرأة فى الشرق ( الزوجة = ايجارية و/منها فى الحالىن « دينار » .. ثم تكرار مشهد كامل بعد تطويره .. وهو مشهد اعتراض سفينة « الطيب » ذهابا وإيابا .. مرة بسفينة طاعون ، والأخرى بسفينة قراصنة .



---

## « يامصر ياللى البعد عنك سكة ندامة »

أحمد عبد الحميد

---

التنوع المنظرى المدهش الذى تذخر به «الطيب والشرير» نكأ الجراح ويثير الغضب إن مسارحنا لا تعرف من التجديد والتطوير، إلا إعادة الدهانات وتجديد الكراسى وتغيير الموكيت، وبدرجة محدودة تطوير كابينة الصوت والإضاءة. لا أحد فكر أو يفكر فى التطور التكنولوجى الهائل الذى لحق بخشبات المسارح الكبرى فى العالم، فضايف من إمكاناتها ومن «سحر» العرض المسرحى حتى وزير الثقافة الحالى، الذى تحدث على مدى اثنى عشر عاما عن الحداثة والتحديث.. لم يفعل شيئا على الإطلاق لتطوير مسارحنا .

إن العلبة المسرحية التى نشاهد منها العرض، لم تصبح مجرد صندوق، وإنما عمارة ضخمة من عدة طوابق، نصفها تحت الأرض، تصعد منها وتهبط إليها خشبات مجهزة بالمناظر، وأصبحت شبكة تعليق المناظر «السوفيتا» مثل محطة سكك حديد مصر، يتحرك عليها مالا يخطر بالبال من مناظر كثيرة ومركبة، وأصبحت المؤثرات الصوتية والضوئية، المناظر المجسمة بالليزر، كقيلة بتحويل خيالك - مهما شطح - إلى «مرئيات» ولوحات تشكيلية درامية، نابضة بالحياة، وبالصديق الفنى المبهر.

والسؤال... هل كان لتخلف خشبات مسارحنا، أثر سلبى على العرض؟ .. بكل تأكيد، وخاصة فى مشاهد البحرية والدليل أن العرض، اضطر إلى استكمال نواقص «الصورة» بـ «الوصف» وهو «أداة» الرواية لا المسرح الذى أصبح يمتلك لغاته الذاتية الأكثر بلاغة وأعمق تأثيرا.. ولو كنا نشاهد المسرحية بأحد مسارح «برودواى» بنيويورك مثلا، كنا سنشاهد البحر بأواجه المتلاطمة والتى يصل رذاذ مياهها إلى



الصفوف الأولى، وكنا سنشاهد «سفينة الطاعون» ولوحات تشكيلية درامية تصيبنا بالذعر والهلع، تكوينات من الوجوه والأجساد والأذرع، بلمسات فنية من النور والظل، تصاحبها همهمات وأهات واستغاثات.. فيها - بالنسبة للصورة - كثافة الشعر بالنسبة للنثر ..

لا أهدف بهذه المقارنة.. التقليل من شأن الجهود الإبداعية الكبيرة، ولا من الحلول التعويضية البارة سواء بالنسبة للمناظر أو الإخراج.. فقط للتنبيه إن إدخال التطور «التكنولوجي» إلى مسارحنا بات حتميا حتى نحتفظ للمسرح - في عصر الفضائيات - بسحره وإبهاره .

إن إخراج أحمد عبد الحليم للمسرحية، لم يكن تجسيدا للنص، وإنما كان إبداعاً فى « التفسير » وفى « الترميز » خذ مثلاً فى المشهد الأول من الفصل الثانى، « قصر الأمر ».. أى الحاكم .. مهد لدخول الحاكم بأغنية لكرسى الحاكم مصاحبة باستعراض وتعبير حركى برسم صورة هيراقلية للحاكم، أو كأنه نصف إله يتطلب ظهوره طقوسا وشعائر للتأليه .. ثم يدخل الحاكم مقوس القامة معوج الساقين متعثراً الخطى .. وجاء الممثل القدير ( السيد عزمى ) فأداه ببراعة ورشاقة وبصورة « هزلية » مما يبرز « التناقض » بين التمهيد والدخول .. أو بين الأوهام والمعتقدات السائدة عن الحكام وحقيقتهم .

.. خذ مثلاً أداء الفنان « محمد دردير » لجملة جاءت يسيرة عابرة- فى النص - فحولها الأداء إلى صورة موحية مليئة بالاسقاطات .. فيتحدث عن الشرطة بضمير الجمع مع مصاحبته بإشارة تعظيم وتضخيم وإجلال ، ويتحدث إلى المتهم بضمير المخاطب المفرد « أنت » مع الإشارة بالتفاهة والضعفة فهو فى حجم ربع عقلة الأصبع، ثم يلقي بها ويسحقها بحذائه.. خذ مثلاً أسلوب الشرير « بكير » فى مناجاته أو حديثه إلى المولى « عزوجل »، فى لقطة شاعرية بإضاعتها، ثم حديثه فى نهاية العرض عند المحاكمة أنه أشبه بذرية كلیم الله « موسى » بنى إسرائيل شكلاً وأسلوباً، وكان أحمد عبد الحليم باختياره للفنان المبدع يحيى الفخرانى، ذى البشرة البيضاء والعيوان الزرقاء « أو الخضراء » ليلعب دور « الشرير » .. أراد أن يربط بين المعنى القريب والمعنى البعيد .. المباشر والرمزى، المرئى واللامرئى .. نفس الشئ يقال عن اختياره

للفنان « محمد متولى » ذى البشرة السمراء والتقاطيع المصرية ليلعب دور « الطيب » الذى يفلسف عجزه ويبرره بتفسيرات غيبية وغبية .. ويبدو وكأنه إشارة رمزية لشعب بأسرة .

إن التوزيع الجيد للأدوار أسهم بقوة فى إنجاح العرض، وتقديمه بكل هذه الرشاقة والبهجة والعمق .. وليس ذلك بالنسبة لأدوار البطولة فحسب أو الممثلين ذوى التاريخ مثال « فاروق يوسف » الذى لعب دورا قصيرا للغاية « الشرطى » فى مشهد لا يستغرق ثلاث دقائق، بل أيضا للممثلين الناشئين أمثال الممثلة « علا غانم » التى لعبت « دور ابنة الحاكم التى تشبه أبيها ساقان معوجتان » .. أنه إكتشاف لموهبة كوميدية تذكرنا ببدايات سهير البارونى وسناء يونس .

إن دور الموسيقى والألحان فى هذا العرض دور أساسى أعطى العرض المسرحى قوامه الفنان ونبضه الدرامى .. أقرأ معنى كلمات جمال بخيت فى أغنية مع السلامة .. عند سفر بصير وعبير وبكير إلى بلاد الروم .. تقول الأغنية :

مع السلامة .. مع السلامة  
يا نيل بيروى نخل الكرامة  
يا هرم يامادنه يا جناح يمامة  
مع السلامة .. يا مصر يالى  
البعد عنك ... سكة ندامة

لقد حولها « على سعد » إلى لحن شجى أسرى يهز أوتار الجميع وخاصة من خاض تجربة السفر .. إن « دينا سعد » و « أشرف مصطفى » أصوات مسرحية رائعة .. صنعت مع غناء « الكورال » وغناء « الممثلين » خيوطا حريرية مذهبة فى نسيج هذا العرض. وإذا كان الإخراج لا يستطيع تحويل الصفيح إلى ذهب، فإن الإخراج الحرفى ربما يحول الذهب إلى صفيح .. لكن الإخراج المبدع لأحمد عبد الحليم، حفظ للذهب بريقه وزينته، وضاعف عياله . وإذا كان الممثل هو « القيثارة » التى يعزف عليها المؤلف والمخرج .. فنحن فى هذا العرض أمام فنانين عظام حققوا للعرض كل هذا النجاح .. وكم كنت أود ألا أذكر أسماء بعينها، حتى يصدق الحكم على الجميع، غير أن « الفخرانى » يرغمنى على الوقوف أمام موهبته ذات الألوان العشرة مثل ثوب «عبير» الذى بهر أهل الروم .. وهو لا يتفوق فى كل الألوان والأدوار .. بما فيها التراجيدى والكوميدى والهزلى بل والشامل أيضاً .. بل ويؤديها بروح متوهجة وصدق فنى مدهش .



---

## « الطيب والشرير » و « الأساطير المؤسسة » لأزمة المسرح المصرى !

محمد سلماوى

---

ترسخ الاعتقاد السائد خلال السنوات الأخيرة بأن الأزمة التى يعانى منها المسرح المصرى فى الوقت الراهن تعود فى الأساس لأسباب ثلاث، فالأزمة- كما يقال - تعود أولاً لغياب النص الجيد فلم تعد هناك نصوص مسرحية كتلك التى كانت موجودة فى الستينات وقت أن شهد المسرح نهضة عارمة مازالت مضرب الأمثال، والأزمة، كما يقال-تعود ثانيا لعدم وجود رجل المسرح سواء كان الممثل أو المخرج الذى يتنازل عن اغراءات السينما أو التليفزيون من أجل المحراب المقدس الذى هو المسرح، والأزمة- كما يقال - تعود ثالثا لفساد الجمهور خلال السنوات الأخيرة والذى لم يعد يتذوق الأكل ما هو رث مسف يستهدف غرائزه من أجل الحصول على نقوده .. ثم فجأة يجن هذا العرض المسرحى الغنائى « الطيب والشرير » مكتسحا الساحة المسرحية كالطوفان فيحطم هذه الأساطير التى تأسس عليها الحديث عن أزمة المسرح ويفندها الواحدة تلو الأخرى .

فهذا العرض الذى تقدمه حالياً فرقة المسرح الحديث يقوم على نص مسرحى عظيم البناء شيده أكبر كتاب المسرح فى مصر الآن وهو ألفريد فرج الذى أثبت أنه فى العقد السادس من عمره مازال قادرا على أن يثرى المسرح المصرى فى التسعينيات كما أثراه فى الستينات .

وفى « الطيب و الشرير » يفعل ألفريد فرج ما تعودناه منه فى خمس مسرحيات سابقة هى : « حلاق بغداد » ، « على جناح التبريزى وتابعه قفة » و « الزير سالم » و « بقبق الكسلان » و « رسائل قاضى أشبيلية » ألا وهو استلهام هذا الكنز الثرى من حكايات « ألف ليلة وليلة » لإعادة صياغته وفق اهتمامات الحاضر وقضاياها، وقد وقع



اختياره هذه المرة على حكاية « أبى قير الصباغ وأبى صير المزين » والتي ترويها شهر زاد للمليكة شهريار فى الليلة الثلاثين بعد التسعمائة على مدى عشر ليال كاملة .

على أن كاتبنا العصرى يخلق من حكاية « أبى قير وأبى صير » موقفا دراميا يتطور وفق مقتضيات المسرح باعتماده على الصراع الدرامى وعدم الاكتفاء بالتشويق القصصى، ومن هنا أدخل ألفريد شخصية الزوجة التى أسماها « عبير » والتى يجتمع فيها العنوان فتصبح هى ساحة المعركة ما بين الخير والشر، فإذا كان أبو صير الذى تحول فى النص الدرامى إلى « بصير » هو تجسيد الخير فإن « أبو قير » الذى تحول إلى « بكير » هو تجسيد الشر والصراع بين الخير والشر متمثلاً فى رجلين أو فكرتين لا يصنع صراعا دراميا بالمعنى المفهوم، فالصراع الدامى ليس معركة بين جيشين متحاربين لكنه الصراع بين الشئ ونفسه أى بين الضدين المتشابهين، أنه ليس صراعا بين الأبيض والأسود لكنه الصراع داخل اللون الرمادى ما بين حياته البيضاء وحياته السوداء، ولقد كان أقرب ما وصلت إليه حكاية « ألف ليلة وليلة » فى الربط بين الضدين هو أن جعلت قدرهما أن يفترقا، فحتى حين توفى « أبو صير » الخير دفن إلى جانب صديقة الشرير « أبو قير » فى ذات المنطقة التى أصبحنا نعرفها الآن باسمه بالطرف الشرقى لمدينة الإسكندرية، لكن ألفريد فرج رأى أن يؤكد هذه المنطقة الرمادية التى يجتمع فيها كل من الأبيض والأسود بخلق شخصية « عبير » المشدودة أبدا بين كل من الرجلين: الأول الذى هو زوجها والثانى الذى يعرض عليها فى أحد المشاهد أن تكون عشيقته، أما الرجلان فى حد ذاتهما فليس بينهما صراع حقيقى فكل منهما قابل لوجود الآخر رغم أنه تقيضه وإن تذر بين الحين والحين من تصرفاته « فبكير » يعرف طيبة « بصير » التى تصل إلى حد البلاهة وهو بدوره قابل « لبكير » عارف بشرائيته وقابل لها وهو لا يحاول تغييره أو دفعه إلى طريق الخير، فهو يقبل شروره بل ويسامحه عليها موضحا « لعبير » إن ذلك هو « طبعه » الذى لا يمكن لأحد أن يغيره وهكذا تصبح « عبير » هى الشخصية الدرامية التى يتفجر بداخلها الصراع فهى الرافضة من ناحية لشر « بكير » المتكرر وغير المحتمل والرافضة فى نهاية المسرحية لطيبة « بصير » التى تعطى « لبكير » الفرصة لممارسة شروره، ولذلك فإن الأمر ينتهى بها إلى أن تختصم الإثنين معا لدى القاضى لأن مشكلتها هي الإثنين معا، فهى - مثل الحياة ذاتها - لا تستطيع أن تحصل على أحدهما دون الآخر أنهما صديقان حميمان لا ينفصلان عن بعضهما البعض ومن هنا فإن قرار القاضى يكون فى النهاية بتأجيل

الحكم إلى يوم الدين رمزا لديمومة الصراع بين الخير والشر التى يجب أن تبقى طالما بقيت الحياة .

إن مسرحية « الطيب والشرير » تقدم نموذجا بارعا لفكرة الصراع الدرامى التى يقوم عليها المسرح، وعندما سمي المؤلف مسرحيته الأصلية « الطيب والشرير والجميلة » لم يكن ذلك تزييدا وإنما كان تعبيراً عن الشخصية الثالثة التى أدخلها الكاتب المسرحى على قصة « ألف ليلة » فأصبحت « الجميلة » هى المحور الحقيقى لذلك الصراع الذى حول « الحلوة » الأصلية إلى موقف درامى من الطراز الأول ولقد عجبت أن تم حذف اسم « الجميلة » من عنوان العرض المسرحى كيف بعد ذلك يستقيم القول بأن هناك أزمة نص فى المسرح المصرى إذا كان مازال عندنا كاتب مسرحى فى قمة ألفريد فرج بتاريخه المسرحى الممتد بعد مسرحيته الأولى « سقوط فرعون »؟ لقد كتب ألفريد فرج خلال تلك الفترة ما يربو على الثلاثين مسرحية، إذا لم تكن قد قدمت كلها على المسرح فالأسباب هنا لا تكون بأى حال من الأحوال لغياب النص – كما يقال!!

أما الأسطورة الأخرى التى يرجع إليها البعض أزمة المسرح وهى فساد الجمهور الذى أصبح لا يقبل إلا على الإسفاف الذى كاد يصبح السمة المميزة لما يقدم الآن ومنذ سنوات على خشبة المسرح فإن أصحاب مثل ذلك المسرح الهابط يدافعون عنه بالمقولة الشهيرة والمغلوطة بأن « الجمهور عايز كده! »، ومسرحية « الطيب والشرير » إنما تثبت عدم صحة هذه المقولة كما أثبتتها من قبل مسرحيات أخرى جادة وناجحة.

لقد ذهبت إلى مسرح السلام لأشاهد « الطيب والشرير » فى أحد أيام وسط الأسبوع نون حجز سابق فلم أجد مكانا لائقا واضطرت لقبول ما كان متاحا فى تلك الليلة بسبب الإقبال الجماهيرى الشديد على العرض، وقد عدت بعد ذلك بأيام بعد أن تفضل المؤلف فحجز لى مكانا بالصف الأول شاهدت منه المسرحية للمرة الثانية، وها قد مضى الآن قرابة الشهر على افتتاح العرض ومازال تدافع الجمهور يوميا إلى المسرح يثبت لكل من كان فى حاجة لإثبات بأن ما يريده الجمهور حقيقة ليس التهريج المسف الذى أصبح يقدمه القطاع الخاص والقطاع العام معا وإنما الفن الجاد المبهج الذى يحترم عقل المتفرج ويمتعه فى نفس الوقت، فإذا وجد الجمهور مثل هذا العرض فإنه يتدافع إلى المسرح كل ليلة بالآلاف.

ثم تأتى بعد ذلك أسطورة أخرى تقول إنه ليس هناك رجال مسرح بعد أن أصبح الممثلون والمخرجون يرفضون العمل بالمسرح لأجوره المتواضعة بالمقارنة بالسينما أو التلفزيون، لكن ما هو فنان كبير مثل يحيى الفخرانى أمامه عروض متعددة لبطولات سينمائية وتلفزيونية ينحى كل ذلك جانبا ويختار أن يقدم على خشبة المسرح واحدا من أجمل أدواره رغم ما يتطلبه منه ذلك الدور من جهد فنى وجسدى مضمن يتجدد كل ليلة أمام الجمهور ست ليال فى الأسبوع ويمكن أن يحصل عليه فى فيلم سينمائى تنتهى جهوده فيه فى مدة لا تزيد كثيرا على الشهر الواحد.

لقد قدم يحيى الفخرانى فى دور «بكير» نموذجا رائعا لأداء الممثل المسرحى الذى أدواته غير مقصورة على صوته وتعبيرات وجهه كما هو الحال فى السينما والتلفزيون وإنما هى جسده بأكمله، ففى هذا العرض يستخدم يحيى الفخرانى جسده كما يستخدمه البهلوان فى السيرك أو لاعب العقلة أو الجمناز فى الساحة الرياضية، وقد نجح فى أن يجعل لياقته البدنية العالية موظفة توظيفا بديعا لخدمة الدور وكان يحيى الفخرانى هو أكثر ممثلى العرض براعة فى استخدام جسده بما فى ذلك فريق الراقصين أيضا.

وكذلك فإن رجل المسرح الكبير المخرج أحمد عبد الحليم ذكرنا فى هذا العرض بأنه مازال لدينا رصيد هائل فى الطاقات الفنية، من فنانينا الكبار والذين تصور البعض أنهم أعطوا كل ما عندهم فى سنوات الستينات.. إن الرؤية الإخراجية التى قدمها أحمد عبد الحليم فى «الطيب والشرير» رؤية جديرة بالدراسة وقد جمع فيها كل مكونات المسرح الشامل Theatre Total من التمثيل إلى الموسيقى والغناء، واستطاع أن يحرك الكثير مما هو ساكن فى مسرح الدولة ابتداء من التراكيب التقليدية التى سنمناها فى الحركة المسرحية إلى قطع الديكور الصماء الجامدة والإضاءة التى لا تقوم بدور درامى فى العرض.. لقد اعتمد الديكور الفنى المتميز الذى صممه الدكتور محمد عزب على فكرة كتاب «ألف ليلة وليلة» الذى تخرج منه قصة العرض والذى ظلت تطوى صفحاته مع كل مشهد جديد من مشاهد المسرحية.

أما الموسيقى التى كتبها على سعد الذى يقود الأوركسترا بنفسه ليعزفها حية للمتفرجين كل ليلة فهى مثال للموسيقى الدرامية كما ينبغى أن تكون وهى تنم عن حس درامى عال قلما وجدت فى الموسيقىات المصاحبة لعروضنا المسرحية، إن تأليف الألحان

الجميلة فى حد ذاتها قد لا يخدم الحدث الدرامى، لكن على سعد استطاع هنا أن يقدم اللحن القومى المعبر والجميل فى نفس الوقت الذى يضيف إلى البناء الدرامى للعرض ومن يشاهد المسرحية سيتوقف كثيرا عند لحن «مع السلامة» الذى قدمه على سعد فى لحظة مغادرة أبطال العرض مصر والإبحار إلى جزيرة «إربة الروم» باليونان، وهو لحن شجى يذكرنا بالموسيقى التى كتبها موسيقار النرويج الكبير أدوارد جريج لمسرحية إبسن الشهيرة «بيرجينت» Peer Gynt التى استوحاها مؤلفها هى الأخرى من عالم «الحواديت».. إن الموسيقى فى «الطيب والشرير» هى بلا شك أحد أبطال العرض، وهى تقف جنبا إلى جنب مع التأليف والتمثيل والإخراج.

ورغم أن مقصدى هنا ليس تقييم مختلف عناصر هذا العرض الكبير الذى يقدمه مسرح الدولة وإنما فقط الرد على بعض المزاعم حول أسباب أزمة المسرح فإنه لا يمكن بأى حال من الأحوال إغفال ما قدمه مختلف المشاركون فى العرض من إبداع فنى متميز، وهنا يجب أن نخص بالذكر الفنانة سوسن بدر التى تثبت فى عرض مسرحى تلو الآخر أنها فتاة المسرح الأولى من بين بنات جيلها، ومحمد متولى بالمجهود الشاق الذى يتحمل عناءه كل ليلة وكذلك محمد دردير والسيد عزمى وفاروق يوسف الذى قدم واحد من أصغر أدواره على المسرح لكنه من أكثرها إتقاناً والموهبة الجديدة علا غانم ومحمود منصور بالإضافة للصوتين الجديدين دينا على سعد وأشرف مصطفى.

وأخيراً فإذا كانت هناك أزمة فى المسرح المصرى فلنبحث عنها بعيداً عن ادعاءات ندرة النصوص أو هروب فناني المسرح أو فساد الجمهور، فتلك ما هى إلا أساطير اختلقت بواسطة مسببى الأزمة أنفسهم من أجل إبعاد اللوم عنهم.





---

## مسرحية « الطيب والشرير » فن ناجح .. ومحترم أيضا !

### رجاء النقاش

---

يقدم المسرح الحديث وهو أحد مسارح الدولة ، فى هذه الأيام مسرحية «الطيب والشرير» للكاتب الكبير ألفريد فرج. وقد ذهبت لمشاهدة هذه المسرحية فى ليلة العاصفة الترابية التى تعرضت لها القاهرة فى الأسبوع الماضى، مساء الأحد ١٥ مارس الحالى، وكنت أتصور أننى سوف أجد مقاعد المسرح خالية، بل إننى تخيلت أن العرض سوف يتم إلغاؤه فى تلك الليلة القاسية، وعندما دخلت المسرح فوجئت بأن مقاعده كلها - تقريباً - مشغولة، وأن الجمهور لم ينقطع عن متابعة هذا العرض الذى بدأ منذ أكثر من شهر. وكان هذا دليلاً جديداً على أن العمل الفنى الناجح يمكن أن يجد جمهوره الكبير دائماً.. حتى لو كانت هناك عواصف رملية مثل تلك العاصفة التى هبت فى القاهرة فجعلتها ظلاماً فى ظلام.

مسرحية «الطيب والشرير» قطعة من الحرير الفنى الطبيعى الخالص، نسجته يد فنان مبدع له خبرته الطويلة وفلسفته وثقافته الواسعة وقلبه الكبير النابض بحب الخير والجمال والرغبة فى تحريض الناس على المنابع الصافية للفضائل الإنسانية، ذلك هو ألفريد فرج، الهادئ دائماً، المبتسم فى كل الحالات، وأنا أعرف ألفريد فرج منذ سنة ١٩٥٦، أى منذ ما يزيد على أربعين سنة، فلم أره يوماً غاضباً، أو مكفهر الوجه، فهو إنسان تصاحبه فى كل خطواته موسيقى هادئة عذبة جميلة، وهو أكثر صبراً من أى «جمل» على المحن والأزمات، وقد قام برحلات واسعة فى العالم العربى، وفى العواصم الأوروبية، ولم يكن هدفه أبداً أن يبحث عن ثراء الجيب بقدر ما كان هدفه دائماً هو ثراء العقل والقلب. وأظن من معرفتى بألفريد فرج أنه لم يخرج من كفاحه الطويل فى الحياة والفن بأى مكاسب شخصية، ولكنه خرج بمكاسب روحية تجعل له مقاماً عظيماً

فى قلوبنا وعقولنا وتاريخنا الثقافى المعاصر، وقد قدم ألفريد فرج خلال رحلته الطويلة المليئة بالمتاعب والمنغصات والصبر على حوادث الأيام، كثيرا من الأعمال الفنية النادرة التى سوف تبقى مابقى الفن الجميل، ومنها «الزير سالم» و«سليمان الحلبي» و«حلاق بغداد» و«على جناح التبريزى» وغيرها من الأعمال الفنية الكبيرة وهذه مسرحيته الجديدة «الطيب والشرير» تدل على أن شبابه الفنى لا يزال مشتغلا بالجمال والفتنة والفلسفة الإنسانية النبيلة.

وألفريد فرج مئمن لقراءة التراث الشعبى العربى والتفكير فيه والاستفادة من ينابيعه الصافية. وفى «الطيب والشرير» مادة فنية استمدتها من قراءته لألف ليلة وليلة. وهى مسرحية تبدو فى ظاهرها بسيطة وسهلة جدا، ولكنها عند التفكير فيها وتحليلها سوف تكشف لنا عن تلك القدرة النادرة على تبسيط أعقد الأمور، وهى القدرة التى تبدو وبوضوح تام فى كل أعمال ألفريد فرج المسرحية.

ومسرحية «الطيب والشرير» تقوم على فكرة بسيطة جدا هى الصراع بين «الخير والشر» بين «قابيل» و«هابيل»، بين النفس الطماعة والنفس الراضية، وأجمل ما فى هذه المسرحية أن ألفريد فرج لا يحرضنا ضد الشر، بل هو يقدمه إلينا فى نوع من التفسير والتحليل الجميل، بحيث ندرك أن الشر «صناعة» مثل غيره من الصناعات، وأن «الخير الغافل» هو أكبر المشاركين فى صناعة الشر. فكأن المسرحية تقول لنا أن الشر ليس نباتا شيطانيا يخرج علينا دون أن نشارك فى وضع بنوره، بل نحن كلنا شركاء فى صناعة الشر إذا ما أصابتنا الغفلة والتجاهل للشر منذ بدايته دون أن يكون لنا موقف منه يعارضه ويرد عدوانه على الحياة، والمسرحية مليئة بالابتسام، والمرارة الهادئة معا، وفيها كما قلت نعومة الحرير الطبيعى، وهى مسرحية تخدم ببساطتها الشديدة كل الذين ينظرون إليها نظرة سريعة، ولا يفكرون فيها تفكيرا دقيقا يكشف للعين والقلب خفاياها اللطيفة، وألعابها المرحية، وعمقها الكبير، وتبنيها لنا إلى أننا شركاء فى كل شر إذا نمنا وتركناه ينمو ويمتد.

وفى هذا العرض المسرحى البديع مزايا كثيرة، غير نصها الجميل، وأولها أنها أتاحت لنا أن نشاهد مدرسة فى الإخراج يمثلها، أحمد عبد الحليم، الفنان الكبير الذى ابتعد عنا طويلا، ثم عاد إلينا بهذه الموسوعة فى الإخراج المسرحى، فأحمد عبد الحليم فى مسرحية «الطيب والشرير» يقدم عملا فيه جهد عشرين مسرحية فى مسرحية

واحدة. أحيانا كنت أتصور وأنا أشاهد المسرحية أن أحمد عبد الحليم يقدم إلينا إحدى مآسى شكسبير مثل عطيل أو ماكبث أو الملك لير، وأحيانا كنت أحس أنه يقدم إلينا عملا يضج بالسخرية والضحك من أعمال موليير، وفي بعض أجزاء المسرحية كانت تهب علينا أنسام عاطفية جميلة كأننا نشاهد روميو وجولييت، فكيف استطاع أحمد عبد الحليم أن يجمع هذه الأساليب المتناقضة في نسيج واحد متكامل لا نشاز فيه؟. ذلك هو نبوغ أحمد عبد الحليم المتمكن من فنه، وصاحب القلب الطيب الحساس، واليد الماهرة المثقفة، والنظرة الدقيقة إلى أعماق الأمور. فقد فهم أحمد عبد الحليم النص الذى بين يديه فهما صحيحا، وأدرك أنه عمل أقرب إلى الملاحم الشعبية، والملاحم الشعبية تحرص دائما على أن تقدم كل ألوان الطيف ... أن تقدم الابتسامات والدموع، وتقدم الأفراح والهموم، والصعود والانكسار، والحكمة والمسخره، والحب الجميل و«التشليق» العنيف! كل هذه الألوان أستطاع أحمد عبد الحليم أن يقدمها فى لوحة واحدة، تستحق الدراسة الواعية لما فيها من «صنعة» دقيقة، وموهبة عالية الأداء وقدرة على المزج بين أشياء كثيرة متناقضة.

أما الممثلون فقد كانوا فى أحسن أحوالهم، لأنهم وجدوا موضوعا وشخصيات عميقة تساعدهم على استخدام «مخزونهم» من القدرة الفنية العالية، فهذا يحيى الفخرانى يتدفق ويتنوع فى أدائه كأنه مهرج شعبى كبير من سلالة الفجر المندفعين مع عواطفهم وأهوائهم وحريرتهم المطلقة، فيحيى الفخرانى عبقري غجرى، وأرجو ألا يفضبه هذا التشبيه، فأنا أقصد به الإشارة إلى خصوبة موهبته وتدفق ينابيع الإبداع فيه، وإن كان فى الحقيقة يختلف عن الفجر فى أنه يتحكم بذكائه وثقافته فى قدرته الفنية، فهو «وحش فنى» غير مفترس، أى أنه وحش فنى جميل، وأرجو مرة أخرى ألا يفضبه هذا التشبيه، فأنا به من أشد المعجبين. والإعجاب الشديد يقود أحيانا إلى الضلال والحيرة فى البحث عن إطار للصورة وتشبيهه يقترب من الأصل، وكما يقولون فإن الحب كثيرا ما يكون أعمى!

أما محمد متولى، فأنا به شديد الفرح والسعادة، وقد عرفتته وأحببته منذ أن كان نجما ساطعا فى المسرح الجامعى فى أوائل السبعينات. وهو ممثل كبير جدا، يطربنى بأدائه ونطقه للحروف والكلمات، كأنه يغنى، وحركته المسرحية قادرة على التنويع غير المحدود. وهو من كبار الممثلين الضاحكين الذين يمسون القلب، لأننى أحس فى



ضحكاته دائماً بعض الدموع، وأرقى ألوان الضحك فى هذه الدنيا هو ما كان مبللاً بالدموع، وهذا هو جوهر فن محمد متولى وموهبته العالية اللامعة، والتي تزداد وضوحاً وتألّقاً فى كل عمل جديد.

وفى هذه المسرحية فنانة كبيرة هى الجميلة الناعمة الشريسة «سوسن بدر» ، وأنا أصفها بالشراسة، رغم رققتها وحركتها المرنة فوق خشبة المسرح، لأنها تعطى نفسها لأدوارها، وتحاول دائماً أن تمسك بأعماق هذه الأدوار، ولا تقف عند المعنى الخارجى لها، وقد بلغ من صدقها ودوبانها فى دورها أنى كنت أتخيلها أحياناً راقصة بالية، وبعد لحظات أرى فيها بنت بلد من السيدة زينب، وهى قادرة على أن تمزج بين هذين اللونين من الأداء بصورة تبهج المشاهدين.

أما «السيد عزمى» فهو درويش من دراويش الفن، يقف على المسرح كما يقف المتصوف فى حلقة «الذكر» تأخذه «الجلالة» فينسى نفسه، وينسانا، ويندمج وحده فى حب الله.. والفن. ومن يحب الفن مثل «السيد عزمى» بهذه الصورة، لا يكون مشركاً بالله، لأن الموهبة عطاء من الله، فمن يقدرها حق قدرها كما يفعل هذا الفنان الجميل فهو من كبار المؤمنين.

أنا مفتون بهذا العرض المسرحى البديع، والذي يقدم نموذجاً للاقتران الكامل بين «النجاح» و«الاحترام». وهو عرض يبطل حجة الذين يقولون إن النجاح يقوم على الإثارة والابتذال، وإن الفن المحترم ليس له جمهور. وإلى الذين يقولون هذا القول ويرددونه على الناس حتى كاد أن يصبح يقيناً ثابتاً عند الجميع، فإننى أدعوهم إلى مشاهدة عرض «الطيب والشرير» بمقاعده الكاملة كل ليلة.. حتى يدركوا أن الفن الناجح يمكن أن يكون محترماً أيضاً!

لا أريد أن أنسى الإشارة إلى عدد من المواهب الأخرى التى شاركت فى هذا العرض، ومنهم الملحن الموهوب المتفانى فى إخلاصه للفن المسرحى: على سعد. ومنهم شاعرنا المبدع المتدفق بالصدق والإنسانية والبساطة الساحرة: جمال بخيت. ومنهم شاعر آخر هو مهندس الديكور الفنان الدكتور محمد عزب وكل من أشترك فى هذا العرض يستحق التحية والتقدير. ولولا أن المجموعة المشاركة فى العرض كبيرة جداً لذكرت أسماءهم جميعاً، وكيف يمكن أن ننسى فناناً قديراً وقديماً و«داهية» هو: فاروق يوسف. وكيف ننسى مواهب أخرى كان لها حضورها الواضح فى هذا العرض

الجميل مثل: خيرى صالح، وكمال السيد، وعلا غانم، وكيف تنسى الصوتين الشابين  
الناعمين الجميلين المبشرين بمستقبل فنى طيب: أشرف مصطفى، ودينا سعد الابنة  
الموهوبة للفنان على سعد، لا أملك إلا أن أقدم لهم جميعاً كل التحية والإعجاب  
والتقدير. ومعذرة للذين لم أذكرهم فهم يستحقون الإشارة إليهم والإشادة بهم.  
بالعرض فيه نوع من التناسق الكبير. وكلماتى هنا ليست نقداً وإنما هى تعبير عن  
مشاعر قوية امتلأت بها نفسى وأنا أشاهد هذا العرض المسرحى المتكامل الجميل. إن  
كلماتى ليست نقداً بقدر ما هى صرخة فرح وإعجاب وتفاؤل بمستقبل الفن الناجح...  
والمحترم أيضاً.



---

## مَعَ جَدِيدِ الْفَرِيدِ فَرَجِ الطَّيِّبِ وَالشَّرِيرِ عَلَى الْمَسْرَحِ

د. صلاح فضل

---

ألفريد فرج عميد كتاب المسرح العربى من جيل الكبار يكرر تجاربه الناجزة فى تجذير هذا الفن المهجن فى أعماق الناس وعلى خشبات المسارح، يقدم لمسرحيته الجديدة - التى عرضت فى القاهرة بطولة يحيى الفخرانى - وهى بعنوان «الطيب والشرير» مع حذف كلمة «والجميلة» من العنوان المنشور، وهى المسرحية السابعة والعشرون من كتابة المؤلف، والخامسة المستلهمة من حكايات «ألف ليلة وليلة» - يقدم لها بمقدمة طريفة، عند نشرها فى سلسلة «روايات الهلال» القاهرية، فالمسرح لم تعد له سلاسل منتظمة النشر فى مصر، بإهدائها إلى بطل مسرحيته الفذة «حلاق بغداد» - الممثل الكوميدي الراحل عبد المنعم إبراهيم، الذى جسدها على المسرح القومى عام ١٩٦٤ «وسجلت نجاحاً جماهيرياً له مغزاه وأثره البعيد كمسرحية كوميدية مكتوبة باللغة الفصحى».

ويبدو أن هذا كان لب المشكلة التى واجهت هذا الجيل من رجال المسرح المؤصلين لدوره فى الحياة العربية. يصور المؤلف هذه القضية الحيوية بطريقته الحوارية الشائقة، عندما تقدم الفنان المرح عبد المنعم إبراهيم فجأة إلى مقدمة المسرح خلال التدريبات وسأل المؤلف الجالس فى الصف الأول.

«أنت ما بتضحكش ليه؟».

فقلت له : لأنى رأيت هذه المفارقات الكوميدية فى المسرحية عشرات المرات فصاح: لا، أنت ما بتضحكش لأن المسرحية لا تضحك يا أستاذ، ويستحيل الضحك من كوميديا بالفصحى. فأقلقنى قوله، وقلت له: أنا أقرأ الجاحظ وأضحك، فمن الذى قال لك إن الفصحى لا تضحك؟» كانت هذه القضية الكبرى عند صناع اللغة المسرحية



وخالقي المواقف والحوارات، هل يقدر هذا المستوى الفصيح من اللغة على دغدغة الشعور الإنساني في تبذله واستخفافه واستغراقه في روح الفكاهة الشفيفة مثلما كان بالغاً أثره في عرض دراما الحياة ومآسيها، هل تهدد الفصاحة النكتة «بالبواخة» وتبخر تأثيرها، أم تستطيع الحفاظ على قدرتها المثيرة المرحية مادامت لا تعتمد على المماحكات اللفظية الدارجة بقدر ما توظف مفارقات المواقف ومضحكات الحياة؟ هل يتوازى دور المستوى اللغوي في تخليق الفكاهة مع كفاءته في توليد الطاقة الشعرية؟ لم يلجأ ألفريد فرج إلى الفلسفة أو النقد ليحل هذه الإشكالية نظرياً، بل عمد إلى حيلة ماهرة ذات طابع تداولي مباشر، قدم إحصاءً بعدد ليالي المسرحية المذكورة على خشبات المسرح المصري في حينها وكانت النتيجة بليغة: «في خمس سنوات عرضت حلاق بغداد ١٠٢ ليلة وشاهدها قرابة ثلاثين ألف مشاهد من دافعي التذاكر، وهذه الأرقام كانت قياسية في زمانها» ولا شك أن هذه الأرقام تظل متواضعة بالقياس إلى نجاح الكوميديا العامية على مسارح اليوم حيث تستمر بعض المسرحيات لأعوام متتالية. ولكن معاملاً آخر يدخل في القضية هو المستوى الفني والفكري للعمل المسرحي، فاللغة لا تمثل إطاراً خارجياً للعمل بل هي مادته وحاملة عناصره الفكرية والثقافية، والنطق بالفصحى يعنى احتواء العصور والأمصار العربية في جوفه، كما يعنى ابتلاع الأجناس الأدبية الشعرية والتخيلية في نسيجه، بنفس الدرجة التي يتمكن فيها النص الفصيح من تشغيل النصوص السابقة عليه في الذاكرة الإبداعية للشعب؛ أى أنه يضمن تحقيق مستوى رفيع من أدبية النص وفنيته معاً.

ولقد كان لرجال هذا الرعيل المسرحي بزعامة الحكيم وتحديات نعمان عاشور ويوسف إدريس وكوكبة المخرجين والممثلين رؤيتهم في توظيف آليات التراث الشعبي والواقعي ودمجها في النسيج اللغوي للنصوص المسرحية، لكن يظل ألفريد فرج بدأ به ومثابرتة، وقدرته على حفر تجاربه على خشبات المسارح المصرية والعربية بإصرار واستبسال نادرين نموذجاً للمؤلف المخلص لفنه القادر على تنميته وتطويره دون انزلاق إلى التجريب المدمر للبنى المسرحية الأصلية، إذ مازالت هذه الأبنية بحاجة إلى مزيد من التجدير في تربة الفنون العربية، حتى تستقر أنماطها في قاع الحياة الاجتماعية.

### نصف ألف ليلة وتحولاته :

يوظف ألفريد فرج في مسرحية «الطيب والشرير» حكاية أبى قير الصباغ وأبى

صير المزين التى تستغرق عشر ليالٍ من حكايات ألف ليلة وليلة من الليلة الحادية والثلاثين بعد التسعمائة إلى الحادية والأربعين التى تقع فى الجزء الأخير. وهى هناك تخضع لنظام السرد التقليدى فى تنميط الشخص ودمغهم بطابع أخلاقى وجسدى واضح. فهما من مدينة الإسكندرية «وكانا جارين لبعضهما فى السوق. وكان دكان المزين فى جانب دكان الصباغ وكان الصباغ نصاباً كذاباً صاحب شر قوى كأنما صدغة منحوت من الجلود أو مشتق من عتبة كنيسة اليهود. لا يسنحى من عيبة يفعلها بين الناس وكان من عادته أنه إذا أعطاه أحد قماشاً ليصبغه يطلب منه الكرى أولاً، ويوهمه أنه يشتري به أجزاء ليصبغ بها، فيعطيه الكرى مقدماً - فإذا أخذه منه يصرفه على أكل وشرب ثم يبيع القماش بعد ذهاب صاحبه. ولا يأكل إلا طيباً من أوفر المأكول، ولا يشرب إلا من أجود ما يذهب العقول» وعندما تسوء سمعته وتطارده الشرطة يغرى صاحبه الحلاق بالسفر، ففى وسعهما أن يرتزقا من صناعتهما بوفرة، وينشد له قول الشاعر القديم :

تغرب من الأوطان فى طلب العلا      وسافر ففى الأسفار خمس فوائد

تفرج همٌ واكتساب معيشة      وعلم وآداب وصحبة ماجد

ويتعهدان بأن يرعى أحدهما الآخر مما يربح، وعندما يستقلان «غليوناً» فى البحر المالح تغلح صناعة الحلاق على ظهره فى توفير الرزق والطعام لهما. لكن الصباغ يعمد إلى الكسل والنوم حتى يصل إلى ميناء لا تسميه الحكاية فينزل الراكبان ويستأجران حجرة فى خان. يواصل الحلاق سعيه فى الرزق ويستمر الآخر فى كسله وجشعه حتى يصاب المجتهد بمرض ينتهى به إلى غيبوبة متواصلة. يسرق أبوقير الصباغ متاع صاحبه وماله، يحتال لممارسة مهنة الصباغة فى المدينة فلا يسمح له، لأن تقاليد المهنة صارمة ومداها محدودة، فهم لا يعرفون من الألوان سوى الأزرق والأبيض، يلجأ إلى السلطان يغريه بالألوان، فيساعده على افتتاح مصبغة فاخرة ينعم بكسبها الوفير.

فإذا ما شفى الحلاق ذهب لصاحبه، لكنه يتكرر له ويوسعه ضرباً واتهاماً بالصوصية. يرجع يائساً من رفيقه الشرير، ثم يهتدى إلى فكرة هامة هى حاجة المدينة إلى حمام عمومى، فيذهب بدوره للسلطان ويقتعه بضرورة إنشائه. وهنا تتجلى دلالة الحكاية التراثية، فالمدن العامرة بالمهن والصناعات والمنشآت العامة - مثل الإسكندرية - تفيض من مظاهر حضارتها على المدن المحرومة منها. والسلطان الناجح

هو الذى يتبنى المشروعات الجيدة ويشجعها لخير مواطنيه. وعندما يسمع الصباغ بنجاح الحمام ويقاجأ بأن صاحبه هو رفيقه أبو صير يحاول خداعه مرة أخرى فيقترح عليه أن يدخل فى وظائف الحمام خدمة إزالة الشعر بمعجون يعرفه أهل المهنة، ثم يحذر السلطان من مؤامرة يدبرها له الحلاق لتسميم جسده بهذا المعجون حتى يقتله باتفاق مع سلطان النصارى لاسترداد أهله وجواريه من السبى عنده. وتفلح المكيدة فيأمر السلطان قبطانه بإغراق الحلاق فى البحر. ولكنه ينجو مرة أخرى بفضل معرفة وإكرامه السابق للقبطان. بل ويحصل على الخاتم السحري الذى كانت السمكة قد ابتلعه عندما سقط من إصبع السلطان. وهذا الخاتم يضمن قتل الأعداء بمجرد الإشارة «فيخرج من الخاتم بارقة فتصيب الذى يشير إليه فيقع رأسه من بين كتفيه» كأنه سلاح يعمل بأشعة الليزر. وينجو الحلاق ويحضر الخاتم للسلطان، وينتقم من عدوه بإلقائه فى البحر أيضاً ولكن مروءته تأبى عليه إلا أن ينتشل جثته عند الشاطئ. فيخرجه ويدفنه بالقرب من الإسكندرية. بل ويعمل له مزاراً باسمه «أبو قير» ويوقف عليه أوقافاً، ويكتب على باب ضريحه أبياتاً من الشعر تتضمن حكمة الحكاية وموعظتها الأخيرة، ومن أجل ذلك سمي المكان باسم أبى قير وأبى صير.

يحول ألفريد فرج هذه الحكاية عبر عدد من الآليات الإبداعية المتقنة تتمثل فى ضبط الإيقاع المسرحى من خلال اقتصاد الأحداث، وتوازن الأصوات، وتفعيل الحوار. كما تتمثل فى زيادة الجرعة الغنائية بما يفضى إلى تعريب فن المسرح وإشباع حاجة الجمهور إلى الفرجة البصرية فيه وإضفاء صبغة شعرية جذابة على العرض. ثم لا تلبث أن تؤدي كل هذه الإجراءات التقنية إلى تعديل البؤرة الدلالية للنص وتغيير معناه، بما يجعله ينتقل من الموعظة المباشرة إلى التأمل الفلسفى الجدلى، ويفقد طابعه الأخلاقى المستقطب الحاد لثنائية الخير والشر، كما يفضى إلى تقليص دور السلطة فى تحول المجتمع ويلغى جانب الأسطورة فى بناء الأحداث التاريخية للناس.

والواقع أن معالجة المؤلف الخبير بشروط الكتابة المسرحية تحقق هذه العناصر بتلقائية شديدة، نتيجة لطول ممارساته فى التعامل مع نصوص ألف ليلة وليلة من قبل، فهو يستل منها الخيط الرئيسى للأحداث ويقوم بتحويله وتوحيد مساره دون تشتت، لأن الاقتصاد عنصر جوهري فى نمو المشاهد الدرامية وضمان استيعاب المتلقى لها. ويخلص النص من الثثرة والفضول لتركيز الانتباه إلى المحور الرئيسى، والمؤلف



حريص على موقعة المشاهد فى قلب النص منذ البداية، باعتباره حقاً له. فالمشهد الأول يكشف اللعبة بون فواربة ، إذ يقول المغنى فى مطلعته :

«كل جيل كتب حكايات ألف ليلة وليلة على هواه .. ألف ليلة ليست هى هذه ولا تلك من الحكايات .. ألف ليلة هى صيغة تروى بها الحكايات وكل جيل روى بهذه الصيغة حكايات جيله على مقتضى احتياجاته الأخلاقية والروحية. واستخلص منها الحكمة التى يريدونها ويطلبونها. ألف ليلة سفينة أحلام ركبها الناس من كل الأجيال، وكل من ركب فيها حملته إلى ما يريد من البلدان .. فقد ذهبت بالراكبين إلى كل زمان ومكان وعلى كل المقامات الموسيقية وبكل الألحان (موسيقى مصاحبة) ولو كان الأجداد يكتبون النوتة الموسيقية ويدونون الموسيقى بالنقط كما نفعل اليوم، لكانوا قد كتبوا حكايات ألف ليلة وليلة على أوراق الموسيقى كما تكتب الأوبريتات والمسرحيات الغنائية. فحكايات ألف ليلة مزينة دائماً بالصور والأشعار والأغاني والرقصات التى غناها وخيلها الراوى دائماً لمستمعيه ليجذبهم للدخول من أبواب الخيال والتصوير إلى العالم الجميل الساحر».

– ولما كانت ألف ليلة منبعاً لإلهام الموسيقيين العالميين والشعراء والكتاب بهذا الطابع الفنى الشامل فإنها تصبح منطلق ألفريد فرج لإشباع الحاجة الموسيقية والغنائية العربية. فالمشاهد العربى العادى – فيما يبدو – أكثر ميلاً للفانتازيا والفكاهة والغناء منه للدراما الجادة المحتدمة. وقد حاول رجال المسرح الكبار تدريبيه على تحمل نكد المأسى وتطهيرها على طريقة نجيب الريحانى ويوسف وهبى والأعمال الكلاسيكية فاستجاب حيناً ونفر أو فتر حيناً آخر، لكن الذى يجعله يقبل على الفن بشهية مفتوحة، بريئة من رغبة التنقيف التى تقلقه، إنما هى الجرعة الغنائية. من هنا يمكن أن نعتبرها بمثابة تعريب للمسرح وصبغ له بالصبغة الموسيقية الجذابة لجمهورنا، كما أنها تشبع فى الآن ذاته نهمه التشكيلي للفرجة البصرية بما تقدمه من مهرجانات الألوان والأشكال والرقصات، بالإضافة إلى إضفاء الصبغة الشعرية الرائقة التى تغمر المشاهد بتجربة جمالية شاملة وميسورة. لكن العامل الحاسم فى ضبط الإيقاع المسرحى عند ألفريد فرج هو ما يحدثه من توازن فى الأصوات. فالمسافة الدرامية بين الطيب والشرير على فداحتها تختزل فى أحيان كثيرة بالتواطؤ، وتحتاج إلى عنصر جوهري ثالث يبرز التوتر الناجم بينهما ويصبح موضوع الصراع المنظور، كما يعادل



الصبغة الذكورية لكل منهما. عندئذ يبتدع المؤلف شخصية عبير - زوجة بصير الحلاق الطيب التي لا وجود لها في حكايات ألف ليلة - لأنها هي التي ستكشف عن مدى فداحة جرم الشرير، وهي التي تجعل الصراع بينهما مسنوناً يبرز بشكل جلي تناقض الألوان الأخلاقية لهما. وهي تتوجس خيفة منذ البداية من الرحلة والسفر، مثل كل امرأة، لكن ظنونها لا تلبث أن تتحول إلى وقائع عندما يعمد الشرير إلى غواية زوجها الساذج حتى يلقي بنفسه في سفينة القراصنة بحجة إنقاذهم من الجوع، وعندما يضيع الزوج لا يتورع غريمه الشرير من أن يدعى أمام الناس أن عبير كانت زوجته هو لكنها تعشق زميله الذي ذهب إلى مصيره. فيقلب الحقائق ويحرص القبطان على جلدها كفاجرة ويرغمها على الخنوع لسطوته. وينتهي به الأمر في الجزيرة الرومية التي يهبطون إليها بأن يبيعهما في سوق الرقيق إمعاناً في إذلالها وتخلصاً من وفائها للزوج الغائب ومتاجرة في جسدها. إن جرم بكير لم يكن ليتجسد بهذا الشكل لولا صوت عبير الأنثوى المعادل لذكورته العدوانية اللأخلاقية. على أن الملمح البارز في سبيل تكوين الإيقاع المسرحي المخالف لطبيعة السرد الحكائي يتمثل في تفعيل الحوار بين الأصوات المختلفة. وتحميله لذبذبات المشاعر وتحولات المواقف وعرض الأحداث. فالحوار هو الفعل المسرحي الحقيقي الذي يجعل الحدث يقع أمامنا، وتخليقه هو لب المسرح. والفريد فرج يتقن صناعته بشكل معجب. يكفي مثلاً أن نتأمل هذا المشهد الحوارى البسيط والكثيف معاً، المفعم بالدلالة والدراما، عندما يلتقى الطيب بصير - بثيابه الرثة وهيئته المهلهلة - في الجزيرة بعد نجاته من سفينة القراصنة، يلتقى برفيقه بكير الذي تركه مع زوجته فيناديه :

بصير : بكير

بكير : تعرفنى ؟

بصير: عز المعرفة !

بكير : كيف تقول ذلك ومن أنت ؟

بصير : أنا بصير

بكير : بصير ؟

بصير: أين عبير يا بكير؟ أنا بصير؟ الحلاق صاحبك الذى سافر معك على

السفينة واتفقنا على أن ينفق العامل على الباطل، وكانت معى زوجتى  
عبير.

بكير : نعم ، نعم كان معى صديق اسمه بصير على ظهر السفينة، ولكنه مات  
(جانبا) ماذا أقول؟ ... إلخ».

فى هذا المشهد الحوارى ينتقل كل من الطرفين من التعارف إلى التجاهل، ومن  
الحيلة المراوغة للتهرب التى يصطنعها الشرير إلى الفجعية الموجهة للطيب، ومن  
اختراع قصة موت الزوجة إلى مواجهة الأكاذيب فى سياق بسيط ودال على طبيعة كل  
منهما. فالطيب ساذج يصدق ما يقال له ويحسن الظن بصاحبه حتى وهو يتلقى أذاه،  
والشرير لا يكف عن ممارسة عدوانيته الصريحة فى تحطيم صاحبه وادعاء الموت له  
ولزوجته ثم ضربه وطرده فى النهاية. عندئذ يقوم الحوار بدوره فى تخليق الموقف  
وتفعيل الحدث ومسرحة القصة بما يشكل الإيقاع الدرامى الضابط لحركة المشاعر  
والموجه لمعنى الأحداث.

وإذا كان ألفريد فرج يغير فى بنية الحكاية ويعدل فى وقائعها وشخصياتها فلأنه  
يريد أن يصب فى مسرحيته عدداً من الدلالات الجديدة التى تنبثق فى تراتب الأحداث  
ونوعية الحوار. وبوسعنا أن نشير إلى طرف منها بشكل سريع - مثلاً عندما يساق  
بصير الحلاق إلى أمر الجزيرة بتهمة سرقة دكان صاحبه الصباغ - وهناك يتلقى  
بزوجته التى باعها صاحبه - نجد الأمر يتهم الشرطة بتهاونها فى الحصول على  
اعتراف المتهم بأى ثمن، فيلجأ لحيلة مكررة يزعم فيها أنه سوف يخضع المتهم لتجربة.  
وذلك بربطه فى شوال وإغراقه فى البحر، فإن كان بريئاً قرضت الأسماك الحبل ونجا  
المتهم، وإن كان مذنباً أكلته الأسماك. ولا يجد المتهم بدا من الاعتراف الكاذب بجريمة  
لم يرتكبها إثارة لعقوبة السجن على هذه التجربة. ثم يهتف لنفسه:

«يارب .. عبرت البحر ألف فرسخ .. ومن سفينة إلى سفينة، ونزلت بلاد الروم  
فكأنى فى الإسكندرية لم أبرح مكانى .. الأمر هو الأمر الشرکسى أو الرومى، والعدل  
عندهم هو العدل، فسبحان الخلاق» ولا يخفى ما فى كلمة العدل هنا من سخرية مريرة،  
وبالرغم من الطابع القروسطى للتجربة، لأن السلطة هى السلطة فى كل مكان وزمان.

هناك تنويعات على الدلالة القديمة للحكاية. فالمكيدة التى يتهم بها بصير لقتل

الآمر بالسّم تأتي في ألف ليلة نتيجة لتحريض ملك النصارى، بينما يجعلها ألفريد فرج نتيجة لتنافس الممالك وحقد أمر مقدونيا عليه. يتم استبعاد العامل الدينى من الصراع مما يلائم القراءة الحديثة للوقائع والضابط الذى ينقذ بصير من الغرق يفعل ذلك فى الحكاية القديمة امتناناً له ومعرفة بجميله فى عنايته بحمامه وتدليكه مجاناً من قبل، لكنه عند المؤلف المسرحى يفعل ذلك طمعاً فى زلعة الذهب التى ادخرها الحلاق، ولا يعصى الأمر صراحة حتى لا يتعرض للعقوبة بل يفعل شيئاً ماکراً، يترك مع الحلاق أدواته، وفيها الموس. ويضعه فى الشوال قريباً من سفينة تذهب للأسكندرية وكأن الحادث عارضة غير مقصودة. ليست الأخلاق هى التى تحرك الشخص بل المصالح والمنافع المادية المباشرة التى يتم التساوم حولها بشكل صريح، الأمر الذى يخفف من حدة الاستقطاب الواضح فى الحكاية القديمة بين الأبيض والأسود، بين الأخيار والأشرار. ويضع سلماً واقعياً للدرجات المتفاوتة. وهنا تصبح المسرحية أكثر عمقاً فى نقدها للمجتمع والناس والكشف عن العوامل الكامنة وراء سلوكهم. على أن أهم الدلالات الجديدة الناجمة عن بنية المسرحية الفنية هى التى تحتل الموقع الختامى وتحدد الأثر الأخير للعمل. وتتمثل فى تلك الاستغاثة التى انطلقت بها عبير من سذاجة زوجها الطيب فى تسامحه وغفلته، عندما أوهمه الشرير بأنه أوقع به مضطراً ونهب ماله مع سفينة القراصنة مجبراً بقوة السلاح، فجأرت المرأة التى تمثل الضمير التاريخى الحى قائلة:

«خاصمت هذا الشرير (مشيرة إلى بكير) وخاصمت هذا الطيب (مشيرة إلى زوجها بصير) فما كان يمكن أن يكون الشرير قدرة ليفجعنى فى مالى وحرىتى وحياتى لولا هذا الطيب. وإن الله قد هيا الجحيم والعذاب المقيم للأشرار. واحتجز ركناً فى الجحيم للطيبين الذين مهدوا للأشرار وفتحوا أبواب ما عليه شىء (معلّش) والمسامح كريم لإعصارهم المدمر».

هنا يتضح أن دور المرأة الذى ابتدعه ألفريد فرج لم يكن مجرد وسيلة لتوازن الأصوات المسرحية وضبط الإيقاع الدرامى وتحليه المنصة بالجانب البهيج الممتع من المشاهد فحسب، وإنما كان أيضاً لبث الفكر الجدلى فى عملية الاستقطاب الثنائى بين الخير والشر، فليس هناك طيب خالص أو شرير كامل فالطيب هو الذى يترك المجال للشرير ويغريه بشره فيشارك فى صناعته والجدل بينهما هو قانون الفهم المحدث

للصراع البشرى، والمرأة هى الصوت الذى يعلن طبيعة هذا الصراع ويحتكم فيه إلى التاريخ والجمهور.

ولا يفوتنا أن نشير فى نهاية هذا التحليل إلى الجهد الفائق الذى قام به المخرج المبدع الأستاذ أحمد عبد الحليم وإلى الدور الخلاق الذى تألق فيه يحيى الفخرانى وساعدته بمهارة واضحة سوسن بدر وناظره محمد متولى. بالإضافة إلى تلك الأغنيات الرائعة التى كتبها الشاعر الغنائى جمال بخيت، مما شكل فى نهاية المطاف أوركسترا مسرحية جعلت متعة الفكر مقرونة بجمال الأداء ولذة العين والأذن فى التلقى الجمالى للنص البديع.





---

## بيانات عن الكاتب المسرحي

### ألفريد فرج

---

- مؤلف مسرحي وكاتب
- حصل على جائزة الدولة التقديرية المصرية ١٩٩٣ .
- حصل على وسام العلوم والفنون من الطبقة الأولى ١٩٩٣ .
- وحصل على وسام العلوم والفنون من الطبقة الأولى أيضاً ١٩٦٧ .
- حصل على جائزة الإمارات العربية " سلطان العويس " للأدب ١٩٥٢ .
- حصل على الميدالية الذهبية للمجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب ١٩٥٦ عن أول مسرحية له من فصل واحد هي " صوت مصر " .
- حصل على منحة تفرغ من وزارة الثقافة للتأليف المسرحي ١٩٦٤ - ١٩٦٧ .
- حصل على جائزة الدولة التشجيعية للتأليف المسرحي ١٩٦٥ .
- أختير عضواً بلجنة القصة للمجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب ١٩٦٦ .
- نال زمالة اليونسكو في برنامج المشاركة لمدة ٦ شهور ١٩٧٦ لدارسة التنظيمات المسرحية .
- حصل على دعوة هيئة التبادل الثقافي الألمانية DAAD لمدة سنة ١٩٨٣ - ١٩٨٤ للتفرغ للكتابة ببرلين الغربية .
- حصل على ميداليات ودروع التكريم من مهرجان قرطاج المسرحي بتونس ومسرح الخليج بالكويت والمسرح القومي بمصر ويوم المسرح المصري، والمهرجان الدولي للمسرح التجريبي بالقاهرة ومسرح الثقافة الجماهيرية ومهرجان مسرح الهواة

- بالقاهرة وعلى تكريم البيت الفنى للمسرح المصرى وجائزة عيد الفن ( الأسد الذهبى ) لأفضل كاتب مسرحى فى العام ١٩٩٩ .
- أختير مقررًا للجنة المسرح بالمجلس الأعلى للثقافة منذ ١٩٩٥ إلى الآن .

### النشأة والوظائف :

- ولد عام ١٩٢٩ فى الزقازيق ونشأ بالإسكندرية - وتعلم فى مدارسها .
- حصل على ليسانس الآداب من جامعة الإسكندرية ١٩٤٩ .
- عمل مدرس بالثانويات ١٩٤٩ - ١٩٥٥ إلى جانب العمل كناقذ أدبى وفنى فى صحف آخر ساعة وروزاليوسف والغد والجيل .
- تفرغ للصحافة الأدبية بجريدة الجمهورية ١٩٩٥ .
- عين مستشارًا للبرامج ومدير للمسرح بالثقافة الجماهيرية ١٩٦٧ وأشرف على تأسيس الفرق المسرحية بالأقاليم، إلى جانب التخطيط لبرامج قصور الثقافة .
- فى عام ١٩٦٨ عين مستشاراً أدبياً للهيئة العامة للمسرح والموسيقى والفنون الشعبية ثم المسرح الكوميدي ١٩٧١ - ١٩٧٦ إلى جانب وظيفته .
- ١٩٧٤ عين مستشاراً للتلفزيون الجزائرى وفى ١٩٧٥ - ١٩٧٩ عين مستشاراً للإدارة الثقافية لوزارة التعليم العالى الجزائرية وهى الإدارة المنوط بها البرامج الثقافية للطلبة.
- أنتقل للإقامة بلندن وتفرغ للكتابة والتأليف المسرحى منذ عام ١٩٧٩ .
- دعى للمحاضرة عن المسرح العربى وعن تجربته المسرحية فى جامعات "برلين الحرة" فى ألمانيا الغربية، و"أكسترا" و"أكسفورد" و"مهرجان أدنبره المسرحى" بانجلترا و"نيويورك" و"فيلادلفيا" و"كولومبيا" و"توسون" بالولايات المتحدة الامريكه .
- كاتب بصحيفة الأهرام منذ ١٩٩٥ .

## المؤلفات

### المسرحيات :

- \* **صوت مصر :** ( فصل واحد ) أنتجت بالمسرح القومى بالقاهرة ١٩٥٦ .
- \* **سقوط فرعون :** أنتجت بالمسرح القومى بالقاهرة ١٩٥٧ .
- \* **حلاق بغداد :** أنتجت بالمسرح القومى بالقاهرة ١٩٦٤ ثم بمسرح الشعب بحلب ومسرح الفن بطبرق ومسرح دائرة الفنون بالأردن ومسرح بغداد بالعراق ومسرح الخليج بالكويت ومسرح الفن العربى بالقاهرة وترجمت إلى البولندية وقدمت بمسرح الجامعة بوارسو.
- \* **سليمان الحلبي :** أنتجت بالمسرح القومى بالقاهرة ١٩٦٥ ثم بمسرح جامعة الجزائر ١٩٧٥ .
- \* **الفتح :** ( فصل واحد ) أنتجت بالمسرح الحديث بالقاهرة ١٩٦٥ ثم بمسرح توكاد بلندن بالإنجليزية وتليفزيون الشارقة ونشرت بالإنجليزية فى سلسلة المسرح الأفريقى ( هاتينمان ) .
- \* **بقبق الكسلان :** ( فصل واحد ) أنتجت بتليفزيون القاهرة ١٩٦٦ ثم أنتجت بالمسرح الحديث بوارسو بولندا ١٩٨١ ومترجمة بالإنجليزية .
- \* **عسكر وحرامية :** أنتجت بالمسرح الكوميدي بالقاهرة ١٩٦٦ ثم أنتجت بمسرح مدينة الكاف بتونس ومسرح برج الكيفان بالجزائر والمسرح الوطنى بطرابلس ليبيا .
- \* **الزير سالم :** أنتجت بالمسرح القومى بالقاهرة ١٩٦٧ ثم أنتجت بمسرح مدينة الكاف بتونس والمسرح القومى بدمشق ومسرح دائرة الفنون بالأردن والمسرح الوطنى بطرابلس ليبيا ومسرح مدينة البصرة بالعراق ثم المسرح القومى بالقاهرة ١٩٩١ ومترجمة للإنجليزية .
- \* **على جناح التبريزى وتابعة قفة :** أنتجت أول مرة بالمسرح الكوميدي بالقاهرة ١٩٦٩ ثم أنتجت بالمسرح القومى ببغداد والمسرح الأهلى بالكويت والمسرح الوطنى بينغازى والمسرح القومى بالخرطوم ومسرح الفن العربى بالقاهرة ومسرح مدينة صفاقس بتونس ومسرح الشعب بحلب وفرقة مايياخ الألمانية بألمانيا الغربية ونشرت بالألمانية فى " دار نشر أورنيت " وبالإنجليزية ونشرت فى دار بروتا الأمريكية وهيئة الكتاب بمصر .



- \* **النار والزيتون :** أنتجت بالمسرح القومى بالقاهرة ١٩٧٠ ثم أنتجت بإذاعة برلين الشرقية فى الترجمة الألمانية وفرقة معهد الفنون ببغداد وفرقة معهد المسرح بدمشق، ومترجمة للإنجليزية .
- \* **الزيارة :** ( فصل واحد ) أنتجت بتلفزيون القاهرة ١٩٧٠ وأعيد إنتاجها ١٩٨٩ .
- \* **زواج على ورقة طلاق :** أنتجت بالمسرح الحديث بالقاهرة ١٩٧٣ ثم أنتجت بمسرح مدينة الكاف بتونس وبمسرح توكاد بلندن والمسرح القومى بدمشق والمسرح الوطنى بطرابلس ليبيا ومترجمة للإنجليزية ونشرت الترجمة بهيئة الكتاب بالقاهرة .
- \* **الحب لعبة :**
- \* **أغنياء فقراء ظرفاء :** أنتجت بالفرقة النموذجية لمسرح الهيئة العامة لقصور الثقافة . القاهرة ٢٠٠٠ .
- \* **رسائل قاضى اشبيليه :** أنتجت بالمسرح المتجول بالقاهرة ١٩٨٧ والتلفزيون العراقى ببغداد ومسرح الكويت بالكويت.
- \* **رحمة وأمير الغابة المسحورة :** ( للأطفال ) أنتجت فى مسرح القامشلى بسوريا والمسرح القومى للطفل بالقاهرة ١٩٩٠ .
- \* **الغريب :** ( فصل واحد ) أنتجت لتلفزيون الجمهورية السورية ١٩٧٥ ، ثم للتلفزيون المصرى ١٩٩١ .
- \* **العين السحرية :** ( فصل واحد ) أنتجت للتلفزيون المصرى ١٩٩١ .
- \* **دائرة القبن المصرية :** ( فصل واحد ) أنتجتها فرق الهيئة العامة لقصور الثقافة .
- \* **ألحان على أوتار عربية :**
- \* **هريس الزمار :** ( للأطفال ) .
- \* **الشخص :** ( فصل واحد ) أنتجت فى مهرجان المسرح التجريبي بالقاهرة ١٩٨٩ وجامعة نيويورك.
- \* **عودة الأرض :** أنتجت فى أعياد ٦ أكتوبر على مسرح قاعة خوفو بالقاهرة ١٩٨٩ .
- \* **فى زيادة :** ( تمثيلية ) :
- \* **مسرحية غراميات عطوة أبو مطوة :** أنتجت أول مرة بالمسرح القومى بالقاهرة ١٩٩٣ .

\* مسرحية " اثنين فى قفة " : اقتبسها المؤلف من مسرحية على جناح التبريزى وتابعه قفة بصيغة المسرح الغنائى الاستعراضى - أنتجت أول مرة بفرقة المتحدين بالقاهرة عام ١٩٩١ .

\* مسرحية الطيب والشرير والجميلة : نشرت بمجلة المصور ١٩٩٤ وبروايات الهلال ١٩٩٤ وأنتجها المسرح الحديث بالقاهرة ١٩٩٨ والمسرح المتجول بدمشق .

\* مسرحية دائرة الوهم : أنتجت فى مهرجان القاهرة التجريبى ١٩٩٨ .

\* المشوار الأخير : أنتجت فى جامعة نيويورك وجامعة فيلادلفيا بالإنجليزية ١٩٩٩ .

وأنتجت معظم مسرحيات المؤلف عديداً من المرات بمسارح الثقافة الجماهيرية ( الهيئة العامة لقصور الثقافة ) والمسارح الاقليمية والجامعية فى الأقطار العربية، وطبعت فى الهيئة العامة للكتاب ودار الهلال ودار سعاد الصباح ودار المستقبل العربى بالقاهرة ودار الرشيد ببغداد والفارابى ببيروت و SNED بالجزائر والشرق بألمانيا الغربية وجامعة انديانا بأمريكا .

#### القصص :

\* حكايات الزمان الضائع فى قرية مصرية ..... ( رواية )

\* أيام وليالى السندباد ..... ( رواية )

\* مجموعة قصص قصيرة .

#### كتب أخرى :

\* دليل المتفرج الذكى إلى المسرح ..... ( دراسات )

\* الملاحة فى بحار صعبة ..... ( دراسة )

\* صور أدبية ..... ( ترجمة )

\* أضواء المسرح الغربى ..... ( مقالات )

\* دائرة الضوء ..... ( مقالات )

\* حكايات فنية ..... ( مقالات )

\* أحاديث وراء الكواليس ..... ( مقالات )

\* شرق وغرب ..... ( هنا وهناك )

## ( مقالات كتبت عن مسرحيات ألفريد فرج )

سقوط فرعون - محاولة لخلق التراجيديا المصرية	محمد دواره	الشعب	٥٧/١١/١
أضواء وظلال ( سقوط فرعون )	رشدي صالح	الجمهورية	٥٧/١١/٨
انقصال المسرح عن الجمهور في سقوط فرعون	أسعد نديم	المساء	٥٧/١١/١١
سقوط فرعون في دار الأوبرا	عبد الفتاح البارودي	الأخبار	٥٧/١١/١١
لا تغرسوا الأشواك في الطريق	عبد الرحمن الشرتاوي	الشعب	٥٧/١١/١١
شاهدت سقوط فرعون	يوسف إدريس	الجمهورية	٥٧/١١/١٢
ليس هذا وقت فرعون	محمود السعدني	الجمهورية	٥٧/١١/١٣
أضواء وظلال - ( سقوط فرعون مرة أخرى )	رشدي صالح	الجمهورية	٥٧/١١/١٥
لماذا لا تصلح سقوط فرعون للمسرح	عبد الرحمن الخميسي	الجمهورية	٥٧/١١/١٧
من الألف إلى الياء	إبراهيم نوار	الشعب	٥٧/١١/١٧
سقوط فرعون	عبد الفتاح النشاري	القاهرة	٥٧/١١/١٨
مؤلف سقوط فرعون يدافع عن نفسه	ألفريد فرج	المساء	٥٧/١١/١٨
لحماية ثقافتنا الوطنية ( سقوط فرعون )	عبد الرحمن الشرتاوي	الشعب	٥٧/١١/١٨
معاول من قش	فاروق القاضي	الشعب	٥٧/١١/١٩
( لا ونعم )	مأمون الشناوي	الجمهورية	٥٧/١١/١٩
تجارو وأصول الفن المسرحي ( سقوط فرعون )	د. محمد مندور	الشعب	٥٧/١١/٢٠
نجاح سقوط فرعون	صلاح عبد الصبور	صباح الخير	٥٧/١١/٢١
رد على مندور والخميسي - الأحداث والحبكة والحركة المسرحية	ألفريد فرج	الجمهورية	٥٧/١١/٢٢
كنت أخوض تجربة اسمها سقوط فرعون	ألفريد فرج	الجمهورية	٥٧/١٢/١٤
سقوط فرعون .. الفرقة المصرية	حسن إمام عمر	-	ابريل ٥٨
الجديد في هذا الموسم المسرحي	أنيس منصور	-	ابريل ٥٨
أضواء وظلال	رشدي صالح	الجمهورية	٥٨/٤/١١
منديل في حلاق بغداد	غالب هلسا	الجمهورية	٦٤/١/١٣
الفن والحياة حلاق بغداد	سعد الدين وهبة	الجمهورية	٦٤/١/٢٠

٦٤/١/٢١	الجمهورية	نعمان عاشور	تجارب وقراءات - الجديد فى حلاق بغداد
٦٤/١/٢٣	الجمهورية	جلال سرحان	حلاق بغداد ولغة المسرح
٦٤/١/٢٩	آخر ساعة	بكر الشرقاوى	الحياة الثقافية - حلاق بغداد الجديد
٦٤/١/٢٩	المساء	عبد العاطى جلال	حلاق بغداد
٦٤/١/٣٠	مباح الخير	صالح مرسى	حلاق بغداد وأمه محسن أفندى
٦٤/٢/١	الجمهورية	سامى داود	اليوميات - حلاق بغداد
٦٤/٢/١	المساء	فاروق منيب	حلاق بغداد محاولة ناجحة لإستلهاام تراثنا الأدبى
٦٤/٢/٣	روز اليوسف	إحسان عبد القنوس	خواطر فنية
٦٤/٢/٣	الأهرام	-	مجرد رأى - حلاق بغداد
٦٤/٢/٣	الأخبار	أحمد بهاء الدين	أوراق مبعثرة
٦٤/٢/٤	الجمهورية	وسيم خالد	مع الاشتراكية
٦٤/٢/٥	آخر ساعة	ع. أ.	الحياة الثقافية - حلاق بغداد وتراثنا
٦٤/٢/٩	للمساء الأسبوعى	كمال الجوىلى	حركة جديدة فى المسرح العربى
٦٤/٢/١٠	روز اليوسف	-	نعم الخليفة كان معزولا
٦٤/٢/١١	الثقافة	نادية لوميس	نافذة الثقافة الفنية
٦٤/٢/١١	الكواكب	على أمين	فكرة ( حلاق بغداد )
٦٤/٢/١٢	آخر ساعة	عزيز سیداروس	كارثة هذا الحلاق
٦٤/٢/١٢	الأهرام	عبد المنعم القاضى	الاسطورة التى شددت أذان القاهرة وعيونها
٦٤/٢/١٣	الجمهورية	محسن محمد	نقد مسرح الشخصية الجديدة
٦٤/٢/١٣	الأهرام	-	حياة جديدة - ليس حلاقا
٦٤/٢/١٤	المصور	أمينة السعيد	فكر وفن - حلاق ألفريد فرج
٦٤/٢/١٦	الجمهورية	فاروق القاضى	كلمة الحق - كلمة صريحة لقد.. أم استعداد
٦٤/٢/٢٠	الرسالة	عبد الفتاح البارودى	انقذونا من فن البيانو
٦٤/٢/٢٢	أخبار اليوم	رشدى صالح	رسالة الفن - ٣ نحو مسرح عربى
٦٤/٢/٢٤	روز اليوسف	مصطفى محمود	مصيصة النقد فى الموسم المسرحى
٦٤/٢/٢٥	الثقافة	نادية لوميس	الكوميديا الجديدة
٦٤/٢/٢٥	الجمهورية	سامى داود	نافذة الثقافة الفنية
٦٤/٣/٧	المجلة	فؤاد نواره	حلاق بغداد
٦٤	يونيو	صلاح حاتم - بعد آخر	فى طريق نهضتنا المسرحية
			مسرحة حلاق بغداد (الندوة السابعة) (لويس فرنسيس)



٦٤/٦/٣	آخر ساعة	سعد كامل	أكثر المسرحيات العربية روادا - حلاق بغداد
٦٤/١٠/١	صباح الخير	-	ابن جحا
٦٤	المسرح	د. شفيق مجلى	الحوار فى المسرح العربى
٦٤/١٠/٩	الاهرام	مصطفى إبراهيم	حديث قبل رفع الستار
-	-	مصطفى	( سليمان الحلبي )
٦٤/١٠/١٣	الكواكب	كمال النجى	الأدب والفن - حلاق بغداد على الورق
٦٤	المسرح	سمير سرحان	الأدب والفن - حساب المسارح فى الموسم الصيفى
٦٤/١٢/٩	الأخبار	سعد كامل	قرآن أمس
٦٤/١٢/٣١	-	-	المسرح عام ٦٤ - الكتاب والنقاد يشتركون فى
٦٥	الهلل	أحمد رشدى	تقييم الموسم المسرحى
٦٥/٤/٣٠	الاهرام	لويس عوض	مع المتفرجين ( سليمان الحلبي )
٦٥/٨/٢٥	آخر ساعة	نبيل بدران	حكمة هادئة عن الموسم المسرحى
٦٥/١٠/٢	أخبار اليوم	محمد تبارك	أكسل واحد فى التلفزيون
٦٥	المسرح	محمد بركات	سليمان الحلبي يتحول إلى هاملت
٦٥/١١/٣	الطليلة	العدد ١٤٣	قبل رفع الستار - المسرح القومى
٦٥/١١/٧	الجمهورية	محمد فوده	سليمان الحلبي
٦٥/١٠/١٨	الجمهورية	جلال سرحان	اليوميات - من مسرح المجتمع
٦٥/١١/٢٤	آخر ساعة	سهير كامل	سليمان الحلبي وعلاقة الفن بالواقع
٦٥	المسرح	د. أمين العيوطى	سليمان الحلبي
٦٥	المسرح	-	المسرحية التى تأخر عرضها سنة كاملة
٦٥/١٢/٦	الجمهورية	رشدى صالح	المسرح القومى - سليمان الحلبي
٦٥/١٢/١٠	المساء	د. رمزي مصطفى	سهرة مع الجريمة - الفخ - المسرح المصرى فى شهر
٦٥/١٢/١١	الجمهورية	أحمد عبد الحميد	سليمان وليست هاملت
٦٥/١٢/١٢	روز اليوسف	أحمد عبد اللطى حجازى	سليمان الحلبي على خشبة المسرح
٦٥/١٢/١٦	الجمهورية	بهيج نصار	لقاء مع الموسم المسرحى الجديد
٦٥/١٢/١٧	المصور	أحمد بهاء الدين	قاتل أم تائر
٦٥/١٢/١٧	الاهرام	صلاح عبد الصبير	سليمان الحلبي بين العدل والسلام
٦٥/١٢/١٨	أخبار اليوم	سعد كامل	كلمة قاسية إلى مؤلف سليمان الحلبي
			سليمان الحلبي بين الرغبة والفعل
			شخصية الإرهابى

يوسف إدريس الجمهورية ٦٥/١٢/١٨

-

نعمان عاشور الأخبار ٦٥/١٢/٢٠

نبيل أباظة روزاليوسف ٦٥/١٢/٢٠

عبد الفتاح البارودي الأخبار ٦٥/١٢/٢٠

سامي داود الجمهورية ٦٥/١٢/٢١

فتحي غانم صباح الخير ٦٥/١٢/٢٣

صالح مرسى صباح الخير ٦٥/١٢/٣٠

اسماعيل البهاري المجلة يناير ١٩٦٦

بهاء طاهر - يناير ١٩٦٦

محمد بركات الإذاعة ٦٦/١/٨

أحمد بهجت الأهرام ٦٦/١/١٠

مديحة كامل الكواكب ٦٦/١/١١

اسماعيل المهداوي الجمهورية ٦٦/١/١٣

الإيماج ٦٦/١/١٥

انطوانيت توفيق الإيماج ٦٦/١/٢٢

د. عزيز سليمان المسرح فبراير ٦٦

- ريز فايزاراب ٦٦/٢/٧

د. يوسف إدريس الجمهورية ٦٦/٢/١٩

أحمد عبد المعلى حجازي روزاليوسف ٦٦/٢/٢١

رشدي أبو الحسن آخر ساعة ٦٦/٢/٢٣

أحمد عبد المعلى حجازي روزاليوسف ٦٦/٢/٢٨

فاروق عبد الوهاب المسرح مارس ٦٦

محمد عطية رمضان المسرح مارس ٦٦

د. سعد الخادم بناء الوطن ٦٦/٣/١

مجلة بناء الوطن ٦٦/٣/١

-

خيرى شلبي مجلة المسرح -

- محمد بركات -

نعمان عاشور أخبار اليوم ٦٦/٣/٥

اليوميات

تهنئة ليست خالية من النقد

الكتابة عن النفس - يوميات الأخبار

مسرحية خفيفة الدم

مسرحية سليمان الحلبي

اليوميات مع نعمان وألفريد فرج

سليمان الحلبي بين الفن والدراسة

بقبق والتجارب التليفزيونية

سليمان الحلبي والعدالة

الحلبي وأجر الدانمرك

سأنقل مساء في عسكر الفرنسي ( سليمان الحلبي )

يا مقاهي حي الحسين

الكورس والأقنعة والموسيقى المسرحية ( سليمان )

جولة الفكر

-

سليمان الحلبي

سليمان الحلبي - نقد وتحليل

ألفريد فرج - سليمان الحلبي

أخطر قضية مسرحية

عودة الروح إلى التراث

يوميات الثقافة - كتاب جديد - دليل المسرح

الملوك الشارد وسليمان الحلبي

مكتبة المسرح - دليل المتفرج الذكي للمسرح

سليمان الحلبي بين التاريخ والفن المسرحي

دليل المتفرج الذكي لألفريد فرج

فكر وفن

نظرات في الموسم المسرحي - ستليمان الحلبي

عسكر وحرامية

مع مهرجان المحافطات على خشبة المسرح

المتفرج الذكي ودليله

٦٦/٤/٦	آخر ساعة	نبيل بدران	عسكر وحرامية فى دمياط
٦٦/٤/٨	الأفلام	د. لويس عوض	فى الخلق والنقد
٦٦/٤/١٣	آخر ساعة	نبيل بدران	عودة الروح للمسرح الكوميدى
٦٦/٤/١٥	المصير	محمود أمين العالم	الزبد على الدكتور لويس عوض ( سليمان )
٦٦/٤/١٨	روزاليوسف	أحمد عبد المطلبى حجازى	ولكن هناك ألوان أخرى ( سليمان )
مايو ٦٦	مجلة المجلة	محمد اسماعيل	مسرح ألفريد فرج
٦٦/٥/١١	الأخبار	رشدى صالح	عسكر وحرامية
٦٦/٥/١٢	الجمهورية	أحمد عبد الحميد	عسكر وحرامية فى دمياط
٦٦/٥/١٢	المساء	كمال الجويلى	كلام فى المسرح
٦٦/٥/١٢	الجمهورية	أمير اسكندر	حركة أدبية نشطة فى الأقاليم
٦٦/٥/١٣	الأفلام	وحيد النقاش	أدب عسكر وحرامية بين المباشر والمجتمع
٦٦/٥/١٤	المساء	صبحى الشارونى	حوار بين فرقة دمياط والكوميدى
٦٦/٥/١٦	روزاليوسف	حسن فؤاد	الفن والتبوغ - دمياط
٦٦/٥/١٨	آخر ساعة	نبيل بدران	ضحك له هدف
٦٦/٥/٢٣	أخبار دمياط	عبد الوهاب شبانة	عسكر وحرامية وفريق دمياط المسرحى
٦٦/٥/٢٤	الركاب	رجاء النقاش	عسكر وحرامية فى دمياط
٦٦/٥/٢٦	صباح الخير	صبرى موسى	النزىه والساك والمليان
يونيو ٦٦	المسرح	فاروق عبد الوهاب	حصان الموسم المسرحى ( سليمان )
		خيرى شلبى	
		محمد بركات	
يونيو ٦٦	المسرح	إحصائية	الموسم المسرحى كما يراه النقاد
٦٦/٦/٣	المساء	د. رمزى مصطفى	جريمة من ( الفخ )
-	المساء	د. رمزى مصطفى	من فوق مسرح ٢٦ يوليو
٦٦/٦/٥	المساء	محمد جبر	وراء الكواليس - فى مسرح دمياط
٦٦/٦/١١	المساء	عبد المنعم صبحى	أزمة البطل فى المسرح
يوليو ٦٦	صوت الشرق	نبيل فرج	منبر صوت الشرق
أغسطس ٦٦	المسرح	-	فرقة دمياط المسرحية
٦٦/٨/٢٠	الإذاعة	-	الوزير سالم والمسرح الجديد (من حصاد التفرغ)
٦٦/١٠/٣١		نبيل أباطة	بين عبقري المتعة والأسلوب الأرجوازي (عسكر)
٦٦/١١/١	روزاليوسف	سعد الدين توفيق	الموجة الجديدة فى المسرح الكوميدى

٦٦/١١/١	الركاب	جلال العشري	عسكر وحرامية
٦٦/١١/١	المسرح	محمد عطية رمضان	عسكر وحرامية ومسرح بريخت
٦٦/١١/٣	المسرح		الليلة نضحك مع عسكر وحرامية
	الجمهورية		حرامية المسرح الكوميدي وأبالسة وهبيشة
٦٦/١١/٦		رشدى صالح	مسرح الحكيم
٦٦/١١/٩	الأخبار	البارودى	للنقد فقط - مسرحياتنا الأدبية
٦٦/١١/١٠	الأخبار	بهيج نصار	٤١ الضحك .. فى عسكر وحرامية
٦٦/١١/١٠	الجمهورية	محمود السعدنى	عسكر هذا الرجل
٦٦/١١/١١	صباح الخير	صافيناز كاظم	فرج وأردش - سيمترية مسرحية
٦٦/١١/١٤	المصور	مصطفى محمود	عسكر وحرامية
٦٦/١١/١٤	روز اليوسف	فتحى غانم	الشجرة المحرمة
٦٦/١١/١٤	روز اليوسف	انطوانيت توفيق	عسكر وحرامية - ألفريد فرج
٦٦/١١/١٨	البرجوازيون	أنيس منصور	العسكر والمؤلف .. والحرامية .. ثم الهدف
٦٦/١١/٢٢	الأخبار	سامى داود	المسرح التعليمى والجماهيرى
٦٦/١١/٣٠	الجمهورية	يوسف السباعى	عسكر وحرامية
ديسمبر ٦٦	أخر ساعة	د. عزيز سليمان	رد على نقد الأستاذ جلال العشري عسكر وحرامية
ديسمبر ٦٦	المسرح	عبد الفتاح البارودى	إمكانياتنا المسرحية عسكر وحرامية
ديسمبر ٦٦	المسرح	وجدى سامى	عسكر وحرامية ومسرح أية حاجة
٦٦/١٢/٩	المسرح	محمود أمين العالم	عسكر وحرامية - بداية جديدة للمسرح التعليمى
٦٦/١٢/٢٠	المصور	أحمد عبد الحميد	مسرحيات الافتتاح كيف يستقبلها الجمهور
	الجمهورية		الضحك مع الممثل لا من الممثل مؤلف عسكر
٦٦/١٢/٢٦		فوزى سليمان	وحرامية يرد على النقد
٦٦/١٢/٢٩	المساء	بهيج نصار	المسرح عام ١٩٦٦
٦٦/١٢/٣٠	الجمهورية	أحمد عبد الحميد	ماذا تقول الأرقام عن مسرح ١٩٦٦
٦٦/١٢/٣٠	الجمهورية	-	أدب وفن - الحصاد الثقافى لعام ١٩٦٦
٦٦/١٢/٣١	الأهرام	-	جهد عام مضى - وجهد عام جديد
٦٧/١/٤	الإذاعة والتلفزيون	موسى صبرى	عسكر وحرامية
يونيو ويوليو ٦٧	الأخبار	نبيل فرج	مع مؤلف لا يتفلسف فى المعركة
٦٧/٧/٢٦	صوت الشرق	-	ألفريد فرج والأمير سالم الزير
نوفمبر ٦٧	المسرح	محمد بركات	حساب الأرباح والخسائر فى مهرجان طنطا



٦٧/١١/١٠	المسرح	أحمد عبد الحميد	الأرقام فى طنطا حسمت قضية التشكيك فى الوعي المسرحى
٦٧/١١/٢٣	الجمهورية	بدر الديب	مع ملامح ثقافتنا
٦٧/١١/٢٦	الجمهورية	انطوانيت توفيق	الوزير سالم
٦٧/١١/٢٧	لبنان	أحمد عباس صالح	الأمير كاليجولا والوزير سالم
٦٧/١١/٢٨	روز اليوسف	عزت الأمير	الوزير سالم
٦٧/١١/٣٠	الكواكب	علاء الديب	ماذا يقول ألفريد فرج فى الوزير سالم
٦٧/١٢/١	مباح الخير	صافيناز كاظم	الميلودراما فى الوزير سالم
ديسمبر ٦٧	المصر	د. عبد القادر القط	الوزير سالم بين السيرة المسرحية
-	المسرح	سامى خشبة	موسم المسرح - ظواهر وقضايا
-	المسرح	فوزى فهمى	كاتب المسرح
-	المسرح	عمر نجم	الوزير سالم تجربة مسرحية تبعث الحياة فى الملحة الشعبية
٦٧/١٢/٩	الأنباء الكويتية	محمد بركات	مأساة الأمير سالم الوزير
	الإذاعة والتلفزيون		هؤلاء الثلاثة ( الحلاق والحلبى والوزير ) ماذا يريدون أن يقولوا ؟
٦٧/١٢/١٣		سامية عثمان	الحصاد الثقافى لعام ١٩٦٧
يناير ٦٨	آخر ساعة	غالى شكرى	سيف فى المستحيل
٦٨/١/١	الطلعة	بهاء طاهر	ليست أزمة نقد فقط حلاق بغداد والوزير سالم
٦٨/٢/١	الكاتب	مفيد فوزى	مع المسرح العربى
٦٨/٥/٣	مباح الخير	على عقلة عرسان	هذه الدنيا - العدل فى توزيع الظلم
٦٨/٥/٢١	الثرة	على المهلمى	ألفريد فرج :
٦٨/٦/١	الأيام	محمد بركات	قصدت أن تكون الوزير سالم مسرحية المصالحة الوطنية وائتلاف الثوار .
	المسرح والسبينا		دقات المسرح فى السودان
٦٨/٦/١٠	روز اليوسف	تامر حسين	لماذا لم تقدم مسرحية السلطان الحائر ؟
٦٨/٩/١٦	روز اليوسف	حسن فؤاد	فى أرض الأحلام
٦٨/١١/١٣	الجمهورية	فريدة النقاش	على جناح التبريزى وتابعه قفة رمفامرة البحث عن العدل
٦٨/١١/٢٩	مباح الخير	د. سمير سرحان	بدء الموسم التبريزى
٦٨/١١/٢٩	الاخبار	نبيل بدران	سهرة مع التبريزى وتابعه قفة
٦٨/١٢/١	الجمهورية	سامى داود	الضحك والفكر معا فى المسرح الكوميدى
٦٨/١٢/٣	الاخبار	عبد الفتاح البارودى	مسرح التبريزى والشيخ قفة

٦٨/١٢/٣	الجمهورية	سامى خشبة
٦٨/١٢/٤	آخر ساعة	نبيل بدران
٦٨/١٢/٥	صباح الخير	صالح مرسى
٦٨/١٢/١٠	الأخبار	رشدى صالح
٦٨/١٢/١١	الجمهورية	محسن الخياط
٦٨/١٢/١٢	الأخبار	محسن محمد
٦٨/١٢/١٢	الجمهورية	بدر الديب
٦٨/١٢/١٥	تعارف العمال	محمود بسيونى
-	رؤى اليوسف	فاروق عبد القادر
٦٨/١٢/٣١	الكواكب	عزت الأمير
٦٩ يناير	السل	-
-	الرن جديدة	السيد الشوريجى
٦٩ إبريل	الرسيلة	شمس الدين موسى
٦٩/٨/١٢	الجمهورية	-
٦٩ نوفمبر	المسرح	-
٦٩ ديسمبر	المسرح	نسليم مجلى
٦٩/١٢/٥	الجمهورية	بدر الديب
٦٩/١٢/١١	الثرة	نبيل فرج
٧٠/١/٢	المصدر	صافيناز كاظم
-	رؤى اليوسف	فاروق عبد القادر
٧٠/٣/٣١	جيش الشعب	نصر الدين البهرة
٧٠/٤/٩	كل الناس	كمال الجوىلى
٧٠/٤/١١	الإذاعة والتلفزيون	محمد سعد
٧٠/٤/٢٢	الأخبار	نبيل بدران
٧٠/٤/٢٣	المساء	سامى خشبة
٧٠/٤/٣٠	المساء	سامى خشبة
٧٠/٥/١	المسرح	د. لطيفة الزيات
٧٠/٥/٢٠	آخر ساعة	نبيل بدران
٧٠/٦/٢	الكواكب	-
٧١/٥/٩	الثرة	فاروق النعاس

على جناح التبريزى وتابعه قفة  
بين التبريزى وقفه - مع مؤلف الكوميديا الراقية  
دعوة للصمت ودعوة للكلام  
من حلاق بغداد إلى تابعه قفة  
الفن - على جناح التبريزى  
بداية الموسم  
نحن والتبريزى  
بين الحدوتة والعمل الفنى المتكامل  
على جناح التبريزى والمائدة الوهمية  
قفة بين الحقيقة والخيال  
كلام ليل - جمهورية قفة  
قفة ألفريد فرج  
الأسطورة فى مسرح ألفريد فرج  
بقبق العجيب فى التلفزيون  
على جناح التبريزى وتابعه معه  
سليمان الحلبي بين الفن والتاريخ  
الرخ والقافلة  
الموسم المسرحى الجديد فى القاهرة  
مسرح السبعينات العربى  
انتبهوا ( النار فى غصن الزيتون )  
النار والزيتون - مسرحية ألفريد فرج الجديدة  
قبل أن يرفع الستار حوار حول النار والزيتون  
النار والزيتون على خشبة المسرح  
النار تحرق الزيتون  
يا شباب هذا العالم : هذه المسألة تخصنا  
الإيقاع والشباب فى الأزبكية القديمة  
أفضل العروض التى قدمت عن القضية الفلسطينية  
أوراق الزيتون لم تعد خضراء  
انتهت خرافة الجمهور عايز كدة  
« النار والزيتون » بين نسيج الواقع الفلسطينى

وتحريض على الثورة والنضال .		
أولى مسرحيات الموسم		
٧١/١٠/١١	إلياس فوزى	الطليعة
٧١/١٠/١٣	ط. ش	الثورة
٧١/١١/١٤	كتعان فهد	جيش الشعب
٧١/١١/١٦	رياض عصمت	هنا لندن
٨٢/٢/١	أحمد البدينى	المسرح
٧٩/١١/١٩	-	صباح الخير
٨٤/٥/١٠	نهاد جاد	الجمهورية
٨٦/٢/١٩	حسن عثمان	آخر ساعة
٨٦/٢/٢٦	نبيل بدران	الامالى
٨٧/٥/٢٠	عبلة الروينى	الاخبار
٨٧/٥/٢٢	حسن عبد الرسول	ريز اليوسف
٨٧/٦/١٥	زينب منتصر	التضامن
٨٧/٧/٢٥	عادل الجوجرى	الامرام
٨٩/٥/٣٠	أسامة عبد العزيز	-
٨٩/٩/٢٠	موسى صبرى	الاخبار
٨٩/٩/٢١	حسن عبد الرسول	الامرام
٨٩/٩/٢٧	ماجدة الفندور	هيئة الكتاب
١٩٨٩	د. رشيد العنانى	الامرام
٨٩/٩/٣٠	-	الاخبار
٨٩/٩/٣٠	آمال عثمان	الامرام
٨٩/١٠/٤	أسامة عبد العزيز	الامالى
٨٩/١٠/٤	عبلة الروينى	الامرام
٨٩/١٠/٦	أسامة عبد العزيز	الجمهورية
٨٩/١٠/٦	صلاح درويش	المساء
٨٩/١٠/٦	أحمد السلامى أمين الراعى	-
٨٩/١٠/٧	سمير رجب	الجمهورية
٨٩/١٠/٧	أحمد عبد الحميد	الجمهورية
أكبر عرض مسرحى تقدمه الثقافة فى أعياد أكتوبر		
صفحات جديدة فى عيد أكتوبر		
الرئيس مبارك يفتتح المسرح الجديد فى قاعة المؤتمرات		
ه حفلات سامرة ينقلها الراديو والتلفزيون احتفالاً بأعياد النصر		
على جناح التبريزى وتابعه قفة		
بروفات لاحتفالات أعياد أكتوبر		
عودة الأرض ونشيد الأمل فى احتفالات أكتوبر		
١٠٠٠ فنان فى عودة الأرض للثقافة		
حرب أكتوبر بين الثقافة والإعلام		
فى أعياد أكتوبر لأول مرة : الثقافة تشارك بعودة الأرض		
مبارك يشاهد عودة الأرض فى قاعة المؤتمرات		
الرئيس يطالب الفنانين بأعمال فنية أخرى		
بنفس الإبداع		
خطوط فاصلة		
عودة الأرض وعودة الفن الرفيع للسياسة		

٨٩/١٠/٧	الإذاعة والتلفزيون	وفاء عرض	كل العرب يزفون ( أكتوبر )
٨٩/١٠/٩	الأحرار	أحمد صالح	بعد ١٦ سنة : تذكر المسرح نصر أكتوبر
٨٩/١٠/٩	الأهرام	أحمد بهاء الدين	يوميات
٨٩/١٠/١١	الأمالي	-	حدث في احتفال أكتوبر
٨٩/١٠/١١	آخر ساعة	موسى صبرى	يوميات
٨٩/١٠/١١	آخر ساعة	نبيل بدران	عودة الأرض ألحان على أوتار عربية
٨٩/١٠/١١	آخر ساعة	-	مبارك يكرم الفنانين فى احتفالات أكتوبر
٨٩/١٠/١٢	صباح الخير	رمسيس	يا تليفزيون يا
٨٩/١٠/١٢	الأخبار	سهران	ماذا جرى للشكل الجديد فى احتفالات أكتوبر
٨٩/١٠/١٣	الجمهورية	-	أغاني بعد عودة الأرض
٨٩/١٠/١٣	الأهرام	آمال بكير	ملحمة عودة الأرض - جهد كبير ولكن
٨٩/١٠/١٤	الأهرام	-	وزير الثقافة يقيم حفل تكريم لفنانى (عودة الأرض)
٨٩/١٠/١٤	أخبار اليوم	عصام بصيلة	ديالوج : عودة الأرض
	الجمهورية		الأوبرا تحتفل بمرور عام على افتتاحها وتكرم
٨٩/١٠/١٥	الجمهورية	صلاح درويش	فنانى ملحمة ( عودة الأرض )
٨٩/١٠/١٥	الأهرام	على الدالى	لا تأكلوا لحم الشهيد !..
٨٩/١٠/١٦	ريز اليوسف	-	عودة الأرض تعود للجمهور على خشبة المسرح القومى
٨٩/١٠/١٦	الأخبار	د. نهلة صليحة	البحث عن أمل !
٨٩/١٠/١٦	الأخبار	اسماعيل النقيب	يوميات الأخبار
٨٩/١٠/١٧	الكواكب	نبيل عصمت	عزيزى
٨٩/١٠/١٧	آخر ساعة	مصرى أبو المجد	رجل الشارع يقول
٨٩/١٠/١٨	الأهرام	نوال البيللى	على الشاشة الصغيرة كل الفنون فى احتفالات أكتوبر
٨٩/١٠/٢١	المساء	محمد باشا	ملاحظات على فن عيد أكتوبر
٩٠/٤/٧	تياترد	-	هذه السابقة تصنع حركة مسرحية جادة
٩٠/٧/٢٨	تياترد	وفيق كامل	الوزير سالم فى بورسعيد واليوم
٩٠/٧/٢٩	المصدر	وفيق كامل	ناقدة عرض الوزير سالم تنسحب وتحاول إفساد الندوة
٩٠/٩/١٤	الرفد	بدوى شاهين	ممنوع دخول .. الغابة المسحورة
٩٠/٩/١٥	الأخبار	نادر ناشد	( أمير الغابة المسحورة ) مسرحية للأطفال والكبار
٩٠/٩/٢٤	مجلة المسرح	سناء فتح الله	رحمة وأمير الغابة المسحورة
٩٠/١٠/١	للساعة والتمسك	هشام إبراهيم	العرض الأنيق .. والفرح القائم



٩٠/١٠/٢	الأخبار	مصطفى عبد الرهاب	دقات المسرح
٩٠/١٢/١٣	فن	-	المسرح المصرى يرفع الستار عن موسمه الشتوى
٩٠/١٢/١٧	الأهالى	نجيب نجم	ألفريد فرج وسعد أردش فى أول تجاربهما مع الطفل
٩٠/١٢/١٩	الأنباء	رؤف مسعد	ألفريد فرج .. هل نجح فى القبض على الزمن
٩٠/١٢/٢١	الأخبار	-	وقد جامعة شيكاغو ينسحب من الزير سالم
٩٠/١٢/٢٦	مجلة المسرح	نبيل زكى	أضواء المسرح القومى
٩٠/١٢/٢٦	-	زياد فواز	الزير سالم عرضا
-	مجلة المسرح	كرباج	إضاءة فى واقعنا الراهن
٩١/١/١	الجمهورية	د. كمال الدين حسين	ورحمة بين الموروث الشعبى والتراث العالمى
٩١/١/٣	صباح الخير	ماجدة مورييس	تليفزيون ٩٠ والزير سالم
٩١/١/٣	المساء	علاء الديب	الزير فى المسرح القومى
٩١/١/٥	الرهف	أحمد السلامى	الزير سالم يبحث عن العدل المستحيل
٩١/١/٧	الأهرام الامس	عبد الرازق حسين	إعادة تقديم (الزير) بعد ٢٣ سنة .. لماذا ؟
٩١/١/٧	آخر ساعة	يوسف العقيد	الزير سالم يسأل : عرب ٩١ كيف الفكك من أسر الندم ؟
٩١/١/٩	روز اليوسف	نبيل بدران	(الزير سالم) دعوة للائتلاف العربى
٩١/١/١٤	نصف الدنيا	د. نهاد صليحة	الزير .. هاملت !
٩١/١/٢٠	الرهف	محمد سلامى	الزير سالم ومأساتنا المعاصرة من لبنان إلى الخليج
٩١/١/٢٦	الجمهورية	عبد الرازق حسين	رؤية نقدية
٩١/٢/٢	الأخبار	أحمد عبد الحميد	الزير سالم وعرب الجاهلية فى الذم الوحش
٩١/٢/٢١	المصدر	نبيل الحفارى	لا علاقة بين الزير سالم واستقالة المكتب الفنى
٩١/٢/٢٢	الإذاعة والتلفزيون	محمد الشاذلى	حرب الأربعين سنة على المسرح القومى
٩١/٣/٢		ناهد عز العرب	الزير سالم حلم العدالة المطلقة وتراجيديا الواقع العربى
٩١/٤/٨	فن	نجيب نجم	الزير سالم أسطورة مأساوية مستمرة فى عرض
٩١/٥/١٥	الرهف	عبد الرازق حسين	جديد لمسرحية ألفريد فرج المميزة .
٩١/٦/١	الفنون	محمد فتحى التهامى	ظاهرة إعادة فتح دقات المسرح القديمة داخل فرقة المتحدين
٩١/٨/١٢	الرهف	عبد الرازق حسين	الزير سالم بين دراما الفن ودراما الواقع
٩١/٨/١٥	الأهرام الإنجليزى	منى أنيس	إثنين فى قفه .. آخر عروض الموسم الصيفى
٩١/٨/١٨	الكرة والملاعب	سمير الجمل	حكاية انتجين
٩١/٨/٢١	الأهالى	أحمد فايد	الحجار والسعدنى .. ماذا يفعلان فى القفة الجديدة ؟
			على جناح التبريزى .. نبى التسعينات الجديد

٩١/٨/٢٣	المصور	محمد الشاذلى	إثنين فى قفة تعيد البهجة للمسرح المصرى
٩١/٨/٢٩	صباح الخير	منى فوزى	ذوق جيل
٩١/٩/٤	الامالى	محمد عثمان	فرجة قفة ألفريد فرج
٩١/٩/٥	الوفد	مدحت أبو بكر	هل تنجح مسرحيات زمان فى مواجهة تيار الأسفاف
٩١/٩/٧	الإثنية والتبنيش	فاروق عبد السلام	أحلى قفة - أطرف أميرة - أطرف ملك
٩١/٩/٦	الوفد	حازم هاشم	مكلمخانة
٩١/٩/١١	الأخبار	نبيل ذكى	مغامر مسرحى
٩١/٩/٢٠	الأفلام	آمال بكير	إثنين فى قفة عرض يحسب بكل المقاييس لمسرح
٩١/٩/٢١	أخبار اليوم	عصام بصيلة	القطاع الخاص
٩١/٩/٢٣	روز اليوسف	أيمن التهامى	ديالوج إثنين فى قفة
٩١/٩/٣٠	الأخبار	جمال الغيطانى	الجميع فى قفة ألفريد فرج
٩١/١٠/٢	الامالى	عاصم حنفى	التبريزى وتابعه
٩٢/٨/١	مجلة المسرح	خيرى شلبى	إثنين فى قفة
٩٣/٤/٢٨	الامرام	-	شخصيات المسرحية العربية معروف الإسكافى
٩٣/٦/٢	الامالى	-	وتابعه قفة يحققان العدالة الاجتماعية
٩٣/٦/٢٥	الجمهورية	حسن سعد	يحيى الفخرانى بطول غرام فى الأزبكية
٩٣/٧/١٩	العربى	-	أردش وأبو مطوة
٩٣/٨/٣	الكواكب	سعيد منصور	غرام فى الأزبكية بعد الثانوية العامة
٩٣/٨/٨	الامرام	سناء صليحة	أبو مطوة فى الأزبكية
٩٣/٣/٩	روز اليوسف	زينب منتصر	غراميات عطوة أبو مطوة بين يحيى الفخرانى وعبلة كامل
٩٣/٧/١	جريدة الحياة	د. رشيد العنانى	ألفريد فرج : أنا المسئول عن اختيار عناوين مسرحياتى
٩٣/٨/١٠	الكواكب	سعيد منصور	ألفريد فرج يدخل عصر أبو مطوة
٩٣/٨/١٠	الكواكب	سعيد منصور	قراءة لمسرحية سليمان الحلبي
٩٣/٨/١١	المساء	فاطمة كريشة	هل للرقص الشرقى مستقبل ؟
٩٣/٨/١٩	الأخبار	الفريد فرج	سعد أردش يكتشف راقصة
			الفخرانى : رفضت ٣ مسرحيات للقطاع الخاص
			من أجل غراميات عطوة أبو مطوة
			المؤلف يروى : غراميات عطوة أبو مطوة .

٩٣/٨/٢١	أخبار النجم	نبيل بدران	ألفريد فرج متهم بكتابة الكوميديا الاستعراضية
٩٣/٨/٢٣	المساء	محمد صفاء	رأى الجمهور فى غراميات عطوة أبو مطوة
٩٣/٨/٢٤	الكواكب	سعيد منصور	يحيى الفخرانى : فى مسرح الدولة لا مجال للمجاملات
٩٣/٨/٢٨	حرار	فريدة النقاش	غراميات عطوة أبو مطوة اللص الظريف فى القمة
٩٣/٨/٣٠	الأخبار	سناء فتح الله	غراميات .. ع .. أبو مطوة !
٩٣/٩/١	المسرح	فوزية مهران	أوبرا الشحاتين وعطوة أبو مطوة
٩٣/٩/٣	الأمرام	أمال بكير	مسرحية عطوة أبو مطوة وقضية عروض مسرحنا القومى
٩٣/٩/٥	الوسط	فاروق عبد القادر	غراميات عطوة أبو مطوة .. هل سقطت فى فخ الاستعراض ؟
٩٣/٩/٥	الأمرام	د. ظافر حسنى	إنذار خطير
٩٣/٩/٨	الأخبار	نبيل زكى	مع الظرفاء
٩٣/٩/١٩	وطنى	عادل كامل	أرسين لوبين - مصرى على خشبة القومى
٩٣/٩/٢١	كل الناس	محمد الرفاعى	من جون جاي إلى بريخت إلى نجيب سرور
٩٣/٩/٢١	الوفد	عبد الرازق حسين	استمرار العروض الناجحة فى مسارح الدولة
٩٣/٩/٣٠	الوفد	د. مدحت أبو بكر	واللعب مع الحكومة والحرامية والشحاتين
			غراميات عطوة أبو مطوة بين الترفيه الجاد
			والرؤية النظرية
٩٣/١٠/١	الشرق الأوسط	سباعى السيد	عطوة أبو مطوة فى مهرجان قرطاج
٩٣/١٠/٣	الأمرام	محمود حسونة	سعد أردش : استعداد لإخراج أمير الحشاشين
٩٣/١٠/٦	الأمالى	ماجدة عبد البديع	غرام عطوة أبو مطوة فى تونس
٩٣/١٠/٨	الحياة	-	أبو مطوة : و « لما قالوا » فى مهرجان الربيع المسرحى
٩٣/١٠/١٤	الوفد	عبد الرازق حسين	آخر كلام : ٣ عروض مصرية فى مهرجان قرطاج
٩٣/١٠/١٦	الوفد	عبد الرازق حسين	غراميات عطوة .. غداً فى مهرجان قرطاج
٩٣/١٠/٢١	الأخبار	حسن عبد الرسول	اعتذارات بالجملة .. ومسرحيات فى انتظار العرض !
٩٣/١٠/٢٣	أخبار اليوم	محمد تبارك	غراميات عطوة أبو مطوة يحيى الفخرانى .. نجم
			فى المسرح أيضاً
٩٣/١٠/٢٤	المصباح	محسن الزغلامي	حتى الآن هذه هى صورة موسم مسرح الدولة
٩٣/١٠/٢٩	الأمرام	أمال بكير	رانيا بدلا من عبلة
٩٣/١٠/٣٠	أخبار اليوم	محمد تبارك	تأجيل عطوة أبو مطوة
٩٣/١٠/٣١	الوفد	عبد الرازق حسين	غراميات عطوة أبو مطوة كشف المستور.
٩٣/١١/١	فن	نجيب نجم	عطوة بين الفارس والكوميديا
٩٣/١١/١	إبداع	هناء عبد الفتاح	

٩٣/١١/٣	الأفلام	محمود حسونة	اسناد بطولة غراميات عطوة أبو مطوة إلى رانيا فريد شوقي
٩٣/١١/٤	الأخبار	حسن عبد الرسول	لماذا لم تمتد غراميات عطوة في قرطاج
٩٣/١١/٥	الأفلام	مخلصة	برواز
٩٣/١١/١٣	الجمهورية	أحمد عبد الحميد	جريمة عبلة كامل .. كيف مرت بلا عقاب
٩٣/١١/٢٣	الشرق الأوسط	عنتر السيد	رانيا فريد شوقي : أنا خائفة من التجربة بعد فشل مسرحيتي الأولى
٩٣/١١/٢٥	الأخبار	حسن عبد الرسول	« رانيا » .. بدون فريد شوقي
٩٣/١١/٢٥	الكواكب	سيد فرغلي	اكتتم السر
٩٣/١١/٢٨	أكتوبر	حمدي عباس	وأيضاً عطوة أبو مطوة بطلا قوميا
٩٣/١٢/٢	مباح الخير	الكتوم	عبلة كامل : أردت إنقاذ المسرح القومي
٩٣/١٢/١١	أخبار النجوم	مجدى عبد العزيز	فأجبروني على الاستقالة
٩٣/١٢/١٢	الأفلام	سلامة أحمد سلامة	لص المسرح العالمى أصبح أبو مطوة
٩٣/١٢/٢٣	الأخبار	حسن عبد الرسول	الخدوى
٩٣/١٢/٢٦	الأخبار	سعد كامل	١٩٩٣ موسم المفاجآت
٩٣/١٢/٢٦	الأفلام	عبد الجواد على	الرأى للشعب
٩٤/١/٨	إذاعة والتلفزيون	محمد بركات	وزير الثقافة : نحن نحرص على احترام القيم الدينية
٩٤/١/١٥	أخبار النجوم	هالة سرحان	شئ من الضحك .. ولكنه ضحك كالبكاء
٩٤/١/١٩	الأفلام	أحمد عبد المطلبى حجازى	بطلوا ده واسمعوا ده
٩٤/١/٣١	مباح الخير	-	ميلاد جديد للمسرح القومى
٩٤/٢/١٥	كريكاتير	سفرات	أبو مطوة وأبو سيف .. والنقاد
٩٤/٨/١٣	السفير	فاروق عبد القادر	الخلافات تتصاعد بين ألفريد فرج ومسرح الدولة
٩٤/٨/١٥	رند اليرس	..	صياغة محكمة تومى ولا تقول
٩٤/٨/٢٥	الأخبار	حسن عبد الرسول	ارجعى يا ألف ليلة !
٩٤/٨/٣١	آخر ساعة	مأمون غريب	وراء الستار
٩٤/٩/٢	الأفلام	فتحي العشرى	على هامش الطيب والشرير والجميلة
٩٤/١٠/٢٣	وطنى	-	بعد نزول الستار
٩٥/١/٢٥	الحياة	سامية حبيب	الطيب والشرير والجميلة
٩٥/١٢/٣٠	الوفد	نادر ناشد	فى مسرحية الخير والشر فى أجواء مصر واليونان
٩٦/٤/٥	الوفد	عبد الرازق حسين	الزير سالم فى المسرح الألمانى
			إعادة الزهور والبكوات وأبو مطوة على القومى



٩٦/٩/١٥	وطني	د. غبريال وهبة	مغامرات ماك في لندن ومغامرات عطوة في القاهرة
٩٦/٩/٢٥	الاستير	راشدة رجب	عطوة أبو مطوة .. كوميديا محشية بالرقص البلدى
٩٦/٩/٢٨	المساء	-	عطوة أبو مطوة يكتشف هالة النجار
٩٧/٦/٥	الأخبار	سلوى جاد	الطيب والشرير والجميلة يبحثون عن مسرح ؟
٩٨/١/١٧	الإذاعة والتلفزيون	هبة السيد	الطيب والشرير فى حالة طوارئ
٩٨/١/٢٣	الأهرام	-	١٠٠ ألف جنيه لإضاءة الطيب والشرير
٩٨/١/٢٤	حواء	-	الجميلة تواجه الطيب والشرير
٩٨/١/٢٩	الأخبار	حسن عبد الرسول	مسرح (الزور) فى القاهرة والطيب والشرير فى أمريكا
٩٨/١/٣٠	الجمهورية	صلاح درويش	نجوم زيزينيا .. أبطال مسرحية الطيب والشرير
٩٨/٢/١	المسرح	د. حسن عطية	جدلية الطيب والشرير فى الزمن المعكوس
٩٨/٢/١	فن	نجيب نجم	جرجت من عبادة ألف ليلة وليلة
٩٨/٢/٢	الرفد	عزى الحسينى	الطيب والشرير يعيد البهجة لمسارح الدولة
٩٨/٢/٣	الكراب	جلال عبد العال	أحمد عبد الحليم يعود لخشبة المسرح
٩٨/٢/٤	الأمالى	طارق الشناوى	شئ فى قلمى ( الطيب والشرير )
٩٨/٢/٦	الأهرام	أمال بكير	الطيب هو المسئول عن وجود الشرير
٩٨/٢/٩	الأهرام	محمد صالح	حكاية الطيب والشرير
٩٨/٢/١٠	الجمهورية	صلاح درويش	(بكير) الشرير باع زوجة (بصير) الطيب بدينار
٩٨/٢/١٢	الجمهورية	حسن سعد	مسرح الطيب والشرير
٩٨/٢/١٢	الأخبار	مؤمن خليفة	ممثل جيد ومخرج واع .. وراء الطيب والشرير
٩٨/٢/١٢	الرفد	د. حمدي حمودة	فى الطيب والشرير ألفريد فرج يواصل قراءة التراث
٩٨/٢/١٣	الأهرام	أمال بكير	لمصلحة من هذا التسطيح
٩٨/٢/١٤	أخبار النجوم	مجدى عبد العزيز	الخير والشر فى فانتازيا كوميدية استعراضية
٩٨/٢/١٦	الأهرام	-	الطيب والشرير يوقفان المسرحية بسبب الزحام
٩٨/٢/١٨	آخر ساعة	سعاد لطفى	تسامح الطيبين .. يقوى الأشرار
٩٨/٢/١٩	الرفد	عزت الأمير	أيها الطيبون .. احذروا !!!
٩٨/٢/٢٠	الأهرام	فتحي العشري	نبضات الطيب والشرير
٩٨/٢/٢٢	الجمهورية	أحمد عبد الحميد	« الطيب والشرير » والتطور الفنى فى مسرح
٩٨/٢/٢٢	أكبر	مختار العزبى	« ألفريد فرج » التراثى
٩٨/٢/٢٣	الأسبوع	زينب منتصر	كوكبة نجوم وراء النجاح
			الطيب والشرير والعدل والمفقد

٩٨/٢/٢٤	الكواكب	عمرو نواره	الطيب والشرير .. والمدير
٩٨/٢/٢٤	الكواكب	جلال عبد العال	الطيب والشرير .. كوميديا حائرة بين الخير والشر
٩٨/٢/٢٤	الكواكب	د. منحت أبو بكر	انتباه .. مسرح الدولة منور وناجح فى الداخل والخارج
٩٨/٢/٢٤	الأخبار	نعم الباز	الطيب والشرير
٩٨/٢/٢٥	الأمالي	فريدة النقاش	قضية للمناقشة
٩٨/٢/٢٥	آخر ساعة	نبيل بدران	حيوية الطيب والشرير والجميلة دبائيس
٩٨/٢/٢٦	الأخبار	عاطف النمر	الطيب والشرير .. بين التأليف والاقتباس والإعداد
٩٨/٢/٢٦	صباح الخير	محمد الرفاعى	قضية فنية .. الطيب والشرير
٩٨/٢/٢٧	المصر	جورج البهجرى	خواطر ربع قرن
٩٨/٢/٢٧	كلام الناس	محمد بركات	فن الفرجة وفن الفكر
٩٨/٣/١	الجمهورية	أحمد عبد الحميد	العناصر الشعبية والبريختية فى الطيب والشرير
٩٨/٣/٣	الجمهورية	حامد إبراهيم	الطيب والشرير .. رسالة مسرح الدولة
٩٨/٣/٣	المساء	خالد السكران	رأى المشاهدين فى (الطيب والشرير)
٩٨/٣/٣	الكواكب	جلال عبد العال	( الطيب والشرير ) كوميديا حائرة بين الخير والشر
٩٨/٣/٣	الكواكب	حلمى سالم	ملاحظات وملاحظات مضادة
٩٨/٣/٤	الجمهورية	-	يحيى الفخرانى متفرغ للطيب والشرير وزيزينيا
٩٨/٣/٤	الأخبار	نبيل زكى	طبيون .. وأشرار
٩٨/٣/٤	آخر ساعة	نبيل سعد	ألفريد فرج .. الطيب والشرير
٩٨/٣/٥	صباح الخير	رؤف توفيق	من مقاعد المتفرجين
٩٨/٣/٥	الرفد	محمود نسيم	الطيب والشرير وكناسة الدكان
٩٨/٣/٨	الجمهورية	أحمد عبد الحميد	التنوع المنظرى المدهش فى الطيب والشرير
٩٨/٣/٩	الأخبار	سناء فتح الله	الطيب والشرير وأم الأهل والشرير ؟
٩٨/٣/٩	ردز اليرسف	أيمن التهامى	كوميديا تابعة من ازدراء الخير
٩٨/٣/٩	الأهرام	محمد سلمانى	كن شريرا .. ولا تكن طيبا !
٩٨/٣/٩	الأهرام	محمد سلمانى	" الطيب والشرير " والأساطير المؤسسة لأزمة المسرح المصرى
٩٨/٣/١٢	الأخبار	عاطف النمر	١٢٠ ألف جنيه لـ ( الطيب والشرير ) فى ٣٠ ليلة
٩٨/٣/١٤	أخبار النجوم	-	و ٥ جنيهات سعر التذكرة لطلاب الجامعات
٩٨/٣/١٥	أكتوبر	محمد قابيل	كلهم يرفضون الموسيقى المسجلة مع الطيب والشرير
			أبو قير .. وأبو صير فرجة فى غير مكانها

٩٨/٣/١٥	الجمهورية	أحمد عبد الحميد	يا مصر يا لى البعد عنك سكة ندامة
٩٨/٣/١٨	الجمهورية	محمد العزبي	الطيب والشرير
٩٨/٣/١٨	آخر ساعة	ماجدة خير الله	يحيى الفخرانى فى حوار صريح ألعب دور
٩٨/٣/٢٣	روز اليوسف	-	الشرير بأسلوبى الخاص
٩٨/٣/٢٤	الكواكب	محمود سعد	وزير التربية والتعليم يشاهد الطيب والشرير
٩٨/٣/٢٤	الكواكب	رجاء النقاش	الطيب والشرير والبرنس
٩٨/٣/٢٦	الرفد	د. عزة أحمد هيكل	مسرحية الطيب والشرير فن ناجح .. ومحترم أيضا
٩٨/٤/١	سطور	مجدى فرج	الطيب والشرير : مسرح جاد يواجه مسرح أشباه النجوم
٩٨/٤/٢	الأهرام المسائي	فاروق خورشيد	البعد عن مصر " سكة ندامة "
٩٨/٤/٥	وطنى	مبجى شكرى	خواطر إذاعية
٩٨/٤/١٠	الرفد	حمدي بسيت	ألفريد فرج .. والإيمان برسالة المسرح
٩٨/٤/١٨	الإذاعة والتلفزيون	ناهد عز العرب	الطيب والشرير فى رحلة إلى الواقع بسفينة الخيال
٩٨/٤/١٩	الجمهورية	أحمد عبد الحميد	الطيب والشرير وحجرة التذكارات
٩٨/٤/٢١	الكواكب	عمرو نواره	سليمان الحلبي فى افتتاح مهرجان القاهرة
٩٨/٤/٢٣	صباح الخير	محمد بغدادى	سليمان الحلبي وقضية الاختيار
٩٨/٤/٢٣	الأخبار	حسن عبد الرسول	سهرة ساخنة مع الطيب والشرير
٩٨/٤/٢٥	أخبار اليوم	سحر فراج	سدل الستار عن أنجح عروض الموسم الشتوى
٩٨/٤/٢٧	روز اليوسف	فاروق عبد القادر	حقق ٢٦٧ ألف جنيه
٩٨/٥/١٤	الأخبار	حسن عبد الرسول	يحيى الفخرانى : رفضت دور الطيب لأن الشرر استفزنى !
٩٨/٧/١١	أخبار النجوم	-	الطيب والشرير على المسرح : فكر قليل .. متعة قليلة !
٩٨/٧/١٨	السبنا والناس	-	كأس العالم يؤجل عروض الموسم الصيفى
٩٨/٧/٢٦	الجمهورية	أحمد عبد الحميد	الطيب والشرير فى أمريكا بعد مهرجان جرش
٩٨/٧/٣١	الأهرام	سمير شحاته	الأردن ترفض مشاركة إسرائيل فى فاعليات
٩٨/٧/٣١	برية جرش	-	مهرجان جرش
٩٨/٨/٤	برية جرش	-	الطيب والشرير فى الأردن
٩٨/٨/٤	الأهرام	سمير شحاته	تحت رعاية الملكة نور/ مصر تعرض حكاية من
			ألف ليلة على المسرح الرومانى فى جرش
			الطيب والشرير
			الفخرانى : الناس عايزة كده
			مهرجان جرش يهتف لمصر وفنانيتها والملكة توجه كلمة للمبدعين

٩٨/٨/٦	الأخبار	مؤمن خليفة	مشاكل أقسدت متعة مشاركة الطيب والشرير في جرش
٩٨/٨/٦	الأحرار	صلاح بركات	الجمهور الأردني يتجاوب مع الطيب والشرير
٩٨/٨/٩	الجمهورية	حامد إبراهيم	هتفوا .. لـ ( مصر ) .. في ( جرش )
٩٨/٨/١٣	الأخبار	مؤمن خليفة	في اليوم الأخير احتشد الجمهور لوداع الطيب والشرير
			قناه الدراما هل تعرض الروايات المستهلكة
٩٨/٨/١٥	إذاعة التلفزيون	سمير شحاته	أم تشارك في نهضة مسرحية
٩٨/٨/١٦	الجمهورية	حامد إبراهيم	قال ... السفير
٩٨/١٠/٢	الأمرام	-	ألفريد فرج وسونيكا وماميت يحاضرون معا في أسبانيا
			وتنتهي أجمل عروض مسرح الدولة نون أن
٩٨/١٢/١١	الأمرام	-	يسجلها التلفزيون .. لماذا ؟
٩٨/١٢/٢٠	الجمهورية	حامد إبراهيم	(حمار) الحكيم .. (زعلان) (الطيب والشرير) .. فين ؟





## فهرس الكتاب

رقم الصفحة	الموضوع
٥	قراءة نقدية فى كتابات نقدية د. حسن عطية ... ..
٢٩	لا .. بل الشعر قوة الإنسان والكلام أعظم خطراً
٣٥	من الحرب إدوار الخراط ... ..
٣٩	سقوط فرعون أو السلام المسلح د. محمد مندور ... ..
٤٥	آخر الفراعنة د. لويس عوض ... ..
٤٩	فن الفورفيل منديل الأمان د. لويس عوض ... ..
٥٥	المسرحية التى تنبأ بها توفيق الحكيم منذ ثلاثين سنة ... ..
٥٩	حلاق بغداد ومكر النساء رجاء النقاش ... ..
٦٩	« حلاق بغداد » و « حلاق أشبيلية » د. محمد مندور ... ..
٧٥	هاملت فى الأزهر الشريف رجاء النقاش ... ..
	سليمان الحلبي على مسرح التاريخ محمود أمين العالم ... ..
	أدب وفن
٨٧	ماذا يجرى فى المسرح المصرى د. لويس عوض ... ..
٩١	سليمان الحلبي .. صانع الحرية أمير اسكندر ... ..
٩٥	عسكر وحرامية رشدى صالح ... ..
١٠٧	عسكر وحرامية - بداية جديدة للمسرح التعليمى محمود أميت العالم ... ..
١١٩	سيف فى المستحيل بهاء الطاهر ... ..
١٢٥	الزير سالم ومأساتنا المعاصرة من لبنان إلى الخليج محمد سلماوى ... ..
١٢٩	الزير هاملت د. نهاد صليحة ... ..
١٣٩	يوتوبيا التبريزى بهاء طاهر ... ..

## تابع فهرس الكتاب

١٤٣	على جناح التبريزى والمائدة الوهمية فاروق عبد القادر ... ..
١٤٩	الرخ والقافلة بدر الديب ... ..
١٥٥	التار فى غصن الزيتون أمير اسكندر ... ..
١٦٣	ياشباب هذا العالم .. هذه المسألة تخصنا سامى خشبة ... ..
١٦٧	المسرح القومى « انتبهوا .. النار فى غصن الزيتون » فاروق عبد القادر ...
	المسرح العربى فى شهر أفضل العروض التى قدمت عن القضية
١٧٩	الفلسطينية التار والزيتون د. لطيفة الزيات ... ..
	مسرح « غراميات عطوة أبو مطوة » اللص الظريف
١٨٣	فى القمة ! فريدة النقاش ... ..
١٩٣	غراميات عطوة أبو مطوة محمد الرفاعى ... ..
١٩٩	أوبرا الشحاتين وعطوة أبو مطوة فوزية مهران ... ..
٢٠٥	عطوة بين الفارس والكوميديا هناء عبد الفتاح ... ..
	غراميات عطوة أبو مطوة شئ من الضحك .. ولكنه ضحك
٢٠٩	كالبكا !! محمد بركات ... ..
	عن ألفريد فرج عميد الكتابة المسرحية فى الوطن العربى
٢١٥	د. على الراعى ... ..
٢٢٩	جدلية الطيب والشرير فى الزمن المعكوس د. حسن عطية ... ..
٢٣١	نبضات الطيب والشرير فتحى العشرى ... ..
٢٣٣	شبابيك الطيب والشرير والعدل المفقود زينب منتصر ... ..
	« الطيب والشرير » والتطور الفنى فى مسرح « ألفريد فرج »
٢٣٧	التراثى أحمد عبد الحميد ... ..

## تابع فهرس الكتاب

٢٤١	العناصر الشعبية والبريختية في « الطيب والشرير » أحمد عبد الحميد ...
٢٤٥	« يا مصر يا لى البعد عنك سكة ندامة » أحمد عبد الحميد ...
	« الطيب والشرير » و « الأساطير المؤسسة » لأزمة المسرح
٢٥١	المصرى ! محمد سلماوى ... ..
	مسرحية « الطيب والشرير » فن ناجح .. ومحترم
٢٥٧	أيضا ! رجاء النقاش ... ..
٢٦٢	بيانات عن الكاتب المسرحى ألفريد فرج ... ..
٢٧٨	مقالات كتبت عن مسرحية ألفريد فرج ... ..





طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

---

رقم الإيداع ٥٧٥ / ٢٠٠٢









اقتحم ألفريد

فرج عالم المسرح

وقدم إبداعه للجمهور أول مرة في ديسمبر سنة ١٩٠٦، وسط أجواء جديدة على المجتمع المصري، ساهم فيها برؤية جديدة تواكب المستقبل، وبدأ بالمسرحيات التي تناسب الرسالة الوطنية آنذاك. ولم تكن تشغله قدسية المناسبة بقدر ما كانت تشغله قضايا المسرح ولغته وبنيته الدرامية! وذلك لسنوات طويلة. وكانت المعارك النقدية تدور حول أعماله، وما يطرأ عليها من فروق،

وبخاصة بين النص وبين العرض، لأن مفردات المسرح لا بد وأن تسم

العمل بملامح وعلامات تسهم بقدر

كبير في خلق حلقات إضافية للنص.

كما كان ألفريد فرج يعطي أهمية كبرى

للمرجع الزمني، بل يتجاوز في نصوصه

- أيضاً - الإطار الزمني لتصبح

الرسالة المسرحية قابلة لأن تتجدد

من نفسها! وهو بهذا يقوم بدور

اجتماعي وفني يرقى بالرؤية

المسرحية وبالفكر الإنساني.

